

ハ、必ラス目的相達シ可申ト存候前ニ伺上候略見込書へ
附紙ヲ以早々御指示祈上候

一 今日ノモヨウヲ以テ將來ヲ推考候へハ右見込丈ハ恐ラク
ハ九月中ニ相繼リ候半カト存候此上ハ決テ速成ヲ祈ラス
持重專念ト存候

一 小生是迄上申候應接書中或ハ果激ニ過キ候處モ可有之候
ヘトモ實地ニ於テハ投機最適切ト存候御氣遣ヒ被下マシ
ク候此上訓書ト公幹ノ談判ニカ、リ候ハ、益盛意ヲ示シ
敦朴ヲ以テ懇々切々彼ヲシテ悔慚ヲ催フサシムル事肝要
ト存候既ニ廿八日談話中皇清韓ノ情誼及ヒ魯國ノ強進等
ヲ陳辯スルニ當リ彼レ一同落膽彌我カ盛意ニ感動セシ情
色相顯レ申候

一 舊約中 我八月廿六日 墓參トシテ古館釜山 詣テト唱へ館人
彼七月十五日 出門ノ例有之候處先年斷然不許然ニ本年ノ儀ハ未夕訓書
モ無之取締行届キ兼候ヘトモ例ハ破ルヘカラス因テハ人
數ヲ限リ出參可有之秋ノ彼岸ニハ如例施行可致トノ儀ニ
テ凡十人計リ差遣シ試候處殊ニ信切ニ扱ヒ且出人等云都
テ兩國歡好ヲ得、シ悦シキ事ナラスヤト其他昨今ニテ上
下トモ彼ヨリ媚ヲ獻シ僅廿日ヲ不出シテ内外ノ勢ヒ主客

ク存候若シ既ニ發解ノ儀ニ候ハ、又々一策モ有之ヘク今日
ノモヨウニテハ同氏ハ對馬ニ在テ渡韓ノ勢ヒヲ示シ聲援ト
ナル方駈引ノ都合ト存候就テハ談判ノ末互相使節往來ノ期
ヲ約シ候迄ニ相運ヒ確證ヲ取り其趣同氏へ相報シ候ハ、同
氏ハ速ニ上京相成候方彼國ニモ安心可致ニ付小生實地ノ駈
引目的相立報告ニ及ヒ候ハ、速ニ上京被致候様兼テ御達シ
置被下度此段至急御取計奉祈上候拜具

七年八月三十一日

外務省六等出仕 森 山 茂印
外務卿寺島宗則殿

(附屬書)

八月廿八日曾テ通事林三伊ヲシテ計ラシメシ御使ノ一行就
館ノ報アリ暗行御使某ハ隣邑ニ在ツテ隨行中李竹軒李德卿
太凡谷 皆別號ヲ用ユ
ルト見ヘタリノ三名ヲ派セリ内李德卿ハ御使ノ伯父
ニシテ所謂參謀ナルモノナリ先ツ浦瀨裕ノ寓ヲ訪ヒ尋テ森
山茂ノ亭ニ就ク主客ノ應答殆ト終日間故ニ其要領ヲ撮略シ
テ左ニ掲ク
今日諸子ト相面スルハ喜悅ニ堪ヘスト雖トモ兩國ノ間積年

二 朝鮮國トノ通交ニ關スル件 二一四

顛倒セリト云リ

一 訓書下來候ハ、本約訂議ノ間假リニ館待ノ小例ヲ可講積
ニ御座候併シ是モ其場合次第發言シ遲速ハ可有之存候

一 先般我館商中奸ナルモノへ彼レ奸魁崔在守ヨリ韓錢貳萬
貫文貸付候一件ハ全在守ノ作謀ニテ我公館ヨリ米木綿等
請求候ニ付相渡シ候様ニ仕爲シ彼歲遣貿易ノ爲釜山ニ蓄
積有之候官米等欺出シ候モヨウ等内々御使一行ノモノヨ
リ申聞候尙追々可申上候ヘトモ先ツ今日迄ノモヨウニテ
ハ百事好都合決テ御掛念被下間敷候此段馳報候也

七年八月三十一日

外務六等出仕 森 山 茂印

寺島外務卿殿

尙々先年我

天皇陛下ト清帝ト往復相成候國書ノ寫雙方漢文ノ分并
ニ御國在留清國人民取締規則漢文及ヒ清國條約書印本
五部計リ早々差廻シ吳候様御命達祈上候

再 啓

本地ノ形行ハ別紙ノ通ニ候へハ最早大丞下向ニハ及フマシ

ノ阻情ヲ如何

誠ニ其事也茲ニ數年間絶ヲ生セシモノハ中間陰蔽ノ奸ア
ツテ貴邦ノ盛意毫モ我朝廷ニ貫徹セス近今ニ至リ始テ貴
邦ノ情ト壅蔽ノ奸アリシヲ知リ内議既ニ決シ前東萊府使
鄭顯德ハ配謫セラレ訓書安俊卿モ檻送陪通事崔在守ハ嚴
ニ獄舎ニ擊キ其他連累ノ輩悉ク捕縛今專ラ鞫彈セリ惟フ
ニ重キハ必ラス斬ニ處セラレンカ公之ヲ諒シ須ラク歡好
ノ道ヲ周旋アラン事ヲ切望ス

予モ亦貴國ニオイテ能ク我誠意ヲ知り而シテ尙且如是隣誼
ヲ失スルノ理アラサルヲ知ル然レトモ貴國ノ我ヲ待ツ輕藐
ノ狀ナキニアラス故ニ於我ハ貴國ノ辱カシメヲ受ルモノト
シ物議ナキニアラス且予ノ此ニ來ルモ亦駐留ノ期アリ既ニ
發解ニ臨ミ東萊府使ノ厚意ニヨリテ暫ラク行李ヲ止ムト雖
トモ過日復歸京ヲ促カスノ報アリ進退失途如何トモスルナ
シ因テ書ヲ府使ニ呈シテ切ニ面謁ヲ乞フント即如斯整書シ
テ幹傳官等ニ謀ル該官等曰ク凡訓書下來モ近キニアリ宜ク
暫ク等待スヘシト於茲其意ニ從カヒ病ニ托シテ歸期ヲ緩フ
シ既ニ過ル廿三日屬官某ヲ走ラセテ此旨ヲ上申セリ予ノ意
中ヲ察セヨ

於茲兼テ投策ノ爲作ル所ノ書翰ヲ示ス左ノ如シ
東萊府使 大人閣下

陳者兩國之情好、不相貫洽者、有年于此、頃更照例見
惠薪炭、且諒閣下欲查正所以其兩情不相洽者、以修成
隣誼之意、明政之至、厚意之切、曷勝感喜、不佞來此
也、固有駐留之期矣、然不從其厚意亦以非道、故暫緩
解纜而俟閣下之議到、茲昨霄、復更得以飛船專促歸上
之報中果有不可不告之緊件、不佞既諒閣下之厚意、而
言不及茲、緘默歸去則恐破信義也、抑如去與止何、今
也非常時故閣下斯速給面晤乎、或令耐任之人以周辦之
乎、兩途一諾、從善款接、然則欲告其不可不告之所緣
以謀兩國之福、苟莫拘執于前例、肯失良圖、因陳微誠、
切請明答、蓋於本邦之盛旨、閣下亦既所亮悉、何用必
煩及、統希垂納焉、艸々不聲

明治七年八月廿三日

外務省出仕 森 山 茂印

公ノ明誠實ニ感激ニ堪ス貴邦ノ近況モ亦知ラサルニ非ラ
ス今ヤ公ノ盡力ニ非スンハ何ニ因テカ兩國ノ幸福ヲ祈ラ
ン僕等固ヨリ其可否如何ヲ取捨スルノ任ニ非スト雖亦聊

カ奉スル所アリ故ニ今日公ノ說ヲ承ケテ之ヲ我朝廷ニ内
奏シテ良圖ヲ爲サントス冀クハ尙暫ク駐在シテ新訓導
下來ヲ待チ此公幹順成ヲ以テ自ラ任トセラレシ事ヲ訓導
下來モ兩三日ニ迫ル着後速ニ入館事ヲ議セシムヘシ且訓
導ノ外尙別員ヲ派出セラレ、ノ報アリ必ラス順成近キ
ニアラン

諸子ノ憂慨最モ感スヘシ予苟モ職ヲ交際ノ末ニ奉ス此時ニ
アタリ豈難キヲ辭シテ易キニ就ノ意アラランヤ訓導下來近キ
ニアリ且別員ヲモ派シテ以テ議到セラル、ト貴政府ノ誠意
モ亦諒スルニ足ル然ルニ貴國動モスレハ前例ヲ拘守シ因循
遲漫不決ニ流ル、ノ弊アリ予甚タ之ヲ憂リ既ニ庶子モ知ル
如ク我邦自ラ一定ノ特論ナキニアラス故ニ必ラス九月中ヲ
以テ百事纏成セスンハ恐ラクハ良圖ヲ失スルニ至ランカ
我國既ニ内奸ヲ攘ヒ新訓導及ヒ別員ヲ派シテ速ニ隣誼ヲ
收メントスルノ意尤切ナリ決シテ舊前ノ比ニ非ス此事ニ
於テハ敢テ尊意ヲ煩ラハス勿レ果シテ本月 彼ノ七月 中
ニ事順成ノ目的ヲ得ベシ

若シ然ランニハ實ニ兩國ノ福也而シテ既ニ今日ノ形行ヲ釀
成セシハ敢テ貴政府ノ責ナシト云ヒ難シ其故如何トナラハ

今諸子ト一面諸子既ニ我邦ノ盛意ヲ知り予ノ愚誠ヲ諒ス予
モ亦諸子ニ接シ深ク貴政府ノ情誼ヲ知ル若シ夫五ニ相見ヘ
スンハ何ニ因テ之ヲ知ランヤ予此地ニ來往スル茲ニ六年尙
未タ貴政府ノ一官員ニ面セス唯々予等ヲ擯シテ外夷ヲ以ス
故ニ蠹奸中間ニ跋扈シテ此難狀ヲ根致ス是喻ハ、貴國格例
ヲ重シシテ交隣ヲ輕ニスルノ致ス所カ今若シ予輩清國開港
十五口ノ内其何レノ地方ニ到ルモ即チ地方官ノ款接ヲ得ル
蓋シ舊知己ノ成ルカ如シ清人ノ我七港ニ於ケルモ亦然リ故
ニ兩情鏡ノ如ク照合シテ事務秋毫ノ差違アル事ナシ是交隣
ノ大道ヲ得タルカ故ナリ貴國向ニ予等ト面晤ヲ許シ懇懇熟
論スルニ至ラハ豈兩情照合セザランヤ因テ茲此理ヲ了シ爾
後我ヨリ面晤ヲ欲セハ東萊釜山兩使トモ下來面詢アルカ若
クハ我ヨリ東萊釜山ニ至リテ事ヲ議セン然ラハ決シテ弊害
アル事ナシ

公ノ辨明頗ル了悉セリ今日固ヨリ常時ニアラス何ソ前例
ノミヲ謂ハンヤ惟冀クハ公ノ言說今所聞ノ如クシテ以テ
訓導ト熟議セラレン事ヲ若不然トキハ僕等公ノ言說ヲ信
シ爲來順成ノ道ヲ内奏シ事漸ク支吾アルニ於テハ忽チ僕
等大科ニ陷ラン

諸子既ニ聞知スル所ノ我邦人貴國ノ不遜ヲ怒リ是レカ爲メ
身ヲ屠ルモノ殆三百名ニ近シ然レトモ朝廷兩國ノ隣誼ヲ重
ンシ敢テ輕々其議ヲ采ラス又更ニ予ヲシテ來リテ貴國ノ情
勢尙且固執如舊ナリヤ否ヲ洞察セシム嗚呼予ノ復命ニオケ
ル實ニ兩國ノ大事ニ關ス豈苟モスヘケンヤ凡此等ノ事抑朝
廷ノ盛意ナラスシテ何ソヤ貴國深ク此意ヲ體シ恭敬以テ盛
旨ニ酬フヘシ若シ不然則ハ貴國破和ノ意アルヲ表スルニ足
ラン予微力トイヘトモ此緊切ノ間ニ介立シ内隱スナク外欺
クナク百會同語豈支離スルアラランヤ

於茲浦瀨等一新聞紙ヲ示シテ之ヲ說ク彼頗ル驚嘆益恭
順ノ情色ヲ顯シ惣テ予レニ懇願中保ヲ請フノ意ヲ述フ
ルノミ然シテ此新聞紙ヲ請求スルニ至ル予敢テ許サス
而シテ歸途浦瀨ヲシテ私カニ之ヲ投セシム蓋シ前論ニ
及フハ深ク彼カ悔悟ノ意アルヲ知ルニヨリ一鞭ヲ加フ
ルノミ

貴朝廷ノ盛意公ノ明誠實ニ我國ノ大幸トイフヘシ抑兩國
三百年ノ好誼ヲ保チ近今間絶ヲ生セシハ固ヨリ朝廷ノ意
ニ非ストイヘトモ亦我邦奸吏ノ爲ス所也若シ我國ニ過誤
アルヲ以テ切ニ論明セラル、トキハ豈貴邦ノ盛意ニ悖ラ

ンヤ今ヤ公ノ一言克ク百萬ノ兵ヲ以テスルニ勝ル冀クハ
交隣ヲ重シ盡力斡旋アラン事ヲ茲ニ一依願アリ若シ訓
導下來公幹ヲ談スルニ當リ今聞ク所ノ如キハ宜ク包藏ア
ラン事ヲ切望ス

固リ然リ今密ニ告クル所ハ即諸子ハ一憂國ノ人ナリ予モ亦
一憂國ノ人也同ニ公幹ヲ議スルニ非ス只兩國ノ阻隔ヲ歎慨
スルノ私語ニ出ルノミ公幹議到ノ日ニアタリ豈如此ノ内事
ヲ交ヘンヤ諸子亦之ヲ胸中ニ納メ予カ苦焦ヲ通察シ内政府
ニ向ツテ到底盡力アラン事ヲ祈ル

公ノ厚意尤感承セリ訓導下來セ八月ヲ經スシテ事團成ニ
歸セン茲ニ又一依願アリ戊辰年來往復ノ諸書アラハ流覽
ヲ許セ

於茲戊辰辛未ノ兩書契ヨリ職官表大東寶鑑等ヲ出シ懇
ニ切ニ説明衆一同百疑忽チ解ケ歡抃ニ不堪ノ情色アリ
且辛未年廢藩立縣ノ書契大日本國外務大丞宗重正ト改
名セシ所以等ヲ示スニ

今初メテ此書ヲ見ルニ一トシテ諱斥スル所ナシ之ヲ要ス
ルニ到底中間ニ擁蔽セシト云テ可ナラン實ニ可耻ノ至リ
也然ルニ我國歲遣船ニ備フル所ノ儲米數千俵釜庫ニアリ

ヨリ或ハ清或ハ英佛或ハ天竺或ハ米里堅其我ヨリ長スル所
ノモノハ取テ以テ我制ヲ補ク因テ外套細袴ノ如キ稍洋人ノ
制ニ似タレトモ是蓋シ簡ノ簡便ノ便ヲ擇ムカ故ナリ實ニ其
宜シキヲ得タリト云ヘシ予貴國ノ服制ヲ見ルニ甚タ取ヘキ
モノアリ其裳ヤ履ヤ尤宜シ我邦古ハ上下履ヲ穿チ裳ヲ着
セシニ漸次近今ノ汚風ニ流レ今館内ニ使役スル輕輩ノ如キ
或ハ脛ヲ顯シ或ハ跣足醜態見ルニ堪ヘス貴國ノ藁履ノ如キ
價廉ニシテ且行ハレ易シ因テ是モ亦取テ以テ我制ニ充テン
ト思ヘリ

公ノ確論頗ル意ニ徹セリ短ヲ棄長ヲ采ル古今ノ同義我國
トイヘトモ亦固有ノ服ニアラス即チ明ノ制ヲ擬ス然ルニ
漸々便宜ニ從フトイヘトモ尙笠ノ大ナル袖ノ廣キ亦無用
ト云フヘシ而シテ我藁履ヲ稱シテ之ヲ貴國ノ制ニ移サン
ト其實用ニ注意アル感スルニ堪タリ

於茲彼レ浦瀨ニ私語シテ曰外國人吧噶哩ナルモノ曾テ
日本國政事ヲ物理スルトノ說ヲ聞リ是即我カ北京在留
使員ヨリノ報ナリ我國ニオイテ頗ル疑フモノアリ今僕
等疑ヲ脫ストイヘトモ尙試ニ問フト

我邦外國人ニ政事ヲ委スルトハ何ソヤ我邦小ナリトイヘト

今速ニ之ヲ納レテハ如何
歲遣船ノ例格モ亦舒々訂正セサル可カラス既ニ壬申ノ秋宗
氏久來負債ノ三銅三品等ヲ輸シテ之ヲ貴國ニ還却セン事ヲ
告ク然ルニ拒斥不應宜ク此意ヲ以テ領スヘシ

於茲負債返償セン事ヲ告ルノ書ヲ示シ又彼レノ傳令書
我ヲ侮辱スルノ語中換俗變形ノ處ニ至ル

此換俗變形トイフハ如何

予モ亦之ヲ不解然レトモ恐クハ我邦百制古ニ復シ既ニ束髮
ヲ斷便服ヲ着スヲ云フカ抑我邦太古ハ固ヨリ束髮ニアラス
且長袖ニアラス中古唐制ヲ模擬セシヨリ近世ニ至リ頗ル一
種ノ異風ヲ爲ス蓋シ美ハ美ナリトイヘトモ其官服ヲ着スル
ニ至リ或ハ二人或三人ノ介手ヲ加ヘサレハ之ヲ穿ツ能ワス
不便モ亦甚シ我邦古昔ハ大政悉ク 皇室ニ出テ中世之ヲ武
門ニ委シ陛下ハ只神ノ如ク九重ノ上ニ在マスアルノミ然ル
ニ近年萬國ト對峙ノ時ニ當リ萬民舉テ政權ヲ 皇室ニ歸セ
ン事ヲ祈ル終ニ時勢ノ然ラシムル所ニヨリテ幕府ヲ廢シ戊
辰年ノ改革アリ恭クモ陛下親ラ大元帥トナツテ百萬ノ兵ヲ
統ヘ三千萬ノ人ヲ保護シ玉フ於茲斷然中世虛飾ノ風ヲ棄却
シ百制復古ノ舉アリ故ニ服制ノ如キモ亦世界各國ノ宜キニ

モ四海兄弟ノ義ヲ以テ各強國ト對峙ス然レトモ其四海兄弟
ナルモノ若シ我ニ寇シ我ニ害ヲ加フルアラハ即敵ナリ豈一
般外國人ヲ以テ敵視スルノ理アランヤ故ニ外國人ニ知識ア
リ先生アリ即チ之ヲ請テ師トシ學フ富國ノ道強兵ノ術其外
百科百藝窮メ盡サ、ルナシ今清國ニ孔子ノ如キ聖アラハ即
チ之ヲ雇ハン貴國ニ古シヘ百濟ノ王仁ノ如キ賢アラハ又之
ヲ請フテ師トセンニ何ソ我政事ニ妨ケアランヤ若シ我邦ノ
知識先生アリ貴國之ヲ請ヒ師トシ遣フ果シテ貴國政事ヲ委
スルト爲スカ

卓見明辯實ニ然リ我國ニ於テモ必ラス公ノ明論ノ如ク漸
次知識ヲ求メサルヲ得サル也

茲ニ尙緊重ノ一件アリ此清國條約書ヲ見ヨ貴國ト我邦トノ
如キ即修好條規第二條ノ意ヲ以テ相交ラサルヘカラス抑皇
清韓三國ハ固リ鼎峙ノ國ニシテ之ヲ理ニ度リ之ヲ情ニ采ル
モ亦必ラス唇齒相保チ患難相救フノ誼ナカルヘカラス故
ニ交誼益敦ク敢テ外人ノ輕藐ヲ招カサラン事ヲ要ス然ルニ
貴國徒ニ邊海ヲ防クヲ念トシ毫モ後ヘヲ顧ミサルハ何ソヤ
於茲萬國地 曾テ魯國山丹滿洲ノ地ヲ占メ鴨綠江ニ沿フテ將
圖ヲ示ス 貴國ニ迫ラントス然レトモ清國委靡不振敢テ貴國ヲ助ク

ルノ權ナシ是竊ニ貴國ノ爲ニ慨歎スル所ナリ而シテ我モ亦魯國ト境ヲ接ス豈意ヲ注カサランヤ今若シ貴國魯人ノ爲ニ害ヲ冠ムラハ即我モ亦安キヲ得ス我害ヲ受レハ貴國ノ安キヲ保タス貴國ノ福ハ乃我邦ノ福ナリ我邦ノ禍ハ貴國ノ禍ナリ故ニ貴國ヲシテ兵力ヲ培養シ以テ確乎堅守ノ實アラシメシ事ヲ欲スル是蓋シ我邦ノ盛意ナリ然ルニ貴國或ハ曰日本

人ト外夷ト聯合我ヲ襲フノ意アリト嗚呼貴國ノ悟ラサル亦甚シ豈賊ヲ誘フテ我寶ヲ竊ムモノアラシヤ

公ノ壯略驚贊ニ堪ヘス僕等心中春ヲ迎フカ如シ貴邦既ニ如是ノ盛意アリテ尙且於我從來不解モノハ實ニ我國ノ不幸トイフヘシ僕等此盛意ヲ併セテ内奏セハ益厚誼ヲ謝ス

ル所アラン我國既ニ外夷ト爭端ヲ開キ即不共戴天之讐ナリ故ニ近今專ラ武辯ノ士ヲ擧ケ軍制ヲ改正セリ

貴國武備ニ心ヲ勞スル最モ善々々而シテ貴國ノ銃器刀械甚タ拙ナルヲ覺フ予竊ニ貴國ノ爲ニ痛歎セリ我邦古制ノ兵器

アリ之ヲ貴國ノモノニ較フルトキハ尙勝レリト云ヘシ然ルニ其械具大概實用ニ供シカタシ故ニ大イニ世界ノ利器良械

ヲ撰ミ以テ之ヲ習製シ頗ル得ル所アリ精兵ニシテ精器ヲ携フ豈快ナラスヤ其器械ノ一二ヲ示ス則ハ先ツ如此也

舊予ト面晤ヲ辭スル時ハ必ラス弊害ヲ生セン予甚之ヲ危シトス

今日ノ事決シテ舊日ノ比ニアラス冀クハ公安頓セヨ兩國親睦ナラサルヲ得サルハ不竣論此時ニアタリ我國豈貴邦

ノ盛意ヲ仰カサランヤ然レトモ右式ニオイテ少シク難狀アリ希フ之ヲ諒セヨ

凡將來順成ノ緒ヲ得ンニハ先外務卿ト禮曹判書ト外務大丞ト亦匹適ノ官ト等對ノ例ヲ設ケ使員往來スルノ期ヲ定ルヲ

急務トス

固リ然リ是等ハ僕ノ取捨スル所ニアラサレハ百事訓導ト熟議ヲ乞フ僕等モ内ニ在テ專心周旋スヘシ希クハ公ノ辯

說金石ノ如クナラン事ヲ

本邦ノ盛意ハ既ニ諸子モ知ル所予カ愚誠モ亦然リ且予カ言說ノ如キ固リ石ニ勒セシモノト爲シテ可也

然ラハ今日ノ對話ハ總テ金石ノ誓約ト見認ムヘシ

於茲清國條約書ヲ乞ニヨリ瞻寫ノ上明間投與セン事ヲ

約シ大東寶鑑其他辛未年書契寫等ヲ與フ彼レ頗ル喜色

アリ又職官表ヲモ投與ス

此書ヲ乞フハ敢テ私シスルニアラス即朝廷ニ呈シ僕等カ

二 朝鮮國トノ通交ニ關スル件 二一四

於茲七連銃及ヒ元込銃ヒストール等ヲ射發シテ示スニ衆愕然聲ヲ放ツテ稱贊スルニ至ル

尙大砲數種ノ製アリ利器良械枚舉ニ遑アラス然ニ舊前兩國ノ間ニ武器ヲ貿易スル事ヲ禁ス蓋シ敵國ニ糧ヲ予フルニ均

シト云フノ意カ今ヤ不然貴國若シ乞フ所アラハ或ハ戰艦或ハ砲銃或ハ刀劍其需ニ應セサルナシ

厚意益感激セリ必ラス他日乞フ所アラン嗚呼我國積年貴邦ノ盛意ヲ悟ラス間隔久シキニ至ル實ニ慚愧ニ堪ヘス

斯閑話ノ間トイヘトモ本邦ノ飛報アラン事ヲ恐レ常ニ沿海ヲ望ンテ沉念スルノミ望ラクハ予カ焦苦ヲ察セヨ

公ノ苦思何ソ察セサラン僕等斯速此狀ヲ朝廷ニ内奏スルモ稍路程ノ日間アリトイヘトモ既ニ新訓導下來セハ事必

ラス順便ニ歸セン僕等惟フニ今公ヨリ更ニ一報ヲ貴朝廷ニ馳セテ我國疑團氷解速ニ歡好ノ良圖ヲ爲サント欲スル

ノ意ヲ告ケラル、トキハ貴朝廷モ亦我國ノ微誠ヲ諒察アルニ至ラン是僕等敢テ懇禱スル所也

諾々訓導面晤ヲ經ハ凡予カ進退及ヒ貴政府ノ情好ヲモ上奏セントス只々訓導下來ヲ苦待スルノ外ナシ前ニ云フ如ク事

緊重ニ涉レハ獨リ訓導ニ委スヘキニアラス若シ夫府使等如

內奏ノ證左ト爲サント欲スル也今日ノ清談ヲ得テ實ニ拂曉ノ思ヒアリ

予ニ於テモ亦然リ事順成ニ至ラハ必ラス兩國ノ使員相往來セサルヘカラス其時ハ諸子モ共ニ隨行シテ本邦ニ渡來アル

ヘシ都會ノ結構山水ノ風致ヲ見ルニ至ラハ少シク意ヲ新タニスル所アラン

貴邦ノ昌盛ナル固ヨリ開知ス若シ隨行ノ命アラハ渡行シテ目ヲ新ラシウセン事ヲ望ム凡人ト相會スルニ其初メ必

ラス喜ヲ伸ヘ別手果シテ憂ヒヲ來ス是通情ナリ今日ノ一會ニ於ケル其初メ頗ル憂慮アリ今別手ニ臨ミ甚タ欣躍ヲ

催フス冀クハ他日尙快燕ニ參セン事ヲ

予モ亦然リ諸子ハ定テ文筆ノ長ナルヘシ乞フ一毫ヲ揮ヘ於茲各自揮筆

奉呈 森山大人閣下

樓館平臨碧海頭、高人居處澹清秋、信如金石交隣誼、志似苔岑對榻酬、壯略始知驚四國、聲名應是滿中州、良樽渾忘山暉暮、啼鳥歸雲送客愁

笠井未定艸

一席清譚意更新、相逢萍水喜相親、寧爲物外閑吟客、

肯作蓬間竊祿人、言是口傳應易誤、事非目擊物難真、交隣好誼緣何阻、厚謝從今有所伸

靜六散人題呈

桐陰尊鑒

暫勞雖爲國、久旅豈忘家、未盡心中語、前山日欲斜

竹軒生右呈

桐陰大人清鑑

地接唇齒、于海之東、中間阻隔、水流雲客、矢以斥邪、炳如日光、重結舊約、德義宣揚、君子存誠、以信服人、千金然諾、質諸鬼神

笠咩生題

右畢テ歸ル

翌廿九日早朝林三伊浦瀨裕カ寓ニ來リ李德卿ヨリノ書ヲ差出セリ

幹傳仁鑒 前

昨日一席團話、歸來充然、而回首簷款海雲蒼々、悵懷曷已、敬惟霄環

僉候寶畜區々溯仰、如風帆之上水、僕等一是憤劣、而猥荷感款、既醉芳樽、深庸感戢至若仰瀾詩与才質魯莽

一無掛眼矣又敢點汚貴筵益切愧反揣合覆瓿而寶局昨承諾教如已瞻出則果或下惠否餘不肅布此禮

李公前 回復

雲墨頓至僉公清迪抃喜々々僕如舊瓦全昨烏一會胸霧忽散快意不已僕之愛詩章者固非以風致也只欲言之不反於實耳村酒寧不足喜雅腸鳴謝却如促差慚矣日清約出壹本即茲呈進查領是祈餘情不罄寸楮草々拜敬

明治七年八月廿九日

浦瀨 裕

林三伊昨日來ノ閑話ヲナス左ノ如シ

昨夕三客旅寓ニ歸リ御使ニ面シ彼長ト親接應酬ノ顛末ヲ臚述シ四員互ニ相欣慶シテ曰多年間阻隔ニ至リシハ實ニ我ノ耻ナリト互話深更ニ又ヒ竟ニ一翰ヲ修シテ馳セテ東萊府使ニ呈入シ轉シテ府使ノ回答ヲ得ル時既ニ鷄鳴ニ近シ而シテ初メテ僕ニ暇ヲ給フ茲ニ李竹軒密ニ示シテ曰府使ト談合御使至急上京事體ノ委曲ヲ闕下ニ奏聞セラル、ニ決セリ故ニ汝明朝入館シ所約ノ日清約書并ニ前府使兩

門ニ貼掲セシ傳令我ヲ侮辱シ即換俗變形ノ傳令文ナリヲ求ムルニ門將等敢テ無トイフ故ニ此ノ二枚モ亦共ニ瞻寫シ且幹傳官等ノ姓名官銜ヲ記シ得テ來ルヘシ必ラス明朝ヲ期シテ御使ハ馬輶ノ便ニ從ヒ發程アルヘシ

一初メ御使ノ訓導俊卿及ヒ在守等ノ奸狡ヲ鞫問セント欲スルニ當リ東萊府使ハ奸徒ニ幻惑セラレ却テ渠等カ無罪ヲ陳護セラレ因テ御使忽然李竹軒ヲ永川ヨリ都ニ派シテ該徒ヲ鳴罪シテ嚴速斷正セン事ヲ奏セラル其時廟堂議ヲ決シ往年東萊府使タリシ南宗俊ヲ特ニ差シテ一ハ奸徒ノ罪ヲ匡シ一ハ交際ヲ纏成セシメントスト然ルニ今御使直ニ上京アラハ果シテ交際ノ事ハ御使ニ任スル所トナルヘシ且仄ニ聞訓導ノ外特ニ譯官ノ長聖始金同知ナル人ヲ差遣シテ事ヲ議ラシムト

一今八送使ヲ廢斷スルニ至テハ我國此舉ニ關スル上下ノ官人數千忽チ祿ヲ失スルモノアラン僕等爲ニ希フ異日約定ノ日ニ當リ彼此適宜斟酌ノ所置アラン事ヲ一昨日三客相議スルヲ聞クニ兎角我使員ヲ貴邦ニ派遣セサルヘカラスト僕等所思モ亦可當ナランヲ知ル然ルニ從前譯使ヲ派スルヲ多月ノ淹滯スルハ他ニアラス伐木造船

ノ舉ニ凡六ヶ月ヲ盡ス今若シ貴邦船隻和船ヲ借用セハ須ラク三月ヲ期シテ超海ノ約アルニ至ラン

同三十日林三伊來リ報シテ云

一既ニ御使自ラ上京ノ筈ナリシニ東萊府使曰ク未タ奸徒ノ糾斷モ央ニシテ自ラ發程セラレン事少シク宜ヲ失スルニ似タリト於茲御使ノ上京ヲ止メ之ニ換ルニ李竹軒竹軒凡太谷兩名即今早朝馬ニ鞭ヲ揚ケテ發京ス而シテ來九月十六日彼レノ八月六日即十八日間ヲ期シテ歸來スヘシト其間御使ハ梵魚寺ニ寓セリ外向ノ切迫實ニ不可言

(朝鮮事務書)

二一五 九月五日 朝鮮國出張森山外務省出仕ヨリ 寺島外務卿宛

新訓導等來館シ對談セル次第竝ニ三件ニ關シ回

答ヲ促シタル事情報告ノ件

附屬書一、九月五日朝鮮國出張森山外務省出仕ヨリ浦瀨 幹傳官ニ示セル書

我カ領事官ト彼ノ東萊府使ト對等ナルヘキ旨ヲ朝鮮國側ニ傳達スヘキ旨指令ノ件

二、九月三日(假)草梁公館ニ於テ行ハレタル
朝鮮國出張森山外務省出仕ト朝鮮國訓導
玄昔運等トノ對話要目

九月廿三日着

謹 啓

一新訓導玄昔運字德 別差玄濟齊儀去月三十一日夜東萊下着
一昨三日到任昨四日即本館へ入來小生ヲ初在勤一同へ初
對面ノ式執行直ニ公務ヲ議シ候處是迄中間留滯ノ所縁ハ
全ク舊訓導ノ落度ニシテ今日ニ至貴國ノ情好モ相分リ候
ニ付何分兩國御用順便ノ道可爲取計拙者到任即參館仕候
趣ヲ以段々序次ヲ立開議ニ及候間從是ハ肯既往ヲ不咎過
日伺上候略見込書ノ趣ニ隨ヒ反復丁寧講明候處彼壬申ノ
春寫シヲ以差渡シ置候書契ハ本書捧出不致事故此儘難受
キ旨主張イタシ其本意ハ今一應變通ノ線口ヲ得ハ夫ヨリ
天子等ノ文字ヲ除去セシメントノ點策ト觀察候ニ付從是
ハ決テ難相成旨申切嚴敷控問候處頗ル困却ノ勢ニ迫リ候
得トモ尙トカク曖昧更ニ結局不相見候間其勢ニ乘シ從是
ハ三件ノ問題ヲ以決答ヲ促シ候處彼レ事理ニ屈伏終ニ右

ヲ以テ抑揚ヲ施シ候モ到底充分ノ進歩ハ難出來ト深々歎
息仕居候御憫察可被下候

一壬申ノ秋持渡リ候宗氏舊貿易負債ノ分モ近日引渡可申積
ニ候然ニ本邦服禮改革ノ事ニ付テハ彼レ頗ル恠シミヲ抱
候若シ今突然之ヲ着用イタシ候ハ、必ラス一時阻滯可致
カト是ニハ殆ト當惑因テハ種々沿革論等ヲ綴リ解疑ノ爲
投示イタシ居候彼レカ頑癖御洞察可被下候

一訓導別差等ハ舊前皆字ヲ以復イタシ來候處其實我ニ對
シ頗ル輕蔑ノ意アル事ト承居候ニ付何ハトモアレ於我ハ
實名ヲ用ヒ候儀故各々實名ヲ以可有往復旨申開尙舊式ノ
手數等種々有之儀ノヨシニ候ヘトモ皆々停止先第一ニ役
所へ出頭セシメ夫ヨリ小生寓へ來リ椅子ターフルニテ接
待候處一言ノ異論ナク其名簿差出シ候モ日本館廳ト充サ
セ候様固ヨリ瑣々ノ儀ナカラ實地ノ形象御見合ノ爲メ入
御聞候

一此度小生渡韓ノ儀ハ第一探索ヲ以テ主務トイタシ候ニ付
テハ韓人ノ探夫ヲ取入候様頗ル入用モ多々ニ有之殊ニ本
地ヨリ長崎へ向候テ時々別船等モ數度差立候儀ニ付御入
費モ相嵩可申勿論ニ候へハ此段ハ兼テ御聞ニ添置度且庶

三件ヲ以廟議ヲ伺ヒ二十餘日ヲ期シテ回酬可致旨返答申
開候ニ付右約書爲相認先一段落ヲイタシ候今朝ハ答禮ト
シテ浦瀨等任所へ彼カ役差遣シ尙別紙(附屬書一)イ號ノ趣爲及掛合
候處右書ヲ借用イタシ度旨申聞更ニ異難不申出候何分此
儀不相調シテハ爾後東萊府使ノ直對不相成ノミナラス必
ラス中間滯滯ノ弊ニ退歩可致後進ノ一端ナレハ是非遣リ
付度モノト存候イツレ期月ニ至リ候ハ、何トカ可申出先
以右ノ次第ニ候間將來ノ如何ハ差置彌本省官員ニ公待イ
タシ候事ニテ此上ハ面晤ヲ重ネ我成意ヲ徹底セシムル事
肝要ト存候昨日ノ所ニテハ恰モ敗將ノ降ヲ納ル如ク戰々
兢々ノ有様實ニ憫然ノ至其内例ノ曖昧朦朧ヲ相構へ候ニ
付話中夫是論駁イタシ置候廉モ有之小生申向候大綱ハ即
別紙(附屬書二)イ號ニテ御承知被下度尤期日ニ至リ三件ノ内何レカ
從善回答申出候ハ、隨宜約書取替ハセ小生速ニ上京可仕
積ニ候實ハ是丈ノ運ヒニハ必ラス十日餘モ相掛リ可申ト
覺悟候處不料モ易々纏リ小生等ノ大幸ト存候何分彼カ内
情切迫ナルハ不待論乍去此訓導モ沉深狡獪ニシテ曖昧操
弄ノ術ニハ長シタルモノト被考候於茲時々火輪船等本地
へ向出沒往來イタシ候ハ、餘程ノ聲援ト相成可申唯寸管(舌カ)

務局ニ於テモ預メ心得居候様御達ノ程是祈

右ハ昨今ノ大略ニ御座候小生儀何レ約期ヲ相待可申然
ニ征島一件ヨリ當今支那政府トノ御駈引ニ至リ毫モ承
知不仕若シ支那ト經緯相生シ候事トモニ候ハ、本務モ
自然退縮可仕カト存候此段モ豫メ申上候間可成ハモヨ
ウ御洩祈上候也
七年九月五日

外務卿 寺島宗則閣下
外務省六等出仕 森 山 茂

(附屬書一)

イ號

夫兩國交誼保存者既三百年矣舊例多反於時勢茲雖本約訂議
之間苟不可不假定往來待遇之例而有急務之一件即陳辨如左
凡置本邦領事官及屬官於此館辦理公幹約束人民故領事官與
東萊府使修匹適等對之例常務之外彼此書翰往復可以辨事務
若或照會轉申則府使下來又或領事官及屬官同往於東萊親詢
妥議以盡歡好之道是乃所以重隣誼洽情好也爾來必不可以無
此例然而昨宵三件之回答亦與兩使親接須要開議也今也尋交

(朝鮮事務書)

商量之際至若釀成中間如昔日弊害則忽惹出兩國之危端豈得不注意哉右陳辨者禮信之所係重大之所施蓋爲修好普通之公行也以此意辨明於任官轉達于彼國政府合併請回答焉

明治七年九月 日

外務省出仕 森 山 茂

右示 幹傳官

(朝鮮事務書)

(附屬書二)

口號

△

九月四日訓導ト談判中申向候節目

- 一 我國ノ皇ト稱シ勅ト稱シ世界萬國之ヲ推認ス而シテ我書契ニ之ヲ書載スルニ何ノ妨カ之有ラン貴國返書ノ如キ其意味回答ニ的然タレハ豈文字ノ有無ヲ以テ難論ヲ發センヤ彼笑テ曰可相成ハ御同前ニ朝廷ト云文字ニテ御濟シ被下テハ如何
- 一 我外務卿ハ參議ヲ兼ル即貴國ノ左右議政ニ比ス然レトモ外交ノ事ヲ惣掌スル時ハ貴國禮曹判書ト等對スヘシ又大

承ハ宜シク參判ニ對スヘシ彼曰卿ト判書ト然リ大承ハ稍ク四位ナリ我參判ハ正二品ナリト我ヨリ貴國國王ハ何品ソヤ我邦舊幕府徳川氏ノ如キ凡從二位ヨリ從一位ニ昇ラス然ルニ久來等對ヲ以テスルハ如何且我外務卿ハ正四位ナリ而シテ大清恭親王李鴻章等ニ匹適ノ禮ヲ用フ貴國恭李兩氏ニ匹對スルモノ誰ソヤ又我邦ノ位階ハ勳功アルモノニ之ヲ賜フ貴國清國ノ比ニアラス如何彼レ赤面一言ナシ

- 一 彼曰書契ノ印記ハ自印ヲ用ユル尤宜シトス然レトモ勘合印ノ如キハ我方ヨリ鑄送シテ如何我ヨリ外國ニ航スルモノヲ統管スルハ即本省ナリ而シテ外國航行ノ印式アリ貴我往來ノ如キ尤繁キヲ以テ別ニ路文ノ法印記ノ制ヲ定メ其儀本ヲ送驗シテ假冒ヲ杜ル何ノ不可カ之アラン彼レ默止ス
- 一 彼レ卿ト判書ト大承ト參判ノ如キ常ニ何等ノ事ヲ往復スルヤ我ヨリ交際上ノ事百節百務隨時應事何等ヲ書裁スルヤ未然ヲ計ルヘカラス彼レ默ス
- 一 歲遣船ハ再ヒ御渡シアリヤ使節ノ往來如何我ヨリ使節ハ格立タル事ニハ必ラス往來スヘシ原歲遣ノ意趣タルヤ兩

國有無相通スルノ意ヨリ出ル因テ貴國之ヲ請ハル、ニ於テハ名義ヲ明ニシテ妥議スヘシ彼然ラハ強テ之ヲ乞ハル、ニハアラスヤ我素ヨリ強ユルノ理ナシ彼領諾

- 一 使者ノ往來ハ如何我ヨリ交隣ノ大誼ニ關リ又ハ互ニ國主ノ慶吊等ヲ訪フ是共ニ往來ナカルヘカラス彼然ラハ宗氏又ハ外務卿一家ノ慶吊ハ如何我敢テ不及ナリ彼漂民送還ハ如何我ヨリ本館ニ領事官ヲ置キ百務ヲ辨理ス因テ領事ヨリ東萊府使ト書通送還ノ例ヲ收メテ可ナラン彼諾
- 一 我ヨリ足下動モスレハ舊約々々ノ語アリ予ニ於テ決テ承クヘカラス彼ヨリ三百年ノ久シキヲ保ツモ條約アリテナリ實ニ萬世不易ノ約條ト云ヘシ我決テ不然萬世不易ノ約條ト云フモノハ即恒約ナリ貴國ト我邦トノ約條ノ如キ即常約ニシテ隨時制宜康熙以來幾回ニシテ全備セシヤ其數ヲ知ラス而シテ其約例多クハ皆默約ニナル何ソ萬世不易ノ語ヲ呈スルヤ思フニ貴國ハ約例ヲ尊シテ好誼ヲ輕ンスルカ如シ如何彼默止ス
- 一 彼兩國ノ事ハ宗氏ニ掌サトラシムニアラスヤ我ヨリ不然一個ノ官吏ナリ此館ニハ領事官ヲ置キテ事務ヲ辨シ東萊府使ニ等對スヘシ因テ東萊ニモ往來セサルヘカラス彼レ

默ス

- 一 彼レ將來順便ノ道ヲ計ル如何我壬申ノ春我寫シヲ以テ相渡セシ書契ノ返書ヲ遣シ即チ外務卿ト禮曹判書トノ往復書ヲ奉シ我ヨリ來ルカ貴國ヨリ渡ルカ期ヲ論定スルヲ急務トシ此事定ツテ後修好條規ニ及フ其本約ノ如キハ全權ニアラサレハ假定スヘカラス彼レ壬申ノ書契ハ尙未タ本書ヲ不捧今日迄茲ニ留滯スル所以ノモノハ尙朝廷ニ意味アリテノ事カ僕等ノ知ル所ニアラス因テ其留滯ノ書契ヲ捧出シカタクシト 於茲千變萬化責論スルニ彼レ理ニ屈ストイヘトモ曖昧模糊ノ術策ヲ用ヒ一度退去セン事ヲ計ルノ意アルヲ我ヨリ察ス 然ラハ我云フ所ヲ貴政府ニ轉達シ日ヲ期シ決答アルヘシ第一壬申ノ書契ヲ請クルヤ否ヤ若請ルトキハ期日決答ノ節本書契交換ノ事第二右書契難狀ノ事體アラハ更ニ外務卿ヨリ判書ヘ大承ヨリ參判ヘノ新撰書契ヲ携ヘ來ラハ之ヲ請ケ必ス返書差出スヘキ旨ノ事第三若前二條難狀アラハ全權使節ヲ東京ニ派シ議定スヘキ旨ノ事彼終ニ理ニ屈シ日然ラハ朝廷ノ決ヲ仰クヘシ

記

於茲約定書ヲ認メサスル如左

一同書如有難安處以至不捧之境則更撰自
貴國外務卿對于我禮曹判書自外務大承對于參判之新書契
別定幹使資抵萊府相接議定事
一又有難便之端自禮曹成書契送聘使于東京預定期月以回答
事

右三件事中一事擇定之意因今日公論備盡轉達于朝廷之計
而千里往還必不可踰二十餘日矣只冀
俟之焉

甲戌七月二十三日

訓導 玄 昔 運 印
別差 玄 濟 舜 印

外務省出仕 森山茂 尊公

昨日差出候名簿左 =

記

一通政大夫行訓導玄昔運

一通訓大夫行別差玄濟舜

右今日到任之事

甲戌七月二十二日任所

日本館廳

件ノ回答ヲノミ苦待イタシ居候彼レニモ專ラ盡力ノ由内通
申來候此末ハ先月來本省ニテハ内議ノ外務官員引拂宗氏舊
臣ヲ牽ヒ渡韓等ノ妄說サヘ流布セサレハ必ラス約ノ如ク何
レニカ可相運ト存候若シ此等ノ事對人ノ造意ヨリ諷致セシ
ムルニ至ラハ忽チ彼ヲシテ兩岐ニ涉ラシメ曖昧操弄ノ術策
ヲ逞シ來ラン事掌ヲ反スル如シト是ハ實以困居候何分此弊
ノ生セサラン事ヲ祈望イタシ居候先達モ既ニ申上候通り成
否トモ小生上京迄ハ右等ノ如キ斷然御見合ノ程吳々祈上候
右宗氏持論ニ付於實地萬々不可到底抗諫不致シテ難叶儀ニ
候ヘ共最早外務官員ヲ見認メ三件ノ約成ル上ハ自然此議ハ
磨滅スヘキ勿論ト存候間敢テ煩述不仕候
一四五日前ヨリ西洋木綿壹本代價三圓内外ニ付稅銀凡韓錢百五十
穴即我貳十錢ヲ附シ公賣ヲ許シ昨今公然輸出イタシ候哉
ノ旨申出候

一昨日ハ慶尙道大丘府 慶尙一道ノ總括 即監司ヲ置ク 内碑將三名入館小生
面晤多年阻隔ノ事トモ歎息シ種々事情ヲ尋問シ稍疑團ヲ
解キテ退去イタシ候

一本日ヨリ彼岸ニテ墓詣ノ爲七日ノ間古館 釜山前祠從 館凡壹里程 迄散
步ヲ許シ候舊例ノ處彼ノ三件回答前ハ頗ル大事ノ場合故

七年九月五日 外務省六等出仕 森 山 茂

下ケ紙

○ 受ルナラハ我書契ト彼ノ回翰ト交換ノ事トイフ意ナル
ベシ

掛紙

△是ハ皇勅ノ文字ヲ包藏セン事ヲ乞フノ意ナリ

(朝鮮事務書)

註 森山外務省出仕ト新訓導玄昔運等トノ對話ノ日ニ關シ

テハ疑問ヲ存スルモ右附屬書ニ末項ノ約書ノ日附、二

一七、二一八等ニ鑑ミ假ニ九月三日トセリ

二二六 九月二十一日 朝鮮國出張森山外務省出仕ヨリ
山口外務少輔宛

三件回答ヲ苦待中ナル旨報告竝ニ宗氏舊臣ヲ率

キ渡鮮ノ噂アルモ斷然不可ナル旨上申ノ件

十月十三日到

拜 啓

小生歸京ノ命ヲ蒙リ候ヘトモ本地ノ都合ニヨリ頓ニ退去難
仕旨別使ヲ以上申事情御體洞被下候半ト存候其後ハ唯々三

若シ兩民ノ間ニ爭端相生シ候テハ不相濟何卒七日ノ内二
日丈罷越吳候様依頼イタシ來候間其通り爲取計申候
一此中外向ノ風聞ニハ來正月頃ハ朝鮮ヨリ信使ヲ被差渡兩
國歡好ノ地ニ可歸又一兩年中ニハ追々日本人モ京城迄モ
罷越シ候様可相成抔流說有之ヨシニテ何分内情ハ餘程窺
ナキモノニ被考候

一本館在勤浦瀨住永兩名昇級ノ儀別紙ニ上申仕候間可然御
指示是祈

右ハ本日出帆ノ幸便ニ任セ報申仕候也

七年九月廿一日

外務六等出仕 森 山 茂 印

外務少輔 山口尙芳殿

二伸幸便ノ節博物新編ノ漢文三部計リ御買上御差廻シ
ノ儀御命シ可被下候

(朝鮮事務書)

二二七 十月二日 寺島外務卿ヨリ
三條太政大臣宛

朝鮮國トノ尋交交渉ハ緒ニ就キタルヲ以テ宗外

務大丞ノ渡鮮ヲ見合セ森山ニ歸朝復命セシメ廣津ヲ渡鮮セシメ度旨伺ノ件竝ニ之ニ對スル太政大臣指令

附記一、渡韓手續案

二、寺島外務卿ヨリ森山外務省出仕等ヘノ指令案

外務六等出仕森山茂本月三日朝鮮國草梁公館に於て彼國通政太夫行訓導玄昔運通訓太夫行別差玄濟舜と公然面接の上遂に三ヶ條を以て訓導より彼國政府へ轉啓いたし廿日餘を期し政府の指揮を得回答可致約をなし累年尋交阻塞の道今日始めて相開け候趣は既に廻進致し置候同人書信寫に詳悉有之候付ては兼て宗外務大丞え御内意の旨も有之候得共現出張官員を以て尋交の端緒に就候上は宗氏御派出は後議に相廻し此際不失其機不都合無之様三ヶ條の回答を以て森山茂は上京廣津弘信は公館在勤爲致度隨て別紙見込み書取調差上候間至急御決議相成候様仕度此段相伺候也

明治七年十月二日 外務卿 寺島 宗則 太政大臣 三條實美殿

一 横濱ヨリ米國郵便船へ便乞イタシ一應神戸上陸大阪ニ於テ更ニ國內蒸船雇入韓地へ渡航シ該船ハ都合ニヨリ森山茂彼地引取ル迄釜山浦へ繫泊致サセ候事
一 玄米三百石大阪ニ於テ買入レ草梁公館備米トシテ持越サセ候事

但對州ハ別テ米穀拂底ノ場所ニテ草梁公館米切レニ及ハントスル事間々有之加之昨年來朝鮮國凶歉打續キ館内商民等ノ兼テハ米穀ヲ朝鮮ニ仰キタル者モ今ハ却テ入館ノ韓民ニ餘餐ヲ與フル位ノ近況有之由ニ付我官民保護ハ不及申自然ハ雇入韓民扶助ノ爲メ拂ヒ下ケ遣シ候時機モ可有之ニ付本文ノ米石持渡リ彼我人民ヘ拂下ケ代金ノ儀ハ追テ精算返納致サセ候事
一 東萊釜山兩使接慰官訓導別差守門將伏兵將小通事等竝入館雇民ニ至リ臨時贈答用意ノ物品凡金五百圓分買上ケ持越シ候事

但從前對州諸役人ヨリ不時規外ノ贈與多分有之今後ハ官員ヘノ贈品妄リニ投與イタサス阿諛苟求ノ面目ヲ改メ候ハ勿論ナレトモ差當リ聊情好ヲ表スル贈答ノ物品准備ナカル可カラス尤他日尋交商量ノ實際ニ至ルノ日

「何ノ趣聞屆候尤別紙見込書ノ内草梁館備米三百石ハ大阪出張大藏省出納寮於テ可請取且贈答品買上代三百圓諸雜費用意金百圓可相渡且又歲遣船云々ノ儀ニ付假議可致趣指令ニ不及勘合印ハ從前其省ニ於テ用ヒ來リ候外國交信ノ印章相用候儀ト可心得其餘ハ都テ見込ノ通可取計事

但米金渡方ノ儀別紙ノ通大藏省ヘ相達候條受取方同省ヘ可申出

明治七年十月七日

附記一、本號文書何ニ對シテハ十月七日三條太政大臣ヨリ右ニ揭クル指令トハ別個ノ指令下リタル處其ノ後十月九日ニ至リ太政官史官ヨリ外務大丞等宛ニ「朝鮮國尋交の儀に付兼て御伺出の趣去る七日御指令相成候處右は至急見合度儀有之候條即刻御差出相成度」云々ト照會アリ仍テ外務省ヨリ即日該指令ヲ返却セル處同日右ニ揭クル如キ十月七日附ノ改正指令下リタルモノナリ但シ最初ノ指令ニアリテハ改正指令ニ「大阪出張大藏省出納寮」トアル個所ハ「兵庫港稅關」トアリタルモノノ如ク又改正指令ノ「雜費用意金」以下ノ部分ハ最初ノ指令ヲ全部書キ改メタルモノナル處コノ部分カ最初如何ニ記載シアリタルヤ窺ヒ得ス
二、本號文書ニ謂フ「別紙」詳ナラサルモ左ニ揭クル二文書ハ之ニ聯關アリト認メラルルヲ以テ便宜附記ス

附記一 渡韓手續案

ハ猶相當ノ贈進物品取調相伺候義可有之候事
右代金凡ソ見込ミ別紙之通ニ候也
以上

一金三千四百圓也

此譯

金三千圓

是ハ大阪ヨリ朝鮮國迄蒸氣船雇入代金凡二千圓彼地繫泊凡二十日ト見積リ一日滯留金五十圓ノ見込ミ

金三百圓

是ハ贈進物品買上代金凡見込ミ

金百圓

是ハ米穀物品積入レ其他諸雜費凡ソ見込ミ

右御下渡相成度尤詳細ノ義ハ追テ精算差出可申事

附記二 指令案

一九月三日朝鮮國訓導ヘ示談セシ三ヶ條ノ事竝ニ公館ニ領事ヲ置キ彼國ヨリ領事待遇ノ振合等ニ付東萊釜山兩使及ヒ訓導等ヨリ彼國政府ノ意ヲ以テ回答セハ其趣上申可致

事

一 勘合ノ印ハ双方ノ熟談ヲ以テ假リニ信據トナルヘキ印章ノ模形ヲ交換シ追テ一定ノ條約ヲ講スルノ日ニ及ンテ互ニ確議スベキ旨ヲ以テ示談可致事

一 彼我接待上ニ於テ或ハ彼官吏我公館ニ來リ或ハ我官屬彼公廨ニ往ク等熟談ノ都合ニヨリ彼レノ容ル、所ニ隨ヒテ釜山東萊其他ノ内地ニ通行スルトモ我ヨリ毫モ強迫ニ涉ラサル様可心得事

一 彼我ノ漂民送受ノ例格及ヒ之ニ關スル費用等之事宜キニ從ツテ一小例ヲ設ケ不都合ナキ様可心得事

一 差向キ規格ナクシテハ難叶小節目ハ從前宗家ニ於テ取扱ヒ來リシ章程ヲ斟酌取捨スヘシト雖トモ彼我情好ノ和スルニ隨ヒ苟モ兩國人民ノ幸福開化ニ進ム一端ニ屬スル者ハ臨機宜キヲ慮リテ施行スヘキ事

一 森山茂從前談シ懸リノ大要相繼メ一切ノ事務ハ廣津弘信ヘ引繼キ茂ハ歸京復命弘信ハ在勤可致事

明治七年十月

外務卿 寺島宗則

(貼紙)

一 勘合ノ印ハ双方熟談ノ上假リニ外務省ノ印章ヲ用ヒ置キ追テ一定ノ條約ヲ講スルノ日ニ及ンテ互ニ確議ス可キ旨ヲ以テ示談可致事

註三、右文書ノ森山外務省出仕等ヘノ達否事情詳ナラス因ニ森山外務省出仕ハ十月六日釜山ヲ出發歸朝ノ途ニ就ケリ二一八參照

二一八 十月二十五 森山外務省出仕ヨリ提出ノ報告書

明治七年五月ヨリ十月迄釜山ニ於ケル尋交交渉

報告ノ件

附屬書一、九月二十四日接受セル朝鮮國左將軍趙寧

夏ヨリ朝鮮國出張森山外務省出仕宛書翰

二、九月二十五日朝鮮國出張森山外務省出仕

ヨリ朝鮮國左將軍趙寧宛右返翰竝ニ尋交略

節次等

三、九月二十八日朝鮮國訓導玄昔運ヨリ朝鮮

國出張森山外務省出仕宛書付

四、同上

五、十月一日朝鮮國出張森山外務省出仕ヨリ

朝鮮國訓導玄昔運ニ與ヘタル書付

六、同上

七、十月一日朝鮮國出張森山外務省出仕ト朝

鮮國訓導玄昔運トノ間ニ協定シタル漂民

送受假規則

八、東萊府使朴齊寬ヨリ朝鮮國出張森山外務省出

仕宛書翰竝ニ十月二日附右ニ對スル返翰

我カ外務卿ヨリ彼ノ禮曹判書宛又我カ外

務大丞ヨリ彼ノ禮曹參判宛新書契ヲ認メ

使節送受ノコト約定ノ件

(表紙) 自明治七年五月乃至十月

朝鮮事件取扱手續撮要

外務省六等出仕 森山茂

朝鮮事件取扱手續撮要

一 明治七年五月七日朝鮮國ヘ被差遣ノ旨拜命同十九日嚴原

崎陽ニ下リ蒸氣商船ヲ雇ヒ對馬ニ航シ轉シテ漁船ヲ以テ

六月十五日夜着韓實地形象ヲ探偵スルニ彼國々論一變我

二 朝鮮國トノ通交ニ關スル件 二一八

誠意ヲ達スルハ此時ヲ失スヘカラサルヲ察シ宗外務大丞

渡韓有之度旨同行十五等出仕尾間啓ニテ上奏仕候事

一 其後彼レノ動靜ヲ闔フニ春來肥前ノ一件當時征蕃ノ一舉

等細大彼レカ聞知スル所ト成リ按廉使及ヒ新東萊府使等

驚動ノ餘リ我館内ノ情勢ヲ窺ヒ探ルノ模様ヲ認ム因テ會

テ奸首舊訓導安俊卿及ヒ通事崔在守等ニ黜斥セラレシ通

事金福珠林三伊ヲ説イテ我モノトナシ按廉及ヒ府使ニ我

情ヲ諷セシメ且④號ノ如キ書ヲ投シ專ラ入館セシメン事

ヲ計リ候事

一 七月末ヨリ八月初ニ至リ彼レ内情切迫奸首崔在守等モ其

難ノ已レニ歸セン事ヲ恐レ頻リニ我レニ獻媚ノ情ヲ致シ

且⑤號ノ如キ無名ノ書ヲ窺カニ窓前ニ投入スル等ノ舉ア

リ因テ愈彼レカ内紛ニ投シ迂生歸期既ニ至レリ艱裝將ニ

發セントスルノ勢ヲ示シ且間牒ヲ放チ府使ニ諷セシメテ

曰館長已ニ解纜ニ決ス聞按廉使モ館長ノ歸期ヲ緩メン爲

自ラ入館セント議スル由若シ按廉ヲシテ先著セラル、時

ハ府使ノ職掌ニ於テ欠クルナカラシヤ兩國和熟ノ舉ハ實

ニ館長ヲ止ムルノ一事ニアリト府使意ヲ此ニ決シ我ニ懇

款ヲ納レンカ爲メ八月十六日遽然トシテ内裨將南孝源ヲ

シテ入館セシムルニ至ル於茲五ニ論及スル所アリ結局外務卿ト禮曹判書ト大承ト參判トヲ以テ等對トシ 皇勅ノ文字ハ我書契ニ載スルモ彼レニ於テ異難スヘキニアラス但シ彼國回翰書中酬酢ノ意ヲ叮嚀ニスルトキハ或ハ文字ノ有無ヲ以テ何ソ贅論センヤト示スニ彼レ疑團氷解頗ル悔愧ノ情色ヲ露シテ曰近日必ラス館長ノ意ヲ安ンスルノ計アリ暫ク滯筭ヲ乞ト懇々依頼退去候事

一翌十七日ニ至リ奸首舊訓導及ヒ崔在守其他ノ與黨不殘囚捕彈糾酷ヲ極ム而シテ本日俄ニ釜山僉使ヨリ軍官ヲ派シ迂生始メ官員一同屬員ニ至ル迄舊例ニ倣ヒ薪炭ヲ供送シ來リ且東萊府使ヨリハ近々新訓導モ下來致スヘク只管館長ノ解纜ヲ緩メラレン事ヲ請フト云因テハ庚午以來御委任ノ廉ヲ照ラシ尋交略見込書ヲ呈シ現情ヲ併セテ報申候事

一按廉使ト東萊府使トハ元來別派ニシテ互ニ此公幹ヲ順成ニ歸セシメント自己ノ功ヲ争ノ狀アルヲ探知ス故ニ又間牒ヲ放ツテ按廉ヲ諷セシムルニ果シテ八月廿八日其一行ノ内大凡谷等三名入館因テ懇々切々尋交ノ條理ヲ説明スルニ一同感激シテ曰今貴國ノ盛意ヲ領スルニ當リ多年我

ヨリ阻情ニ過キシハ實ニ耻ル所ナリ且貴國近今爲此ニ紛紜ノ事アルモ亦聞知セサルニアラス今公ノ一言克ク百萬ノ兵ヲ以テ責ムルニ勝ル因テ一行ノ内急速上京此事ヲ奏シ必ラス歡好ノ地ヲ計ラン冀クハ我國ノ誠意ヲ以テ貴朝廷ニ上申セラレ須ラク歸期ヲ緩メラレン事ヲ只管懇託再會ヲ約シテ退去候事

一八月三十一日新訓導玄昔運別差玄濟舜等東萊府へ下リ九月三日入館直ニ公事ヲ議ス是蓋シ庚午以來公然外務官員ヲ見認メ以テ接待スルノ始トス於茲我ヨリ辛未書契ノ回答ヲ得ン事ヲ責ルニ彼曰嚮ニ草稿ヲ以テ内啓セシハ舊例中未タ本書ヲ捧出スルノ格ニアラス因テ別ニ變通ノ道アラシテ事ヲ請フト反復討論到底其歸スル所ナキニヨリ我ヨリ示シテ曰辛未書契ノ回答ヲ輸サハ可ナリ若シ否則ハ外務卿ヨリ禮曹判書ニ大承ヨリ參判エノ新書契ヲ致スヘシ又若シ否サレハ貴國信使ヲ來スヘシト終ニ右三件ヲ以テ約ヲ定メ二十餘日ヲ以テ決答ノ期トシ○號ノ通り擔當書ヲ差出サセ且戊辰以來緯繡スル所ノ皇勅ノ文字等ノ辨解ニ涉ルニ彼レ了諾因テ又別ニ○號ノ通り相達ス但シ○號ハ即チ○號ノ附録ト同斷ノ事

一九月八日訓導ノ入館ヲ達セシニ○號ノ通り斷り來ル是蓋シ彼レカ得意ノ一策ニシテ舊來對州人ヲ馭スルノ術ヲ以テ我ヲ試ルナリ因テ○號ノ通り督促スルニ彼レ困屈終入館セリ於茲御國船隻旗號等ヲ書附シ火船來舶スルニ疑訝ニ涉ルナカレト云ノ意ヲ示シ候事

一九月廿四日前入館セシ按廉使ノ帶官大凡谷ナルモノ都表ヨリ歸り來ルノ由ヲ以テ入館彼レ曰曾テ公ノ所説ヲ以テ我カ朝廷ニ啓スルト滿朝感激因テ左將軍從二品趙氏ヨリ

此書ヲ致シ一ハ公ノ意情ヲ安ンシ一ハ嚮ニ所聞ノ尋交節次ヲ列ネ書給アラン事ヲ請ハル即之ヲ給ハ、僕重テ上京二十餘日ヲ期シ尋交順成ノ地ニ決シ正ニ回酬スヘシト迂生曰足下ノ志シ感スルニ餘アリ然ルニ日前訓導ト約スル所アレハ一事兩途ニ出ツルノ理ナシ且其期早既ニ至レリ須カラク足下府使訓導ト謀リ公然議到アラハ於我臨機ノ答辭アルヘシト即左將軍エノ返書及略節次書等○號ノ通り附給候事

一右太凡谷我投書ヲ携ヘ直ニ東萊ニ至リ府使訓導等ト謀ルニ一同其書ヲ閱シ衆口皆可ナリト云於茲○號ノ通り凡谷ヨリ書送シ來ル但シ訓導ノ意中凡谷ハ其任ニアラスシテ

己カ功ヲ奪フノ舉アルヲ慨ミ病故ニ托シテ入館ノ事ヲ辭スト因テ彼此○號ノ通り往復スルニ果シテ廿七日京報到ルノ旨ヲ告來リ候事

一同廿八日訓導入館曖昧ノ言ヲ弄シテ京報ノ實ヲ告ケス而シテ曰舊對馬守ノ官銜ニテ辛未年號ヲ附シ更ニ書契ヲ輸サレテ如何ト我其不可ナルヲ辨駁スルニ彼レ窮シテ曰京報ニハ日前所約第二件ノ事即相和スノ意ヲ見ルヘシ然レトモ書契ノ辭意穩當ナラサレハ又收領スヘカラスト此間彼レ例ノ黠策ヲ以テ試ミ來ルノ情色ヲ看破ス故ニ談頗ル猛烈ニ涉リ直ニ東萊ニ入り府使ニ面シ貴政府ノ諾否ノ如何ヲ聞議スヘシト從者ヲ促シ行李ヲ整ヘ既ニ發セントスルノ勢ヲ示スニ當リ彼レ忽チ戰栗シテ對榻ニ堪ヘス傳語ノモノニ就テ頻リニ自己ノ過チヲ詫ヒ偏ニ入府ヲ止メン事ヲ乞ヒ即チ内情ヲ吐露シテ曰其實京報ニハ第二件ニ決シタルナリ可成ハ新書契ニ 天子ノ文字ヲ 皇上ニ變通シ玉ハン事ヲ懇願セント欲シ言飾ノ不都東ヨリ館長ノ意ニ逆フニ至ル冀クハ公等周旋入府ノ舉ヲ止メラレン事ヲト狼狽失途實ニ見ルニ忍ヒス因テ一同ヨリ頻リニ迂生ノ入府ヲ止ム迂生即チ此機ヲ得テ入府ヲ止リ更ニ決答ヲ責

ルニ彼レ前言ノ不都東ナルヲ謝シ^(註附屬書三)號ノ通り回陳ヲ出セリ故ニ此決答ハ府使親接ヲ以テ承ルヘシト云彼只管辭スル所アリ因テ示シテ曰府使病故アラハ是不得已所ナリ若否則ハ必ラス面晤ヲ要ス可シ就テハ府使面接スルカ又ハ書簡ヲ以テ明答アルカ兩途一諾一日ヲ介シテ回報スヘキ旨ヲ示シ^(註附屬書四)號ノ通り擔當爲致尙爲念凡谷ニ附セシ尋交略節次書ヲ號ヲモ附與候事

一十月一日府使書簡稿ヲ送り來リ取捨如何ヲ問フ因テ之ヲ閱スルニ其約中第二件ニ決スルト云ノ字句ナキヲ以テ我ヨリ添正ヲ加フ然ルニ同夜訓導東萊ヨリ來リ直チニ館ニ入ル能ハス館門ニ在テ通事ヲシテ浦瀨等ニ請求セシメテ曰昨日書簡稿ニ添正アリシカ如ク既ニ約中第二件ニ決ストイヘトモ萊府ニ於テ使節ヲ接應スルノ儀ハ未タ發輝ト都表ノ指圖ヲ得ス因テハ恣ニ掲載シ難キモノアルニ似タリ窃カニ内話致シ度シト是又彼レカ點策ナルヲ推シ浦瀨等赫怒シテ曰斯ル重大ノ公幹ヲ議スルニ當リ前言ヲ食ヒ抑内話トハ何ソヤ速ニ館長ニ謁スヘシト責諭之ヲ擯ス暫時アツテ訓導入館スルニ一同星列巍然トシテ之ヲ待ツ彼レ忽チ委縮言ヲ轉シテ曰書簡稿中少シク懇議セント欲セ

シ事アリトイヘトモ再考スルニ最早夫ニハ及間敷明日早速本書簡呈進スヘシト因テ之ヲ領シ^(註附屬書五)號ノ通り并船隻ノ票記式様ヲモ附シテ書達ス又^(註附屬書六)號ノケ條ヲ談スルニ彼レ遂ニ都表ニ伺ヒ追テ返答スヘ旨申出ツ但シ若其間漂民送受ノ事アラハ^(註附屬書七)號ノ通り假式ヲ以テ往復スヘキニ決ス又示シテ云近來我館前ニ貴國ノ番船ヲ置ク事待遇ノ禮ニ於テ甚タ不敬ト云ヘシ其潛商ノ如キハ我モ亦禁スル所ナリ何ソ貴國ノ番船ヲ煩ハサンヤ速ニ撤却スヘシト彼レ府使ニ申出早々處分可致旨相答候事

一翌二日別差玄濟舜東萊府使朴齊寬ノ書ヲ携へ來ル依テ^(註附屬書八)號ノ通り及往復候事
一同三日迂生袂別ノ小宴ヲ開キ訓導等ヲ招キ聊カ饗スル所アリ彼ヨリ音物ヲ進メ又東萊府使ヨリ書畫聯等ヲ送り來ル而シテ云府使只管館長ノ再航ヲ懇願セヨトノ委代ナリト因テ迂生上京中ハ奧義制ヲ以テ代理タラシム可シ公私ヲ論セス迂生ト同ク宜ク接應アルヘキ旨ヲ達スルニ彼領諾偏ニ再渡ヲ依頼シ尙後事ヲ話シテ別于本月六日我館所ヲ發シ東上同廿四日午後第八時着京仕候事
七年十月二十五日

外務六等出仕 森 山 茂

(朝鮮事務書)

(附屬書一)

朝鮮國左將軍從二品趙齊夏來書九月二十四日接到
ト號

森山桐陰足下

即惟孟秋

起居清迪敝邦與

貴國交隣修好今三百年信書竭來禮數無愆天下萬國咸知其誼契之篤矣粵自戊辰辛未書契格式有違前規年例米布不爲領受轉輾疑眩莫究故由

朝廷擬欲差官渡海布此誠懇查勘源委而爲此先遣按廉探察萊釜覈得訓導與通事輩壅蔽疑亂之狀方行拿戮際接按廉帶官太凡谷等回報則以爲面奉

雅教書契新式務從便宜蒙示官職表等各件冊子始知

貴國善鄰之誼稟出悃悞誠

兩國之福而疑阻之餘事貴審慎變通之初約宜妥當

朝廷方將差官委送茲先回發帶官備致封函幸

垂收照將此情欸轉告于

貴朝廷修舊講新之方深望指日亟圖劃

賜覆音肅此不備

朝鮮 趙 齊 夏 畫押

(朝鮮事務書)

(附屬書二)

チ號

趙惠人 臺下

未得傾蓋遙辱華書賚以太氏即惟秋涼動止多福我國與

貴國唇齒相保已三百年固非海外諸邦輒近講交之比矣曩者我國百度維新革封建爲郡縣外交之事既置外務省管之等狀數次以告然

貴國不特不應事涉蟠錯殆阻絕者有年於茲我國爲此物議沸騰

蓋 貴國人民亦既所聞知也

朝廷方將發官訊明其蟠錯之意講究其善隣之道茲先命不佞

更窺察

貴國之情由不佞從事本務六閱年矣方此之時爲職豈可不拋身

以勉勵哉即當然超溟姑探及其狀則奸徒橫路壅蔽如舊而歸

期頻迫又無可奈何若以此形行直復命則果不知其議之所出

誠不堪憫迫惶悚之至也嚮不料得與觀客太某等面晤談頗及隣交之事故備語我國制度改革尋交誠意之所在併陳不佞經年斡旋之微志客等感激深有所懇託而不佞亦知其非尋常遊覽之徒由是特派屬員奏請某旨於

朝廷至以弛歸期今由高諭始知太氏者為按廉帶官且蒙貴國既查覈中間壅蔽之狀又已諒悉我國善隣之誠誼實是

兩國之福莫大於焉而疑阻之餘事貴審慎者我之固所欲也然本月三日新訓導等始就館茲約以三件回酬之期早既至矣夙夜待之只希過得其善報以使兩民愈歸安頓之地耳但若其周便之方則業已訓導之所體今更撮錄大要以附之太氏俾諒納焉肅復不宣

明治七年甲戌九月二十五日

森 山 茂 畫押

尋交略節次

一我邦之稱皇、稱帝、天下固無異辭、則揭載之我書契者、自為事理之當然、而如貴國回簡、能叮嚀其酬酢之意、則書中或以其文字之有無、何為用強迫乎
一舊例對馬州守之用貴國鑄送之圖書者、原不過勘合之一端

耳、而事成于亂世之餘、頗有反名義者、我邦固有印記之典、而如其關外國交際者、各用龍錫之印信、即斷然所以不能從舊式也、但如充其勘合、則送照儀本、足以杜假冒耳、

一我邦船隻之往來于海外者、即以外務省票記為照驗自是公行也、如貴我往來船舶亦然、而今假附式樣以供見考、

一壬申年間、自前任官所內啓之書契、設回簡既到、兩書交換了、則爾後更不可不議兩國使臣往來之順次也、假令不佞先携其既到之回簡、歸京之後、不出五月、復更派使伴、帶自外務卿對於禮曹判書、自大承對於參判之書、乃抵于萊府、可以述修好之禮、而使伴歸去之後、又不出兩月、令貴國全權使臣、齎判書參判之兩書、乃來于我東京、可以盡修舊講新之議也、蓋兩國使臣之行裝者、固要用於務實用、主省弊、均不涉虛儀、但因使臣之階級、自有恩榮與受之差等、不准此厚彼薄耳、

一前條所述者、專基簡易周便之道、故此等之件、即可得與東萊府使、親詢決議、是以本府使亦預有其權、而要以無公幹延滯之弊、

一附錄會令幹傳官、說明于新訓導之書、惟既轉達于貴朝廷

明治七年九月四日

外務省出仕 森 山 茂

右示 幹傳官

附 錄

註 本附錄ハ二一五附錄第一ト同文字ナルモ字句ニ若干ノ差アリテテ電ヲテ提出セリ

夫兩國交誼保存者、既三百年矣、舊例多反於時勢、茲雖本約訂議之間、苟不可不假定往來待遇之例、而有急務之一件、即開陳如左、

凡置本邦領事官及屬官於此館、辦理公幹、約束人民、故領事官與東萊府使、修匹適等對之例、常務之外、彼此書翰往復、可以辨事務、若或照會轉申、則府使下來、又或領事官及屬官、同往於東萊、親詢妥議、以盡歡好之道、是乃所以重隣誼洽情好也、爾來必不可以無此例、然而昨宵三件之回答、亦與府使親接、須要開議也、今也尋交商量之際、至若中間釀成如昔日弊害、則忽惹出兩國之危端、豈得不注意哉、

右陳辨者、禮信之所係、重大之所施、蓋為修好普通之公行也、以此辨明於任官、轉達于彼國政府、合併請回答焉、

船隻路文式樣

許韓
證許韓
(朱來朱來)
票
茲商公船一隻、遣于我館所、倘或漕風、漂到于貴國邊海、則因其難狀、照例救護為幸
明治七年 大日本國外務省
甲戌月日 外務省
朝鮮國各道地方官所

凡 豎 六 寸

(朝鮮事務書)

(附屬書三) 九號

記

日前所約三件事中以第二件事自京決定回報下來事
甲戌八月十八日

訓導 玄 昔 運印

館 長 尊公

(朝鮮事務書)

(附屬書四)

ヲ號

記

一使道面接之事

一書簡下送事

右兩件事中作定後今二十日回報事

甲戌八月十八日

訓導 玄 昔 運印

館 長 尊公

(朝鮮事務書)

(附屬書五)

ヲ號

口 演

一茲得

貴朝廷之確答、則必不出五朔、帶如約卿承之兩書、我使員超溟之事

但携義達以下之圖書來還却之事、

一我邦船隻之路文、即以所謂本省票記爲勘合、故本使來抵時、送照儀本、直可遵行、如其票記式樣、則茲預付考見事、

一迂生歸京中、乃以外務權中錄與義制、充館長代理、若其別有本省派員之來、則應以該員爲本任事、

右專爲無錯誤、陳錄以附焉、

明治七年甲戌十月 日

外務省出仕 森 山 茂

(朱卷)
[我船隻ノ票記式樣ヲ附ス乃ト號ノ末ニアリ]

(朝鮮事務書)

(附屬書六)

力號

口 演

夫兩國隣誼之深、業已三百年矣、約例多反乎時體、茲雖盟約更議之間、不可須臾不設其待例、乃開陳如左、

一凡我館中、置領事官若館長及屬官、專爲辦理事務、約束人民、故以領事官若館長與東萊府使、修相對之例、常務之外、書簡往復、可以辦事務、若或照會轉申、則須府使

下來、又或領事官若館長及屬官、同往于東萊、要以親詢議到、但不可率大衆涉犯濫、

一凡領事官若館長、倘有俄歸本邦、則可令屬官代理、故不論其官級待遇之例、總可準領事官若館長、

一凡兩國禁令物品之外、百貨貿易、委民所好、自在公賣、隨意可行、故於官均不准置都賣、或設別法以阻禁、

一凡兩國交際理事之官員及屬員、不准毫自爲貿易、若有潛爲之者、互相知照可以斷除、

一凡兩民通商之間、倘有欺罔街賣、或貨債不償等、據其證據以興訟者、則須兩官公同、令連主追辦、但於官均不任代償、

一我邦之船隻、或帆船、或火船、倘遭風漂到于貴國地方、宜如舊加救護、貴國船隻之漂到于我地方者亦然、但兩民送受之節次、便以領事官若館長與東萊府使、交書施行、
一凡一時漂到之本邦人民、如船隻修補之間、或有病者等、則爲構假屋、或貸家室、宜充安居、近傍散遊、切勿禁止、
貴國人民之於我地方亦然、

一凡兩國漂民之船隻、或破壞不可再用者、其船材可充公賣、則公賣以附其料、若不充公賣、則必會船主可以火之、

大日本館長印

一凡有兩國人民之死軀、或廢船等漂到者、廢船則火之、死軀則瘞其地方、要爲建墓標以保存、而互可照會其委狀、
一凡兩國漂民一行中、有溺死或偶病死者、可亦做前款、但兩國相距 本邦里程五十里 貴國里法五百里 內、則因同行之請、棺送亦可、
一此他大小節目、隨時制宜、互可盡修好之意、以俟盟約更定之日、

右項轉達于東萊府使前、速請明答焉、

(朝鮮事務書)

(附屬書七)

ヨ號

漂民送受暫間假式

記

一貴國何道何地漂民幾名

但問情記附

右茲護送、故宜轉致之于

東萊府使公之事

年號 月 日

大日本館長印

記

一 我國何道何地民幾口

但問情記附

右茲所護送正領之、故宜轉致之于

大日本館長公之事

年號 月 日

東萊府使印

(朝鮮事務書)

(附屬書八)

夕號

館長外務省出仕森山公

即惟我

邦與

貴國交隣修好、今爲三百年所、而曩自戊辰以後、書契格式、有所緯繆、幾襮阻隔矣、頃因任官之相接

閣下、善隣之誼、竄出悃悃、寔爲萬幸、故即爲 啓我

朝廷、茲承約中決于第二件之

命意、至有任官之轉相告知、而憑聞

閣下趁速 返旆、不出五朔之內、更修外務卿及大丞之新

書契出來云、勤意之摯、修好之敦、洵成實誼也、更幹使來 賁時、必須

閣下再勞 跋履爲望、而聘使之節、伊時議定、恐未爲晚、深諒焉、餘冀

照亮、革此不宜、

甲戌八月 日

東萊府使 朴 齊 寬印

東萊府使朴公 閣下

特辱

華翰、忙手壯誦、茲蒙 示尋交之次、有三件議中即決于

第二件之

命意、曷勝欣躍

貴國善隣之悃悃、以過回 奏、則我

朝廷嘉納之深、亦可知也、且 聘使之節、待我使員之來而

議定云、固然、承倭不再航之舉者、謫劣何堪、却加羞愧、

嗚呼戊辰以還、

兩情阻隔、殆愆三百年之隣誼、然

閣下到任、善政公明、壅蔽以排、誠意以通、遂成修好之

緒者、寔非

閣下之力何也、而不倭多年勞役、亦不烏有焉、冀自今之

後

兩國誼契、愈敦愈厚、永遠不渝矣、餘都

亮納、拜復不宣

明治七年十月二日

外務省出仕 森 山 茂

(朝鮮事務書)

二二九 十一月十一日

草梁公館在勸奧外務權中錄ヨリ
森山外務省出仕等宛

森山外務省出仕ノ歸朝後ノ情勢等報告ノ件

改第壹號

冷氣ノ候益御多祥御奉務拵喜ノ至ニ候當地内外異事無御座候

一番船ノ儀去月廿四日夜ヨリ引拂候

但陪通事ヲ以テ届出候事

一船給普請モ目今過半修理相運候

二 朝鮮國トノ通交ニ關スル件 二二九

一天長節ニ付兩譯相招候處訓導ハ公事ニテ難罷越依テ別差出頭爲致候趣書面ヲ以申出本日午前十一時過別差出頭午後四時前出館致候

一 太凡谷去月廿七八日頃東萊へ罷下リ候旨承リ浦瀨ヨリ小通事林三伊ヲ以館長歸州ノ砌殘置候書面等モ有之旁一應入館可然旨申入候處凡谷ヨリ親情ニヲイテ入館致度候へ

トモ既ニ公然訓導ヲ以テ御用便ニ相成候上ハ入館致候迄ニモ不及且此節ハ御使出頭中ニテ初段ノ如ク觀客ノ躰ニ

モ不相成候儀ニ付入館難致旨申越候ニ付同氏ヘノ御狀并字典壹箱添當月五日三伊へ相渡候然ルニ凡谷モ煩用ニテ

三伊モ面會難相成同九日御使一行梁山へ立越候由ニテ右兩品ハ梁山へ可持越候間受取書ハ延引可致段三伊ヨリ申

出候御使梁山ヨリ追々歸京ノ趣ニ候

一 舊訓導儀當月九日御使東萊出立後萊着ノ旨其筋へ届出候由

但御使出立前ヨリ東萊へ着候ヘトモ潛伏致候趣右事情ハ十月廿四日付公信浦瀨ヨリ申遣候

一 昨十日訓導入館其後都表ヨリ何ノ沙汰モ無之候へ共餘リ疎遠ニ相成候テモ不宜且

天長節ニ相招候謝詞旁出頭ノ趣申出候

一 訓導ヨリ過日一點書ケ條ノ儀都表ヨリ此等ハ書契交換ノ後取極候テモ可然段申來候右ハ頃日十月三十一日右ノ趣來書アリ 幹傳官迄申入置候趣申出候

但右ケ條ノ儀ハ迎モ容易ニ相決候儀トモ不相見且餘リ不迫様御來示ニ付勢ノ不拔迄ニ此方ヨリ書契交換後ニテモ可然事ナラハ固ヨリ煩贅ニ不涉筈ナレトモ過日申聞候通り右ケ條ハ目今差掛リ可行儀ニ付此上共速ニ決議相成候様被相運度旨訓導へ申聞置候

一 公館備炮筒拂トシテ本月三日發炮中普請夫長松誤テ不意ノ大患ヲ得別紙(註「イ印」略ス)イ印醫生診察書ノ通り畢竟御承知ノ通り火藥モ不宜且ツ發後掃除方モ不行届歟ニテ筒中火氣含蓄ノ處へ火藥押込候モノト相見へ直ニ被吹附候儀ニ有之候本日ノ處ニテハ落命モ難計甚憫然ニ不堪翌日ニ至リ少シ氣モ慥ニ相成然ニ當地ニ於テハ療養不行届本人ヨリモ願書ニ付同六日朝途中看病トシテ普請夫壹人相添飛船ヲ以嚴原へ送附ケ本人親類方ニテ養生ノ積尤官費ヲ以テ藥用爲致候筈古谷茂左衛門へ其段及指圖置候條ヒ療養相叶候テモ生涯ノ廢人ニ付追テ死生共ニ何分ノ扶助不致遣ハ不相成

依テ廣津殿ニハ山之城等ト最早疾ク御發京ト相考日々企望罷在候

一 林海軍大佐横山租稅權助兩名ヨリ森山殿へノ壹封公館へ相達候ニ付御廻申候

下ケ紙

○此事不取敢内務省へ掛合置可然候事ニ候

(朝鮮事務書)

儀ト愚考仕候更ニ可申遣候へトモ此段御承知猶御賢慮モ候ハ、御指揮有之度候

一 長崎縣ヨリ別紙(註「ロ印寫」不詳)ロ印寫ノ通り申來候且過日河村萬次郎上京ノ砌長崎ニ於テ同廳權少屬朝長東九郎ヨリモ公館ヨリ差立候公信飛脚船ニ托候節ハ賃錢相拂置候ニ付追テ精算帳可差越旨申聞候由右賃錢ハ同廳ヨリ申越次第當館ヨリ相拂可然ト存候へトモ一應申遣候上可取計候ニ付此段御申越有之度候

一 義制去月廿日ヨリ外邪ニ被冒翌日ヨリ殊ノ外難溢十餘日引籠右ニ付去月廿四日附公信ハ浦瀬等ニ相托候此節ハ日々出勤罷在候へトモ疫邪故歟未タ平生ニ復シ不申候乍併御休意可被下候

明治七年十一月十一日

在朝鮮國

外務權中錄 奧 義 制

本省

森山外務六等出仕殿

廣津外務七等出仕殿

追テ森山殿ニハ去月下旬ニハ必ス東京御安着ト遙賀仕候

事項三 樺太問題ニ關スル件〔第六卷事項七參照〕(事項八參照)

二二〇 一月二十一日 寺島外務卿ト露國臨時代理公使トノ對話書

樺太境界竝ニ千島樺太交換等ニ關スル件

明治七年一月廿一日於橫濱魯國領事館寺嶋外務卿同公使勤方ウラロースキーヘ對話

一禮畢

一榎本海軍中將特命全權公使被任魯國在勤被命タル儀外務卿ヨリ公使ヘノ吹聽書簡差出示而シテ公使之ヲ落手ス
今日榎本公使同伴可致ノ處同氏本日所勞ニ付不相越其内同伴可及御引合候

一樺太境界ノ事

樺太境界ノ儀ハ其目途ヲ立御談判モ成兼候ニ付追々御相談ノ上取極可申候

御國政府ヨリ樺太島魯國ヘ御渡相成候ハ、右代リトシテ「クリユー島」等ヲ差進可申尤右ハ漁業等ノ益多分有

致居候

一此處繪圖ヲ示シテ此島ヲ代リニアノ島ヲ代リニト雙方圖ニ指シテ英語又日本語云々

一體此島ハ會社ヘ相渡有之候ニ付貴政府於テ御承知相成候ハ、右會社ト魯政府トノ條約ヲ改メ取戻右ニ代フルニ金ヲ以テスヘキ事ト存候

〔東ノ島ハ何西ノ島ハ何〕

當今ニ至リ貴政府開拓セシ樺太ヨリ收ル處ノ稅等ハ無之儀ニ候哉拙者申述ル如ク右代リノ島ヲ御承知相成候ヘハ必利益アル事也

クリユー島ニ米人等居留致其所收ノ稅等ハ何程ニ候哉
委曲御承知被成度候ハ、取調可申上候

只今ニハ及不申只御咄ヲ承ル迄ノ事也
甲ノ島ヨリ乙丙丁ノ島々ニ於テ漁業ヲ爲致總計凡十萬弗位ノ益有之候哉ニ閑居候
御テ樺太ヨリ小ナレトモ右クリユー島杯ノ方ガ多ク利益アル事ト存申候
人ノ多少ニ寄ルベシ

之候

漁業ニテ有益ニモ可有之候得共右何レニモ踰海ノ地ニテ未我人民航海ニ熟セヌ故思フ様ニモ不相成夫是以度々副島卿竝岩倉大使ヨリモ貴政府及ビユツオフ氏ヘモ御相談申候ヘ共何分是カ界ト目的モ相立兼候間尙追々御談判可及候

右クリユー島ヲ代リ地トシテ差上候得ハ却テ割ニシテハ御國政府ノ益ニ相成可申ト被存候

右利益ノ有無ハ能存不申樺太中松前方ヨリ行クノ路都合宜敷所ヘ村落ヲ設ケ旅行等ニ差支無之様漸次開拓ノ道モ相運從前ハ夏中ノミ獵業等ヲ爲シタレトモ當今ハ冬籠モ相成候様ニ至レリ右クリユー島ハ樺太島ヨリ利益有ルトノ事トモ被思不申候

右クリユー島貴政府ニ於テ御承知ニ候ハ、二十年後條約ニ致シ可然其間ニハ必御國人航海ニモ馴レ便宜ニ至リ候儀ト存候尤右島中ニハ魯人ハ固ヨリ米國人等モ居留

獵ニテ澤山益アリ

獵ハ可然候得共外ノ事ハ如何

流罪人ヲ置ク場所ニ致候事ニ御座候

罪人ヲ置ク處ニ爲スト御申聞有之候ハ、島故都合宜敷哉敢テ罪人ノミ無之追々開拓ノ見込ニ有之候

ホシエツト港ハ人口何程ナルヤ

少々計

貴國ノ所領タルヨリ開拓相成ル處ニ候哉

支那朝鮮人等居留セリ

ホシエツトハ南端ニテ其次ノ何港ナルヤ

何

其間ノ地方ニハ人民アリヤ

少々アリ

支那人等カ

魯人モ有志ノ者ハ此地ニ移リ開拓旁居留セリ

夏ハ江海ニ路ヲ取り候義ニテ陸ハ少シクシテ海多シ

朝鮮ノ界ニ江アリヤ

有之

朝鮮地方ニ番所様ノモノニテモ有之候哉

魯地方へハ本邦ヨリ一小隊程ノ兵ヲ差出シ置リ
江岸ニ人家アリヤ

ボシエツトノ對岸ニシテ商人等相往來ス朝鮮ハ米國佛
國ノ外ハ敵對セス

江ノ近傍ノミニテ奥深クハ外人ヲ入ルコトヲ許スマシ
然リ

一近主釜泊事件裁判ノ電報ハ十一月來ルヤ

裁決ノ儀ハ落手不致只裁決中トノ事計ナリ

十一月カ

九月ナリ

十一月迄裁決ノ咄ハ無之哉

此冬ハ早寒ニテ已ニ氷海トナリタル故今以電報ヲ得ス

仍テ此度右通信ヲ促シ遣シタレハ拙者承知次第速ニ開

下へ御報知可申上候

註 樺太境界談判ノ經過ニ關シテハ第五卷一七二附記四參
照

二二二 三月五日 三條太政大臣ヨリ
露國駐劄榎本公使(在東京)宛

各所ニテ現今我民住居ノ地ハ魯西亞政府ヨリ我民生計ヲ營
ム爲メニ無地稅ニシテ住居セシメ且一切ノ商品輸出入共ニ
稅ヲ取ラサルコト如故ナラシムベシ

第六款

我政府ハ楠溪ニ都合ニヨリ理事官ヲ置ク事ヲ約スヘシ

第七款

魯西亞ハ「アニワ」港「ウラチラストック」港「ヘテルボウル
スキ」港及ヒ「ボシエツト」ノ四箇所ヲ以テ我商人貿易場ニ
供スヘシ

第八款

滿洲海岸ニ於テ我民鯨獵ヲ爲スヲ得ル事

第九款

樺太島ニアル我國官私ノ建棟及ヒ其他ノ不動物ハ我民各所
引拂ノ時魯西亞ヨリ相當ノ代價ヲ以テ買取ラシムヘシ

第十款

代地タル「キユリル」諸島魯西亞官私ノ建棟及ヒ其他ノ不動
物ハ彼民各所引拂ノ時日本ヨリ相當ノ價ヲ以テ買取ル事

第十一款

「キユリル」諸島ト樺太島ニ住ル蝦人ハ各政府所領ノ地ニ改

三 樺太問題ニ關スル件 二二二

樺太問題ニ關スル露國政府トノ談判ニ於テ遵守
スヘキ箇條指令ノ件

海軍中將兼特命全權公使 榎本武揚

今般魯國政府ト樺太地方ノ儀談判候ニ付テハ左ノ條款ヲ遵
守可致事

第一款

彼我雜居ヲ廢シ境界ヲ定ムル事

第二款

樺太全島ノ殆ト半島ハ(即チ西ハ「ウシヨロ」東ハ「シツカ」
ニ至)現ニ我國官吏ヲ遣シ置キテ支配セリ今全島ヲ魯國ノ
有ト爲スニ於テハ魯西亞右ニ鈞合フヘキ地ヲ我ニ讓ルベシ

第三款

「ウルツブ」島ヨリ「カムサツカ」ニ連ナル「キユリル」諸島ヲ
以テ樺太島ノ代地トシテ受取ルヘシ

第四款

各所ニ住居スル我人民引拂フト否サルトハ各其望ミニ從フ
ヘシ

第五款

テ轉住スルト否サルトハ全ク彼等ノ所望ニ任スヘシ

第十二款

各民是迄在住セル地ヲ引拂フコトヲ望マスシテ依然其地ニ
於テ生計ヲ營ムヲ願出ルトキハ各政府之ヲ拒ム事ナシ只其
民ハ新領主ノ國律ヲ以テ支配シ其民ノ苦情等ヲ舊領主政府
ニ於テ關係スル事ナシ只預メ左ノ件々ヲ約シ置クベシ

甲 款

從來其地ニ於テ海漁山獵ヲ營ミ來リシ兩國ノ民(他ノ外
國人ヲ除ク)ハ其地(海及陸)及其建物ヲ私有スル事如
故ニシテ山海漁獵稅地稅船稅稅及ヒ其所產ヨリ入用食
物器具輸出入稅島中陸地運送稅ヲ一切出サス

乙 款

此條約布告前在各島ノ民各政府ヨリ既ニ免シテ受ケテ私
有セル地及少々ニテモ手ヲ下セシ地ハ漁場牧場畑地及ヒ
山林共ニ永世無稅ノ事

丙 款

在各島ノ民ハ其造築家屋器具及薪等ノ用ニ供スル材木ハ
共ニ無稅ニシテ其近傍ノ地方ヨリ伐リ採テ用ユルヲ得ル
事

丁 款

在各島ノ民ハ從來見出シ置タル確證アル礦山ハ無稅ニテ開採スルヲ得ル事即チ樺太島ニ在テ石炭山六ヶ所(「ナヤシ」シヨウニ「トコシホ」東白濱「ノポリボ」カシボ「銅山一ヶ所(西富内)ハ我民見出シ置キテ目標ヲ建置キシモノナリ

明治七年三月五日

太政大臣 三 條 實 美 花押

註 榎本海軍中將ハ一月十八日附ヲ以テ一等特命全權公使ヲ兼任露國駐劄ヲ仰付ケラレ三月十日露國ヘ向ケ出發セリ

二二三二 五月二十日 三條太政大臣ヨリ 寺島外務卿宛

北海道屯田兵設置等ノ建議ニ對シ意見具申方指

令ノ件

附屬書一、五月十日陸軍卿代理津田陸軍大輔ヨリ三條太政大臣宛答議書

北海道屯田兵設置等ノ建議ニ對シ意見上申ノ件

二、三月安田開拓幹事等ヨリ三條太政大臣宛建議書 北海道屯田兵設置ノ件

別紙開拓幹事安田定則外一名建議并陸軍省答議の趣及下問候條意見早々可申出候也

明治七年五月二十日

太政大臣 三 條 實 美

外務卿 寺嶋宗則殿

貼 紙

(貼紙) スヘテ無用ノ事也先頃開拓使ニテ屯田ラシキ事ヲ開クスラ無益ト思フ也今黒田ニ陸軍少將ヲ兼任セシムル如キ大害ノ名ヲ招ク而已北海道ヲ守ラント思フニハ先ツ日本全國ノ軍力ヲ以勘考スベシ北海道ヘ金子費シ十分ニ力ヲ盡ストモ今日ノ日本ノ形勢ニテハ無益ナリ 只交際ヲ厚クシテ干城トナスヨリ外ニ急務ナシ

(附屬書一)

別紙開拓幹事安田定則外一名建議ノ趣御下問相成候付熟考仕候處事理當合ト存候然ル處彼地ハ隣好ノ國ニ接シ邊覽易生場合モ有之候得ハ屯田憲兵被爲置候方尋常ノ屯田兵ヨリモ勝リ候事ニ可有之哉仔細ハ憲兵ハ兵ニシテ警察ノ事ヲ兼

司トリ候者ニ候得ハ萬一人民掠略等ヲ受候共憲兵ニテ緝捕致シ候得ハ隣好ニ毗ツキ不申候得共平常ノ兵ヲ募リ候テハ一卒ニテモ開釐ノ口實ニ相成候儀ニテ鴻臚ノ應酬ニ於テモ自然難易可有之依テハ名義上ニテ北海道屯田憲兵被爲置候ハ、右等ノ關係御都合可然尤其實ハ強テ憲兵ノ編制ニ拘候儀ニ無之唯名而已ニテ實地ハ屯田移住ノ人民ニ時ヲ以テ銃砲操練ヲ爲致置以テ邊警ニ備ヘ候外無之猶此儀ハ外務省ヘ御下問相成且又同使ヘモ再應御推問ノ上愈御決議相成候ハハ黒田清隆陸軍少將兼開拓次官ニ被任猶兼テ北海道屯田憲兵都指揮使ヲ帶ハシメ屯田兵事務ヲ總理致候様被仰付可然候尤陸軍一般ノ法制ニ有之候得ハ年毎ニ二次屯田兵丁身ノ報告陸軍省ヘ出候様預メ御達置相成度其餘一切同人被御委任相成可然將亦戎器彈藥等ノ件々該使ヨリ當省ヘ打合候ハハ其都度々々審議取計可申候此段意見申進候也

明治七年五月十日

陸軍卿代理

陸軍大輔 津 田 出

太政大臣 三條實美殿

(附屬書二)

三 樺太問題ニ關スル件 二二三

臣等嚮キニ北海道ノ兵備ナキヲ憂ヒ本使貫屬中強壯ナル者ヲ撰拔シ之ヲ兵卒ニ充テ隊伍ヲ編制シ次官黒田清隆ヲシテ軍務ヲ兼攝シ便宜處分セシメン事ヲ乞ヒリ可否ノ命未タ下ラス會マ清隆モ亦殖民屯田ノ議ヲ上リ而シテ其事既ニ允裁ヲ蒙レリ唯臣等請フ所清隆ヲシテ軍務ヲ攝セシムルノ議ハ則チ未タ允俞ノ命ヲ蒙ラス是ヲ以テ自ラ其僭越ヲ顧ミス謹テ愚衷ヲ陳上ス夫レ北海全道周圍數百里ニシテ強國ニ接壤セリ鎮臺ノ設ケ無ル可ラサルナリ但其未開ノ地ナルヲ以テ姑ラク屯田ノ兵ヲ設ケ以テ不虞ニ備フル者ハ今日ニ在テ允トニ當レリトス然レトモ廣漠ノ地ヲ守ルニ千餘ノ兵ヲ用ユルハ譬ヘハ大河ノ決ヲ障クニ一杯ノ土ヲ用フルカ如シ何ヲ以テ邊警ニ應スルニ足ランヤ議者或ハ云ハン敵來ルモ戰ハズ唯倉卒ノ際其變ニ應シ以テ内地應援ノ兵ヲ待ツノミト是固ヨリ然リ然リト雖モ虜情常ナシ東西出沒呼吸變ヲ異スレハ將サニ之ヲ制セントスル土着ノ兵アルニ非レハ不可ナリ而シテ今僅々千餘ノ兵一二ノ要地ニ配スルニ過サルノミ警ヲ聞テ西馳東走スル亦復何ソ及ハン故ニ臣等以爲ラク平素應變ノ備ヲナシ卒然警戒アルニ方テハ凡其地ニ在ル士民ヲシテ皆兵タラシムルニ如クハナシ夫ノ屯兵ヲ置カ若キハ今

年ヨリ漸次移殖シ陸軍省派出ノ官員之ヲ訓練シ隊伍ヲ編制シ僅ニ數月間習練ノ後ハ墾鉏ノ業ニ就クヲ以テ毎月兩三次ノ調操ニ過サルヘシ果シテ然ラハ其兵タル精練ナル能ワス陸軍官員ハ調兵ヲ除クノ外他事アルナシ緩急事アレハ則チ本省ニ稟議シテ後之ヲ處分スルノミ其不便ハ姑ク之ヲ置ク事機ヲ失フニ至ル必セリ苟モ臣等ノ請フ所ノ如ク清隆ヲシテ軍務ヲ攝セシメハ陸軍省官員派出ノ煩勞ヲ省キ本使官員中其能否ヲ察シ其閑劇ヲ量リ武官ノ事務ヲ兼ネ權宜ノ處置ヲナサハ豈ニ至便ナラスヤ伏シテ請フ事情ヲ諒察シ時宜ヲ酌量シ速ニ清隆ヲシテ兵事ヲ兼攝セシメン事臣等惓願ノ至リニ勝エス誠惶誠懼昧死頓首

明治七年三月

開拓大主典 永山 盛弘印
開拓幹事 安田 定則印

太政大臣 三條實美殿

二二三 六月九日 寺島外務卿ヨリ
三條太政大臣宛

北海道屯田兵設置ノ件ニ關シ答申ノ件

附屬書一、四月十一日露國臨時代理公使ヨリ寺島外務卿宛書翰

樺太出兵ニ關シ事實照會ノ件

二、四月十三日寺島外務卿ヨリ露國臨時代理公使宛書翰

右ニ對スル回答ノ件

〔本署〕第四百七十五號 六月十日達了

三條太政大臣殿

寺島外務卿

北海道屯田兵の儀御下問の報告

開拓長官をして兵事を兼攝せしめ北海道屯田兵を管理せしむる云々開拓幹事安田定則外臺名建議并陸軍省答議の趣御下問の處右一件に付過日魯公使より別紙甲號の通申越候に付乙號の通返翰差遣候次第に付交際上の都合御斟酌の上御處分相成度其他別に異存無之依て此段上申御差越の書類返進候也

七年六月九日

〔附屬書一〕

甲號

第六號

公使兼代辨總領事

エエスオラロースキ

外務卿 寺嶋宗則閣下

〔附屬書二〕

乙號

第十八號

昨日拙者貴省於テ上野氏ト御面晤ノ折貴國政府蝦夷嶋ヘ總員六千ノ兵隊ヲ送ラント企テ其中二千ハサカレン島ニ屯營スル爲ナリトノ風評東京及横濱ニ流布セル趣御知セ申置候通閣下モ拙者ノ斯ル風評ヲ聞捨ニ致難ク已ムヲ得ス閣下ヘモ書翰ヲ以テ右ハ彌實説ニ有之候哉又ハ右事情ヲ拙者ヨリ本國政府ヘ報知スルヲ得サル程ノ虚説ニ有之候哉此段相伺申候上野氏ハ御口上ニテ右風評ノ極テ實説ナラサル趣ヲ御辨解ニ候得共如何セン右風評ハ歐人ノ中ニ流布セル耳カ尙貴國人民ノ中ヘモ既ニ傳播セル儀ニ有之候由ニテ拙者上野氏ト右風評ヲ弭ムベキ一ノ方法ハ此拙簡并之ニ閣下ヨリ賜ハラン處ノ貴答トヲ内外ノ新聞紙ニ出版セシメン外他ニ由ナシトノ熟議ニ及候就テハ閣下モ上野氏并拙者ノ間ニ相熟シ候儀ニ御全意被成下本月十三日即月曜日ニ右貴答ヲ賜リ本月十五日ノ郵船ヲ以テ拙者ヨリ本國政府ヘ斯ル風評ノ全ク實説ナラサル由ヲ報知シ得セシメ賜ハン事ヲ希望シ又閣下ヨリ右兩簡ヲ挿入セル貴國ノ新聞紙一葉御惠投ニ預ラシ事是亦希望致候敬白

一千八百七十四年四月十一日即三月廿九日

日本國在勤魯國皇帝陛下ノ代理

三 樺太問題ニ關スル件 二二三

寺島外務卿

魯國代理公使勤方

オラロースキー貴下

註 北海道屯田兵設置ニ關シテハ十月三十日三條太政大臣ヨリ外務省ヘ左ノ如キ達書アリ

外務省

陸軍中將兼開拓長官黒田清隆何北海道屯田憲兵設置之儀別紙條例之通開屆候條爲心得此旨相達候事

明治七年十月三十日

太政大臣 三條 實美

但シ「別紙條例」ハ省略ス

二二四 六月二十日

露國駐劄榎本公使ヨリ
寺島外務卿宛

樺太境界談判ハ東京ニ於テ行フヘシトスル露國

政府ノ態度報知等ノ件

明治七年六月二十二日附

一皇國開帆前より兼て關心有之候雙方使者行違樺太談判及條約取結方ノ件に付てはいかにも心元なく存候に付未だ謁見前には候得共一昨廿二日拙者自身外務省亞細亞寮え罷越寮頭「スツレモウホフ」氏に面會いたし及内話候處同

人申候には樺太境界談判の儀に就ては日本政府御承諾の上先年國帝より「ビツゾーフ」氏に其全權を委し差遣候處故外務卿副島氏支那行及び退職等にて決定不相成に付「ビツゾーフ」は猶新外務卿に右談判相達度段申出ると雖ども其節御決答無之を以て無據國帝の特命を遂ぐる不能して貴國を去るに至れり是れ我が「ビツゾーフ」の罪にあらず於て是國帝は更に「スツルウエ」氏に境界談判の全權を委して貴國に遣し前約を踏ましめしなるに貴國には前以て御相談もなく今般貴君に其事を御委任被成當表に於て御結約あらんとは甚不都合にて國帝定めて訝るべし警くべし且樺太は當表より隔遠の地故日本に於て談判を遂る方雙方の便利なるを以て此度は細密の事柄迄も帝より「スツルウエ」氏に委任して遣したるなれば當表におゐて貴君右御結約あらんとは帝に於て必らず肯んぜざるべし云々拙者答曰く舊外務卿辭職新外務卿登職の際に當ては樺太境界の廟議未だ決せざりしを以て「ビツゾーフ」氏に決答せざりし也然るに今般廟議一決し加之貴國公使の我國到着の日も何頃なるや知れざるを以て國帝余に命して廟議の決せし所を行わしむるなれば余に於ては當表に於

樺太ニ於ケル露國人暴行ノ處分方露國政府並ニ

同國公使ヘ開質スヘキ旨指令ノ件

附屬書

六月二十二日黒田開拓次官ヨリ三條太政大臣宛
書翰

樺太ニ於ケル露國人暴行處分方同國公使

ヘ照會アリ度旨上申ノ件

外務省

別紙開拓使上申樺太島於テ魯人暴行之處分同國政府并同公使ヘ開質候様可取計此旨相達候事

明治七年八月九日

太政大臣 三條 實美

(附屬書)

樺太州ニ於テ殺害事件御處分ノ義

追伸

樺太州獅子谷ニ於テ明治四年八月申函館地藏町市藏魯人ノ殺害ヲ被リ候以來五年正月釜泊ニテ藤次郎及ヒ辨次郎夫婦ヲ殺害ノ上家屋ヲ燒キ諸品ヲ掠奪シ同三月函泊火災一件並十月申同所山中ニテ加藤元助横死ノ始末等其時々書類相添詳細上申仕置候處外國關係ノ事柄トハ申許多ノ歲月ヲ經

て必らず談判を遂げたし乍併貴公使も我國に到着されし

ゆへ雙方に分て其任を遂ぐるを以て公平とすべし譬へは境界談判の大綱を當表にて定め細目を實地に就て貴公使定めんとは如何「スツレモウホフ」氏曰く凡そ斯る談判は其以前何方にて定めんと相談を遂げし上使介を出すを以て雙方の不都合なしとす故に先年此件に就ては當方より「ビツゾーフ」氏を貴國に遣し貴國に於て結約せん事を貴國も御領諾なされて以て今日に引續きたるなれば當表にて結約せんとは出来ぬ事なり併貴國の使臣に對して斷然御談判を御斷申といふ筋には無之故追々御談判を承り國帝に奏聞したる上は國帝彼此を勘考して「スツルウエ」氏に與へし訓狀を變革する事もあるべしといふ拙者曰く何れ貴國皇帝御歸朝後謁見の式濟たる上は猶此件に就て御懇談いたすべし「スツレモウホフ」氏領諾す於て是去る

註 本號文書ハ寫ニシテ發受者記載ナキモ榎本公使ヨリ寺島外務卿宛ト認メラル

二二五 八月九日

三條太政大臣ヨリ
外務省宛

其儘遷延相成居候テハ同地方ノ保護充實相成兼候筋ニテ人民危懼ヲ生シ安堵不致場合モ有之候條速ニ御處分相成候様仕度尤モ此程魯國公使來朝ノ趣ニ候間夫々御照會ノ上至急御運相成候様仕度此段更ニ上申仕候也

明治七年六月二十二日

開拓次官 黒田 清隆

太政大臣 三條實美殿

二二二六 八月二十日

露國外務省ニ於テ露國駐劄榎本公使ト露國外務省亞細亞局權頭「ベロン」ヲステンサーチン「ト」ノ對話書

樺太境界談判竝ニ權太ニ於テ我力國臣民ヲ殺害セル露國罪人ノ處刑ニ關スル件

明治七年八月廿日彼得堡府外務省亞細亞局ニ於テ

日本 對話 特命全權公使 榎本 武揚

通辨 二等書記官 市川 文吉

「(朱書) 魯西亞」 亞細亞局權頭 バロン、ヲステンサーチン

筆者 ウキルツキー

一我日本皇帝陛下此度以來我公使ヲ永久不斷貴國ニ在留セ

シムノ大旨ハ是迄兩國間ニ存スル交誼ヲ彌厚クスルニ在ル事ハ我

皇帝陛下ノ御翰ニ詳載シテ貴

皇帝陛下ニモ御満足アリテ御同意ノ御意ヲ拙者親シク拜

聽セリ

一拙者我在魯公使ノ嚆矢トナリテ當府ニ在留シ我

皇帝陛下ノ御意ヲ遵奉シテ其職ヲ務ムルハ甚面目ノ事ニ

テ其任タル尤モ重シ

一拙者在職中樺太境界談判及ヒ同島ニ於テ近來貴國人民ト

我人民トノ間ニ生セシ事件ヲモ併セテ貴政府ニ向談判致

スヘキ委任狀ヲ所持セリ

一拙者兩國間ノ交誼ヲ厚スルニ尤要用ナル意見ヲ左ニ陳セ

ント欲ス抑我日本ト貴國トハ地理上ノ交際ニ於テモ他ノ

西洋各國ト異ナリテ其所領地相接近スルヲ以譬ヘハ貴國

太平洋濱ノ所領地ト我北部ノ領地尙來彌繁昌スルニ從テ

各民ノ貿易製造及一切器物上ノ交際モ互ニ缺クベカラサ

ルノ期ニ夙晩至ルヘキハ疑ヲ容レス

「(朱書) 一我國ニ於テモ久シク然ク思ヘリ」

一是故ニ貴國人民ト我人民トノ交誼ヲ固クスル爲ニ各民ノ

利益ヲ保護シ而シテ其害且妨ケトナル者ヲ成ルベク丈ケ除クハ兩政府ノ尤注意スヘキ處ニシテ互ニ緊要ノ事タルヘシ

一兩政府ニ於テハ其交誼ヲ重シシ相信シテ疑ハサルハ論ナキ事ナレトモ下民共ノ情ニ至ラハ一二ノ事柄ヨリシテ相忌ムノ心ヲ挾ミ外見ノ上ニテハ恰モ兩政府ノ交誼篤カラサル者ノ如キニ至ルハ各政府ノ憂フヘキ所ニシテ是レ上ニ所謂各民ノ利益ノ害且妨トナルモノナリ

一拙者ノ意見ニ據レハ樺太島ニ在ル我人民ト貴國人民トノ近來ノ景況ハ甚タ之ニ類セリ抑モ斯ル惡シキ有様ヲ除キテ各民ノ利益ヲ保護スルノ一大手段ハ樺太島境界談判ノ一事ニアリ

一拙者此一大手段ヲ貴政府ニ向テ談判スルノ前ニ貴政府ヨリ委シク承リテ我政府ニ報スヘキ事アリ他ナシ千八百七十一年以來毎年引續テ我民貴國人民ニ殺害セラレシ事ナリ

一右殺害ノ外ニ猶竊盜等ノ細事數多アリテ今ニ二三ケ年ヲ經レトモ貴國ニ於テ右罪人處刑ノ事アリシヲ聞カス是ニ由テ我人民ハ貴國ニ向テ不平ヲ抱ク而已ナラス遂ニ我政

府ヲモ怨ムニ至ル故ニ細罪ハ暫ク措キ人殺ノ罪人ヲ貴政

府ニ於テ如何ノ刑ニ處セラレシ顛末ノ詳ヲ尋ネ以テ之ヲ

我政府ニ報告スルハ我職掌上ニ於テ不得止ノ事タリ

一右殺害ノ事ニ就テハ其節々我外務卿ヨリ貴公使ニ其顛末

ヲ差シ進タレバ貴政府ニ於テハ定メテ巨細御承知ノ事ト

存ゼリ

「(朱書) 一承知致居候」

一右殺害ノ事ニ係タル罪人ノ事ニ付テハ一事件ヲ除クノ外

ハ既ニ二三年ヲ經レドモ貴國ヨリ確報ナキハ貴公使ノ職

掌ヲ怠ルニ非スシテ日本ト「ニコラヘウスタ」トノ通信至

テ乏キニヨルナルハ貴公使ノ來翰ニテ承領セリ

「(朱書) 一實然リ」

一然レトモ貴政府ニテハ定メテ公平ノ御所置アリシ事ナル

ヘシ其詳ヲ承リ度候

「(朱書) 一拙者はヨリ申上候テ宜敷ヤ」

一可承候

「(朱書) 一貴諭ノ如ク日本

皇帝陛下ニハ公使御差置ノ御意ハ我方ニテモ御同意ヲ帶

テ公使ヲ貴國ニ差置候儀ニ候

一 樺太嶋ニ於テノ事件ハ毛頭我政府ノ意ニ出ルニアラス只
管各民ノ間ニ起リタル事ニテ詰リ場所柄ノ不都合ヨリ生
スル所ナレバ畢竟一大手段ニ掛ルヨリ外無之ルヘク候
是ハ境界談 然レトモ我政府ニ於テハ罪人ヲ其儘ニ致シ置
判ヲ指テ云 譯ハ決テ無之夫々處刑致シ候ハ勿論ノ儀ニテ候

一 拙者前ニ一事件ヲ除クノ外ト申事ハ過日本國ヨリ來翰ニ
據レハ貴國代理公使「ブラロスキ」君ヨリ我三月三十一
日ニ一個ノ電報ヲ差出サレタリ右電信ハ魯三月十日「ニ
コラエフスキ」ヨリ受取ラレタルモノニテ拙者其文ヲ
閱スルニ（千八百七十二年ニ樺太嶋ニ於テ日本人ヲ殺害
シタル罪人ハ吟味ヲ遂ケ箠杖ノ上終身重懲刑申渡サレ且
是ハ魯國ニ於テ一番ノ嚴罰ナリ）ト有之候其文ハ電報ニ
ヨツテナルニヤ罪人ノ姓名記載無之

一 姓名記載無之ハ殘念ノ事ニテ候乍去當表ヨリ電信ヲ以
テ問合出來申候
一 特ニ姓名無之而已ナラス只七十二年ニ日本人ヲ殺害セシ
罪人トノミ有之候是ニ由テ拙者考フルニ右ハ全ク釜泊ニ
於テ日本ノ罪ナキ漁民夫婦ト外一人ノ男ヲ殺シ其家ヲ燒
キ其器物ヲ盜タル貴國罪人共四名ノ事ニ可有之存候

共ニ其地ニ出張シテ吟味致シタル事ナレハ定テ御承知可
有之候

一 承知致居候是亦早々取調可申候
一 昨年モ我民一名殺害致サレ候是ハ確證ハ無之候へ共貴國
管轄ノ滿洲人「ミハエル」ト申者ナルベシノ疑有之ニヨリ
貴國官員彼ヲ捕テ屯所ヘ置レタル中遁去申候
一 右ノ者遁去候事ハ承居候昨冬ノ事ト存候定テ今頃ハ捕
ヘタル事ト存セリ

一 如何ナルヤ測リ難シ右ノ者ハ多分「ニコラエウスキ」ニ
遁レタルナルベシト聞ケリ
一 多分ノ事タレバ海面氷ルニアラザレバ「ニコラエウスキ
」ニハ遁レカタクシ且ツ貴下ハ同人「ニコラエウスキ」
ニ遁タルナル可シト申聞ラレトモ「ニコラエウスキ」
ハ人口至テ稀ナル處ニテ捕フルニ難カラサレハ同所ニ遁
タルナルベシトアリテハ我政府ニ於テ怠ルノ意味ニ聞ユ
レ共貴下ニハ其意ニテ仰ラル、トハ存不申候
一 拙者右ノ者「ニコラエフスキ」ニ恐クハ遁去リタルベシ
ト存スル所以ハ其頃樺太楠溪ニ碇泊シテ有シ貴國ノ船出
帆ノ節多分右船ニテ遁去リシナルヘシトノ事ヲ貴國「カ

一 默シテ答ヘス只「カマトマリ」ノ名ヲ聞テ之ヲ記セリ
一 然ルニ右釜泊罪人ノ外ニ猶千八百七十一年ノ秋ニ近主名
ニ於テモ貴國人三名ニテ我無罪ノ民一名ヲ殺シ其金ヲ奪
ヒ去リ候

一 右モ徒罪人ノ所爲ニ可有之候
一 二名ハ徒罪人ナレトモ一名ハ貴國ノ兵卒ニテ候此近主罪
人ハ「カマトマリ」ノ罪人ト同ジク「ニコラエウスキ」ニ送
ラレタリト聞ケトモ其後如何ノ裁判アリテ如何ノ刑ニ處
セラレタルヤ是亦其詳ヲ承リ度候
一 只今御即答致兼候間速ニ取調ニ相掛貴下ノ御話ト引合
セ委細御返答可申候不慥ノ科條有之時ハ役人一人ヲ公使
館ヘ伺ニ差出度候間御承知有之度候

一 承知致シ候其年月日及大略ハ拙者只今茲ニテモ申進ルヲ
得ルナリ
一 御尋ノ件ハ右ノ二件ニ候哉
一 否猶昨年モ事件有之候へ共拙者ハ先ツ此七十一年二年ノ
御處置ヲ承リテヨリ他ニ及フヘキ積リニ候勿論少宛ノ
竊盜ハ每度有之候
一 昨年函泊出火ノ一條ニ就テハ貴公使館ノ役員モ我役員ト

ビタン、シンタラフスキ「氏ト「アウジトル」官「シウキル
ロ」氏兩人立合ノ上話サレシ事アリ且右ハ明年一番ノ船
便ニテ送り届ケ吳レト申遣シタリトアリ故ニ拙者ノ考ニ
ハ右船ハ「ニコラエフスキ」ニ行キタルナルベシト思ヘ
バナリ併シナカラ或ハ「ウラジラストツク」又ハ「ボツシ
エツト」港ニ行キタルモ測ラレス

一 シンタラフスキ「氏ハ何役ノ人ニテ「シウキルロ」氏
ハ常ニ樺太嶋ニテ吟味訴訟ヲ司トル者ナル哉
一 シンタラフスキ「氏ハ貴國兵隊ノ「カピタン」ニテ「シ
ウキルロ」氏ハ刑法官ナリ
一 兩人「ミハヘル」ノ船ニテ遁逃セシナラントノ說ハ通常
ノ話席ニテ偶話セシナルベシ其故ハ甚タ取止ヌ事タレバ
ナリ
一 然ラス兩氏事我官員長谷部氏ニ向テ公席ニテ話サレシナ
リ尤モ兩氏事ハ「ミハヘル」船ニテ遁去ノ事ヲ兵卒ヨリ聞
タリ由ナリ將「ミハヘル」船ニテ遁去タルハ「ボウコーニ
ク」官名而已ニテ
一 姓名ヲ記セス ノ連行キシナリトノ說モ對話中ニ見ヘ
タリ、然レトモ船ニテ遁レタリトノ確證ハナクシテ只貴
國人ノ話ニ基キタルノミ

〔(朱書)〕「ミハヘル」ハ罪人ニハアラズシテ疑ノ掛リタル者ナル由然レトモ捕テアリシニ哉」

一然リ捕テ貴國兵隊屯所ニアリシヲ遁去セシナリ尤モ此件ニ就テハ「カビテインチブルノフ」氏ニ關係アリテ「シントラウスキ」氏ハ「チブルノフ」氏ノ代職ヲ當時務メタル人ナリ

〔(朱書)〕「船名ハ相分リ居リ候哉將何様ナル船ニ候哉」

一貴國官員ヨリ申聞ラル、ニハ貴國ノ軍船ナリトアリ併シ拙者ノ考ニハ軍船ニハ乗組人數ノ改メ其外嚴重ナルモノナレハ恐クハ右船ハ軍船ニハアラザルベシトモ存ゼリ然レトモ「ミハエル」モ罪人ト定リタル者ニアラザレバ品ニヨリ便船ヲ乞テ遁去リシナルカトモ考ヘラレ得ベク候

〔(朱書)〕「拙者モ軍船ニハ有之間敷ト考ヘ候併シ魯西亞船ニハ相違無之候」

一右人殺ノ事ハ樺太嶋ニテ日本人ノ骨バカリ見出タルト云フ事ヨリ起リタル事ニテ「ミハヘル」ニ疑ノ掛リタルニヨリ探索中遁去セシニテ證詰ハ無之事ノ由」

一確證ハ無之

〔(朱書)〕「御談判ノ事ニ付テハ早々可取調候ヘ共御承知之通土地

七年八月

(附屬書)

樺太表寄留加藤元助横死一件手續略

一明治七年一月廿五日開拓次官黒田清隆ヨリ樺太表寄留加藤元助昨明治六年十月中函泊山中ニ於テ横死次第取調書同所出張長谷部少判官ヨリ差越候ニ付至急取計ノ義正院ヘノ上申寫相添申來ル即同年二月七日寺島外務卿ヨリ魯國代理公使ヲラロウスキ一ヘ長谷部少判官ヨリノ屆書并對話書相添ヒ加藤元助殺害一件ハ滿洲人「ミハイル」ノ所爲ナルヘシトノ義ニ付貴國甲比丹ヘ長谷部ヨリ談判中ミハイル義貴國軍艦ニ乗シ遁逃致シ候上ハ右悪行同氏ニ疑ヒナキ様相見ヘ候就テハ此事件ニ付後日掛合ニ及フベク候ヘトモ御心得迄申入置旨申遣ハス

一同年二月廿日右手簡ノ答トシテ魯公使代理前人ヨリ貴國人民ノ口書ニテ右惡業ハ「ミハイル」ノ所爲タル確證無之唯疑察ノミナリ且魯軍艦ハ奔人ヲ隱匿シ或ハ渡シタル事不致右ハ書誤ナルベシ何レ我外務省ヘ申達シ且右事情承得ノ爲メ樺太ノ我首長ヘ掛合フヘシトノ旨申來ル

一同年三月五日寺島外務卿ヨリ前魯公使代理ヘ二月廿日附

餘リ懸隔致居候ニ付ハカク、數參リ兼候事無據候」

一右ニ申進タル數件ハ何分委敷御調ヲ願候

〔(朱書)〕「委細承知致候」

二二七 九月五日 寺島外務卿ヨリ
三條太政大臣宛

樺太ニ於ケル露國人暴行ノ處分方ニ付答申ノ件

附屬書 樺太ニ於ケル露國人暴行ニ關スル手續略

書

〔(朱書)〕「第七百三十六號 九月五日達了」

三條太政大臣殿

寺嶋外務卿

樺太嶋に於魯人暴行處分の義上申

樺太嶋に於魯人暴行處分の義同國政府并同公使え聞質候様可取計旨開拓使上申相添御達有之候處同國政府は遠く波濤を隔居り公使との一往復にも許多の月日を費し殊に「ニコライ」府は嚴冬氷海の時節は通信を絶ち別紙手續略書の次第に有之候尙右略書相添同公使え催促に及ふべく候へとも前顯の次第に候條依て別紙相添此段上申候也

ノ回答トシテ右一事ハ「ミハイル」所爲タル事固ヨリ瞭然ナラス然レトモ此事件長谷部談判中遁逃致シ候義相違モ無之義ニ付御心得迄ニ申進候而已ニテ決シテ貴國軍艦罪人ヲ隱匿シ或ハ渡シタル事ト相決シ候義ニ無之候且此事件貴國外務省并樺太在勤貴國首長ヨリ御報有之次第御知ラセ有之度旨申遣ハス

箱館地藏町市藏魯人ノ殺害ニ遭フ一件手續略

一明治五年七月十三日副島外務卿ヨリ魯代理公使ビウツヲフヘ我函館住民市藏ナルモノ樺太久春内地方へ出稼罷在客歲八月歸郷路近主海岸ニ於テ非命ニ死シ候ニ付開拓官員并貴國首長其場へ出張貴國罪人引連及吟味候處其罪人ノ内「ヤコフハットリチエフ」ハ白狀ニ及ヒ事跡判然相分リ候右ハ貴方ニ於テ至當ノ御處分有之義トハ存候得共樺太ヨリ申來リ候ニ付一應申進旨申遣ハス

一市藏一件ハ以下藤次郎其他辨次郎夫婦一件ト合同シテ往復セリ

樺太釜泊ニ於テ魯人我漁民藤次郎及辨次郎夫婦ヲ殺

害ノ上家屋ヲ燒キ諸品ヲ掠奪シ候一件手續略

一明治五年七月十三日副島外務卿ヨリ魯代理公使ビウツヲ

フヘ同年正月中金泊ニ於テ漁民藤次郎辨次郎同妻はる三名ノ者焼死ニ付我官員立合ノ上貴國吟味掛取糺候處貴國罪人四人ノ者未タ伏罪セスト雖トモ確證モ有之間右四人ノ者ニ相違無之ト貴國吟味掛ニモ被見込我官員モ同案ニ有之候就テハ當人伏罪ノ上相當ノ御所置有之度旨申遣ハス

一 同年七月廿二日魯代理公使ビウツヲフ七月十三日附御書東二通落手披見致シ候樺太ニ於我國罪人貴國人民ヲ殺害セシ兩件御申越致承知候事跡取調ラヘノ上法律ニ照シ所置可致ハ疑無之候右報知有之次第申進候

一 明治六年八月十五日魯代理公使ビウツヲフヨリ副島外務卿宛樺太洲ニ於我罪人貴國人民ヲ殺害セシ兩件裁判延引ノ義ハ同洲ニ裁判所無之右等ノ如キ重罪ヲ處斷スルハ摠テ「ニコライスキ」裁判所ニ於テ専ラ吟味ニ付追々落着ニ及ヘク旨ブリモルスコイオブライステ縣令ヨリ唯今電報ヲ得申候ニ付不取敢申進候

一 明治七年一月廿一日於橫濱魯國領事館寺島外務卿同國公使勤方「ウラロースキ」ヘ應接記ノ内
一 近主釜泊事件裁判ノ電報ハ十一月來ルヤ

千八百七十二年中日本人ヲ及切害候懸念ノ者取糺候處相違無之ニ付答杖ノ上終身懲役申付候尤右ハ諸罪人ニ申付ヘキ罰典中至重ノモノナリ

權知事

セネラール、シモノフ

一 明治七年四月十二日上野少輔ヨリ魯代理公使「ヲラロースキ」ヘ當三月十日附貴下ヘノ電報寫御差越ノ處樺太ニハ近主釜泊ノ兩件有之右電信ノ裁判濟ハ何ノ方ナルヤ不分明ニ付御辯解有之度旨申遣ス

一 明治七年七月十日黒田開拓次官ヨリ寺島外務卿ヘ明治五年正月中釜泊ニ於テ漁民辨次郎夫婦并藤次郎ヲ殺害致タル魯人處刑ノ義ニ付樺太在留魯國「カピタン」ヨリノ來翰同所支應ヨリ到達致候旨右來翰相添申來候ニ付同年七月廿五日寺島外務卿魯代理公使ヘ昨年正月中釜泊ニ於テ貴國人我人民辨次郎外二人ヲ殺害セシ一件處刑ノ義ニ付貴國土官シンタラスキ氏ヨリ開拓土官ヘ懸合有之趣右土官ヨリ貴國土官ノ來翰相添開拓使ヘ届出候旨同氏ヨリ申來リ候右等ノ義ハ閣下ヘ直ニ相回り閣下ヨリ御掛合有之様致シ度候旨應接有之本國ヘ申遣シ否御報ニ及フヘク旨

裁決ノ義ハ落手不致只裁決中ノ事計リナリ

十一月月敷

九月ナリ

十一月迄裁決ノ咄ハ無之哉

此冬ハ早寒ニテ已ニ氷海トナリタル故今以テ電報ヲ得ス

依テ此度右通信ヲ促シ候

一 明治七年三月廿三日魯代理公使「ヲラロースキ」ヨリ樺太島ニ於テ千八百七十二年中夏中貴國人ヲ殺害イタシ候一件「ブリモルスカヤラバラスト」ノ縣令ヨリ電報落手致シ候ニ付閣下ハ中上度候就テハ何日外務省ヘ出頭候テ可然御回答云々申來ル

一 同月廿九日上野少輔ヨリ外務卿賤恙ニ付拙者來ル三十一日午前十一時外務省ニ於テ面晤可致旨回答ニ及フ

一 同月三十一日外務省上野少輔魯代理公使勤方「オラロースキ」ヘ應接記ノ内

一 樺太ニ於我國人御國人ヲ殺害セシ一件ニ付電報有之候其文ニ云フ

「ニコライスク」ヨリ千八百七十四年三月十日到着

公使答ヘリ

函泊板倉出火一件手續略

一 明治六年三月廿六日夜樺太函泊日本漁民所有ノ板倉出火一件同所出張所開拓官員ヨリ届出同年九月中宮本大丞并魯國公使館附屬エリニスキ同所ヘ出張實地ニ付事情取調ラヘ十一月中歸京ス

一 同月廿四日宮本大丞正院ヘ出頭ノ上右事情上陳且復命書ヲ差出ス

一 同年十二月中右取調書花房大丞魯國ヘ持參同國政府談判ニ及ヘク答ナリ

二二八

九月九日 寺島外務卿ヨリ 露國代理公使宛

樺太ニ於ケル露國人ノ暴行ニ關シ通知ノ件

附屬書一、樺太土人ノ女露國人ニ暴行殺害セラレタル一件概略

ル一件概略

二、日本邏卒露國兵卒ヲ誰何セシ一件概略

三、露國兵卒三十名漫ニ日本漁民ノ鱒網ヲ引揚ケシ一件概略

〔九月九日達了〕
第四十五號

以手紙致啓上候然者樺太州ニ於テ貴國人民ト我人民トノ間ニ起レル事件別紙甲乙丙ノ三件同所出張官員ヨリ報上有之趣開拓長官ヨリ右事件書類相添照會有之候尤右事件ハ未タ彼地ニ於テ談判結局ノモノニ無之候ヘトモ尙彼地ヨリノ報知ノ次第ニ依テハ御談判ニ涉ラサルヲ得サル義ニ付不取敢御心得迄ニ申進候且別紙ハ摘書ニ付緊要ノ廉遺漏有之モ難計候此段別紙相添申進候敬具

七年九月

寺島外務卿

魯國代理公使閣下

〔附屬書一〕

甲號 樺太州東富内ノ内ヲチヨホカ村土人トシトリ妹「ケマトンケ」キーリン人ノ爲強姦ノ餘横殺ニ遭ヒ候一件略

一樺太州東富内ノ内ヲチヨホカ村土人トシトリ妹「ケマトンケ」兩人ニテ同村ヨリ二里許隔タル會所へ出稼中十一月中旬「ケマトンケ」風ト相見ヘス候ニ付近隣探索致シ候

ヘトモ行方不相知兄トシトリ直様歸村致シ候ヘトモ家ニモ不歸由驚駭ノ餘兄トシトリ土人一名ヲ雇ヘ兩人ニテ「メナケシ」領ヘ尋行キ候其節雪中ニテ人ノ足跡ヲ追ヒ行候所キーリン人兩人ニテテントヲ張り其外ニ火ヲ焚キ居候日暮ニ及ヒ候ニ付一泊ヲ乞ヘ且土人ノメノコ來ラサルヤ問ヒシニ一人土人ノメノコハキーリン人連行クト申ニ依リ今一人ニ實ナルヤ尋ネ候處不知ト答候翌日處々相尋候ヘトモ少シモ心掛リ無之ニ付空ク歸村致シ其趣小實ノ役所へ相届申候

一明治七年三月下旬東富内アイロフニテ海浦住居ノキーリン人チベヤント申モノ土人ノ家ニテ酒ヲ吞ミ談話中同人申ニハ昨秋ノ末土人ノメノコヲ「ヤラセン」「シヤラセン」「エワン」ノ三人ニテ「メナケシ」ニ在ルキーリン人ノ家へ連行キ五日ノ間留置キ強姦ノ餘河水へ投シ候ト依テ土人バホウ直ニ日本會所へ其旨相届ケ會所ノ番人善松土人トシトリ、バホウ、イクトシマ都合四人ニテ右キーリン人ノ住家へ行キ「シヤラセン」ト云フキーリン人ヲ捕縛シ歸レリ

一右キーリン人ヲ善松等會所ニ於テ糾問セシ處當人ノ所業

ニ無之メナケシニ居ル「ヤラセン」「エワン」ノ兩人ノ所業ノ旨白狀ニ及ヒ夫レヨリ捕縛ノマ、小實日本ノ役所へ送致シ小實ヨリ楠溪ノ日本支廳へ送致シ同廳ニ於テ糾問中函泊魯國兵隊長シントラフスキーヨリキーリン人ハ魯國ノ所轄タルモノニ付引渡シノ義申來リ候ニ付直ニ引渡シ此事件ハ人命ニ關セシ不容易義ニ付吟味ノ上至當ノ御所分有之度旨楠溪出張日本官員ヨリ函泊魯國兵隊長へ申入レル

〔附屬書二〕

乙號 樺太楠溪海岸ニ於テ邏卒魯國兵卒一名酒樽ヲ脊負通行セシヲ見答メ候一件略

一明治七年七月三日夜第十一時頃日本邏卒兩名ニテ楠溪海岸巡邏中魯國兵卒一名楠溪ノ方ヨリ酒樽ヲ脊負來リ候右ハ兼テ兩國首長之條約モ有之ニ付邏卒等取糺シニ掛リ候處兵卒逃出シ右樽ヲ投ケ同所海岸ノ官倉ノ前ニ至リ發砲セリ幸ニ丸ハ中ラス偶邏卒兩人追付キ直ニ組合鬭爭中魯國波戶場番兵ノ者三名來リ彼是申候ヘトモ言語不通ニ付一先日本屯所へ引連ヘキ心得ノ處本人其場ヲ逃去リ乍併本人所持ノ鐵砲キヤツホ麻袋等證據物トシテ持歸リ候旨

三 樺太問題ニ關スル件 二二八

右品相添日本警邏長ヨリ同所日本支廳へ届出翌四日日本支廳管下松本勘右衛門代鈴木久三郎酒一樽盜マレ候旨届出ツル

一同月四日日本官員函泊魯國廳へ行キ右事件ノ次第談判ニ及ヒ候處魯國首長不在ニ付士官トシコフ代理ニテ應答セシニハ昨夜我方ノ兵卒ウトチメントナル者貴國人ヨリ頭ヲ毆カレ病院ニ入り居リ候ト申病院へ日本官員ヲ連行キ右兵卒ヲ見セ首長ノ歸營ノ上吟味ニ及ヘク申候日本官員證據物トシテ持參セシ品物封印シテ預レリ

一同月七日日本官員函泊魯國兵隊長ノ居宅ニ於テ右事件談判ニ及ヒ候處首長右兵卒ハ最早兩度モ罪ヲ犯シ杖刑ニ逢ヒ候ニ付此度モ吟味ノ上杖刑ニ處シ入牢申付ヘク申答候日本官員申ニハ兵卒ノ發砲ハ不容易義ニ付此事件ハ當所限リニ出來不申何レ長官へ申立候間貴下ニモ相當ノ御所分有之度魯國首長答テ云フ杖刑以上ハ拙者權内ニアラス何レ長官へ上陳可致候

〔附屬書三〕

丙號 樺太州榮濱領苗淵川日本漁民ノ鱒網ヲ魯兵卒三十名ニテ漫ニ引揚候一件略

一明治七年七月十三日苗淵在留魯國居長「シコンコフコン」ヨリ同所漁業世話人豊吉ヲ呼ヒニ來レリ苗淵漁場ハ從來渡伊達林右衛門栖原小右衛門兩人ノ出稼場ナリ豊吉魯國舎ヘ行キ候處居長等申ニハ函泊魯國兵隊首長ヨリ書付ヲ以田越居住ノ魯國兵卒三十人來テ同所喰料ニ差支候ニ付苗淵川ノ鱒網引揚サス可シトノ命ナリ依テ速ニ右網引揚ケ可シト豊吉答ニハ承諾シカタクシ其譯ハ兩國首長ノ取極ニテ晝夜我方ニテ不持切貴國人ノ喰料ニ充サン爲メ夜十時ニ網ヲ揚ケ朝五時ニ下ケ其約今日相守ラセタリ就テ假令貴國首長ノ命ニテモ我楠溪首長ヨリ命有之マテハ網引揚ケカタク尤喰料ニ差支ナラハ其レ丈ノ鱒ハ遣ハスヘシ又鹽モ差支ナラハ其レ丈ハ遣ハス可シト尙魯國居長申ニハ右様ナラハ食料差支ナキナリ然レトモ網ヲ揚ル事ハ函泊首長ノ命ナリ之レニ脊ムク能ハスト豊吉如何様申サレテモ不承諾ナリト斷リ番屋ヘ歸レリ

一翌十四日魯國居長豊吉方ヘ參リ右事件談判中番屋外ニ在リシ魯ノ兵卒等無斷苗淵川ノ鱒網引揚ケ杭等拔流シ候此趣豊吉ヨリ委曲書認メ魯國首長ヘ御掛合從前ノ通り張網相成候様片時モ早ク御下命有之度旨願出ル

〔(朱書) 本文明治七年十二月十二日開拓判官より送致〕

第十五號

以書翰致啓上候然ハ我明治六年十一月中貴國所屬ドンクス并ヤクト人當州東富間領メナケシに於テ女土人ケマトンケと云ものを強姦の末殺害の事件糺彈の始末如何相運候哉右の次第此裏書え奉酬有之度此段及御掛合候恐惶謹言

明治七年九月十五日

大日本

樺太州楠溪に於て

開拓中判官 長谷部辰連

樺太州函泊に於て

魯國兵隊首長

カピタンシンタラフスキー貴下

二三〇 九月十五日 長谷部開拓中判官(楠溪ニテ)ヨリ 露國兵隊首長「シンタラコフスキー」 (在函泊)宛

函泊出火等暴行露國人ノ處分ニ關シ掛合ノ件

第十六號

三 樺太問題ニ關スル件 二三〇 二三一

一同月十九日長谷部中判官函泊魯國首長ノ居宅ヘ行キ右苗淵川漁業一件ニ付テハ先年ヨリ屢々問違モ有之依テ拙者并堀少判官ヘ貴國首長スエルチコフ氏并デソレラトウキチ氏ト都合兩度約定取換セ置キ候處一應ノ御照會モナク前條ノ次第有之テハ漁民ノ難澁ハ勿論破約之被成方不容易義ト談判ニ及ヒ首長ヨリ苗淵川ヘ張網ノ事ハ談判取極メ迄本通りニ爲スヘシト同所魯國居長ヘノ書面ヲ受取歸リ苗淵ヨリ訴ニ來レル漁民ニ附シ遣ス

一同月廿日長谷部中判官函泊魯國首長ノ居宅ニ於テ右條約ノ事ニ付談判セシ處魯國首長先前此地に勤ノ長官條約ヲ取換ス權アレハ拙者モ之ヲ取換ス權アリ依テハ都合ノ事ハ改メ換ユヘシ云々談判ノ末雙方長官ヘ同ノ上不易ノ條約ヲ結フ可シトニテ畢レリ

二三九 九月十五日 長谷部開拓中判官(楠溪ニテ)ヨリ 露國兵隊首長「シンタラコフスキー」 (在函泊)宛

樺太土人ノ女ヲ暴行殺害セル露國人ノ處分ニ關シ掛合ノ件

以書翰致啓上候然ハ我明治六年三月廿六日函泊に於て我所有の板藏燒亡一件吟味に付て貴方士官シ、マリヨフ氏の吟味書類不足に付今朝御示談に及候通り速に御差廻し相成度右及御掛合候

一貴方兵卒ウートチキン我警邏之對し炮發せし處罰云々本年八月十日第八號を以て御掛合候義于今奉酬無之右は速に御差越相成候様致度此段再應及御掛合候謹言

明治七年九月十五日

大日本樺太州楠溪に於て

開拓中判官 長谷部辰連

樺太州函泊に於て

魯西亞國兵隊首長

カピタンシンタラフスキー貴下

二三一 九月十七日 露國兵隊首長「シンタラコフスキー」 (函泊ニテ)ヨリ 長谷部開拓中判官(在楠溪)宛

暴行露國人ノ處分ニ關シ回答ノ件

百三十四號

四三九

於樺太島分隊暫時指揮官

八號十五號十六號ヲ以貴下ノ御申越シニ依テ左ノ條々御報知申上候

第一日本殖民所楠溪ニ於テ亂暴ノ所業ニ付ソヤドラー隊ノウートチキンエ貴方兵卒ヨリ受ケシ疵全癒ノ上國法ニテ私エ任シタル權ヲ以杖罪五十ニ裁決ス右ニ付テハ私ヨリ貴下エ御報知申上置候

第二メノコ強淫セシ事ニ於テハ疑ヒアルトングス人ゲラシムノ事ニ付五月廿七日附八十二號ヲ以テ海邊地方軍務支配官ノ裁許エ差出シ申候

第三燒亡セシ日本小屋ノ起端ニ付テノ事件ハ支配エ差出候義貴下御存ニ御座候右故ニ彼方エ差配ニ依テボルイチツリシ、マリヨフエ致吟味候義入用ニ候ハ、其節ハ右返答ニ付テ貴下エ御報知可申上候也

千八百七十四年九月五日

カルサコフ陣營ニ於テ

カヒタンシンタラコフスキー

樺太島ニ於テ

日本住民長官長谷部貴下

(下ケ札ニ朱書)

「今一度可及談判答」

(下ケ札ニ朱書)

「魯カピタンシンタラコフスキー兼テ口書ヲ遣ス約定ノ處違約ニ付今一應嚴敷可及談判答」

註 本號文書ハ二三九、二三〇ト共ニ開拓使ヨリ外務省ニ送達サレタルモノカ

二三二 十一月十四日

露國外務省ニ於テ露國駐劄樺本公使ト露國亞細亞寮頭「スツレモーフ」トノ對話書

樺太境界談判ニ關スル件

對話書第四回

明治七年十一月十四日彼得堡府外務省亞細亞寮に於て

全權公使 榎 本 武 揚
口譯 二等書記官 市 川 文 吉

「亞細亞寮頭 スツレモーフ」

樺太境界談判の事

一樺太島に於て争鬪及人殺等の絶へざるは畢竟世界に類な

下ケ札

き雜居と申事有之候より差起れる儀に付今般雜居を廢し判然境界を建る儀を貴下と可及御談判候

一承知致候雜居を御廢止被成候は御尤の儀にて既に拙者小出君と雜居の約を結候節此事必らず尙來不和の絶へざる基と相成可申段は小出君に屢次御話申候得共雙方談判不纏より無據遠路御越の段を纏める爲め工夫して遂に雜居規條の件を考出したる儀にて候併右は無據場合より出たる儀に付永久の平和を固ふる所置には無之候

一樺太境界の儀に付ては貴國は「ラベルズ」海峡を以て境として全島を御望み有之候得共右は我國にて「マミヤ」海峡を以て境として全島を我方に望み候と同一意にて夫にては雙方の議論不決候に付島上におゐて天然の地形により雙方公平の境界を建候事を我方にては望候儀にて候

一我政府に於ては樺太島の如き風土瘠惡の土地を所望いたし候は我國境を廣むるの趣意には決て無之只管我懲罪人を差遣す爲には不可缺の要地たるに由せり其故は彼地は僻遠にして時候も惡敷其上海にて四隣を隔るを以て罪人等遁走するあたわざればなり然るに今斯る島上に於て貴國と境界を建る時は貴國人民と我罪人等の間に矢張

紛擾不絶して詰り尙來貴國と不和の絶へざる基と必然可相成を以て畢竟拙者方に於て全島を所望いたし候儀に候」
一乍併島上に於て境界を建るは雜居より遙に愈りて紛擾差起る事可無之將世界各國大抵地續にて境を爲せるもの多しと雖ども之が爲に其國々常に紛擾の起るを聞く事なし何ぞ獨り樺太島に於てのみ然りとせん
一「否樺太島は内地の國境に比しがたき者あり其故は内地にては平和の人民互に相隣するを以て紛擾を起す事なしと雖ども樺太島は我か罪人を置くの地なれば島上に於て境界を建譬は土手杯を以て相隔るとも罪人等必らず遁走して貴領に入り貴國人民の害を醸し可申左候へば始終兩民紛擾不和の基と相成申候是故に我皇帝隣國と不和の起る基を斷ち交誼を重ぜらるゝの御意を以て島上境界の談判を年來肯せ給わざる所以なり」
一貴政府は左様の御見込かは知らねども我政府にては島上に於て境界を建れば尙來必らず不和を招くの基となるの理を見不申候又我政府は貴政府の所望に同意して我國民の意に戻り胡亂に我所領地を割て人に與ふる譯には參り不申段は御承知有之度候

一又我政府にては方今の如き雑居の地え貴國同様に兵卒及び罪人等を住居せしむる時は必らず紛擾を引出し可申を以て我政府は格別隣交を重んじ今日迄は彼島え兵卒も送りたる事無之今般雜居を廢止し境界を建たる上にて人夫をも遣し開拓に従事する見込にて候

「一仰の趣は難信候我政府にては貴政府樺太島の情態を多年熟視致居候拙者の所見を今可申進候先第一彼地は氣候極寒にして貴國人民の住居に適せざるを以て貴國人民自ら好んで彼地に住む者なし又貴國政府は是迄多少の金額を費し彼島え人民を殖られ候事もありしが風土の惡敷を以て其民往々住居を好まず或は去り或は死し遂に其驗功なし第二には我政府は前文無餘儀次第よりして貴政府に向て全島を望むは代物カワリモノを以てせんとの事にて胡亂に彼地を併有せんとするにあらず第三には隣交上に於て雙方一致し代物を以て一方の地を他に譲り替へたりとて戰敗れて地を割くの類と違ひ敢て國民の意に戻るの謂れなし」
一貴論三ヶ條は直に御答可申候第一ヶ條樺太島風土惡敷に付我人民或は去り或は死すと而已専ら被申開候得共貴國人民とても自ら好て來れる者にあらず且貴國人民の彼島に住

むを欲せずして種々の苦情あるは我政府にても能く承知致居候 魯國の兵卒殖民及罪人等皆衣食に困窮し死亡する者日本住人民は漁業を營で彼島に住する事久し況んや我國も昔時と異なり學術も往々進歩するに従ひ採礦伐材等の業を營む爲に彼地に赴くを望む者多し嘗に漁業のみにあらず第二ヶ條貴國の代物と言わるゝ者は「ウルツプ」及び一二の小島にて右は釣合品カケイヘンと謂ふべからず第三には我政府貳拾ヶ年來貴國と議論一致せざるは即ち我國民の意に戻るを重んずる十分の證詰なり

「默止不答」
一樺太島の儀經濟上より論ずる時は貴國にては罪人を移され「ツイ」樺太島北 部魯領地 其他の石炭坑を専ら開採せられ我國にては是近年來漁業或は伐木等に從事するを以て互に其利を占むれども同島境界の論は利益上は第二の論にして有國權利上の論を以て第一とす此權利を人に譲るは最も我全國民心に關する所なり
「一一體貴國にては先前の御趣意を主張せられ一步も御引なされず今貴下の御論も詰り先前よりの御談判振と同

生ずるの基と相成申候」

一否貴國にては當初布恬廷筒井肥前と應接の節未た「ラベルーヅ」海峡を以て境とせんとの御見込なかりしに其後「ムラビヨフ」氏の時よりして専ら全島を御所望なされ以て今日迄も依然たり反レ之我國にては筒井の節は「ホロコタン」五十度の處五十度のを以て境界と爲さんとして談判不纏其後小出氏は「クシユンナキ」にて境界を建んと及御談判たるに貴政府御承允無之今拙者は必らずしも前日の論を確守するにあらず只島上自然の地形によりて境界を建んを望むに過ず候

「一渠振頭良久して曰抑樺太島境界談判の儀に付ては先頃も申進候通先年兩政府一致の上貴國におゐて其談判竝に條約を遂げ候筈に付先頃我皇帝「ビツツホフ」氏を遣し續て又「スツルウエ」氏を遣し其訓狀には共に島上境界に御同意するの條無之は拙者能く承知致居候畢竟島上境界の儀は夙晚兩國不和の基となるべきを我皇帝熟慮決心の上使臣に訓狀を授けられたるなれば貴下舊議を執られ御辯論有之候とも右は我皇帝の訓狀に背違致候儀に付拙者の權内に無之最早其儀ならば向後の御談判に難及此上は皇帝歸京の上外務卿「コルチャコ」を以て再び御意を伺候より外手段無之候將又一個の事を雙方にて取扱ふは齟齬を

一過日も御話申候通「スツルウエ」君は貴皇帝の全權を帯びて我國え赴かれ拙者は我皇帝の全權を帯びて當表に罷越候儀にて此儀に付拙者過日本國外務卿より公信を得申候其文中に樺太島境界談判の儀に付ては拙者當表におゐて貴政府と委細商議を遂げ其趣意を申遣し候上にて我政府は貴公使と尙又商議の上條約取結の積を貴公使え申進置候趣就ては其段貴公使「スツルウエ」君より定て御申越有之たるべし右故拙者は拙者の訓狀を奉じて今日の御談判に及候儀にて候

「一一體談判なる者は一個の基礎バシスなかるべからず其基礎に賴て雙方の異存を陳述し然る後一致に至るものなり今貴下は先前の使節と御同論にてたよるべき基礎と申者無之に付一つ事を雙方何つ迄論判致候とも結局に至るの期無之無詮事に御座候」
一貴下は全島を所領せんとするを以て談判の基礎とせられ拙者は島上境界を建るを以て基礎と致候に付只其基礎とする所の異なる而已基礎なしと謂ふべからず將先前の論に變らざるは貴下も御同様なり

(朱書) 一 貴下の御訓狀中島上境界より外無之上は致方無之右にては我皇帝尙來を憂て交誼を重んぜらるゝの御意と反違いたし候に付更に伺直し其談判の全權を改て受候より外致方なし是迄貴國には右様なる御決心の御仕向けはこれなかりし事にて候

一 島上境界の外は拙者訓狀中に無之候に付貴皇帝御歸京後今日の談判向御奏聞被爲遂其御返答を待より外無之候乍去拙者は樺太島境界の儀に付貴政府と十分御熟議可申存寄に付是れにて事切れに致候譯には無之尙拙者の一存丈けを以て貴政府の代物と被仰候事をも委細商議を遂げ右の次第柄を本國え申遣し候事は出來申候

(朱書) 一 其儀に候は、談判の纏る目的有之候に付拙者貴下と次會に樺太島に釣合ふ品を御商議可致候左も無之候ては何程御議論有之候とても纏らぬ事にて候

一 乍去今申候は拙者訓狀外の儀に候間本日及御談判候儀に付貴皇帝の御決答を拙者拜承後の事にて候

(朱書) 一 本日御談判の趣は委細外務卿「ゴルチャコフ」氏を以て皇帝え奏聞を遂げ候は勿論の儀にて候

一 貴皇帝竝に「ゴルチャコフ」侯は何頃御歸京の筈に候哉

一 樺太島境界の儀は猶數回遂談判其都度々々委細可申進候島上境界の儀は到底議論を詰れば別紙對話書の通遁口上に涉り候に付事實を以てするより外手段有之間敷乍去事實なる者は素より容易なる事に無之は在朝諸公御承知の通虛聲等にてはとて手に合不申は勿論にて黒田中將建議の通事の本末緩急と尙來の利害得失を詳算したる上ならては輕舉從事するあたわず

一 釣合品の儀は未だ談判不致候へとも何程迄に一致いたし候哉預察する能わす候乍去可成丈我方の利益を謀て談判を遂可申候前外務卿副島氏魯公使「ビツツホフ」氏との對話は筆記書無之と雖とも其結局「ビツツホフ」氏は副島氏島上境界の談判に終始不同意に付副島氏征韓一舉魯國中立的件を以て所謂釣合品の一に算入せられし處其後談判中止せしなり征韓中立一件は恐らくは次會に渠より申出候も不可測に付下文に愚考を一言いたし置候兎角向後屢次の談判を遂けし上其委細は勿論拙者見込書差添可申進候得共今假に御参考のため左の一ニヶ條を述置候

第一 現今樺太島在來の姿にて萬一彼我間に紛擾差起る事あるとも我より「ウラジホストツク」え高貴の役人^{少將以上}

(朱書) 一 今日より二周日後に可有之候

一 然は次會は其後に致可申候

(朱書) 一 承知致候

右にて畢る

(下ケ札)

對話書第四回ヲ以テ樺太境界談判ニ涉リタルハ榎本公使在任中、マリアルズ一條又ハ近主釜泊等ノ件々ニ付テモ談判アリシヲ以テ現ニ樺太談判ハ四回目ヲ以テ始メトス以下是ヲ以テ解スベシ

註 本號文書ハ二三三附屬書ナルモ便宜茲ニ獨立文書トシテ採録セリ

二三三 十一月二十日 露國駐劄榎本公使ヨリ

樺太境界談判ニ對スル露國政府ノ意向等報知ノ件

明治七年十一月廿二日附

第十四號

以公信致拜啓候然は樺太島境界談判の儀別紙對話書第四回にて御覽可被下候

罷越懸合に及ぶ時は其事柄の曲直により或は平和に事濟或は彼より一二の難論を申立る位は有之とも其機を幸として干戈を動す事は可無之又斯る重大事件を輕敷起す如き疎漏の謀は決て有之間敷候

第二 魯は拾數年以來樺太島北部「ツイ」の石炭山に懲役罪人を遣り其石炭坑を開採し以て沿海^{アリモルシ、イ、フラスチ}領^海地海軍諸船及び黒龍江を上下する汽船の用に供せり魯國は拾年以來死罪を廢せり現今「ツイ」に住する懲役罪人六百餘其外監督の兵卒あり「ツイ」の石炭は「ウラヂホストツク」迄持來り魯貨四「ルーブル」にて官に納む^{但外國船及商人に賣るときは此例にあらす}同所鎮臺「クロオン」氏の話には「ツイ」の石炭を以て日本唐津の石炭より愈れりとせり予未だ其品を見し事なしと雖とも現に開拓使所藏樺太島數ヶ所の石炭は唐津より劣れり函館英商^{以前海軍少佐}「ブラッキン」氏其蝦夷紀行中に岩内石炭を以て「ツイ」の石炭と相競ふに足れりと稱せり然らば「ツイ」の石炭は察するに我石狩石炭には競ふ能わざるべし「ボシエツト」灣及「ウラジホストツク」近邊にも石炭を産すと雖ともこれを開採せざるは品位の良ならざると運輸の便ならざるとによるの説あり由此觀之魯國

其沿海領地に海軍を盛大にして威權を亞細亞に延べ且尙來其地の繁榮を慮る爲には樺太島にある「ツイ」及其他の石炭山は魯の爲に最緊要の一品に屬するを以て此件樺太全島を彼より望むの一部分を爲せり雖然「ツイ」の石炭坑は其海岸惡敷を以て運漕の諸船は沖掛の日寄を待て積入るゝ事北海道岩内石炭山に異ならず

第三 魯國は莫大の陸地を領すれども出入無碍海港を有せず故に魯は陸を占るより海を占るに急々たり距今拾年前迄は「ニコライエフスク」及「デ、カストル」港等の如き殆ど半ヶ年間氷封する場所にても大切に保ち居たれども千八百六拾一年黒龍江左岸及「ウスリ」江右岸一圓の地を領せし以來殊更現今は「ウラジヤストツク」を海軍提督府と定め専ら全力を此近傍の地方に用ゆ「ウラジヤストツク」港は常に好碇泊場なる而已ならず僅に貳ヶ月間氷封するのみ「ボシエツト」港は氷封する稀にして同く好碇泊所なりと雖とも絶て樹木のなきを以て「ウラジヤストツク」を提督府に撰みたり「ウラジヤストツク」は現下商戶百軒に過ぎず其餘は皆海兵水夫等にして其海兵及水夫等の器皿糧食は一切印度洋を越て運輸するものに係る只土

着農民は皆既に其地に食むといふ

第四 「ウラジヤストツク」及其他の港は好碇泊場なりと雖とも其外洋に出る門口は大抵皆我日本領たり即ち其第一緊要なる朝鮮海峡には我對馬島あり其二は我下の關峽あり其三は我津輕峽あり其四は「ラベルズ」海峽其五は「マミヤ」海峽にして此中「マミヤ」海峽は淺海と氷封の處あり故に「ラベルズ」海峽は魯國の爲には頗る要地にて戰時通航自由を儘め置ざるを得ず故に樺太島は一個の良港なしと雖とも「アニワ」灣を占據して以て防禦の地と爲さんと欲す此件も亦魯の樺太全島を望む所以なり
第五 萬一朝鮮と我國と戰爭起るとも魯は必らず立入らざるへし只我兵對馬島の向岸なる朝鮮の一部を永領するに至らば事に托して苦情を言出すべきも測るへからず何となれば我國海軍盛大に赴き對馬島に對せる朝鮮東海岸の一部内におゐて良港を占據するときは「ウラジヤストツク」の門戸を斷るればなりされば現下我國征韓の企なくとも隱に魯と密約を結び置き以て前文鈞合品中の一部分となすも亦しかるべし但し此件は應接の言語に極て注意を要する者なり

二三四 十二月六日 露國駐劄樺太公使ヨリ 寺島外務卿宛

樺太境界談判ニ關シ露國政府ヨリ「スツルウエ」

代理公使ニ密令シタル指令要略報知ノ件

附記 十一月二十六日露國駐劄樺太公使ヨリ寺島外務卿宛(電信)

右ニ關シ情報ノ件

別記第十五號 十二月六日附

以公信致拜啓候然先便申進候樺太島境界談判の儀に付ては魯帝漸く一昨日御歸京相成候に付未た其後の談判は無之候太政大臣「ゴルチャコフ」氏は去十一月廿三日歸京被致候に付翌廿四日拙者彼役宅へ罷越面會先年大使當表待遇の謝詞及兩國交誼の次第に親敷なる段等尋常一般の語にて立歸申候

一「ゴルチャコフ」侯歸京早々過日拙者より談判の樺太島境界一條評議有之しと相見へ亞細亞寮頭「スツレモ一ホフ」氏より日本在留魯公使「スツルウエ」氏え直ちに公信差立に相成其手紙を極密にて或人より即日手に入申候に付不取敢去十一月廿六日夜新製秘號電信(註)を以て申進たる儀に

第六 現今黒龍江省及沿海領地に在る魯兵は自ら其邊陲を守護する迄にて他國と戰ふに足らず
第七 中亞細亞の鐵道は夙晚成就する者と看做すとも支那國境に傍て黒龍江省夫より沿海領地「ウラジヤストツク」迄の鐵道は五拾年間位には思もよらぬ事なり是特に百般の難事ある而已ならず第一本銀を取戻すべき物産運輸の目的なければなり又行軍の爲に用ふるを主として斯る一大造築を起すは事實上に於て出來ぬ事なり故に我と魯と兵を交ゆる事あるときは彼兵は印度洋を越て來るべく八千「ウヨルスト」凡我貳千里も懸隔する陸路よりするの事なし
第八 魯の太平洋に威望を逞せんとするを英國常に妨げんと企るは魯の熟知する所なり
第九 我國民は常に嗜々魯の侵掠を唱ふれども魯は我海陸軍の進歩を見て尙來の警戒あり
此餘は後便拙者見込書を差出す時可申進候

註 右文書ハ寫ニシテ發受者記載ナキモ樺太公使ヨリ寺島外務卿ニ宛テタルモノト認メラル

て候右書翰中要件は左の通に候
譯文

一 近日當表在留日本公使ヨリ樺太島ニ境界ヲ定ムルノ件ヲ
表向予ニ談判有之且ツ其談判ニ付テノ全權アル事ヲ予ニ
證セラレタリ○貴下ハ日本公使其政府ヨリ任ゼラレシ此
ノ重件ナル境界談判ニ付テノ訓狀ノ基礎トナルモノヲ今
日ニ至ル迄一言モ予ニ知ラセ無之ハ殊ニ奇異トスルニ堪
タリノ督責○太政大臣「ゴルチャコフ」侯ヲ指ス予ヲシテ代テ貴下ニ次ノ
言ヲ達セシム抑モ樺太島境界一件ニ就テハ貴下格別諸事
ニ注意アルベク而シテ日本公使帶ブル所ノ訓狀（即チ談
判ノ基礎ヲ爲スモノ）ハ如何ナル趣意ナルヲ探索シテ巨
細ニ至急申越サルベシ○予ノ考ルニ日本公使所帶訓狀ノ
隨ナル條件ヲ貴下其表ニ於テ手ニ入ル、事ニ付テハ一二
ノ計策ヲ施行スレバ出來ヌ事トハ思ハレヌナリ云々
十一月十一日即我二十三日

亞細亞寮頭「ピョートル、スツレモーホフ」

「スツルウエ」君エ

右の書翰は「ボンペ」氏の手立により魯國某役より極密に
得たるものにて原文は魯語なるを某役佛語に譯して贈れ

ヨウスナシ、タダサクリヤクラ、シユトセリ書簡ハ已ニ送
様子 只 策 略 主
レリ

るを「ボンペ」氏蘭文に譯し夫を拙者和文に重譯せる者な
り又某役の探索に據れば「スツルウエ」氏は境界談判の任
を帯ぶると雖ども書面に認めたる訓狀は所持せざる様子
なり

註一、本號文書ハ寫ニシテ發受者記載ナキモ榎本公使ヨリ
寺島外務卿宛ト認メラル

二、十一月二十六日榎本公使ヨリ寺島外務卿宛ト認メラ
ルル電信ヲ左ニ附記ス

（附記）

明治七年十一月廿六日魯都發

魯政府ヨリ、サクヂツ、魯公使へ、ヲクリシ、ナイミツノ、
テガミヲ、エタリ、ソノアラマシハ、送リシ、内密ノ、
書翰、得タリ、其要ハ、榎本ニ、アタヘ
シ、クンジヨウヲ、ゼヒ、テニイレ、スマヤカニ、モウシ
シ、訓狀ヲ、是非、手ニ入レ、速ニ、申
越スベシト、イミナリ、ヨキゴクフウアリタシ、テマイ
事、セムヂツノ、意味、善キ御工夫、有リタシ、私事
ヘニテ、サカイヲ、應接ニ、日本政府ハ、ゼヒシマノウ
ユヘニツノキヨヂツヲ、立御主意、ナリトイ、ハリタリ、
故、日本政府ナニカ、ナスカラサグルタメナリ、魯政府ハ
カラフトラ、ハヤク、チカラズクヨニテ、トラムトスルノ、
榎太 早 力 取

事項四 小笠原島問題ニ關スル件〔第六卷事項九參照〕

二三五 一月二十九日 寺島外務卿ヨリ 三條太政大臣宛

小笠原島處分方ニ關シ上申ノ件

〔朱書〕二月廿九日達了

太政大臣 三條實美殿 外務卿 寺島宗則 小笠原嶋處分の儀上申

小笠原嶋處分の儀昨年十二月御達の趣も有之候に付本省意見稟議可仕趣致承知候就ては海軍省より年中に度數を定め船艦往來を開き外に官員を撰て在勤せしめ前年舊幕府にて同島處分の方略に倣らひ移住の外民を管束し實地を目撃して逐漸開拓之方法を定め畢竟御國版圖たるの實權外人見認め候様相成候得は可然巨細は昨年八月前外務卿副島種臣より建白の通にて但し外交に關せる事務は本省職掌に候得共同島處分の儀は即今内務省の主任と存候此段上申候也

明治七年一月二十九日

註 右文書ハ一月二十八日附土方大内史ヨリ外務大丞等宛ニテ小笠原島處分ノ儀ニ關シ至急取調方催促ノ來翰ニ對スル回答ナル處右來翰ハ略ス

二三六 五月十二日 外務大丞等ヨリ 内務省宛

小笠原島ニ關スル上陳案ニ對シ意見開陳ノ件

附屬書一、右上陳案

二、島規則案

三、港規則案

〔朱書〕五月十二日達了

小笠原島着手方略四省合議案御廻し相成一覽の上別紙〔附屬書〕の通削潤再及御相談候且一二所見の廉も猶下ケ札を以御相談候間御熟考の上御同意候は、本文に差加え御上陳有之度存候別紙合議案相添此段申進候也

七年十月

外務大少丞

内務省御中

〔附屬書一〕

小笠原島着手方略四省合議案

小笠原島の儀今般相當の施設を以島民撫恤土地取締及船艦往來の規則相立土地適宜の利益を興し全島羈縻の術被爲盡候御旨意に付着手の順次取調可伺出旨昨六年十二月御沙汰相成候に付仍て四省協議見込の件々左に條陳いたし候

一同島の儀は大小八十餘島有之候得共其最大なるものは父母兩島而已にて夫迎も父島の方周回六里母島の方周回九里を出す其上大洋中の弧島にて風浪激撞山骨發露四面は嶺巖聳崖のみ中央は山巒重疊平坦膏腴の地至て寡く既に先年父島全島の開墾地檢按候砌僅々四萬六千坪を得候位に有之迎も物産繁殖御國益可相成見据は無之候

一年去同島の義は從來我邦屬島にて内外書籍にも記載有之固より可被差置筋に無之加之先年米國水師提督ペルリ本邦渡來の砌暫く此島に碇泊し内地の動靜を伺察し且準備石炭置場等可取設目途有之海防至要の地とも可申方今海軍皇張被爲在候に付ては同島を以海軍休憩所に被成置候

は、衛内威外の爲多少御都合可相成とも被存候間前文利益無之候迎斷然地却候も得策とは難申且陸に暖帶所生の草木禽獸を繁殖し海には沿島の鯨鼈等獵采候は、土地適宜の物産も相生し少分の裨益にも可相成旁以斷然御着手可相成儀と奉存候

右等得失の處は政府おゐて既に御熟議の上今般御下問御さ候事と奉存候間別段論辯を費し不申専ら即今全島羈縻御下手の方略を陳上仕候右御下手の方略を論し候には第一其源に溯り同島の沿革并我邦所屬たるへきの理を推究候事肝要の儀と奉存候其大略左の通に候

〔附屬書一〕〔信州深志の城主小笠原大膳大夫長時の子民部少輔貞頼徳川家康に仕へ文祿年中豊臣秀吉朝鮮征伐の役起りし砌肥前名古屋の陣に在り同二年右役收め海路關東へ歸らんとす折柄伊豆の南海に於て無人の島嶼を檢發し地圖産物を以て歸り之を家康に獻す家康大に喜び永く貞頼に與へ其領地となさしめ名を命して小笠原島と云其子民部長直疾病にて航海中絶せしが其後延寶年間長崎の人にして島谷市左衛門と云者又享保の頃小笠原長直の子孫宮内貞任なる者官許を得て渡嶋せし趣其前後寛文享保天明寛政の頃

にも内地の船々此島に漂流して歸國せし人民等舊記に散見有之候得共殖民著手の義は無之候處西洋千八百十七年我文化の比より外國人民追々占居致し西洋千八百二十七年我文政 英國軍船フロスマ船長此島に來り所領と定むる趣銅板に彫刻せし物を残し置たり

銅板横文和譯

貌利太尼亞王殿下の船フロスマ船長エフトブリュー
ピーチー千八百二十七年六月十四日貌利太尼亞王殿
下第四代のチヨーチに代て此諸島を領せり

右を始として魯西亞の甲比丹リエツケと云者此島に到り本國の所領とせん事を計りし由 (ヘルリ紀行中には二十八年詳ならず) 爾後千八百五十三年米合衆國水師提督ヘルリに至りて此島を巡見し島民より石炭置場の地所を買置母島の方に左の文銅板に彫刻し殘し置有之

横文和譯

此南方諸島は既に合衆國軍艦ブレマス指揮役ヂョングン井士官等コモートルペルリの命に従ひ北米利堅合衆國の爲に巡見の上是を領す

千八百五十三年第十月三十日

移植等の手續直様御著手相成可然儀には候得共舊幕出張官吏引拂後渡航のもの無之島中實地の形況茫乎不詳ピールス占居の體も全く新聞紙或は傳問の説のみに御さ候て事實の處分明に無之間一槩の臆度懸斷候て意外の不都合可有之も難計候に付差向候所伊豆七島其外測量の名を以一艦御發遣相成海軍省は勿論外三省官員をも爲乗組被差遣現今同島の實況偵察下條四條の目途を以同島着手の開端有之方可然奉存候

一舊幕府おゐて同島着手の砌米人セイボレと申もの占據の趣相聞候處着島の上相調候へは住民の一人にて酋長と可申ものに無之加之島民共日本政府に服從候儀厭惡可致哉とも懸念有之候處絶海の孤島往々海盜或は偶然來泊の軍艦鯨漁船乗組水夫等の暴行に遭遇候事不少候より大に我政府の保護に依頼致出張官員一時引拂候砌格別悲傷候位の儀に御さ候間此度とても同様の形勢に御さ候へは直に島中に就ては假官廳取建乗組官員數名在勤爲致一時島中取締の規則をも相立候様致度右規則の儀は舊幕にて着手の砌取設候法方に基き粗斟酌いたし至簡至易の規則にいたし置追て漸を以御處分相成可申積にて可然則右規則案

右の通收領候趣に候得共島中取締は勿論島民保護の法も無之處舊幕中文久元辛酉年各國公使え告知の上水野筑後守服部歸一に命して開拓著手致し渡島の上在島人民保護の道を施行し附屬官員を在島せしめ島廳を取建八丈島民男女三十口移住せしめ漸次開拓の功成るの時に際し同三年 廟議鎮國守戰に決せしかば同年五月中在勤官員并移住人民をも内地へ呼歸し其後永く不問に差措當今に至り米人ヒールス當嶋占居罷在候趣に有之候事

一乍去右ピールス儀は元米國脱籍のものにて同島占居候とも本國政府并國會の允許を得候筋に無之既に本邦在留先任公使デロンク氏が在職中右ピールス同氏の手を經同島を以米國屬島に致度願意申立候處取揚不相成候旨相聞え且先年舊幕にて着手の砌官員引揚候際に臨み一時引拂候共日本所領には相違無之無程官吏とも可差越との旨島民共え申聞置將方今各國公使等より同島所屬の儀尋問有之候節本邦屬島の旨公然相答此迄一異論も無之上は同島所有の權理は數年差措候共矢張本邦政府に歸し可申は無論に可有之候事

右の通の理勢御さ候以上は廟謨御一定の上は官廳取建民種

別紙相伺候事

二兼て風聞御さ候ヒールス儀其爲人如何の者に御座候哉難相計候へ共新聞紙の趣にては頗る盡力罷在候模様にて御さ候就ては島民共協同本邦より着手相成候儀異議可申立も難計候得共本島の沿革所有の權理素より前條陳上候通の儀に付精々説諭いたし同人開墾地は其儘所有爲致御用地の分は開墾料として相當代價差遣且時宜に寄我政府士官に申付在勤の官員手に附爲相勤給料の儀も豫定致兼候得共先一ヶ月百弗位迄は被下候共内地にて御雇外人の見合にては不相當にも無之被存候何れにも同人島中の人望を得居候事にも候は、幾重にも懷撫いたし候様致度一體同人事同島を以米國所轄に歸し自分支配致度杯先任米國公使デロンク氏え内願申立候哉の聞有之頗る功名の念御さ候様子に付前文の通取計候は、必踊躍奉命可致と被相考候事

三ピールス説諭方は前條の通に有之候得共他島民共本邦政府の保護を仰可申所望有之候得は一人の苦情には不差構假廳取建官吏差置候等着手の開端處分可致候事

四案外米國其他の政府にて着手罷在候様の儀にて確乎たる

官廳取建保護の道相立居候様子に候へは其實況篤と取調
一同歸京の上具狀上稟何分の御處置可仰候事

前條四條の趣は全く同島着手の端緒を可被開第一步にて即
今官艦被遣候節着向候施設の方略に有之向後開産移民の手
順并取締の方法税法等は巡視のもの歸京實地の見込をも承
りし上近々勘辨稟陳仕候様可仕奉存候一體東南洋海道々颯
風の候に差向ひ候間一日も早く御決議前款相伺候件々御指
令有之發艦の義は至急御下命有之度四省合議此段上申候也
(貼紙一)

一文祿年中小笠原民部大輔貞頼高麗陣ノ軍檢使相勤歸陣ノ時肥前
名護屋ニテ家康ノ命ニ貞頼事小田原陣ヨリ數度ノ戰功有之ト云
ヘトモ未タ本地ニ返ラス家從モ其祿不足タルヘシ此度然ルヘキ
島國等アラハ手柄次第可申立旨證文相渡候ニ付則南海エ出帆伊
豆八丈ノ南三ツノ島國ヲ見立巡見候處土地廣ク人家無之開國最
上ノ異地タルニヨリ地國土產等取來リ之ヲ家康ニ獻ス家康大ニ
喜ヒ永ク貞頼ニ與ヘ其領地トナサシメ名ヲ命テ小笠原島ト云此
ニ於テ左ノ木標ヲ二ヶ所ニ建置タリ

日本國天照皇太神宮地島長源家康幕下小笠原四位少將民部
大輔源貞頼朝臣

日本國天照皇太神宮地島長豐葦原將軍幕下小笠原民部大輔源
貞頼朝臣

(朱印) 是ヨリ寛永年間マテ時々往來シテ其物産ヲ收シニ

三、本號文書本文ニ謂フ「下ケ札」ハ二三七ヨリ察シ右附
屬書一ノ欄外註記此ニ該當スト認メラル

四、本號文書附屬書一ノ二個ノ貼紙ニハ夫々小花ノ押印
アリ、惟フニ右ハ本號文書送致後ニ於ケル四省協議
ノ結果ニ基キ内務省地理寮七等出仕小花作之助カ少
クトモ三三九、三四〇、三四一等往復當時迄ニ附加
修正シタルモノカ貼紙ノ添附セラレタル經緯ニ關シ
テハ記錄見當ラス

(附屬書二)

島規則

- 一 島中ノ人民永住寄留ヲ不論總テ日本政府ヨリ之ヲ保護ス
ヘキ事
- 一 島中ノ人民ハ永住寄留ヲ不論總テ日本政府ノ政令ヲ守ル
ヘキ事
- 一 島中ノ人民生死婚嫁及ヒ他國人民ノ來去共總テ島廳エ可
届出事
- 一 島中ニテ亂暴狼藉ニ及ヒ其他ノ惡事ヲナスモノアラハ直
ニ島廳エ可届出事
- 一 島廳ニテ不許地ハ私有スルヲ得ス又ハ私有ヲ許ス地ハ總
テ券狀ヲ與フヘシ最モ之ヲ賣買セント欲スル時ハ是亦島

(貼紙二)

(朱印) 都合アリテ同年五月中在勤官員并移住人民ヲモ内地エ一時呼
戻シ其儘ニ相成居候處此節ニ至リ

(欄外註記)

ヒールス氏ニ公然日本政府ヨリ同島ノ長官タラシメハ同氏ノ名譽ニ
モ關シ却テ不都合尠カル可シ併其手順ヲ成スニハ前以同氏ニ内談シ
テ懇篤ヲ我政府ヨリ示スニアリ

亦同氏若同島ノ長官ニ不適當ノ人物ナラハ曾テ横濱ニ住スル某公然
書簡テ外務省ニ同島ノ長官タラン事ヲ願出タリ其者ヲ撰ンデ長官タ
ラシメ平生ノ事務ヲ爲取扱テハ如何同島占居ノ外人ハ委ク惡漢等ノ
輻輳ナレハ凡常ノ人物ニテハ治島ノ事務無覺東 (朱印)

註一、明治六年十二月二十三日岩倉右大臣ヨリ小笠原島編
纂ノ方略ヲ大藏、海軍兩省ト協議ノ上、上申スヘキ
旨指令アリタルニ對シ(第六卷一八六參照)外務、内
務、大藏、海軍四省ノ協議、明治七年三月九日、内
務省ニテ行ハレ右協議ノ趣旨ニ基キ内務省ニテ上申
案ヲ作成シ三月二十七日附外務省ニ意見ヲ徵シタリ
三月三十一日外務省ヨリ意見ヲ申シ送リタル結果内
務省ニテ之ヲ斟酌シ新ニ上申案ヲ起草シ之ヲ四月二
十五日附ニテ外務省ニ送致シ其ノ意見ヲ徵シタリ右
内務省ヨリ送り來レル上申案ハ四月二十七日外務省
ヨリ海軍省ニ回送シ且其ノ寫シヲ存セス

二、本號文書ハ前記四月二十五日附内務省ヨリノ問合ニ
對スル回答ナリ

應エ申立改テ券狀ヲ受ヘキ事

- 一 漁業ノ場所ハ境界ヲ不定島民入り交リ相稼クヘキ事
- 一 山木ハ島廳ノ許可ヲ受ルニアラサレハ不可伐取事
- 一 山野ノ獸類食料ノ爲可致獵取節ハ島廳へ届出許可ヲ受ヘ
キ事

右ノ條々帝國日本政府ノ命ニ因テ定之者也

明治七年 月 日

出張官員姓名

(附屬書三)

港規則

- 一 諸國ノ船舶港内エ碇泊セハ軍艦ヲ除ノ外總テ其國名船號
船長ノ名噸數乘組人數并渡來ノ趣意島廳へ可申立事
- 一 諸國ノ船舶當港へ入泊セハ日本政府ニテ定メタル島規則
港規則其他ノ規則ヲ遵守スヘキ事
- 一 諸國ノ船舶出入手數料并船稅等ハ當分ノ間總テ之ヲ可不
取立事
- 一 出入ノ船々水先案内ヲ備ハ、定額ノ賃銀ヲ可拂事
- 一 港内碇泊ノ船ニ乗組ノモノ上陸スル事ヲ許スト雖モ遊獵
又ハ田畑ヲ荒シ猥ニ伐木シ其他不法ノ亂行ヲ爲スヲ禁ス

若シ違背スルモノアラハ召捕其船ノ船長ヘ引渡シ相當ノ過料ヲ可爲差出敷又ハ相當ノ處分可致候事

一 外國人當島ヘ在留セン事ヲ欲スル者アレハ船長ヨリ島廳ヘ願出可受許可事

一 外國人當島エ一時在留シ其後便船ヲ得テ當島立退ント欲スル時ハ當人ハ勿論爲乗組候船長ヨリモ島廳ヘ可届出事
一 當島入港ノ船ノ水夫等上陸脱船シ其船出帆マテ歸來セサル事アラハ船長ヨリ其旨島廳ヘ届出相當處分ノ上出帆可致事

右ノ條々帝國日本政府ノ命ニ因テ定之モノ也

昭和七年 月 日

出張官員姓名

〔朱書〕 同島出入口荷物税則ノ儀ハ開港場ニ關係シ從テ各國條約ニモ差響キ詰リ各國公使ト協議不致テハ不相成筋ニ有之候間此度着手ノ際ハ先右等ノ議ニ不涉追テ取調相定候積リニ有之候間本文港則中右一則ハ缺キ置申候

二二二七 五月三十日 杉浦地理頭ヨリ 外務大丞等宛

小笠原島長官ニ外國人任命云々ノ外務省附紙ニ對シ異議申出ノ件

書翰ニテ申出了承ノ旨回答スル所アリタリ

二二三八 六月二十日 外務大丞等ヨリ 杉浦地理頭宛

小笠原島派遣官員ニ實地談判ハ許サルヘキモ諸則設立方ニ關シテハ一應復命ノ上處置スヘキ旨意見開陳ノ件

〔朱書〕 六月二十日達了

杉浦地理頭殿

外務大少丞

小笠原島着手合議案中四條ノ見込島則港則相設候儀も巡檢復命の上處分候方可然哉存附候に付其段及御相談處右にては彼地え差遣のもの實地談判の主意擔任不爲致ては不都合可相成に付先最前合議案を以上申被成度段猶御申越承知致候一體該島地は我所屬に相違有之間布候得共居留人は我國民に無之縱令本貫は脱籍居候とも彼者甘心我王化に歸し不申候内は外國人に相違無之ものに付即今の條約面おゐて我法律を以て束縛いたし兼候間着手の初右等の處より葛藤相生し銘々其國權に依頼し議論申立候節は又候手戻りいた

小笠原島着手ノ儀合議按御加除ノ上御申越ノ趣致承知右ノ内ヒールス儀并他ノ外國人ニテモ同島長官ニ申付候儀ハ如何可有之哉比竟實地ノ模様ニ寄不得止場合ニ出候事ニテ敢テ希望候筋ニモ無之候様被存候間先此度着手ノ際暫ク御附紙ノ趣ハ除キ置キ彼地ヘ一應出張爲致實地ノ事情考察ノ上追テノ御治定ノ方可然ト存候此段猶御打合オヒ候也

明治七年五月三十日

地理頭 杉浦 讓

外務大少丞御中

〔下ケ札〕

〔朱印〕 此附紙トハ本文體頭ニアル上野少輔ノ心附ナリサシタル事トモ思ハレサレハ先内務省ノ見込ニ同意シテハイカン

〔下ケ札〕

〔朱印〕 内務省ノ見込通り可致敷ハ亦ハビールス氏ヲ長官ニ可命敷ハ派出ノ者歸着ノ上ニテ取極可然故ニ此行ノ人ニ左ノ規則ヲ施行スルヲ許スハ不可然一先巡見ノ上我政府エ形勢情實等遂一申立候ハ、其上ニテ島廳ヲ取設其規則ヲ布ク等ノ事別段廟議ニ附シテ可然

註 右ニ對シ六月八日達了ノ外務大丞等ヨリ杉浦地理頭宛

し却て大不都合に可相成哉と懸念候より申進候儀にて實地談判の處は充分爲相運只設則立法の處丈けは一着後に相廻し候方にも可有之存候事に候條猶御再致有之度候此段照覆候也

二二二九 七月九日 河瀬勸業權頭等ヨリ 外務大丞等宛

小笠原島派遣官員ノ權限ニ關スル外務省ノ意見了承竝ニ之ニ關シ上申案中ノ一部訂正方ノ件

〔朱書〕 第七百九十九號

小笠原島着手合議按中四條ノ見込島則港則相設候儀巡檢復命ノ上處分ノ儀ニ付御再答ノ趣御尤ニ存候就テハ出張官員着島ノ上談判丈ケハ充分爲相運只設則立法ノ儀ハ一着後ニ相廻シ可申候得共全嶋住民更ニ故障無之一同甘心我着手ニ服從致シ候上ハ又豫メ規則等施行致シ候テモ不都合ノ筋ハ有之間敷存候依テ合議按中四ケ條ノ内第三條取直シ猶及御相談候也

明治七年七月九日

地理頭 杉 浦 讓(印)
勸業權頭 河 瀬 秀 治(印)

註 外務省ニ存スル記録中ニ「小笠原島着手方略四省合議
按」ノ第三條ニ「ビールス説諭方ハ先前條ノ通其他島
民共ノ内本邦政府ノ保護ヲ仰キ悦服シ或ハ我着手ヲ異
議申立候者等有之一同一定不致候節ハ設則立法等ノ義
ハ暫ク見合置出張ノ者ノ内引分レ歸京イタシ其情實復
命稟議相伺候上ニテ施行仕候積候事」ト貼紙セルモノ
アリコレ本號文書ヲ以テ送致サレタル修正文案ナルカ

註 本號文書ニハ別紙添附シアリタルモノト認メラルルモ
右別紙見當ラサルヲ以テ「第三條」ヲ如何ニ「取直シ」タ
ルモノナルヤ詳ナラス但シ「二四一」ニ謂フ「出張官員於
て我屬地たる所以を得と談判爲致」トノ一句ハ右修正
文中ノ一句ト推測サル(二四〇、二四一参照)

二四〇 七月十四日 外務大丞等ヨリ
河瀬勸業權頭等宛

内務省側ノ訂正同意竝ニ二字句刪去ノ件

(添書)
「七月十九日達了」

勸業權頭 河瀬秀治殿
地理頭 杉浦讓殿
外務大少丞

小笠原嶋着手の儀に付合議案中第三條以懸紙御相談の趣承
知右にて異存無之候得共一二字句刪去致度懸紙いたし再應
御相談及候右御異存無之候は、直様御上申相成候様致度候
也

七年七月十四日

外務卿 寺島宗則殿
内務卿 伊藤博文

小笠原嶋着手の義に付合議按中第三條以懸紙御相談および
候處出張官員於て我屬地たる所以を得と談判爲致との一句
刪去致し其他御異存無之に付直様上申候様御申越の趣致承
知右は取直候ヶ所大藏海軍兩省へも一應打合の上上申可致
候此段及御答候也
明治七年八月十日

二四一 八月十日 伊藤内務卿ヨリ
寺島外務卿宛

外務省側ノ訂正同意ノ件

事項五 下ノ關事件償金支拂ニ關スル件

(第六卷事項一〇参照) (事項一一参照)

二四二 一月十三日 寺島外務卿ヨリ
英國公使宛

外國人内地旅行ニ關スル岩倉大使ト英國外相間
ノ對話内容ニ對スル誤解解明竝ニ下ノ關事件償
金ノ代償ニ關シ見解ノ相違アルモ右償金ハ支消
スヘキ旨通知ノ件

一月十三日達了
去明治六年十二月十八日附貴翰致落手候同月十五日付ヲ以
テ中進候書中我右大臣岩倉具視特命全權大使トシテ貴朝ニ
派遣セラレシ御貴國外務大臣イールクランウエル閣下ニ對
話ノ趣ト相違有之由ニテ右對話ノ抄録御越被成一覽致候右
對話ノ折柄拙者ニモ同席致居其顛末儘ニ記憶致居候ノミナ
ラス筆記ニ認有之成程來書ノ如ク外人内地旅行ノ談判ニ涉
リ候事ハ有之候へ共彌右様ノ運相成候ニハ外國人我法律ヲ
遵奉シ我政府ノ保護ヲ仰キ候様ニ不相成即今行ハル、處ノ

五 下ノ關事件償金支拂ニ關スル件 二四二

條約ノ儘ニテハ不都合ノ事情ヲ岩倉大使ヨリ辨説アリテイ
ールクランウエル閣下ニモ其説ノ至當ナル旨ヲ答ヘラレシ
ハ御來示對話抄中ニハ不相見候へ共當方ノ筆記ニ相見居候
計ルニ閣下ニモ御記憶可有之候是此程覺書ヲ以テ去十二月
廿日御相談及候通りニ有之決シテ昔日ノ談判ニ齟齬候事ニ
ハ無之候將又從來貿易ヲ昌ンニセンカ爲メ我政府於テ多少
心思ヲ勞シ財力ヲ費セシ件何レモ外國人一邊ノ利益ニ無之
迎云々御論辯有之候へ共畢竟貿易ノ利ハ一邊ニ偏スルモノ
ニ無之必雙方ノ利益ヲ爲スモノニテ譬ハ燈臺ノ一事ヲ以テ
之ヲ謂ハンニ海路ノ險易ヲ示シ漕運ノ便利ヲ與フルハ固ヨ
リ兩國人通船ノ爲ナリ總テ我國内ニテ外國人ト貿易スルニ
關係セル諸件悉ク兩國人民ノ便利ニ非サルモノナカルベシ
一體下ノ關償金未進拂方ノ儀ニ付テハ既ニ之ニ代ル處ノモ
ノヲ種々陳述スト雖トモ閣下ニ於テ満足不被成候上ハ去十
二月十五日附ヲ以テ御照會及ヒシ如ク一切ノ議論ニ不涉不
得已支消ノ事ニ決定候間今更其辨論モ無益ニ屬スルト雖去

十二月十八日附ノ貴簡來示其意ヲ得サル丈ハ辨セサルヲ得
ス候此段御諒解有之度候敬具

明治七年一月

外務卿 寺島 宗則

大不列顛國特命全權公使

ハルリーエスパークス閣下

二四三 一月二十一日

英國公使ヨリ
寺島外務卿宛

外國人内地旅行竝ニ下ノ關事件償金ノ代價ニ關
シ更ニ申出ノ件

British Legation, Yedo,
January 21, 1874.

Sir,
I have the honour to acknowledge the receipt of
your letter of the 13th instant in which you observe
that the extract from the minutes of the interview
held between the Ambassador Iwakura and Earl
Granville on the 6th December 1872 and which I

enclosed in my Despatch of the 18th ultimo contains
no allusion to the discussion relative to foreigners
travelling in the interior.

I beg therefore to remind Your Excellency that
the latter subject was not discussed by the Amba-
sador and Earl Granville at the meeting of the 6th
December but at the previous meeting of the 27th
November and as Your Excellency remarks I have
certainly not forgotten what passed on the subject
of travel in the interior, for like Your Excellency I
was present at both interviews, and took notes of
what occurred.

In reference to foreigners travelling in the interior
I find that Earl Granville stated to the Ambassador
Iwakura that

“He was convinced that in view of the friendly
“feelings and mutual desire for more un-restricted
“intercourse which now existed between the Japa-
“nese and English nations there could be no real
“obstacles to the removal of restrictions on trade
“and intercourse which still existed in Japan. If
“this were done he had no doubt the time would

“come when it would be unnecessary to have any
“regulations of a special character for the Govern-
“ment of foreigners resident in Japan.”

“As soon as Japan had a proper code of laws
“administered by tribunals upon which the British
“Government could rely a great change would take
“place in the feelings entertained in regard to native
“jurisdiction. The policy of the British Government
“(as shown in the case of Egypt) was to yield the
“local authorities jurisdiction over British Subjects
“in precise proportion to their advancement in en-
“lightenment and civilisation.”

The above remarks of Earl Granville naturally
suggest the two following questions. Firstly, have
the present Japanese Government shown any desire
to remove the restrictions on trade and intercourse
which still exist in Japan? Secondly, does Japan
possess a code of laws administered by tribunals
upon which foreign Governments can rely?

As Your Excellency observes that it would be
useless to pursue this argument further, I do not
propose to do so? I consider it of importance

(Cite)

however that this correspondence should contain a
clear record of the facts of the case, and as Your
Excellency is pleased to state in the letter I am now
acknowledging that “with regard to the balance of
“this Shimono-seki Indemnity an equivalent has
“repeatedly been offered,” I am obliged to state with
equal clearness that no equivalent has yet been
offered by the Japanese Government. If you wish
the lighthouses to be considered as an equivalent I
must repeat, as I stated to Your Excellency in my
despatch of the 18th ultimo that half of the cost of
those which the Foreign Representatives asked the
Japanese Government to construct has already been
provided by the four powers to whom the Shimono-
seki indemnity is due. I need not again shew that
public works for which the Government can reimburse
themselves cannot be regarded as equivalents.

I may here observe that when the Japanese Gov-
ernment applied in May 1869 for a further delay
of three years in the payment of the remaining
moiety of the Shimono-seki indemnity, they made no
mention of any equivalent having been offered for

this balance as Your Excellency, who took part in these negotiations will doubtless well recollect. On the contrary Your Excellency and Your co-negotiators offered as an equivalent for the yearly interest on the said balance the low duties on tea and silk. It is certain therefore that the Japanese Government did not then consider that any equivalent had been offered, and it is equally certain that none has been offered since.

Earl Granville put the true state of the case very clearly to the Ambassador Iwakura and indicated the character of the equivalents which the Japanese Government have it in their power to offer. The latter however apparently do not wish to adopt the course suggested by Earl Granville and prefer of their own choice to make payment of the balance of the indemnity.

I request Your Excellency to communicate this Despatch to the Government of His Majesty the Tenno in order that they made be made acquainted with the complete record of this case.

I take this opportunity of renewing to Your Ex-

cellency the assurances of my most distinguished consideration.

HARRY S. PARKES,
H. B. M. Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary
in Japan.

His Excellency
Terashima Munenori,
Minister for Foreign Affairs.

(右和譯文)

本月十三日附の貴翰致落手候然是客歲十二月十八日の書翰を以千八百七十二年十二月六日大使岩倉イールグランウェル對話抄内地旅行の件無之旨被中越候得共同事件は十二月六日面晤の砌話無之其前十一月廿七日の面晤に話有之候段御心添申進候且閣下被中越候通内地旅行に付應接の趣は閣下と同様兩度應接に立合自己に致筆記候間決して忘却不致扱内地旅行の義に付イールグランウェルより大使岩倉え申聞候趣左の通此頃日本人民英國人民互に懇意を含一層故障なき交際致度際に當り貴國に於て貿易交際從前の束縛を除く共差支之間敷然は右束縛を除候上は後日に到り日本在

留外國人を取締の爲格段の規則終に不用と相成やも難計且貴國に於て法律十分に齊備し英國政府にて可信用裁判廳被設候日に到り我國人民日本の管轄に従はしむる儀に付當方の見込一變可致か相分り不申全體英國政府の主意は地方の官員文明開化に進歩する割合を以英國人民の管轄を可差讓義は既に挨及に於て其證を表せりイールグランウェル前書の陳述を考るに左の通問度義二件あり
一 現在日本政府に於て貿易交際に付束縛を除度望を顯せしや

一 日本に於て外國政府の可信用法律裁判所有之や
然る處閣下仰の通其辯論無益に屬す依て拙者に於ても餘論を費さず只此往復を以事件の顛末を明瞭に盡し度存念に有之御來示にも一體下ノ關末進拂方の義に付既に是に換る所のもの種々陳述せられし趣被申越候得とも拙者に於ては貴政府より夫に換る所のもの陳述不被致趣今明に御斷申置候若燈明臺を以是れに換るものと思はるれば客歲十二月十八日附の書翰を以申進候通各國より築造相頼候燈明臺の半高既に下ノ關償金を可受取四ヶ國より差出せり且諸公工の利潤漸く相積り終に出銀を贖ふ事に可至候間これ以是に所換

のものと不可致段は敢て論するに不及且又千八百六十九年償金の殘高拂方日延の儀御依頼有之候節は此半高に所換のもの既に御陳述無之事閣下右應接に御立合被成候て御記憶可有之義と存候却て右殘高の利息に所換のものとして茶生糸の稅低稅に可致事閣下と御同僚より御陳述有之候上は其半高に所換のもの未其砌御陳述無之段明かなれば其後に到り候ても御陳述無之に無相違候扱イールグランウェルより大使岩倉え見込を無腹藏御話中且日本政府より所換のものとして陳述すべき廉も指示候得共同政府に於てイールグランウェルより相進め候説を採用するを不好却て償金の殘高可拂事勝手に決定被致候義に有之依て右事件の書類
天皇陛下の政府にて熟知のため此書翰可然御通達有之度候
敬具

一月廿一日

英國公使

ハリエス パルケス

寺島外務卿閣下

二四四 一月二十七日 寺島外務卿ヨリ
英、佛、蘭各公使宛

下ノ關事件償金殘額中第一次償還金ノ支拂場所
受取人照會ノ件

一月廿八日達了

以手紙致啓上候然ハ下ノ關償金未進拂方ノ儀去十二月十五日附申進候通常一月末貴國へ初度可拂入分十二萬五千弗は何れの地に於て何人へ可相渡哉御都合御申越有之度此段及御打合候敬具

明治七年一月廿七日

外務卿

英佛蘭三公使閣下

二四五 一月二十九日 英國公使ヨリ
寺島外務卿宛

下ノ關事件償金殘額中ノ第一次償還金ハ横濱
「オリエンタル、バンク」ニ支拂アリ度旨回答ノ
件

British Legation, Yedo,
January 29, 1874

Sir:
In reply to your note received yesterday inquiring how the first instalment of the unpaid balance of the Shimonoseki indemnity due to Great Britain may be conveniently paid I beg to inform you that the oriental Bank at Yokohama is authorized to receive any money that you may desire to pay to Her Majesty's Government on the above account.
I take this opportunity of renewing to Your Excellency the assurance of my most distinguished consideration.

HARRY S. PARKES
H. B. M. Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary
in Japan.

His Excellency
Terashima Munenori,
Minister for Foreign Affairs.

(右和譯文)
下ノ關償金未進拂方ノ儀我國へ初度可拂入分何れの地にて

何人え可被相渡や當方ノ都合御問合ノ趣致承知候則我政府
え被成御拂度金高受取ノ義横濱に在る東洋銀行え命置候間
左様御承知被下度候敬具

一月廿九日

英國公使

ハリエスパルケス

寺島外務卿閣下

註 本號文書回答ニ應シ上野外務少輔ヨリ下ノ關事件償金
殘額中英國ニ對スル第一次償還トシテ金拾貳萬五千メ
キシコドルヲ一月三十一日横濱「オリエンタル、バン
ク」ニ支拂ヒタリ猶右第二次償還ハ第一次償還ト同様
ノ手續ヲ以テ行ハレ四月二十九日金拾貳萬五千メキシ
コドルヲ横濱「オリエンタル、バンク」ニ支拂ヒタリ但
シ第二次償還關係ノ文書ハ省略ス

二四六 一月二十九日 佛國公使ヨリ
寺島外務卿宛

下ノ關事件償金殘額中ノ第一次償還金ハ横濱
「コントワ、デ、スコント」ニ支拂アリ度旨回答ノ
件

Yedo le 29 Janvier 1874.

Monsieur le Ministre,
En réponse à la lettre que vous m'avez adressée pour me demander où et dans quelles mains doit être effectué le premier terme du solde de l'indemnité de Simonosaki, j'ai l'honneur de vous faire savoir que le Comptoir d'Escompte à Yokohama est autorisé à recevoir pour le compte du Gouvernement français le montant de ladite indemnité./.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre,
l'assurance de ma haute considération,
BERTHEMY.

Son Excellence
Monsieur le Ministre des Affaires Etrangères à Yédo.

(右和譯文)
一 翰拜啓下ノ關償金滞初度御拂入ノ分何れの地に於て何
れの人え御渡可被成哉ノ旨被差越候趣拜承左に御答申述候
陳者横濱に於てコントワ、デ、スコントと申佛國ノ銀行
へ我政府ノ爲に右償金全額受取候事を許可いたし置候間左
様に御承知可被成候御回答旁此段得貴意候敬具

千八百七十四年一月廿九日

法朗西國特命全權公使

ベルトシー

外務卿 寺嶋君閣下

註 本號文書回答ニ應シ下ノ關事件償金殘額中佛國ニ對スル第一次償還トシテ横濱「オリエンタル、バンク」證券ヲ以テ金拾貳萬五千メキシコドルヲ一月三十一日上野外務少輔ヨリ横濱「コントワ、デ、スコント」ニ支拂ヒタリ猶右第二次償還ハ第一次償還ト同様ノ手續ノ下ニ行ハレ四月二十九日横濱「オリエンタル、バンク」證券ヲ以テ金拾貳萬五千メキシコドルヲ我方ヨリ横濱「コントワ、デ、スコント」ニ支拂ヒタリ但シ第二次償還關係ノ文書ハ省略ス

二四七 一月二十日

和蘭國辦理公使ヨリ
寺島外務卿宛

下ノ關事件償金殘額中ノ第一次償還金ハ横濱和蘭領事代館へ送致アリ度旨回答ノ件

No. 41

Yokohama, 29 Januari 1874.

Excellentie!

In antwoord op Uwer Excellenties brief van

gisteren, heb ik de eer Haar te verzoeken de betaling van den eersten termijn van het nog verschuldigd gedeelte der Simonoseki indemniteit, ten bedrage van \$125.000, te doen geschieden ten kantore van den waarnemenden Consul der Nederlanden te Yokohama, (Waterstreet No. 12 aldaar) die door mij gemagtigd wordt om, in naam der Nederlandsche Regering, behoorlijke kwijting te verleenen.

Uwe Excellentie gelieve, de vernieuwde verzekering mijner hoogachting aantemenen.

VON WECKHERLIN,

Minister-Resident van Z. M. den

Koning der Nederlanden.

Zijne Excellentie

Terashima Munenori,

Minister van Buitenlandsche Zaken

etc., etc., etc.

Tokio.

(右和譯文)

第四十一號

一千八百七十四年一月廿九日 横濱に於て

閣下昨日御差出の書翰落手披見いたし候則及貴答申候下の

スル申出反駁ノ件

三月五日達了

當一月廿一日附貴翰落手同月十三日附ヲ以申進候件々相違ノ廉有之哉ニテ云々御申越ノ趣篤ト致拜見候初件巖倉大使貴國外務大臣イールグランウエル閣下エ對話ノ趣此ヨリ申進候トハ其日ヲ殊ニスレハ昨年十二月十八日附御書中ノ意トハ相違アル可キ旨御申越ニハ候ヘトモ右ハ談判ノ趣意前後照應候テ初テ徹底候事ニ付其邊爲御心添申進候儀ニテ拙者ニモ閣下御同様其都度其席ニ罷在候事故一日一席ノ談判ニ無之ハ固ヨリ記憶致居候就テハ猶其意ヲ擴メ云々二件ノ御難問ハ即此方ヨリモ申進度存候處ニ付左ニ致御答候

第一我政府於テ貿易交際ニ付束縛ノ仕來有之由御申越ニ候得共此方ニテハ固ヨリ條約ヲ遵奉候而已ニテ其他ニ外人ヲ束縛候儀ハ無之外人ノ自由ニ内地ニ立入旅行營業候事ヲ不許ヲ以テ束縛ト被見做候事ニ候ハ、之ヲ解クニ就テ代フヘキ規則ヲ設立シ此ニ因テ條約ヲ改正スルニ於テハ右ノ束縛ヲ除クニ妨無之此頃中ヨリ度々ノ談判及ヒ去十二月廿日書取ヲ以申進候趣ニテ其證明ナル事

關償金の殘餘十二萬五千元御拂渡の初期に付拙者和蘭國政府に代り右一件を處置可致爲指揮致置候間横濱海岸通十二番地和蘭國領事代館まで右御送致可被下候此段相願度如斯候敬白

和蘭國王陛下公使館にて

ホン、ウエツケリン

寺島外務卿閣下

註 本號文書回答ニ應シ下ノ關事件償金殘額中和蘭國ニ對スル第一次償還トシテ上野外務少輔ヨリ横濱「オリエンタル、バンク」證券ヲ以テ金拾貳萬五千メキシコドルヲ一月三十一日横濱ニ在ル和蘭國辦理公使代理人ニ支拂ヒタリ

二四八 三月五日

寺島外務卿ヨリ
英國公使宛

外國人内地旅行並ニ下ノ關事件償金ノ代價ニ關

五 下ノ關事件償金支拂ニ關スル件 二四八

第二我國ニ現今成立スル所ノ法律及裁判所ハ我政府於テ我國民ヲ治ムルカ爲メナレハ外國政府ノ信不信ニハ關係ナキ事ニテ若シ之ヲ信シ其民ノ保護ヲ任スル事不能トノ事ナレハ所謂所轄外ノ處置ヲ以テ從前條約通りニスルヨリ外ナキ事

此兩條ノ趣意互ニ相反スルヲ以外人ノ内地ニ入込自由旅行貿易ヲ爲スコトヲ許サレサル事情アルハ疾ヨリ度々申進候通ニテ終ニ我政府束縛ヲ解ノ望アルモ無據此事ヲ爲ス能ハサルノ勢ニ至ルコトニ候且下ノ關償金未進拂方ニ換フ可キモノニ付此方ヨリ申進候件々ハ閣下ニ於テ固ヨリ換フルニ足ル可キモノトハ御承知不被成併ニ燈明臺建築費用ノ半高モ償金ヲ可受取四ヶ國ヨリ既ニ差出有之トノ事ハ既ニ去歲十二月十八日附貴翰中ニ陳セラレ候ヘ共論其末ニ屬スルヲ以當時論辯ヲ費サスト雖モ再應高論アル上ハ又筆端ヲ煩ハサルヲ得ス蓋シ舊幕府ニテ第三次償金拂方ノ延引ヲ申入シ頃利息ハ御取立不相成旨ノ御來書有之當時恰モ燈臺建築ノ初ニ當リタレハ自然其成ヲ獎ラル、意ヨリ出タルナラン然ラハ右四ヶ國ノ人民モ燈臺利用ノ半ヲ占ルヲ以其全費ノ半ヲ贊成シ成丈速ニ其便ヲ受ント期望セラレタル事疑ナシ

然レトモ當時所建ノ燈臺幾個處ノ費用半高ヲ以償金拂入ノ延限幾何ノ月數ノ利息ニ充ルトノ計算ハ固ヨリ預定シ難キノミナラス將此事ニ付テ確乎タル約束アルニモ非ス若其利息ヲ以建築費用ノ半ニ宛ントナラハ右第三回償金拂入ノ期限ヨリ茶生絲増稅ヲ談判セシ時マテノ利ヲ算シテ後日燈臺成功ノ費用ノ半ニ宛サル可カラス加之其他ノ件々ヲ以テモ此方ニテハ償金ニ換フルニ足ルヘキモノトスト雖モ貴方於テ畢竟之ヲ以テ換フヘキモノト見做レザレハ竟ニ之ヲ拂フ事ニ決定セシナリ右ノ如ク此方ニテハ其他ノ件々ニ換フ可キニ足ルト云ヒ貴方ニテハ換フヘキニ足ラストセラレハ幾多ノ往復論辯アリトモ堅約ナケレハ十分我之ヲ主張スヘキノ理ナカルヘシ若貴方ニテ満足セラル、程ノ論アレハ即償金ヲ拂フニ及ハサル筋ナレハナリ故ニ約束ニ寄り討責スルモノト事情ヲ述テ其約ヲ弛ン事ヲ請求スルモノト其權理異ナレハ不得止其責ニ應セシモノニシテ此又自カラ其換フヘキ物アルヲ撰取ラスシテ恣ニ他路ニ赴クモノトハ異ナル所ニ有之段々ノ御高論ニ付不好事ニ候ヘトモ無據再應辯解致シ置候爲メ得御意候敬具

明治七年二月 日

外務卿 寺島 宗 則

大不列顛國特命全權公使

ハルリーエスパークス閣下

二四九

四月二日

英國公使ヨリ、
寺島外務卿宛

外國人内地旅行並ニ下ノ關事件償金ノ代償ニ關シ更ニ申出ノ件

Yedo, April 2, 1874.

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's despatch of the 5th Ultimo, written in reply to mine of the 21st January on the subject of the two interviews held between Earl Granville and His Excellency Iwakura in London on the 27th November and 6th December 1872. It is satisfactory to me to know that Your Excellency recollects all that passed on both those occasions.

I regret that I am unable to concur in Your Excellency's opinion that it would be difficult for the

Japanese Government to allow foreigners to travel and trade in the interior of Japan, but as the present Government, for reasons of their own, do not choose to follow the liberal policy indicated by Earl Granville to His Excellency Iwakura at the above-mentioned interviews and insist on maintaining the old restrictions of the Treaties, as to travel in the interior, although these restrictions are wholly unsuited to the present condition of Japan, there is of course no use in speaking further on this subject in connection with the Shimonoseki indemnity.

My object in now writing is to correct an inaccuracy in that part of your letter which states that when the Government of the Tycoon applied for delay in the payment of the third instalment of the indemnity, I wrote to say that I should not require the interest. It is my duty to point out to Your Excellency that you are misinformed on this point as I did not write to the late Government of the Tycoon to that effect.

What is necessary to remember in this case is

s
imply this. For one reason and another the Government of the Tycoon and the Government of the Mikado applied for delay in the payment of the Shimonoseki indemnity. The delay thus applied for extended to six years, namely, from May 1866 to May 1872, and during these six years no charge was made for the interest on the debt. Three years interest would have sufficed to defray half the cost of those Lighthouses which the Foreign Representatives had asked the Japanese Government to construct. For the interest on the remaining years the Japanese Government may say that they have given an equivalent in the low duties on Tea and Silk.

But as to any equivalents having ever been offered by the Japanese Government for the indemnity money itself it is quite clear that when Your Excellency agreed in the negotiation of May 1869, that the postponement of payment then applied for should be final, you were then quite satisfied that no equivalent had been offered by the Japanese Government, and it is equally clear that no equivalent

has been offered since that date. These two facts leave no room, therefore, for a contrary argument, and I agree with Your Excellency in considering that discussion on this subject is now closed.

I take this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

HARRY S. PARKES,

H. B. M.'s Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary.

His Excellency
Terashima Munenori,
etc., etc., etc.

(右和譯文)

貼
紙
去る千八百七十二年十一月廿七日十二月六日兩度龍動に於てエルグランビルと岩倉閣下應接の儀に付本年一月廿一日附の書翰に回答として差越れ候去月五日附の書翰致落手候右兩席談判の委細閣下に於ても記憶被成候段満足に存候乍去貴政府にて外國人内地旅行貿易を難被許との御見込拙者に於て御同意不申候得共現今の政府自己の存寄有て前書兩度應接の砌エルグランビルより岩倉閣下え差示せし大量なる方向を立る事を不好内地旅行に付條約中古束縛を日本現

今の形勢には全相應致さず候得共矢張其束縛を固守被致候間此上下ノ關償金に結屬して此義を論ずる事固より無用の事に有之扱本書差進候主意は御來書中舊幕府にて第三次償金拂方の延引を依頼せられし頃當方にて利息は要せざる旨拙者より書簡を以申入候との趣此義は舊幕府え斯様の義書簡を以申入候事無之閣下全御聞誤りに無相違依て其齟齬を

如斯辯解致候此義の顛末は舊幕府と御門の政府と前後彼是の所以を以下ノ關償金拂方延引の義御依頼有之候處終に千八百六十六年五月より千八百七十二年五月迄則六ヶ年の延引に相成候處此六ヶ年間其負債の利息を當方に於て不要扱三ヶ年の利息を以各國公使より日本政府へ建築を致依頼候燈明臺建築入費の半高に足るべし殘

三ヶ年の利息は茶生糸低税を以之れに可換ものと貴政府にて被見做候ても可然義に有之雖然貴政府に於て償金の元高に可換ものを差出さんと致されし義は千八百六十九年五月應接の砌延期を御依頼有之上は再延期の義は不可言と閣下も御承諾せられし故夫れ迄に日本政府より總て可換もの出さんとせし義は素より無之事閣下に於ても御熟知に相違無之且其以後にも可換ものを差出さんと致されし義無之事明瞭

に有之候右の次第に付既に可換もの差出されしと申議論は自から原由無之候閣下より御來示の通論其末に屬せると存候敬具
四月二日
英國公使
ハリエスバルケス
寺島外務卿閣下

(貼紙)
寺島外務卿閣下
ハリエスバルケス

此書簡の趣意を推論するともつまり水かけ論に歸すへければ最早回答すに及はざる旨四月十三日外務卿より命ありたり

二五〇 六月十日 米國公使ヨリ
寺島外務卿宛

米國政府ノ訓令ニ基キ下ノ關事件償金殘額ハ他
ノ諸國ト同様ニ受取り度旨申出ノ件

No. 48. United States Legation,
Tokai, June 10, 1874.

Your Excellency :
I am instructed by my Government (under date

20th April.) to inform Your Excellency's Government that had the other Powers interested refrained from collecting their portions of the unpaid residue of the Simonoseki Indemnity, the Government of the United States would not have been disposed to press for its portion remaining unpaid, but that, inasmuch as the other Powers interested have demanded and been paid on account of the remaining portion of the Indemnity, the Government of the United States expects to be "treated in the same manner"

In obedience to these instructions I have the honor to acquaint Your Excellency that I am authorized and ready to receive on behalf of the United States an instalment of the Indemnity equivalent to the sums paid to either of the other Powers.

I have the honor to be,
Your Excellency's
obedient servant,

JNO. A. BINGHAM
His Ex. Terashima Munenori,
H. I. J. M.'s
Minister for Foreign Affairs.

(右和譯文)

第四十八號

下ノ關一條に關係ある他の條約國にて右償金の殘金請取不申候へは我政府に於て敢て御催促は致し不申去右條約國よりは右殘金拂方の義申出御拂渡相成候へは我政府へも同様の御處分有之度旨貴政府に可及報知様四月廿日附書翰を以て我政府より拙者え下命有之候依之此段申進候就ては拙者儀右他の條約國へ御拂渡相成候金額同様の割賦金御請取可申委任を受且其支度致居候此段閣下まで申進候敬具
千八百七十四年六月十日
日本東京合衆國公使館

外務卿 寺島宗則閣下

ジョン、エー、ビンハム

二五一 六月十八日 寺島外務卿ヨリ
米國公使宛

申出ニ據り下ノ關事件償金殘額ハ償還スルニ付
右支拂場所受取人ヲ報知アリ度且右完了後茶生
絲ニ對スル増稅實施ノ旨通知ノ件

六月十八日附達ス

第三十九號

本年六月十日附第四十八號貴簡を以下ノ關償金の義は右一件に關係ある他の條約國同様の取計被受度旨貴國政府より御下命相成候趣云々御申越致承知候右償金殘額の義英蘭佛三公使よりは昨年中度々往復の末終に本年一月四月七月と三期に割償辨可致事に相決し已に一月四月兩期分は相渡し候然るに貴國於ても同様の取計被受度との事に候へは右御渡し可申殘額用意致し右三國へ已に相渡し候一月四月兩期分は即今御渡可申殘一期分は三國同様來る七月の末御渡し可申候就ては右兩期分金額は何れの地於て何人に相渡し可然哉御都合御申越有之度候尤右延期并利足の代りとして一旦御談決相成候茶生糸増稅の義は是迄其約定の廢したるを起復し右金額償完の日より我海關にて收納爲致候筈に有之候間其旨御承知有之度候此段回答旁得貴意候
七年六月 日

寺 島 卿

米公使閣下

五 下ノ關事件償金支拂ニ關スル件 二五二

下ケ札

(下ケ札)

馬關償金ノ義ハ米政府ニテハ受取ラマトノ事故此迄何共談判セシ事モナシ就テハ此書東ニ對シ一應論辯スヘキモノトモ思ハレ候へ共所謂死兒ノ齡ニテ何ノ用モナスマシ互ニ譯ハ分リオル事ニハムシロ奇麗ニ引受ル方ナランカ本文議論モ愚痴モイワヌ處ニテ草案候猶乞賢考 ㊦

二五二 六月二十五日 米國公使ヨリ
寺島外務卿宛

下ノ關事件償金殘額中ノ償還金ハ横濱「オリエ
ンタル、バンク」ニ支拂アリ度旨回答ノ件

No. 49. United States Legation,
Tokai, June 25, 1874.

Your Excellency:
Referring to my communication to Your Excellency of the 10th inst., and to Your Excellency's reply thereto dated the 18th inst., I have the honor to state that the two instalments of the unpaid portion of the Simonoseki Indemnity due the United States for the months of January and May last, referred to by Your Excellency, may be deposited to my credit

in the Oriental Bank Corporation at Yokohama.

It is proper that I should inform Your Excellency that I make this proposition to you under instructions from the State Department of my Government to receive from Your Excellency's Government the unpaid balance of the Simonoseki Indemnity due the United States.

I have the honor to be

Your Excellency's

obedient servant,

JNO. A. BINGHAM.

His Excellency

Terashima Munenori,

H. I. J. M. Minister for For. Affs.

(右和譯文)

本月十日附閣下宛拙翰へ同十九日附貴翰を以て御回答有之候下ノ關償金殘金の内合衆國へ御拂可相成月賦去る一月五月兩月分何時も拙者可受取者となし横濱東洋銀行え御渡有之度候

貴國政府より我合衆國え御拂可相成下ノ關償金の殘金拙者受取可申旨我國務省より指令有之候に付右閣下え申進候義に御坐候敬具

千八百七十四年六月廿五日

ピングハム

外務卿 寺島宗則閣下

註 本號文書回答ニヨリ六月二十九日我方ヨリ下ノ關事件償金殘額中米國ニ對スル第一次第二次償還金貳拾五萬メキシコドルヲ横濱「オリエンタル、バンク」ニ支拂ヒタリ但シ右關係文書ハ省略ス

二五三 七月十五日 寺島外務卿ヨリ 三條太政大臣宛

下ノ關事件償金償還ノ上ハ輸入税ノ増額竝ニ外人遊歩期程ノ改制アリ度且右準備委員選任アリ度旨上申ノ件

〔第五百六十二號七月十七日達濟〕

太政大臣 三條實美殿 外務卿 寺島宗則 英佛米蘭等へ下ノ關償金皆濟ニ付輸入物品増税并外國人遊歩期程等改制ノ儀

英佛米蘭四ヶ國へ下ノ關償金ノ儀ハ當七月中拂渡候迄ニテ皆濟相成候ニ付テハ兼テ約定ノ通茶生糸輸出税増額ノ運談判可及勿論各公使於テモ兼テ承知罷在候儀ニ付即今協議可

〔七月二十五日達了〕

〔第百十八號〕

以手紙致啓上候然ハ下ノ關償金殘額拾貳萬五千弗當七月下旬御渡可申分當四月十七日附貴翰を以て七月三十一日御渡可申分も先前同様ノ手續にて御不都合無之趣に付此回御渡方も此前當四月取扱候手續を以て御渡方可取計候且今般拂濟候上ハ右償金全額御落手相成候旨の御書翰御差越有之度存候此段可得貴意如此候敬具

明治七年七月廿五日

寺島外務卿

大不列顛國特命全權公使

ハルリーエスパークス閣下

註 本號文書ニ據ル照會ノ結果下ノ關事件償金殘額中ノ英國ニ對スル第三次償還ハ第一次償還ト同様ノ手續ヲ以テ七月三十一日了シタリ(二四五註參照)但シ右關係書類ハ略ス

二五五 七月二十五日 寺島外務卿ヨリ 佛米蘭各公使宛

下ノ關事件償金殘額中ノ第三次償還通知ノ件

二五四 七月二十五日 寺島外務卿ヨリ 英國公使宛

下ノ關事件償金殘額中ノ第三次償還金ハ前回同様ノ手續ニ據リ支拂フヘキ旨通知ノ件

五 下ノ關事件償金支拂ニ關スル件 二五四 二五五

取掛ノ處茶生糸ノ儀ハ我輸出ノ物品ニテ増税相成候ヨリハ可成輸出ノ高ヲ増加致候方御國益ニ可相成見込ニ付之ニ代フルニ舶來輸入品ノ中ニ於テ兩種ノ増税相成候様協議候方可然ト存候且又外國人内地旅行ノ儀ハ自今御國內一般難被行情實有之既ニ當十三日伺ヲ經各公使へ相達候通近々條約改定ノ模様ニ依リ従前條約期程ノ外何程カ廣境可成遺旨既ニ相達候上ハ差向キ談判ニ不涉候テハ不相成義ニ有之候就テハ増税廣境ノ兩事何レモ條約改定中專要ノ一部分ニ有之候間早々議案取調各國公使へ談判及候様委員御撰任相成度此段及上申候也

明治七年七月十五日

註 本號文書ニ對スル指令詳ナラス但シ明治二年四月二十一日調印ノ茶及生絲輸出税改訂約書(第二卷第一册一

九二)ハ法規分類大全ニ據レハ實施セラレサリシモノノ如シ

〔朱書〕
「七月廿五日達」

以手紙致啓上候然は下ノ關償金殘額拾貳萬五千弗當七月下旬御渡可申分此當四月取扱候手續を以て御渡方可取計哉如何右の趣致承知度存候尤も今般拂濟候上は右償金全額御落手相成候旨の御書翰御差越有之度存候此段可得貴意如此候敬具

明治七年七月廿五日草

外務卿 寺島宗則

〔朱書〕
「五十一」「四十五」「五十二」

佛 蘭 米

各公使姓名閣下

註一、本號文書ニ據ル照會ノ結果下ノ關事件償金殘額中ノ佛蘭兩國ニ對スル第三次償還ハ第一次償還ト同様ノ手續ヲ以テ七月三十一日了シタリ(二四六、二四七註參照)但シ右關係書類ハ略ス
註二、本號文書端書ニ「七月二十五日達」トアルモ本號文書ハ和蘭國辨理公使ノ「二五八」ニ據レハ七月二十七日附ニテ達セラレタルモノノ如シ尙米國公使ノ「一」應七月二十五日附ニテ達シ更ニ七月二十八日寺島外務卿ト米國公使對話ノ際(コノ對話不採)其ノ英譯文ヲ七月二十七日附ニテ達シタルモノト認メラル 二五六、二六一參照

二五六 七月三十日 米國公使ヨリ
寺島外務卿宛

下ノ關事件償金殘額中ノ第三次償還金ハ横濱「オリエンタルバンク」ニ支拂ハレ度且右償金計算報知アリ度旨回答ノ件

United States Legation, Japan,

Tokai, July 30, 1874.

Your Excellency:

In reply to your letter of the 27th inst. I have the honor to say that, under the instructions from my Government, it is made my duty to receive from Your Excellency an amount equivalent to the amount paid to either of the parties to the settlement of the Simonoseki Indemnity. Therefore in compliance with Your Excellency's request, I have the honor to say that Your Excellency may make payment by depositing the same in the Oriental Bank Corporation at Yokohama, subject to my order.

In further answer to Your Excellency's communication, I have the honor to inform Your Excellency that I will receipt for the amount which I have

received and may receive, as having been paid to me in full of the Simonoseki Indemnity subject, however, to the approval of my Government. I have no means of knowing the exact amount of the unpaid balance, but do not doubt that Your Excellency will state it correctly.

I have the honor to be

Your Excellency's

Obedient Servant,

JNO. A. BINGHAM.

His Excellency

Terashima Munenori,

etc., etc., etc.

(右和譯文)

本月廿七日附貴翰^(註二五五註三參照)えの回答申述候然は下ノ關償金皆濟として外各國へ御拂相成候同様の金額閣下より御請取可申儀は我政府の命に依り拙者擔任の事に候就ては前金額御來示の通拙者の分として横濱東洋バンクえ御渡し方有之度且又御來意に任せ今般下ノ關償金全額皆濟として御拂可相成分并に既に請取濟の分とも請取候旨の證書可差出候乍併右殘金の高精細拙者に於て承知致し様も無之に付閣下より正しく御

報知可有之は勿論と存候得ども一應我政府の許准を得べき者に候間其儀は御承知被成置度此段申進度如斯に候敬白

千八百七十四年第七月三十日

シモン・ヘンソム

寺島外務卿閣下

註 本號文書回答ニヨリ下ノ關事件償金殘額中ノ米國ニ對スル七月償還ハ前回ト同様ノ手續ヲ以テ七月三十一日完了シタリ但シ右關係書類ハ略ス

二五七 八月一日

佛國公使ヨリノ下ノ關事件償金殘額全高免領書

Légation de France
AU

Japon.

Je, soussigné, ministre Plénipotentiaire de France, certifie avoir reçu de Son Excellence le Ministre des affaires Etrangères du Japon la somme de trois cent soixante quinze mille piastres mexicaines, montant de la part du solde de l'Indemnité de Simonosaki^(sic) revenant à la France, et en donne décharge au

Gouvernement japonais.

BERTHEMY.

Yokohama, le 1er Aout 1874

(右和譯文)

記

佛郎西國全權公使日本外務卿閣下ヨリ下ノ關償金トシ佛郎西國へ可納分メキシコ貨幣三拾七萬五千ドル正ニ落手致候就テハ日本政府ニ於テハ右金高ノ負債ナキヲ證ス
横濱ニ於テ一千八百七十四年八月一日

ペルトミー

二五八

八月三日 和蘭國辦理公使ヨリ
寺島外務卿宛

下ノ關事件償金全額受領ノ旨通知ノ件

Yokohama, den 3en Augustus 1874.

No. 275

Excellentie!

Ik heb de eer de goede ontvangst te berichten eener som van één honderd vijf en twintig duizend

Mexicaansche Dollars (\$125,000), aan het Gezantschap der Nederlanden, namens de Japansche Regering uitbetaald, ter voldoening van den zesden en laatsten termijn der Simoneseki-indemniteit.

Overeenkomstig het verlangen door Uwe Excellentie uitgedrukt in Haren brief van den 27en der vorige maand, maak ik gaarne van deze gelegenheid gebruik om namens mijne Regering, bij deze, kwijting te verleen voor het volle bedrag van het aan Nederland toegekende 1/4 gedeelte in de hoofdsom van bedoelde indemniteit, zoo als zij was vastgesteld in artikel 1 van de overeenkomst geteekend te Yokohama den 22en October 1874.
Gelief, Excellentie, de vernieuwde verzekering mijner hoogachting aantemenen.

De Minister Resident
van Z. M. den Konig der
Nederlanden.
VON WECKERLIN
Zijne Excellentie
Terashima Munenori,
Ministre van Buitenlandsche Zaken
etc., etc., etc. Tokio.

〔朱書〕
「八月十四日達了」

〔朱書〕
「第四百十號」

以手紙致啓上候然ハ當七月廿五日附書翰を以て申進候通り下關償金殘額洋銀拾貳萬五千弗最後の拂入として七月三十一日横濱東洋銀行へ拂入置候間此申進候通り右償金全額御落手相成候旨の御書翰御差越有之度此段御催促旁可得貴意如斯候敬具

明治七年八月十四日草

寺島外務卿

大不列顛國特命全權公使

ハルリーエスバークス閣下

二六〇 八月十七日 英國公使ヨリ
寺島外務卿宛

下ノ關事件償金全額受領ノ旨回答ノ件

British Legation, Yedo,
August 17, 1874.

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of

(右和譯文)

第二百七十五號

以手紙致啓上候陳ハ下ノ關償金第六回目最後ノ拂方トシテ墨是哥銀十二萬五千元日本政府ヨリ和蘭國公使へ被相拂正ニ致落掌候
去月廿七日附貴翰ヲ以テ御懇望ノ趣ニ從ヒ一千八百七十三年十月廿二日横濱ニ於テ調印致シ候約定書第一條ニ取極タル如ク右償金總高ノ四分一則和蘭國ニ相拂ハルヘキ全額皆濟相成候旨我政府ニ代リ申進候敬具

一千八百七十四年八月三日

和蘭國辦理公使

フォン、ウエツケルリン

東京

外務卿 寺島宗則閣下

二五九

八月十四日 寺島外務卿ヨリ
英國公使宛

下ノ關事件償金皆濟ニ付右受領ノ書翰要求ノ件

Your Excellency's despatch of the 25th ultimo informing me that the last instalment of the Shimono-seki indemnity due to Her Majesty's Government, and amounting to One Hundred and Twenty five Thousand Dollars would be paid on the 31st July in the same manner as on the previous occasions, and requesting me to give you a letter acknowledging the receipt of the whole amount of the said indemnity.

The Oriental Bank having paid to me the instalment abovenamed, I am now in a position to state to Your Excellency that Her Majesty's Government have received from the Japanese Government a one-fourth share of the Shimono-seki Indemnity, or Seven Hundred and Fifty Thousand Dollars. The said amount has been paid in six instalments of One hundred and Twenty five Thousand Dollars each, three of these having been received between August 1865 and May 1866, and three between January 31 and July 31 of this year.

In acknowledging the receipt of the above amount, I should at the same time observe to your Excellency that in conformity with an arrangement concluded

between the Four Powers at Paris in January 1866, which provided that Four Hundred and Twenty Thousand Dollars should be paid to France, Holland and the United States of America in equal proportions as special compensation for injuries inflicted in Japan upon their subjects or their ships, and that the remaining Two Millions Five Hundred and Eighty Thousand Dollars should be divided equally among the Four Powers, I have paid on receipt of each of the six instalments, Seventeen Thousand Five Hundred Dollars to the Representatives of the Three Powers above named. Consequently the amount retained by England is Six Hundred and Forty five Thousand Dollars.

I take this opportunity of renewing to Your Excellency the assurance of my most distinguished consideration.

HARRY S. PARKES,
H. B. M. Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary
in Japan.
His Excellency

Terashima Munenori,
Minister for Foreign Affairs.

(右和譯文)

去月廿五日附の貴翰致落手候然は我英國政府へ可受取下ノ
關償金殘額拾二萬五千弗先々同様の手續にて七月三十一日
御渡可被成に付右償金受取し趣の書翰可差進旨委細致承知
候右は東洋銀行より前書殘額受取候上下ノ關償金四分の一
則洋銀七十五萬枚我政府に於て受取し趣本文を以證す右惣
高拾貳萬五千弗の分額六箇にて被成御拂其内三箇は千八百
六十五年八月と千八百六十六年五月との間に受取殘三箇は
當年一月三十一日より七月三十一日迄の間に受取申候就て
は去る千八百六十六年一月巴里斯に於て佛朗西和蘭合衆國
の三ヶ國貴國に於て同諸國の人民又は船艦に對し行はれ候
損害を猶償として四拾二萬弗を以三ツに分配し可拂に付殘
額貳百五十八萬弗を四ヶ國え平均に分配可致約束に従ひ前
書六箇之分額受取し度毎に前書三ヶ國の公使え壹萬七千五
百弗拂置候間我國に於て到底受取置候分は六拾四萬五千弗
に相當り申候此段回答旁可得御意如斯御座候敬具

八月十七日

英國公使

ハリエス・パルケス

寺島外務卿閣下

二六一 八月十九日 寺島外務卿ヨリ
米國公使宛

下ノ關事件償金計算書送致竝ニ右償金受領書要

求ノ件

附屬書 右計算書

〔朱書〕
「八月十九日達了」

〔朱書〕
「第六十三號」

以手紙致啓上候然は下關償金殘額拂入方の儀に付申進候七
月廿七日附書翰の御回答として同三十日附貴翰を以て御申
越の趣致承知候然るに右償金殘金の高閣下於て精細御承知
相成兼候趣に付別紙計算書差進候間右にて御詳悉有之度候
且御來示に従ひ最後の拂入高洋銀拾貳萬五千弗は七月三十
一日に横濱東洋銀行え拂入置候間此段御承知の上此前申進
し候通り右償金全額御落手相成候旨の御書翰御差越有之度
存候右回答申進度如此候敬具

明治七年八月十五日

寺島外務卿

米利堅合衆國特命全權公使

ジョンエビンハム閣下

註 日附ハ二六二ニヨリ達了ノ日ヲ探ル

(附屬書)

英佛米蘭四箇國之可拂入下關償金全額

一洋銀三百萬弗

但壹ヶ國洋銀七拾五萬弗宛

内

洋銀百五拾萬弗

但壹ヶ國洋銀三拾七萬五千弗宛

右金額を三分し

慶應元年七月 即千八百六十五年八月

同 年九月 即千八百六十五年十一月

慶應二年三月 即千八百六十六年五月

以上三度に拂入濟

殘額

一洋銀百五拾萬弗

但壹ヶ國三十七萬五千弗宛

○右金額を三分し英佛蘭三ヶ國之は

明治七年一月四月七月毎月末に

洋銀拾貳萬五千弗宛拂入濟

○米國之は一月四月兩度に可拂入分合して

洋銀貳拾五萬弗 六月廿九日拂入濟

殘

洋銀拾貳萬五千弗 七月三十一日拂入濟

右の通

二六二 八月二十日 米國公使ヨリ
寺島外務卿宛

下ノ關事件償金全額受領ノ旨回答ノ件

No. 68.

United States Legation,
Tokai, Aug. 20, 1874.

Your Excellency:

I have the honor to acknowledge the receipt of your communication of the 19th inst., and in reply I have the honor to say that I hereby acknowledge

Indemnity to the United States of America, subject, however, to the approval of my Government, to the credit of which I have transmitted the money, notifying the Department of State thereof.

I have the honor to be

Your Excellency's obedient servant,

JNO. A. BINGHAM,

Envoy Extraordinary and Minister

Plenipotentiary of the United States

of America to Japan.

His Excellency

Terashima Munenori,

H. I. J. M. Minister

for Foreign Affairs.

(右和譯文)

本月十九日附ノ尊翰落掌然ハ千八百七十四年第六月廿九日
貳十五萬弗同七月三十一日十二萬五千弗二口合シテ總計三
十七萬五千弗ノ金額東洋銀行へ御渡相成則同銀行ニ於テハ
合衆國特命全權公使ノ職務上拙者ノ附托金トシテ相預候事
相違無之候

右ハ日本政府ヨリ合衆國へ御拂入可相成約定ノ下ノ關償金

the payment by Your Excellency into the Oriental Bank Corporation of the following two sums, which by Your Excellency's direction were set to my credit as Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America, viz: the sum of Two hundred and fifty thousand dollars (\$250000,) paid on the 25th day of June, 1874, and the further sum of One hundred and twenty five thousand dollars (\$125000,) paid on the 31st day of July, 1874, making a sum total of Three hundred and seventy five thousand dollars (\$375000,) so paid by Your Excellency, in compliance with my request, as in full of the Simonoseki Indemnity agreed to be paid by the Government of Japan to the United States of America. And I hereby further acknowledge that I have, as Envoy Ex. and Minister Plenipotentiary of the United States of America, accepted said moneys, amounting in all to Three hundred and seventy five thousand dollars (\$375,000,) and do hereby acknowledge the same, together with other moneys heretofore paid and accounted for to the United States, as in full payment by the Government of Japan of said

全額拙者ノ需ニ應シ皆濟トシテ御拂相成正ニ收領イタシ候
因テ前々既ニ御拂入相成候分トモニテ日本政府ヨリ合衆國
へ御拂可相成全額皆濟ニ至リ候段合衆國全權公使ノ職ヲ以
拙者ヨリ今爰ニ證シ置キ尙我政府ノ許可ヲ得ベク候且前額
附托金ハ國務省へ申報我政府名前ニ引直置候此段回答旁如
斯御座候敬具

千八百七十四年八月廿日

合衆國特命全權公使

シヨン、ヘ、ビンナム

外務卿

寺島宗則閣下

二六三 十月三十一日

米國公使ヨリ
寺島外務卿宛

米國國務卿ヨリ下ノ關事件償金全額受領ノ通知
アリタル旨回答ノ件

No. 109.

United States Legation,

Tokai, Oct. 31, 1874.

Your Excellency :

Referring to my No. 68 of date August 20, 1874, in
which I acknowledged the receipt from you, as
therein stated, of two several sums paid to me as
United States Minister on account of the Simonoseki
Indemnity amounting in gross to Three hundred and
seventy five thousand dollars (\$375,000,) which I
accepted, together with moneys before that paid and
accounted for to the United States, as full payment
by the government of Japan of the Simonoseki In-
demnity to the United States of America, subject,
however, to the approval of my government.

I have now the honor to inform Your Excellency,
that by an official despatch addressed to me by the
Honorable the Secretary of State of the United
States, No. 72, dated September 12, 1874, my receipt
above referred to is declared to be in full of said
Indemnity, and is thereby approved.

I have the honor to be

Your Excellency's

obedient servant,

JNO. A. BINGHAM,

Envoy Extraordinary and

Minister Plenipotentiary

of the United States of America

in Japan.

His Excellency

Terashima Munenori,

H. I. J. M. Minister for Foreign Affs.

(右和譯文)
第百零九號

一千八百七十四年八月二十日附第六十八號ノ書簡ヲ以テ申
入置候通り貴政府ヨリ我合衆國へ係ル下ノ關償金ノ皆濟ト
シテ總計三拾七萬五千弗ノ高及其以前ニ御拂ノ金共拙者合
衆國公使タルヲ以テ拙者へ御渡被下候ニ付則右二口ノ金高
正ニ落手致シ追テ我政府ノ領承ヲ受可申旨拜答致置候處今
般合衆國國務卿ヨリ一千八百七十四年九月十二日附第七十
二號拙者宛ノ書簡ヲ以テ右書載ノ通拙者請取候金額ニテ下
ノ關償金ハ皆濟タルヘク其旨領承致候段中越候此段御報知
旁得貴意候敬具

在東京米公使館

一千八百七十四年十月三十一日

米公使

シヨン、ヘ、ビンナム

外務卿 寺島宗則閣下

事項六 砲臺構築ニ付元治元年下ノ關約定取調ノ件

二六四 十月三十一日 山縣陸軍卿ヨリ 寺島外務卿宛

舊山口藩ト英國等トノ間ニ締結サレタル講和約

定取消方照會ノ件

附記一、明治三年八月四日外務省ヨリ山口藩ヘノ達

下ノ關事件ノ際締結シタル約定等申立

ヘキ旨ノ件

二、明治三年九月二十七日山口藩ヨリ外務省宛

右約定届出ノ件

附屬書 元治元年八月十四日舊山口藩ト

英、米、佛、蘭各國トノ間ニ締結

サレタル講和約定寫

下ノ關海峽長門地方砲臺ノ儀ハ先年舊長州藩ニ於テ英佛等ト争闘ノ末後來同所ニハ砲臺建築不致旨條約相成居候付此儘防禦ノ着手難相成然ル處同所ノ儀ハ九州往復ノ要地ニシ

テ片時モ難捨置場所ニ有之候間右條約面至急取消致度ニ付於御省可然御取計有之度此段及御掛合候也
明治七年十月三十一日
陸軍卿 山縣 有朋
外務卿 寺島宗則殿
註 下ノ關事件ノ際舊山口藩ト英米佛蘭ノ間ニ締結サレタル條約ニ關シ明治三年外務省ヨリ山口藩ニ對シ關係書類ノ提出方ヲ命シタル事アリ右書類左ニ附記ス
(附記一)
(朱書) 午八月四日達濟
山 口 藩
先年其藩下關おゐて外國と戦争よひ候砌其結末同所砲臺は已來築造いたす間敷旨英佛米蘭の四ヶ國と約定取結候哉に相聞候右顛末并其證書類寫取早速可被申立候事
午 八 月
外 務 省

(附記二)

四百九十七號

先年當藩下關おゐて外國と戦争よひ候砌其結末同所砲臺は已來築造いたす間敷旨英佛米蘭の四ヶ國と約定取結候哉に相聞右顛末並其證書寫取早速可申立段御達相成候付取調候處其節別紙寫の通書面相渡置申候此段御届申上候以上

庚午九月廿七日

山 口 藩

外務省御中

(附記ニ附屬書)

一 今日より以後總て外國船馬關通行の節は懇切に取扱を加ふべし

一 石炭食物薪水其外船中入用の品賣渡すべし

一 馬關は海灣風濤つよき處故風波の難に逢し時は無障上陸すべし

一 新規に臺場を調へては勿論古き臺場を繕ひ並に大砲置ましく事

一 馬關町よりはしめて外國船に向ひ砲發せしによりて此度可及燒失の處燒さるゆへ其償金を出す事其外に軍の雜費

六 砲臺構築ニ付元治元年下ノ關約定取調ノ件 二六五

を出す事之ニケ條江戸におゐて四ヶ國欽差より決定するの段承知いたす事

右は此度の合戦を止むへきまてに取結ふ條約にして日本政府の外國と後來長州の事に取捌へき事に不拘事

元治元八月十四日

松平大膳大夫

兩判

(貼紙)

此事實に不容易大事件なり能注意して此を改正する手順ありたし(朱書)「三百萬トル皆濟の前に論ずる順也」

二六五 十一月十日 寺島外務卿ヨリ 山縣陸軍卿宛

舊山口藩ト英國等ノ間ニ締結サレタル講和約定

ハ私約ナルニ付各國ニ對シ取消談判ノ必要ナキ

旨回答ノ件

(朱書) 第二百十三號 十一月十日達了

山縣陸軍卿殿

寺島外務卿

下ノ關海峽長門地方砲臺ノ儀ハ先年舊長州藩ニオキテ英佛

四八七

等ト争鬪ノ末後來同所ニハ砲臺建築不致旨條約相成居候ニ付右條約面至急取消イタシ度候ニ付於本省可然取計可申旨御來示ノ趣致承知候右約書ノ義ハ元治元年甲子年八月中毛利家ヨリ英佛米蘭ノ水師提督ニ對シ戰後差出候約書ニ有之然レ共右ヲ同國公使ヨリ轉シテ舊政府ヘ公然サシ出シ政府ヲシテ右ヲ履行セシムルトノ廉ハ舊記中相見不申候尤各國公使ヨリ舊政府ヘ申立候ハ戰爭ノ償金毛利家ヘ可申立歟又ハ政府ヘ可引合歟トノ談判ヨリシテ政府ニテハ到底外國ヘ對シ無故和親ヲ破ル條理無之候條償金ノ義モ政府ニテ可引受旨談決相成其約書ヲ取結候事有之右約定ハ引續キ履行シ既ニ三百萬弗ノ償金ハ本年悉皆拂濟相成候程ニ有之候得共其他砲臺等ノ事ニ至候テハ毛利家ノ私約ト相成維新後廢藩立縣ノ後ニ至ル迄各國ヨリ右砲臺ノ約ニ付申立候義ハ無之爲念英米兩國公使館ヨリ本國政府ヘ毎年ノ公報中右償金前後ノ處爲取調候處前文砲臺約書ノ廉ハ更ニ不相見候條旁以本省ニテハ彌私約ト見做シ候ヨリ外無之候就テハ今ヨリ新ニ各國公使ヘ對シ約書取消ノ談判申入候ニハ及フマシク候條砲臺修補増築トモ御取掛有之候テ可然ト存候尤各國關係ノ事件ニテ慎重可致義ニ付連名ヲ以廟議相伺候上御取掛有之

候テハ如何此段御答申進候也

明治七年十一月

二六六 十一月十四日 山縣陸軍卿ヨリ 寺島外務卿宛

下ノ關海峽砲臺建設ニ關スル太政官正院ヘノ伺書案ニ就キ意見照會ノ件

下ノ關海峽砲臺建築ノ儀ニ付過日及御照會候處縷々御照復ノ趣致承知候就テハ別紙ノ通正院エ可申立御意見無之哉承知致度草稿相添更ニ及御照會候也

明治七年十一月十四日

陸軍卿 山縣 有朋

外務卿 寺島宗則殿

註 右文書ニ謂フ「別紙」ニ關シテハ次號文書參照

二六七 十一月十五日 寺島外務卿ヨリ 山縣陸軍卿宛

下ノ關海峽砲臺建設ニ關スル太政官正院ヘノ伺

書案ニ對スル意見回答ノ件

附屬書 十一月外務卿陸軍卿ヨリ太政官正院ヘノ伺書案

下ノ關海峽砲臺建設ニ關スル件

〔朱書〕 第二百十八號 十一月十五日達了

山縣陸軍卿殿

寺島外務卿

下ノ關海峽砲臺建築ノ義ニ付過日及回答置候處別紙正院ヘ申牒案相添更云々御照會ノ趣致承知候右案面ハ別段異存無之候得共朱書ノ通御書加ノ上御兩名ニテ貴省ヨリ直ニ正院ヘ御差出有之度別紙返却此段申進候也

七年十一月十五日

(附屬書)

長門國下ノ關海峽砲臺建築ノ儀ニ付伺

長門國下ノ關海峽ノ儀ハ内海ノ咽喉ニ付防禦方法著手可致見込候處同所砲臺ノ儀ニ付テハ先年舊長州藩ニ於テ英佛等ト争鬪ノ末後來同所ニテ砲臺建築不致旨條約相成居候趣モ有之然ルニ右約書ハ當時毛利氏ヨリ英佛米蘭ノ水師提督エ對シ差出候迄ニテ右ヲ同國公使ヨリ轉シテ舊政府ヘ公然差出シ政府ヲシテ右ヲ履行セシムルノ二廉ハ舊記中不相見全

ク毛利氏ノ私約ト相成候儀ニ有之右爲念英米兩國公使館ヨリ本國政府ヘ毎年ノ公報中下ノ關償金前後ノ所爲取調候處〔朱書〕「償金燈臺建築等ノ儀ハ公然タル締約有之候得共」砲臺條約ノ廉ハ更ニ不相見愈私約ト看做候ヨリ外無之今更各國公使エ對シ約書取消ノ談判ニモ及聞布被存候就テハ同處砲臺建築修補等何時著手候テモ不苦候哉此段相伺候也

明治七年十一月

陸軍卿 山縣 有朋

外務卿 寺島 宗則

太政大臣 三條實美殿

註 本件其ノ後ノ處置ニ關スル文書外務省ニ存セス

事項七 箱館賊徒討伐ノ際取押ヘラレタル「ペイホー」號ノ損害賠償請求
ニ關スル件 (第六卷事項一参照)

二六八 一月十五日 米國人「バッチェルダール」ヨリ
寺島外務卿宛

「ペイホー」號問題ニ關スル回答書翰ヲ送付シ該
問題解決方願出ノ件

Terashima Munenori.

My dear Sir,

I have been trying for several days to meet you
but without success.

I trust you will pardon me for sending my servant
to your house with answer to your letter of Dec.
24th 1873, as I am compelled by circumstances
to ask your Government to settle with me and
before sending ^(sic) Paho evidence by the next outgoing
steamer.

I ask that your Govt. will read my last appeal
before sending the same to Washington.

I am with respect
very truly yours,
J. M. BATCHELDER.
Yedo, Jany. 15th 1874.

(右和譯文)

數日前より閣下に面謁せんと心を盡し候へ共其儀を不得依
て乍失敬家僕に托し千八百七十三年第十二月廿四日附貴翰
の返書を貴館へ送呈仕候緒は次便の郵船よりペイホー船一
件の證書類國許へ差送り可申心組に付其已前に右一件何分
の御沙汰被下候様貴政府へ相願申候隨て右證書類華盛頓へ
遣し候已前別紙^(註書類)最後の控告書貴政府にて御展覽の程相願申
候敬具

東京千八百七十四年第一月十五日

ゼー、ヘム、ハツ、チェルドル

寺島宗則公

註 右文書ノ附屬書タル明治六年十二月三十一日附ノ「バ
ツ、チェルダール」ヨリ寺島外務卿宛書翰ノ其ノ内容既出
ノモノト重複スル點多キヲ以テ省略ス

二六九 二月十七日 寺島外務卿ヨリ
米國人「バッチェルダール」宛

送付手續不當ナルヲ以テ「ペイホー」號問題ニ關
スル書翰返却ノ件

Tokio, 17th, 2nd month,
7th year of Meiji

Sir:
I am in receipt of your note of the 15th January
1874.

I have to say to you that in connection with the
claim which you have brought before me, frequent
Correspondence has been held between the Minister
of the United States and this office.

For you personally to bring this matter before
me is irregular; if you have any thing to com-
municate to me about it, you will please forward it
to me through H. E. the representative of your

country.

I consequently am compelled to return to you
your note and its accompanying statements.

Yours truly,

J. M. Batchelder Esq.
TERASHIMA MUNENORY.

二七〇 八月二十六日 米國公使ヨリ
寺島外務卿宛

「ペイホー」號問題ハ仲裁裁判ニ附シ度申入ノ
件

No. 71.

United States Legation,
Tokai, August 26, 1874.

Your Excellency:

I have the honor to inform you that I am
instructed to say that my government is of opinion
that the claim of J. M. Batchelder Esq., a citizen of
the United States, for the seizure and detention of
the steamer "Peiho" at Awomori Bay, might be

satisfactorily adjusted by arbitration. I am further instructed by my government to submit to the Japanese government a proposition on behalf of the United States to submit this claim to arbitration. Should this proposition meet Your Excellency's approval, I am authorized to enter into a protocol with Your Excellency for that purpose.

I sincerely trust that what is herein proposed may be acceded to by the Japanese government, to the end that justice in the premises may be done. Awaiting Your Excellency's reply,

I have the honor to be

Your Excellency's

obedient servant,

JNO. A. BINGHAM.

His Excellency

Terashima Munenori,

H. I. J. M. Minister

for Foreign Affairs.

(右和譯文)

〔(朱書) 此書翰ニ對シ上野少輔ヨリスミスヘ談シ同人ヨリヒンナムヘ仲裁ニ托スヘキ條理ヲ明細ニ申出スベシト答置シ由ナリ〕

七十一號

以手紙致啓上候然者青森ニ於テ(原註) Terashima
一件ニ付合衆國人(原註) J. M. Batchelder
ニ於テハ之ヲ仲裁ニ附シ十分ノ裁決ヲ受度見込ニ候間右訴
訟仲裁ニ托スヘキ旨合衆國政府ニ代リ日本政府ヘ申入ルヘ
キ趣我政府ヨリ被命候就テハ右仲裁ノ儀閣下御承諾相成候
ハ、閣下ト共ニ右約條書ニ取掛リ可申候

右訴訟公裁ノ爲貴政府ニ於テハ前述ノ申立ニ御同意可相成
儀ト信用致シ候敬具

千八百七十四年八月廿六日

ジョンエビンナム

外務卿 寺島宗則閣下

二七一 十二月廿七日

宮本外務大丞ヨリ
杉浦開拓判官宛

「ハイホー」號ニ關スル諸書類送付方依頼ノ件

〔(朱書) 第五百五十三號 十二月廿七日達了〕

杉浦判官様

宮本大丞

記

大幸丸(即)ホウ 船青森より箱館へ入港の月日

右入港手數届

右船へ昆布其外輸出荷物として積込願書の寫横文とも

各品あらば一切寫取の事

右船横濱か又は上海へ向出港の願

同手數

右出入港に付與へたる免狀の寫

右書類悉皆御取調御差越被下度候事

七年十二月廿七日

事項八 秘露國風帆船「マリヤ、ルス」號ニ關スル件〔第六卷事項一三參照〕(事項三參照)

二七二 一月五日 秘露國使節(北京ニテ)ヨリ 寺島外務卿宛

秘露國大統領ニ於テ「マリヤ、ルス」號事件ノ解決ニ關スル上野外務少輔及秘露國使節間ノ約定ヲ許諾シ且露國皇帝ニ對シ右事件仲裁裁判依頼アリタル旨通知ノ件

Peking, 5 de Enero 1874.

No. 20.

Señor Ministro :

Me es satisfactorio informar á V. E. que ayer he recibido un despacho del Sr. Mtro. de Relaciones Exteriores del Perú, datado en Lima el 20 de Setiembre último, en el que me anuncia que S. E. el Presidente de la República ha aprobado el Protocolo de 25 de Junio del año pasado que tuve el honor de firmar con el Sr. Ministro Wooyeno, y que contiene el convenio sometiendo al arbitraje de

S. M. el Emperador de todas las Rusias el caso de la barca "Maria Luz".

Al mismo tiempo me comunica el Sr. Mtro. de Relaciones Exteriores que en el mes de Diciembre de 1873, conforme al Art. 1.º de dicho Protocolo dirijiría la respectiva nota al Gobierno de S. M. el Emperador de Rusia, pidiendo la aceptacion de Su Magestad.

Tenge el honor de ofrecer á V. E. las seguridades de mi mas alta consideracion.

AURELIO G. Y GARCIA.

A Su Excelencia

El Sr. Ministro de Negocios Extranjeros de S. M. Imperial Japonesa Yedo.

(右和譯文)

第二十號

一書拜呈陳者昨日我國外務卿ヨリ千八百七十三年九月廿日「リマ」府ニ於テ認メタル書翰ヲ致落手右書中去ル千八百七

Japan and China

トアルモノヲ和譯シタルモノナリ

二七三 四月二日 露國駐劄花房臨時代理公使ヨリ 寺島外務卿宛(電信)

露國皇帝ニ於テ「マリヤ、ルス」號事件仲裁裁判承諾アリタル旨報告ノ件

電信報知

魯國皇帝陛下仲裁裁判ノ儀ヲ致承諾申候也

魯府「ペートルブルグ」發日千八百七十四年四月二日午後一時二十分

當省着刻限四月四日午後三時四十五分

花房

在東京

外務卿寺島閣下

二七四 四月三日 露國駐劄花房臨時代理公使ヨリ 寺島外務卿宛

露都着任、露國皇帝ヨリ謁見ヲ賜ハリタル次第

八 秘露國風帆船「マリヤ、ルス」號ニ關スル件 二七三 二七四

四九五

十三年七月廿九日拙者上野閣下ト共ニ致手記候「マリヤルズ」船一件ヲ魯國皇帝陛下ノ中裁ニ任スヘキ旨ヲ約定シタル約書ノ趣我大統領閣下許諾被致候旨申越候此段御報申上候
且又同書中去ル千八百七十三年十二月中魯國皇帝陛下ニテ右約書第一款ノ旨趣ニ因リ中裁ノ儀領承有之度旨同國政府ヘ書送スベキ旨同人ヨリ申立候趣ヲ申越候此段得貴意候敬具

千八百七十四年一月五日於北京

ヲーレリヲ、ジエ、ワイ、ガルシア手記

日本支那ニ在ル秘魯公使館

書記官

ジ、フエデリコ、エルモール

右反譯相違無之

東京日本帝國

外務卿閣下

註 右譯文「ハ本號文書本文ノ英譯文ヨリ和譯シタルモノニシテ」右反譯相違無之云々トアルハ右英譯文ニ

「A true translation

J. Federico Elmore

Secretary Peruvian Legation in

報告等ノ件

附屬書一、自三月二十八日至同月三十日日記

二、三月二十八日露國外務省ニテ露國駐劄花房臨時代理公使ト露國外相會見記

〔六月二日到來〕

第九號

以公信致啓上候

聖上益御機嫌能御座被遊恐悅至極奉賀候將又閣下彌御堅固御奉務奉賀候次に拙者初一同巴里府出發獨國ストラスプー
ル井塊國ウエンナを経歴魯國ワルシヤハに一日滯留同所鎮臺え尋問去月廿三日先一同無恙當ヘテルブルクえ到着尤中
村書記官は巴里より伯林府を経同月廿七日到着仕候間御放念可被下候

一到着後太政大臣兼外務卿ゴルチャコフ殿下え初面會の次第去月卅日皇帝陛下え拙者初書記生迄一同無滯謁見相濟候委細は別紙①印にて御承知可被下候即日謁見濟の義電信差立定て御承知の義と被存候得共爲念寫②印横文差進候

合も有之別紙③印の所え轉宿後相應の借家探索候へとも昨今は就中拂底の時節の由に付旁榎本公使着候迄は當分同所に滯宿の積尤相應の借家有之次第可借入心組にて無猶斷探索中に有之候右の次第故何時轉宿候哉も難計に付都て御差送の宛所は矢張魯政府亞細亞寮え向御差立可被下候

一當國は物價如案高貴に付昨今現場の消費を以一ヶ月分概算候處公館創立の折にも有之旁一ヶ月凡別紙④印調書の通の消費に付持越候一萬五千圓を以仕拂目途概算候處纔に二ヶ月を支へき丈に有之其中榎本公使着候は、又々入費も可相増且御贈品其外箱物運送賃并道中九十日見込の處延日に付船車賃不足の分共差向壹萬五千圓の内を立替置候へは公館費金殆ど皆無に至る程に御坐候乍去別紙⑤印調書にも認候通差向き家租家具代見込の金を以繰替仕拂置可申候間此書到着次第速に壹萬圓御差越可被下候當國は殊に遠隔故往復に五ヶ月餘も可相掛候於大藏省は仕譯調書不差出節は跡金不相渡との論も曾て有之候へとも悉皆遣拂候上にては跡金不差送候迄は何を以取賄候哉且當國は別て遠隔往復に五ヶ月をも費し候事故別段の譯を

一榎本公使三月十日出發の趣御電報當府到着の日落手承知仕候

一魯皇帝陛下并一昨年本朝え渡來のアレキシ一親王も御同行にて當月中旬獨逸を経ウルテムベルクに姪の婚儀に會し續て英國え枉駕せられんとの事にて夫迄には榎本公使到着の義不問合事と遺憾に存候

一今度海外留學生一般歸朝の御處分御達可相成に付當留學生え可相達文部省よりの辭令鮫島公使より回越候に付夫々え相達就ては兼て出發前伺濟に基き去一日別紙⑥印三名の者え當公使館附申渡候尤右は寛々申渡候積の處文部省留學差免旨辭令來り候に付差向本人共方向をも定めさせ不申候ては不相成義に付如此取計人數の義も同様の譯より一時に三人申付候事に御坐候右様御承知可被下候然に右の者御手當の儀は伺濟の中にも無之最前伺書差出候節内史局より問合有之に付公館費用金の内を以壹人一ヶ年千圓以下を以取賄へし旨相答候哉にも存候得共右書面不相見差支候間次便寫御廻し被下度右は遠藤大録被取扱候事と存候

一第四號往信中於當都公館取極候迄の宛所書差進置候處都

一 紙 貼

以早速御差送相成候様御措置相願候着以來未だ餘日も無之謁見并回報等にて日夜繁忙に付次便旅費仕拂書等は差進可申候
右件々申進度如此御坐候敬具
明治七年四月三日
代理公使 花房 義質

參議兼外務卿 寺島宗則殿

再申黒田開拓次官より榎本着迄二木彦七は留置へき旨の電報は昨日落手致し間此旨同氏え御報知可被下候

辦事御取扱と存候

庶務取扱

辦事

註 右文書ニ添附アリタル「ロ印」「ハ印」「ニ印」「ホ印」ノ各文書ハ略ス「イ印」ハ左記附屬書一及二ナリ

（附屬書一）
第九號

二 紙 貼

①

三月二十八日
太政大臣に面會の上折を以て 謁見の榮を仰き度因て御伺ひ被下度旨頼置候

此夜外務省亞細亞寮助ワジメル・ウエレッキー氏來りて明後三十日午後二時謁を賜るへき旨を告ぐ

三月二十九日

亞細亞寮權頭バロン・オステンサーケン氏并同寮助ワジメル・ウエレッキー氏來りて禮式等尙巨細を示して去る
今晚式部寮より達書あり明三十日午後二時花房義質に謁を賜ふへき旨を報し及ひ中村博愛志賀親朋山内勝明内藤忠順へも同様たるへき旨を報せらる則別紙(マ、×註「別紙見當ラズ」) 號

三月三十日

午後一時三十五分寓を發し冬宮門に直に車を寄せ戸に入て外套を脱す式部大掌典華族キスシナ來りて一室に伴ひ暫にして又一室を進む式部頭候リーウエン氏出來り

皇帝直に次室に在せり此室に出御なるへきや又彼室に召入れらるへき哉伺ふなりとて入て直に出來り彼室に召るゝ故花房壹人志賀を具して入るへしとの事故花房まつ入り志賀

誼更に親密を加へたり

此度小臣の別に奉命せる事はマリヤルツ船一件の仲裁を

陛下に乞ひ奉るへしとの事に御座候是は過日太政大臣殿下によりて言上せり定て既に

奏聞を経たる事と奉存候是亦平常の友誼を尙一層加るならんと信用する所に御座候

勅語

マリヤルツ船の事は必雙方偏頗なき裁判に至るべき也
貴國曾て我國に在留すへき全權公使を命せられしに死せりと聞果して然るや

奉答

華族澤宣嘉曾て奉命せしに發するに臨て病に罹り卒然死に至り其行を果さす我

皇帝陛下にも甚遺憾に思召され候然るに此頃電信によりて承るに海軍中將榎本更に全權公使に任せられ去る十日日本を發せりと然る時は今より二ヶ月内外にして當府に到着すへしと奉存候夙に承るに

陛下不遠して海外の御旅行ありと榎本の來着其期に及

八 秘露國風帆船「マリヤ、ルス」號ニ關スル件 二七四

隨て入る則常の御座にて御書室なり
帝は半節の軍服帶劍にて戸内數尺の所に立せらる予等も大禮服帶劍脱帽せる儘戸に入り 御前三尺計隔て立て一揖す式部頭側に在て披露す

帝まづ勅語あり

如何なる任を蒙り來られしや

奉答

當府に在留のために御座候我

淑徳なる

皇帝陛下は常住の公使を貴

皇帝陛下の朝に置ん事を決せられ今小臣假に其公使館

の長たるの命を辱ふす今日

陛下に拜趨して奉祝の榮を得る何の幸歟如是

勅語

先年悴の貴國に在し時は

皇帝陛下を始め上下の厚待を受け謝々無量なり

奉答

親王殿下の我皇國に御巡航なりしは我

兩陛下を始上下官民の深く感悅する所にして兩國の友

はさる遺憾の至に候

勅語

榎本も澤も我兒は貴國にありて能く存知たるならん

奉答

澤は曾て 親皇を長崎に奉迎親しく懇命を蒙り候榎本は其頃如何なりしや小臣又不幸にして其節外に在て其事を知らず依て審に奉答する能わす候

此所にて志賀に向わせられ

足下先年此所に來りし時よりは遙に魯語の上達したる

を見る不絶勉強あるならん

志賀奉答

奉恐縮候

花房に向わせられ英語にて

足下英語に習へりと何れにて學ひしや

花房奉答英語

暫時間亞米利加にて學ひ候へ共不充分の語學にて現用に足り難く候

此所にて他書記官及公使館附書記生を披露を乞ひ奉るに彼所に至りて面すべしと仰られて直に次の間に出御あり

中村書記官山内書記生内藤書記生列立す式部頭右三人の官
名姓名を披露す

志賀に向わせられ
勅語

彼等は外國の語を語り得るやと

志賀奉答

中村は英佛の語を辨す

中村に向わせられ佛語にて

何れにて佛語を學はれしや

中村奉答

巴里にて學ひ候

勅語

彼地に長く滯留せられしや

奉答

二ヶ年間滯留いたし候

山内に向わせらるゝ時

志賀言上

同人佛語を辨する旨を

山内に向わせられ佛語にて

足下佛語を辨するや

山内奉答

然り

内藤に向わせられ佛語にて

勅語

足下も同様なるやと

志賀奉答

同人は外國の語に習わす候

勅語

然らば魯語を學ふや

志賀奉答

花房を始め彼等一同魯語を學ひ初る所に御座候

勅語一同え

一同當所在留中自愛せられん事を希望し將各其職に堪

らるへき事を信用す

御會釋ありて入御

一同次の間に退き式部頭候リーウエン氏に謝を述べ退出す

式部大掌階上迄送る階際にて大掌典え謝し別れ宮門戸内

にて外套を被る時

皇帝單身階を下り賜ふ咫尺に及て初て之を知り卒然冠を脱
し禮を爲す

皇帝も又手を帽にかけ禮を示して過ぎ外出し賜ふ此間近衛
の番兵所々に立てる者皆劔或は銃を捧けて禮をなす其時々

一語の御挨拶あり兵御請申上る其情極て輕便且親昵なり

一旦歸宿通常禮服を着し太政大臣兼外務卿并宮内卿式部頭

等の宅に就て謁見の謝を述べ夫より當都在各國大使佛獨英
土澳

え廻勤す但妻并娘ある者へは猶各え名刺を差置大使館議官

書記官書記生等へも同様名刺を差置く

(附屬書二)

三月廿八日十二時外務省え出頭亞西亞寮に於て寮頭スツレ

モウホフ氏に對面信書を内見せしめ來意を通し懇話數秒の

後同氏に伴ひ太政大臣兼外務卿暉候ゴルチャコフ殿下の面

前に出つ握手のみ初見の禮終り信書を渡し來意を述べ終る

を待て昨年親皇巡航の節我政府御接待の厚かりしを謝せら

れ且差向の急事何事歟ある哉との間に付まつ

皇帝陛下に謁して我敬意を表するの榮を得んことを乞ふ其

次は何そとの事故何事を歟先にせんと暫時猶豫の中彼方よ

リマリヤルツ一件我

皇帝の仲裁を乞わるへきとの事あり貴下其事を任していよ

／＼願わるへきや否との問あり則乞ふへきの命を奉したり

と答へし處承知せりとの事にて尙被申聞に右は貴國と白露

との約にて事二段になりたり先其裁を乞ふ旨を申立られ然

る後關係書類を差出さるゝ筈なり白露よりは昨日既に書類

を出せり貴方にては如何との事に付其事に付別に書を以て

乞ふに及はさるや否爲念問しに面語に盡せり更に書を以て

するに及はず但關係書類手合次第可被差出との事なり依て

尙改て我國と白露國との間に生せるマリヤルツ船一件に付

ての論難貴

皇帝陛下の仲裁を乞ひ奉るへき段奉命候間此段可然被遂奏

聞候様相願候旨申述次に岩倉公より御傳相成たる御口上を

添

聖上御寫眞相渡候處座側に掲て永久御懇志を忘れ奉るまし

との謝詞有て頂戴被致候此間に御用伺の人次の間に待居も

の多數に付昨年大使巡聘の節懇待の挨拶手短に述べ引取り

亞西亞寮頭に伴ひ其寮に至り前述關係書類差出方に付談し

度事もあり明後月曜日寮に來るへしと約して歸る

二七五 四月三日 露國駐劄花房臨時代理公使ヨリ 寺島外務卿宛

露國皇帝ノ「マリヤ、ルス」號事件仲裁裁判受諾
意嚮ヲ報告シ併セテ右裁判ノ手續ヲ豫報シ提出
書類整備方懇請ノ件

第拾號

マリヤルーツ船一件再度ノ引合

但シ初度ハプリンスゴルチャコフ對顔ノ節ノ筆記ニ
在リ

四月朔日花房義實志賀親朋同道外務省亞細亞寮エ出頭ノ處
スツレモウーホフ氏不在ニ付一件書類第一號第二號及ヒ附
録別ニプロトコール二葉ノ寫并ニプリンスゴルチャコフ殿
下ヘ花房義實ヨリノ書翰草案ヲ呈上覺書ノ積リニシテ添タ
ルマ、寮屬バロンローヅエンエ渡シ置明日再來ヲ約シテ歸
寓シ
翌二日十二時出省スツレモウーホフ氏面會候處同氏口上ニ
テ

昨日ノ書類ハ落手ノ上翻譯ニ廻シ置候過日ペリーウ全
權公使 Le Sénateur J. A. de Lavalley 氏全ク此事

吟味ノ方法如何可相成哉未定ニ候得共外務省議官中ニテエ
ンケルハルド其取扱ヲ任シラレ候筈豫シメ決定ノ由ニモ有
之極テ雙方ノ書面ヲ熟覽ノ上萬一不審ノ廉有之節雙方エ問
合候迄ニテ斷案ヲ草シ省中ノ議ヲ以テ

親裁ニ決シ候事ト被存候付テハ別段法家ヲ御派出迄ニモ及
ヒ中間敷候得共書類ハ充分御注意御取纏相成候様奉存候

明治七年四月三日

花房義實

敬具

參議兼外務卿 寺島宗則閣下

註一、右文書ニ謂フ「別紙甲號」ハ二七三ノ寫ト認メラレ
二、本號文書ハ二七八ニ據レハ寺島外務卿ハ六月二日接
受セリ

二七六 四月十八日 露國駐劄花房臨時代理公使ヨリ 寺島外務卿宛

露國外相ヨリノ書翰寫ノ送致竝ニ日秘兩國政府
間ニ於ケル「マリヤ、ルス」號事件關係文書交換
ニ關スル約定ヲ改ムル取極ニ調印シタル旨報告
等ノ件

八 秘露國風帆船「マリヤ、ルス」號ニ關スル件 二七六

ノ爲メ特ニ派出セルニテ差出相成タルモ大體同様ノ書
類ニテ是ハイスバニヤ文ニ付同ク翻譯ニ廻シ置候兩方
共出來揃候ハ、

皇帝陛下ニ觀覽ニ入候上尙一度裁判候ハ、後日決シテ
御異論アルマシキヤ否等一應御問合申事ニ可有之尤仲
裁御引請ケノ事ニ於テ最早異議無之候間其旨御國政府
エ御報知相成候共可然候ペリーウ公使ニモ右許諾ノ答
ヲ得且前條問合等モ相濟候ハ、一應歸國諸證據物等取
集メ當秋重テ來トノ事ニ付旁以不遠右御問合モ可爲相
濟候ヘ共其前ニテモ御都合次第御引受ノ事異議ナキ段
ハ御報知相成候テ聊差支無之トノ事ニ付即日電報ヲ以
別紙甲號ノ通申上置候御承知ト奉存候

右ノ通ニ御坐候間尙追々申上候儀可有之候ヘ共御差出可相
成書類等ハ速ニ御取揃エ相成候様奉存候右取揃方ハ昨年來
スミス自任注意ノ事ニ御坐候得共尙此節改テ同人エモ被
仰付且上野鹽田兩氏ハ談判ノ節モ終始擔當事情通知ノ人ニ
御坐候間尙更ニ兩氏ノ内エモ被命候様ニ候ハ、別テ行届候
半ト存候且右書類ノ中ニ嗎港ニ於テ昨年クローリー輸出ヲ禁
シ候布告書ハ不可缺モノト奉存候爲念申上置候

附屬書一、四月五日露國外相ヨリ露國駐劄花房臨時代理公
使宛書翰寫

露國皇帝ニ於テ「マリヤ、ルス」號事件仲
裁裁判ノ承諾アリタル旨報知ノ件

二、四月十日日秘兩國政府間文書交換ノ期限
改定ニ關スル取極寫

三、四月十日露國駐劄秘露國公使ヨリ露國外務次官
宛書翰寫

右取極寫送致ノ件

四、露國外務次官ヨリ露國駐劄秘露國公使宛書翰寫

右定約等受領ノ旨回報ノ件

六月十三日
明治七年 第拾一號

マリヤルーツ一件 第三回

四月朔日電報差出候後同日付第拾號に申上候儀御承知夫
々手續御下命相成候事と奉存候
同六日(五カ)以下月日を脚註にするは皆魯歷也付プリンスゴルチャコ
フ殿下よりの書翰翌七日(六カ)三月(附屬書)朝落手別紙寫甲號の通仲裁
御許容の旨申來候

同八日^(マ)三月廿六日 秘魯公使當館へ來臨同氏於ても同様の書翰落手候付考ふるに東京約書中魯皇帝御許容の日より十二ヶ月の中又右の報知兩政府於て落手の日より六ヶ月の中といふ兩様の日取記載有之右は各其本國に於て落手の時は有用なるべく候へとも今斯く當府に在りて雙方翌日落手候上は右約書中兩様日取記載あるに關せず更に今四月七日^(マ)三月廿五日を以て十二月および六ヶ月の日取を數ふるの初としたる方煩を省き齟齬を免るゝ譯に付無異論於ては雙方の間更に一紙の約書を調し其趣當政府えも通し置は可然との儀に付相考候處相當に被存候付尙一應外務省亞細亞寮頭スツレモウーホフ氏にも打合候處同議に付則佛文を以三通に作り秘魯公使并小官別紙乙號^(附屬書二)の通兩人記名調印の上一つは小官一つは秘魯公使手許に取置餘壹通は同公使より別紙丙號^(附屬書三)の通添書を以當外務大輔ウエストマン氏え差出し別紙丁號^(附屬書四)の通ウエストマー氏より返書有之候

比特堡於て
ゴルチャコウ

花房義質貴下
(附屬書二)

同 (註 本號文書附屬書一ノ目録ニ同シノ意ナリ)
乙號
魯西亞全國皇帝陛下の闕下に在る白露國共和政府の特派全權公使并に上に述べたる
皇帝陛下政府の下に在る日本帝國の代理公使は白露國船マリヤルツ事件に付雙方名代する兩政府の間に生したる爭論の仲裁を 皇帝陛下の裁斷に任すへきことを各自の政府より乞ひたるを 皇帝陛下の許諾ありし旨今年第三月廿四日則四月五日付を以て
皇帝陛下の太政大臣兼外務卿コルチャコウ殿下より雙方の名代人に傳達せられたる書面翌廿五日則六日各自の手に達し互に其書面の旨意を報知するに同様たるにより後共に確然たる日取を極むる爲に會合し是に取極る處の日を以て一千八百七十三年第六月廿五日東京於ての定約書第二第三の箇條中十二ヶ月及び六ヶ月の時間を算するの初日となすべ

限の月日には兩國名代人當府に在留に付右取替の儀も其も取扱相當なるへしと存し即其旨に談決仕候付ては第拾號信にも申上候通書類等夫々御取揃右月日前當府到着候様御差立相成度奉存候
右申進度如此に御坐候敬具
明治七年四月十八日

代理公使 花房義質
參議兼外務卿 寺島宗則閣下

(附屬書一)
在露公使館來信^{明治七年}第拾一號附屬甲號

マリヤルツ船一件の仲裁を我
皇帝陛下に乞わるべき趣貴政府の名代を以て貴下御申越の趣我
皇帝陛下に奏聞せし處關係ある雙方より此所望あるに依り雙方の間に相違する處の爭論を
陛下專決を以て一和せしむるの任を承諾せらるゝ段我君主の命に依りて貴下に報知す敬具
一千八百七十四年三月廿四日

し其最初の時間中^{第二ケ條}は事件の景況及び書類と證據物とを仲裁人に差出す爲に定め又其第二の時間中^{第三ケ條}は所謂の證據物及び書類を各自名代する政府の間に取換する爲に定む上に云ふ定約書の文面にては
皇帝陛下[○]仲裁[○]を許諾[○]の日[○]を以て[○]最初[○]の時間[○]を算[○]し[○]其許諾[○]の報知[○]を受[○]取[○]し[○]日[○]を以て[○]第二[○]の時間[○]を算[○]する[○]こと[○]を要[○]す[○]右箇點文章中明なる差異ありと雖も強に異りたる二箇の日を取極むこと右定約書を取替せし人の意にもあらず又各自名代する政府の意にもあらずは時間を算し初むる爲には唯一箇の日ならざるべからざる事を勘考し各自名代する政府に代り互に其特權を照せし後今年則一千八百七十四年のグレゴリヤン曆第四月六日則ジュリヤン曆の第三月二十五日を以て一千八百七十三年第六月廿五日東京に於ての定約書中第二第三のケ條に載せたる十二ヶ月及び六ヶ月の時間を算し初むるの日と取極め佛語を以て三枚同様の書面を作り各々之に證印し其一枚を證印者兩名に代り白露國特派全權公使より仲裁人たる皇帝陛下の政府に差出し余の書面を雙方證印者の手に殘し置き必要に備ふ事を約せり
一千八百七十四年第四月十日則魯曆三月廿八日^(九カ)

此三通を比特堡に於て

シアド ラバル(印)
花房 義質(印)

註 右文書原本ハ別ニ存スヘキモノト認メラルルモ見當ラ
ス

(附屬書三)

同 (註 本號文書附屬書一ノ目頭ニ同シノ意ナリ)

丙號

第三號

左に記名する白露國共和政府の特派全權公使自身并に日本
帝國の代理公使の名を以て一千八百七十三年七月廿五日東
京於ての定約書中掲載する處の十二月并に六ヶ月の時間を
算し初むべきの日を決定せむが爲當日共に調印せし處の眞
正なる定約書三通の内壹通を全魯西亞國皇帝陛下の外務大
輔參議兼セナトール ウト ウエストマン閣下に呈す右時
間の事は
當四月三日則三月二十二日第壹號書翰に添フランスシヤン
スリエ殿下に差進せし處の眞正なる譯文寫にて閣下御承知
可有之事に候敬白

比特堡府フランスホテル於て

千八百七十四年四月十日(三月廿九日)シアド ラバル

正譯寫

書記官

マニユエル ソワエル ラバル

(附屬書四)

同 (註 本號文書附屬書一ノ目頭ニ同シノ意ナリ)

丁號

閣下并に日本國代理公使と當日調印の定約書の眞正なる一
通添千八百七十四年三月廿九日則四月十日附を以て拙者宛
の貴翰正に落手候右定約書并に三月廿二日則四月三日附第
一號を以て太政大臣フランスに被送候處の千八百七十三年
六月廿五日東京於ての條約書寫共拙者正に落手候の段を閣
下に報知す敬具

ウト ウエストマン 手記

正寫

白露國公使館書記官

マニユエル ロワエル ラバル手記

二七七

五月二十五日 露國駐劄花房臨時代理公使ヨリ
寺島外務卿宛

(貼紙)

此件卿輔の御指令を乞ふ

註 右文書ニ謂フ「第拾三號往信」見當ラス

二七八

六月十五日 外務卿代理外務少輔ヨリ
露國駐劄花房臨時代理公使宛

諸報告ノ公信受領ノ件

六月十五日差立濟

第拾一號附錄 花房代理公使へ回信

以公信致啓達候陳は當四月三日附第九號拾號彼特堡よりの
差立候公信當月二日來着披見左に及報答候
第九號中當三月廿三日御一行無恙彼特堡へ着且中村書記官
は佛獨を經歷同廿七日着の趣致承知候
次て其太政大臣兼外務卿ゴルチャコフ氏へ初面會の儀并三
月卅日其皇帝陛下へ貴殿より書記生に至迄謁見相濟候次第
は別紙報告勅語奉答等の詳細書にて承知其顛末實際目撃す
るが如く萬緒首尾能く相濟候段欣喜に存候
一魯國皇帝陛下其外獨乙を経て「ウルテムベルク」の婚儀に

紙 貼

七月廿八日到
第拾五號

マリヤ、ルス船一件(第四回)

日秘兩國政府間ニ於テ交換スヘキ文書ヲ露都ニ
送致アルヤウ先ニ上申シタルモ右ハ兩國政府間
ニ於テ直接交換アリ度旨上申ノ件

第拾三號往信中白露公使と談決の旨により我政府と白露政
府と可取替書類は六ヶ月内即十月七日前此地え御差廻相成
度旨申進置候處去十九日同國公使歸國の際猶諸事談合およ
ひ候末同公使には右期日前再來難期趣旁右兩政府可取替書
類は矢張前議の通互の政府より直に可相送事に更に談合い
たし候間左様御承知にて約定期日前書類は其方より直に白
露政府え御達可被下候而して魯政府え可差出書類并控共期
日前到着候様御注意奉願候也敬具

明治七年五月廿五日

花房 義質

參議兼外務卿 寺島宗則閣下

會し次て英國へ被相越候儀榎本公使は未到着不相成其舉に不逢遺憾の旨致承知候

一 海外留學生一般歸朝の處分に付云々高木、古川、二木、三名其公使館附被申付候趣に付ては御手當等の儀被申越候處右は最早榎本公使心得居候に付着の上は夫々談合も有之候儀と存候に付別に復答不及尤右三名へ被申渡たる

差等の儀被申越度候尤本文は文部省開拓使へも相達置候一 第四號中其公使館取極相成候迄の宿所附被差越候處都合有之候間當分魯國政府亞細亞寮へ向公信等可差立旨致承知候

一 魯國物價高貴に付入費相嵩候云々致承知右は當四月廿八日附會計第一號を以て當七月以後の經費差贈有之候に付左様御承知可有之尤以降其方より被差越候會計關涉の事務は大小となく一切別通にて會計何號と記し被申越候様致度候

端書に黒田次官より電報にて榎本氏到着迄は留學生二木彦七其地へ留置べく旨貴下へ申入候處承知の旨被申越候趣は則開拓使へ申通置候

一 第拾號は比路國マリヤリューズ船仲裁一件に付貴下其外

務省亞細亞寮へ出頭右一件須要の書類を寮屬パロンローツェン氏へ渡し置且スツレモウーホフ氏へ面會の儀并に當方より以後可差出此件書類は速に取揃相成候様且取揃方はスミツ氏當任及び上野鹽田兩氏も熟知に付可命との旨等々申越候趣致承知候

會て被申越候日本在留魯國代理公使スツルウエ氏當月十日横濱へ着に付翌十一日爲尋問大原六等出仕諸岡九等出仕出濱致し翌十二日同氏出省外務卿面會等致尤謁見等の手續は未治定不相成候

右の外當方より更に可申入儀は本號別紙榎本公使へ宛たる公信にて御承知可有之候不宜

明治七年六月十四日草

外務卿代理

外務少輔

在 魯

花房代理公使殿

追て當四月十八日附第十一號十二號公信六月十四日來着魯國皇后陛下へ謁見の手續并マリヤリューズ船一件書類甲乙丙丁四通共正に落手致候委細は次便に回答可申入候尤マリ

ヤリューズ船一件書類の儀はスミツ氏其外へも申達し可成急速に取揃へ差送候様可取計候

註 右文書ニ謂フ「本號別紙」十二號其ニ見當ラス

二七九

六月三十日

外務卿代理山口外務少輔ヨリ
露國駐劄榎本公使宛

日秘兩國政府間文書交換ノ期限ニ關スル取極廢

止方ヲ露國政府並ニ秘露國公使ト商議スヘキ旨

指令ノ件

六月卅日第拾貳號の公信と共に差立る

番外 榎本公使へ公信案

以公信致啓達候然はマリヤリューズ船一件魯國帝の仲裁を乞候條規は足下御承知の通會て上野少輔秘魯全權公使ガルシヤ氏と爲取替候約定條款の通に有之然る處此程花房代理公使より申越候には右約定條款中魯帝許容の日より十二ヶ月の中又は右の報知兩政府於て落手の日より六ヶ月の中云々兩様の日取記載有之に關せず魯帝許容の報書花房氏到來の翌日即當四月七日を以十二ヶ月及六ヶ月の日取算起の初

日といたし候方煩を省き齟齬を免かるゝとの見込を以雙方の間更に一紙の約書を調し其外務省亞細亞寮頭スツレモウーホフ氏へ打合候處異存無之に付右約書三通佛文にて取調其地在留秘魯公使及花房氏互に記名調印の上各一通を領し猶一通は同公使より添書を以其外務大輔ウエストマン氏へ差出候趣右に付本件の書類右月日に不遅様可差廻旨申來候儀に有之然る處兼て足下も御承知の通右件の書類は廉多にて尋常引合筋の書類と事替り字内に播し兩國の名聞に關し候不容易書類にて謬誤疎漏等の儀有之候ては所謂國辱とも可申程の儀に付丁寧確實他日遺憾無之様精々注意方今専ら取調中に有之且最初六ヶ月間に雙方より猶異論證據書類引用増加致候節は互に相示し合尙夫に就て辯駁書を添附候積の處突然貴地於て日附を取極め候ては我國白露の如き遠隔の國にては迎も新に取極め候日より算し六ヶ月中に雙方書類爲取替候間合無之甚以不都合の至尙花房氏右等の邊に無注意前以一應の打合も不申越右様時日を減却候は甚不適當の儀に有之加之同氏見込の通施行候ては會て我外務少輔秘魯全權公使と約定候兩國の重臣調印記名の書も輕易に看做し候姿に相當外聞の程も不宜旁不都合の次第に付いづれ

にも先前の約束に立戻り花房氏第拾壹號の公信外務省へ到來の翌日即本月十四日を以十二月の期限を算起候積の心得を以同氏新調の約書は廢止いたし候様同氏へ今便申送候儀に有之就ては足下右の主意を御體認にて猶同氏と御示談の上魯國政府并其府在留の秘魯公使へ御引合方御擔當萬事不都合無之様御處置有之度存候右は花房氏臨時の處分より足下其府御着早々御手數の儀には候へ共何分前條不得止次第篤と御推諒有之度存候右の段得御意候敬具

第七年六月廿九日

外務卿代理

外務少輔

在魯國府

榎本特命全權公使殿

註 本號文書日附並ニ差出人名ハ二九一ニ據ル

二八〇 六月三十日

外務卿代理上野外務少輔ヨリ
露國駐劄花房臨時代理公使宛

日秘兩國政府間文書交換ノ期限ニ關スル取極廢

止方ヲ榎本公使ニ指令セル旨通知等ノ件

六月廿日差立る

第拾二號 花房代理公使えの公信案

貴信第拾一號及拾二號共本月十三日着致披見候然ハマリヤリュース船一件仲裁の儀魯帝許容有之候旨プリンスコルチヤコフ氏より足下へ書翰を以申入有之右に付上野少輔ガルシア氏との約書中魯帝許容の日より十二月中又右の報知兩政府於て落手の日より六ヶ月の中と云ふ兩様の約定は相廢足下并秘魯公使とも右仲裁許容の書翰を一日違にて落手被致候上は當四月七日を以日取を數ふるの初といたし候方煩を省き齟齬を免かるゝの御見込を以其外務省亞細亞寮頭スツレモウーホフ氏へ御打合の處異存無之に付約書御取極足下并秘魯公使記名調印相濟候旨右約書寫を以御申越の段致承知候然るに會て外務少輔と白魯公使カルシヤ氏と爲取替候約定には魯政府え一件書類差出候以前一先白魯え相廻彼よりも同様可取計筈に付夫是の日限等充分相掛り候儀に有之候處貴下一個の臆斷を以て其約定を御改定相成候ては實地の手順に於て不都合の廉不少候乍併貴下に於て已に御調印相濟候後の事に付可成勉強御結約の日取を以て書類取纏差送るへき賦りにてスミス氏其他省議を盡し候處最初告

知ある日より六ヶ月を算候積を以諸書類取調居候事故何様

勉強いたし候ても其前には調方出來不致候間無據先前約定書の明文に立戻り貴信第拾一號本月十三日外務省へ到着の翌日を以初日として算を起し候儀に決定いたし候間其府於て足下御調印の約書は取消相成候間左様御承知有之度其段魯國政府并秘魯公使へ引合の義は委細榎本公使え今便申入置候右は其方にても御不都合の次第も可有之候へとも前書の次第に付尙同氏え御申合可然御處分有之度存候

一第拾貳號貴信中當四月五日其國皇后陛下へ足下初一同謁見相濟候段謁見略記を以御申越致承知候

一同信中我第三號公信中樺太補漢於て魯罪人變死の儀に付差送候書類中横文取落の旨御申越承知則別紙イ印横文差進申候

一同信中御國楮幣一通并銅貨一通取揃可差進旨承知取揃次第差進可申候

一同信中在勤御手當の儀は他國派出の振合を以差送候ては延着に付特別に差送候様御申越是亦致承知候

一魯國代理公使兼總領事スツルウエ氏并舊代理公使勤方オラロースキー氏及書記官マレンタ等一同當廿五日午後第

二時於内廷謁見被仰付候

一當五月六日麴丁半藏御門外英國公使館建築場へ立入候職人往來道路尿せしに因り巡查之を捕へんとしたるに英人フーブル氏其外此巡查を支へたりとの様子にて巡查七人頓に公使館へ突入右フーブル氏を捕へて去り屯所へ拘引せしより事起り屢往復應接等にて到底我巡查の不都合は則其長官の不注意杯一應謝詞申入且右巡查等於司法省吟味の別紙印の通處分相成候右は自から遣外我公使の權理にも推及の儀に付爲御心得申進置候

一当月廿四日佐賀縣士族執行謙九郎當省十一等出仕被命候一文部省海外留學生監督吏員相設け事務章程相定候に付別紙ハ印の通御布達相成候間則差進候

一今般内國警備方取調に付内務省於て別紙ニ印目錄の書籍見合のため入用の趣に付御買取御送致有之度尤賣本に無之儀に候は、其筋へ御請求有之度候

右の外太政官日誌始別紙入記の通差進候不宣
第七年六月廿九日

外務卿代理

外務 大輔

在 魯

花房代理公使殿

註一、本號文書日附及差出人名ハ二八三ニ據ル
二、本號文書附屬書類見當ラス

二八一 七月十日

露國駐劄榎本公使ヨリ
寺島外務卿宛

「マリヤ、ルス」號事件文書交換方法ニ關スル花

房代理公使ト秘露國公使トノ取極ヲ報シ我方政

府ニ於テモ右様ノ方法ニ據ラレ度旨申上ノ件

附屬書一、六月十八日露國駐劄秘露國公使(獨國伯林ニ

テ)ヨリ露國駐劄花房臨時代理公使宛書翰寫

秘露國政府ヨリ露國皇帝へ提出スル文

書中日秘兩國政府熟知ノ文書ハ其ノ寫

交換ノ手數ヲ省キ度旨申出ノ件

二、右文書目録寫

三、六月二十六日露國駐劄花房臨時代理公使ヨリ
露國駐劄秘露國公使宛書翰寫

右申出了承セル處右文書中我方ニ送致
アリ度モノ通知ノ件

四、七月一日露國駐劄秘露國公使(英國倫敦ニテ)

ヨリ露國駐劄花房臨時代理公使宛書翰寫

右回答ニ満足シ要求アリタル文書ノ寫

ハ送致スヘキ旨報知ノ件

九月八日著

第拾九號

(記註外欄)
マリヤ、ルス一件(第五回)

五月廿五日付マリヤ、ルス一件第四回花房義質よりの書中
四月六日より六ヶ月中に書類取替方の義申進置候然る處白
露公使伯林より別紙寫甲號の通同政府より魯皇帝え可差出
書類中別紙目録の書類は兩政府等しく通知のものに付其書
寫の勞を省んため右目録を以て既に本書類取替同様に行った
し度との旨申越即乙號返翰差遣し候處七月一日龍動より丙
號再答有之即別紙目録中朱印有之分は伯林に在る白露代理
公使より此方え寫相廻し朱印なき分は右目録而已を以て本

書請取替せ候同様に可致等取極候就ては右朱印の書類は落
手次第速に差進可申我政府於ても若し白露政府え可送書類
未だ御差立無之候は、同様無益の手數を省き右目録中朱印
なき分は目録而已御廻し朱印の分並に右目録外の書類は寫
取揃へ彼政府え直に前定期限中に御廻し相成其段此方え御
報告可被下依て別紙白露公使往復書翰寫三通添此段申進候
拜具

明治七年七月十日

特命全權公使 榎本 武揚

外務卿 寺島宗則殿

(附註外欄) 石橋にて擔當すべし本書の意味は能く石橋ヨリミスミスえ説明すべし

(附屬書一)

在露公使館來信 明治七年 第拾九號附屬

甲號

一千八百七十三年六月廿五日東京於ての條約書中第三ヶ條
於ては仲裁たる
皇帝陛下仲裁承諾の報を得しより六ヶ月の間に條約せる雙
方より仲裁たる

皇帝陛下え差出さんと思ふ所の諸書類を雙方互に取替する
ことに定めあり又千八百七十四年四月十日(則三月廿八日)
比特堡府於ての定約書にて同月則四月六日(三月廿五日)を
以て東京於ての條約書中則右に云ヶ條中の時間を算し初む
るの日と決定せり右に云東京於ての條約書中第二ヶ條にあ
る時間中マリヤ、ルス一件の顛末に付證據として我政府より
仲裁たる

千八百七十四年六月十八日

伯林レイプシク街貳拾六番於て

ジアドラバル

花房義質貴下

(附屬書二)

バルク形マリヤルツ船一件に付白露公使より仲裁たる
皇帝陛下え顛末の證據として差出すへき書

- 第一 入港許可の證
- 第二 船將ヘルレラと士官并に水夫等と嗎港に在る
白露領事目前にて取結し定約書
- 第三 健康狀
- 第四 一般の航海公證
- 第五 出發免狀
- 第六 (朱印) 一千八百七十三年三月五日白露特命全權公使
と日本國外務卿との談判覺書
- 第七 (朱印) 一千八百七十三年三月八日の同斷覺書
- 第八 一千八百七十三年三月卅一日白露公使より日
本外務卿えの辨解書并に拾貳ヶの附屬書類共
- 第九 一千八百七十三年六月十四日(明治六年六月
十四日)日本外務卿より白露公使え答書
- 第十 (朱印) 一千八百七十三年六月十九日日本外務卿と白
露公使との談判覺書
- 第十一 右談判にての條約書

第十二 右談判にての(アベセデ)號別紙

- (朱印) ア號シブチレネ船將の書翰
- (朱印) べ號千八百七十三年六月廿一日英船シブチレネ
號に關係ある書翰横濱港長より白露公使宛
セ號千八百七十二年并に千八百七十三年日本政
府と合衆國公使館との間に千八百六十九年
東京於ての條約書に付ての往復書翰
- (朱印) テ號右に云條約書中第七ヶ條取行ひ方に付一千
八百七十三年三月合衆國公使と領事との間
にての往復書
- (朱印) 第十三 一千八百七十三年六月廿二日日本外務卿と白
露公使との談判覺書
- 第十四 明治六年六月廿五日(千八百七十三年六月廿
五日)マリヤルツ一件に付魯國
皇帝陛下に仲裁を托すへき爲日本外務卿と白
露公使と東京於て調印せる定約書
- 第十五 千八百七十三年七月并に八月マリヤルツ賣却
の義に付合衆國公使デロング氏と日本外務卿
并に白露公使との往復書翰

伯林於て

白露國公使館書記官

マニユエル ソワエル ラバル

千八百七十四年六月十八日

附箋

目錄は送り越せし物の寫を差遣せしに付
同體なる故に爰に略し寫を乞ひしものを
爰に朱點して分つ

(附屬書三)

同 (註 本號文書附屬書一ノ目頭ニ同シノ意ナリ)

乙號

一千八百七十四年六月十八日伯林よりの貴翰并に仲裁たる
陛下より仲裁許諾の報を得しより六ヶ月に雙方政府にて爲
取替十二ヶ月仲裁

陛下へ可差出書類(千八百七十三年六月廿五日東京定約にて定め
日)より算し)目錄とも落手候
初むるもの

右目錄の書類は雙方詳知のものに付書寫の勞を省かん爲右
書類は正に取替せたるものと見なし候様との御勸告に有之
右勞を省くの義は拙者於ても御同意に付右目錄中にて拙者

朱點を付置候分を除くの外は御勸告の趣承諾いたし候右朱
點の分は乍御手數寫し取御送回可被下借我政府の方於ては
比特堡御談決の旨により直に爲取替相成様に申立置候間既
に其手段に相成候哉も難計候得共爲念我政府於ても同様省
略の處分有之様には拙者より可申立候尙今一應御報可被下
候謹言

千八百七十四年六月二十六日

比特堡府於て

花房 義質

白露國公使

ジアドラバル閣下

(附屬書四)

同 (註 本號文書附屬書一ノ目頭ニ同シノ意ナリ)

丙號

共和政議院の事務に付白露國へ向け出發に臨み候の際六月
十八日付我書翰えの御回答として同月廿六日付貴翰落手候
處則千八百七十三年六月廿五日東京(江戸)於ての定約書第
三ヶ條に掲載有之候書類爲取替の義に付各自政府の當書局
且公使館等於て無易の手を省き候爲め拙者より申出候手段

御承諾有之且右に云六月十八日付拙者書翰に添候目錄中の書類にて貴下御差越相成候目錄寫中に貴下朱點被成送致御所望の分を除く外は正しく取替せし如く御承諾被下候旨拙者於て満足の至り候依て貴下御一覽有之度旨の書類は定期中寫し貴下え可差出爲め拙者留守中代理心得候在伯林公使館書記官マニユエル ソワエル ラバル氏方え貴翰の旨拙者より申通置候

扱拙者差進候目錄中に無之書類にて貴下方にて御差出方要用と被思召候書類は寫し右同氏え御差廻し被下度如此候謹言

千八百七十四年七月一日

龍動於て

シアトラバル

花房義質貴下

二八二 八月九日

寺島外務卿ヨリ
露國代理公使宛

「マリヤ、ルス」號事件關係文書ハ前約ニ從ヒ日

秘兩國政府間ニ於テ直接交換ノ後露國皇帝ニ提

出スヘキ旨報知ノ件

〔朱書〕
〔八月九日達了〕

以手紙致啓上候然ハ白露國マリヤルツ船仲裁一件に付我國政府と白露國政府と可取替書類ハ貴國

皇帝陛下仲裁判御承允の日より六ヶ月以内に可取替儀に相決し候旨先般覺書を以て及御通知置候處今般更に貴國在留白露國公使と協議の上右書類ハ昨明治六年六月廿五日外務卿代理上野景範と白露國公使アウレリオ、ガルシヤ、ワイ、カルシヤ氏と取結ひ候約定通り判者承允の告知を得る日より六ヶ月以内に兩國政府書面を取替せ候上雙方より直に貴國へ可差送儀に相決し候趣貴國在留花房義質より申越候右ハ過日閣下え及御談話候末に付此段及御報知候敬具

明治七年八月二日草

寺島外務卿

露國代理公使

スツルウエ閣下

二八三 八月二十六日

在露國帝國公使館花房一等書記官ヨリ
寺島外務卿宛

日秘兩國政府間文書交換ノ期限ニ關スル取極調
印ノ理由上申竝ニ右ニ關シ請訓ノ件

十月廿二日到

明治七年六月三十日付第拾貳號閣下の代理上野少輔閣下御記名の公信昨二十五日落手仕候處マリヤルズ船一件仲裁の義魯國皇帝陛下御許諾の旨ゴルチャコフ殿下より拙者えの書翰落手の後上野氏ガルシヤ氏兩閣下の約書魯帝許容の日より十二ヶ月中又右報知兩政府於て落手の日より六ヶ月といふ兩様の約定有之を改て當四月七日を以兩様日取を算するの初とし更に約書取極拙者并にペリウ公使記名調印相濟候段右約書寫添申進候旨御承知被成候得共右は魯政府え一件書類差出前一先秘魯え御廻し彼よりも同様可相計筈に付日限充分見賦り相成居候處拙者一個の憶斷を以其約定改定致し候ては實地手順に於て不都合の廉不少乍併拙者既に調印致し候後の事に付可成御勉強約諾の日取を以書類御差送りの積リスミス氏其他省議をも盡され候得共最初告知ある日より六ヶ月を算し候積りを以諸書類御取調らへの事故何様御勉強にても其前には調方出來不申候依て無據先前

八 秘露國風帆船「マリヤ、ルス」號ニ關スル件 二八三

五一七

約定明文に立戻り拙者第拾一號の公信六月十三日外務省え到着に付其翌日を以算を起し候義に御決定此府於て拙者調印の約書は御取消相成候旨承知可仕且此段魯國政府并に秘魯公使え引合の義は委細榎本公使え御申入相成候間此方於て不都合の次第は可有之候得共同氏申合可然處分可致旨御紙表の趣反復熟讀仕候先以拙者既に調印致し候事に付可成約諾の通り御差送りの積りを以スミス氏其他省議御盡し

の旨拙者職前の榮を以是に拜謝仕候扱拙者當府に取極候約書御採用不相成段は無是非義に候得共右約書取結の故は聊左に申述候義御許容相願候
抑拙者此一件取扱候は明治六年十二月三日閣下御記名の委任書に基き其頃伺を經閣下御許容相成候右一件取扱手順心得書御指揮に考え實地の便利を斟酌し取扱候事にてこれか爲聊僭越の罪を犯し候義無之又雙方の不便を醸し候事も無之筈と存候何となれば明治六年六月廿五日東京約書第二條に「魯國皇帝陛下此事然諾の日より十二ヶ月以内に兩國政府より各此事件を判者に申立へく云々」と有之然れば此十二ヶ月は皇帝御許諾の書翰の日附千八百七十四年四月五日を以て(魯歷三月也)算え起すへき義當然にて同第三條に「判

者承允の告知落手の日より六ヶ月以内に雙方とも判者の考案を乞んとおもふ所の書類は寫を以て之を互に送り替すへし(原文に)とあれば此六ヶ月を數え起すは四月四日を以てするも又決して不當にあらずと存候其故は仲裁許諾の電報は當日於當外務省亞細亞寮頭スツレモウーホフ氏の確答により差立候事にて即公然たる許諾の報告に付右電報御落手は即報告の御落手に可有之殊に此電報の義は出立前伺を経候て申立の通りと御示令を奉し候(註 第六卷三二四頁指ス)マリヤルス船一件取扱手順覺書中第二着の所に「承諾の返事有之候は、直に電報仕へく但し約書第四條によるに此電報到着後六ヶ月以内云々」とあるに基き候事にて此日を以て六ヶ月を算え起すへきは出立前より預定の事に有之然るに同月五日附當外務卿代理ウエストマン閣下よりの書翰拙者并にペリウ公使とも一同翌六日落手候處改めて許諾の報知有之譯にてペリウ公使にはこれによりて初て御許諾の報知を得たる義に付夫よりペリウ政府え報知し其落手の日を以て數え起し候ては彼是月日の差異を生すへく然も僅に三五日を出さる小差異のため兩様の初を以て兩様の日取を算するの煩を致すは兩政府の意にもあらず又結約者の意にもあざる事明白なるを以

て右等數種日取の中兩國名代人於當府許諾の書翰落手の翌日即四月七日を取て兩様日數を算日の初とし一目瞭然又齟齬の恐れなく併て萬里相隔て期を刻して事を處するに便ならしめんとの意を以て聊疑ふ所なく四月十日に於て右約定取極候事に御座候就ては四月四日御落手の電報を許諾の報告と御認なされざる事并に四月七日を以十二ヶ月并に六ヶ月を算するの初と定しに付閣下御心算に比すれば大に月日を短縮せしとの事拙者の解し得ざる所に候段是に申上ざるを得ざるに至り候は遺憾の事に御座候右は拙者閣下の信任を辱し日本政府の名を以て取扱候職掌上の榮譽に對し明白理會を要し候事に付詳細御垂教奉希候此餘御書中の諸件は榎本閣下より可被申進に付凡て拙者より拜答不仕候恐惶敬白

明治七年八月廿六日比特堡

花房 義 質

外務卿 寺島宗則閣下

註 花房義質ハ在露國帝國公使館在勤外務大丞兼外務一等書記官ニシテ同國駐劄臨時代理公使ヲ勤メ居リタル處榎本特命全權公使ハ七月十八日露國皇帝ニ信任狀ヲ捧呈セルヲ以テ爾後花房臨時代理公使ノ資格ヲ編者ハ在

露國帝國公使館一等書記官ト記スル事トセリ

二八四 八月二十九

露國駐劄榎本公使ヨリ上野外務少輔宛(電信)

日秘兩國政府間文書交換ノ期限ニ關スル取極廢止ノ指令ニハ應シ難ク且右指令ノ書翰内容ニ關シ照會ノ件

日秘兩國政府間文書交換ノ期限ニ關スル取極廢止ノ指令ノ如ク廢止スル事ノ困難ナル事情報告等ノ件

別記第八號 十月廿二日到

以公信致拜啓候然は樺太島近主釜泊及函泊出火并人殺一件等去る廿日亞細亞寮に於て談判相始め右對話書一編別紙の通差進申候未だ返答は無之候但し當節寮頭「スツレモウーホフ」氏は留守に付權頭「ラステンサーケン」氏代任被申付候義に御座候

八月三十一日長崎繼立ベトルスボルより電信 日本東京外務省

榎本 武揚

上野少輔殿 花房氏よりの電信は四月四日相達候よし然るに御指圖の義は殆んど應し難く其上秘魯の使臣はリマ府え向出立せり是非とならば御指圖の趣秘魯え申送るへし六月二十九日附御書簡中誤つて六ヶ月の處十二月なる旨を載せられたり右電報にて回答ありたし

註一、右文書日附ハ二八五ニ據ル
二、右文書原英文ニ關シテハ二八五參照

二八五 八月二十九

露國駐劄榎本公使ヨリ寺島外務卿宛

(記註外欄) 元來上野少輔「ガルシア」氏と取結れたる約條書第二條には(魯國皇帝陛下此事ヲ承諾アリシ日ヨリ十二ヶ月以内云々)

八 秘露國風帆船「マリヤ、ルス」案ニ關スル件 二八四 二八五

五一九

と有之第三ケ條に(判者承允ノ報知ヲ落手セル日ヨリ六ケ月以内ニ雙方共ニ云々)と見へたりされば十二ケ月の日取は魯帝仲裁の儀比特堡府に於て承諾ありし日(即チ四月五日)より算起すべく又六ケ月は右承諾の報知各本國秘露及日本に届きし日より算起すべき事明かなり然るに來翰番外拙に曰く花房氏第十一號の公信外務省え到來の翌日即ち本月十四日を以て十二ケ月の期限を算起候積の心得を以て云々と有之左候へば上野少輔被取結候約書と不同に候依て來翰中に十二ケ月と御認め被成候は全く書記者の誤にて六ケ月の事たるべく來翰の趣意は全く花房氏新調の六ケ月の日取を改むべしとの事にて十二ケ月の日取をも更に改むべくとの儀に無之と存候如何となれば此儀不能事中の不能事に候へはなり

一 偕又花房氏當表におゐて日取の儀に付一個の新條約を結候儀は別紙同氏より閣下え申進候通同氏魯帝仲裁承諾の報知は四月四日に閣下御落手に相成居候上は即ち其御落手の日より六ケ月の日取を御算定可被成事上野少輔條約第三ケ條(判者承諾ノ告知アル日)の文面に適當いたし候儀に可有之左候へば花房氏の條約は六ケ月の日取を短略せし儀には

ウエストマン氏承領せしものなればなり是れ其難事たる二なり

乍併其表に於ては新條約四月七日より六ケ月の日取にては書面爲取替斷然難出來に付何の手段にて相用可申との儀に候は、無餘儀來諭の旨一二の造詞を設け拙者名前にて「リマ」政府え爲後日一書差出し置且其旨を當國外務卿えも申立置候より外手段無之候右は我國の聲名にも關係すべき事に付誠に困却の事に候依之只今以電信相伺候儀に御座候

Wooyeno, Foreign Office Yedo Japan.
Hanabusa's official telegram reached you 4 April.
Consequently fulfilment of x x x nearly impossible. Moreover Peruvian Representative left for Lima. If nevertheless requires, I must send x x x to Peru. Your despatch 29 June erroneously mentions twelve instead six month. Answer per telegram. Enomoto (註「秘露」(x x x x x)示せ) 秘號を用ひたるは外聞を避る爲にて候
一 昨廿八日午後一時半魯帝御次男「ウラジミル」親王殿下「メツケレンビユルグ」侯の御息女「マリー」名と婚禮の儀式帝の宮殿に於て有之各國大使使其外書記官一同表向招待

相見不申候尤同氏表向の電報四月四日御を以て無^レ力ものとし同氏第十一號の御用狀を御落手被成候日を以て魯帝仲裁承諾を御承知被成候と見做し候へば二ケ月の差を生じ候得共左様には參り申間敷候其故は秘魯公使に於ても花房氏に於ても共に表向其電信を本國政府に出して魯帝承諾せられし由を報知したればなり

右の議論を暫く措き茲に一難事は秘魯公使儀は拙者着魯前既に當表出立致し代理たるべき書記官は宇都伯靈府に可有之筈に付廿六日朝早速以電信同所日本公使館え問合せ候處秘魯國岡士而已罷居候旨同夜返答を得候に付廿七日早朝右岡士え宛書記官の所在を同じ敷以電信を尋候處岡士も留守と相見へ今日迄も返答無之に付只今又々書面を以て伯靈日本公使館え秘魯書記官の所在を委敷尋吳候様申遣置申候さて假に秘魯國書記官を見出し書面又は直談にて來諭の趣を申述たるにもせよ同人は我意に一致するの權有之間敷のみならず一言の下に何故花房氏には魯帝仲裁承諾の旨を本國政府え電報なかりしや句と詰問すべきは疑を容れず是れ其難事たる一なり又新調の條約は兩政府日本秘魯の代人申合せたる「プロトコール」にて加之魯國外務省を経て外務卿代理

有之拙者始書記官大禮服にて出席いたし候將又同夜八時より宮中に於て「ポール」有之是又出席魯帝より御懇詞有之候將又明日は親王御夫婦え祝詞を呈するための謁見有之候旨只今式部寮より申來候

一 乍餘事併せ申進候本年春魯帝の御息女英國親王「ジューク、ラフ、エデンブルグ」と婚禮儀式の節同様各國使節招待せられ候折「トルコ」國大使と「ベルシャ」國公使は帽を脱せざりしに付一難事差起りし由其故は兩國の風習にて帽を脱する事は其國王の前にてもせぬ事なるを以て之を脱するを拒みたる處然らば立退くべしと迄迫られ兩使は此事實際上に關係を起すべきを重んじ無餘儀脱帽せし趣右等の例これありしにより此度の婚禮席には亞細亞國の公使は加へぬ評議有之趣に付尙公使館書記官の意を以て日本國に於ては其禮式西洋各國と同様なれば此禮席に除かるゝの謂れなき筈なれど魯政府に於て殊更に除かるゝとなれば無是非に付我方より求めて禮席に臨まざる失敬なりしにあらざる旨を我政府え届置申さざるを得ざる段花房並に志賀兩氏より内々掛合候處右は魯帝え伺中の由の處前議相變ぜしと見へ遂に歐洲各國使節同様禮席に相加り候様相成申候勿論當日

「トルコ」大使及「ベルシャ」公使も共に帽を脱し申候皇國數年前の古禮式なれば必定前兩國同様の難題差起可申の處幸にして此難事を免れしは新禮式の一得なり抑斯る一大禮式の席に一國の使介のみ除かるゝ時は其國を辱かしめらるゝの義に當り又此方より求めて加わらざれば萬國の禮に戻りて彼政府に厚からざるにあたる其關する所輕からずと謂ふべし

本日の席各國使節一同は親王並に魯國諸大臣より貴き席に就けり

一和蘭醫師「ボンベ」氏事當八月二日和蘭出立海路にて當月十三日當表着直に公使館附屬醫師並に學術上の事穿索役の名義にて當外務省へ相届け同人儀は日々公使館へ出勤致居候同人抱入條約書は別封に差進申候同氏より閣下並に大使副使諸公へ宣敷申出候

一先便申進候「ブリユツセル」府におゐて戰爭規律公議一件は翻譯未だ脱稿不仕候間次便には必らず差進可申候

一當表在留英國全權大使「ロルド、ロフチユス」氏の子息は「パークス」氏の「セクリタリユス」となりて皇國に在任致居皇國の形勢を父の許に度々書贈候様子過日大使の話には日

八月廿九日

榎本 武揚

寺島外務卿殿

(下ケ札一)

開拓使へ可申入

(下ケ札二)

開拓使へ可申入

(附外註記) 條約ハ原文ニ據ル (附註)

英政府より吾政府へ太た不満足なりと電報ありし寫しを英公使より傳致に付何のケ條を以不満足と云や英國外務卿え問合せ候様元野代理え申遣候處即ち過日同人より暗號電信を以其始末申越候右は内地旅行等不許候答等の事あり乍併右外務卿におゐても既に吾政府に在いて夫々着手及事済の事件もある程の事に付今日に至ては大いに満足しある由相答候との事なる旨返書遣し置べし

註 右文書ニ添附アリタル「別紙」「別封」ハ見當ラス

二八六 九月十九日 露國駐劄榎本公使ヨリ 寺島外務卿宛

上野外務少輔宛電信差立ノ旨通知ノ件

八 秘露國風帆船「マリヤ、ルス」號ニ關スル件 二八六

本國政府に於ては何故か近來歐洲各國との交際厚からずして各國共に不平なり抔申居候又佛國代理公使の話に魯政府におゐても英政府同様の「インストリユクシヨ」を其公使え差贈たる由申聞候斯る折柄獨乙岡士殺害等の事差起たるは誠に以て困入たる事供に候只罪人直ちに捕縛に就きたる趣は先づ慰藉する所に御座候

下ケ札二

一樺太島に在る俄兵は頗る猖獗の狀ありと雖も是れ恐くは兵家の所謂形なる者にして其政府の實情に於ては殊更に我と隙を醸し候様の儀は方今の處にては相見不申候固より之を以て自安すへきの理なきは勿論なれども事に緩急疾徐の序あれば餘りに肘度に過るときは其當を得ざる事あるべし拙官等俄國內外の様子と其所領地近來の形勢を當事取調居申候

一俄國の形勢を見るに政事家は寸隙もなき恰惻なる人物ありと雖もなべての人民は英佛人に比すれば穩當にして遲鈍なるに近し唯氣永にして事に倦まず内外事務杯を噪論し談笑淋漓なる人物は稀なる様に見へたり市街を徘徊すれば海陸武將及諸兵隊を多く見る事他國に比類なし又華士族に特權多きは平民不開化の度を見るに足れり

附屬書

九月十五日露國駐劄榎本公使ヨリ上野外務少輔宛電信寫

回訓ナキニ據り花房代理公使ノ取極ニ同意サレタルモノト解スル旨上申ノ件

十一月廿二日到

明治七年第廿五號(マリヤルーズ一件)

本年八月廿九日上野閣下に宛電信差立置候得とも御答無之に付本月十五日別紙甲號の通尙又同閣下宛にて差立候此段申進候敬具

明治七年九月十九日

特命全權公使 榎本 武揚

外務卿 寺島宗則閣下

(附屬書)

二十五號公信別紙

甲號

Wooyeno

Foreign office Tokio Japan

If getting no answer telegram 29 August I consider that government approves Hanabusa's arrangement.

(Signed) Enomoto.

右千八百七十四年九月十五日 比特堡差立電信寫

註 右電信ハ此ノ寫ノ外見當ラス

二八七 九月二十日 寺島外務卿ヨリ 露國駐劄榎本公使宛(電信)

秘露國政府ニ手交スヘキ文書ハ榎本公使ノ手元ニ在ル文書以外ニハ目下ノ處ナキ旨通知ノ件

第貳拾六號公信附屬丁號

Enomotto St. Petersburg Russia

No paper to be sent to Peru except those in your hands before T. recieve from her T. write to Peru by next American Mail.

Terashima

一千八百七十四年九月二十日午後三時十分出 同二十一日午前十一時五十分比特堡着

註 右文書ハ二八八附屬書ナル處便宜此ノ處ニ編入ス

二八八 九月二十六日 露國駐劄榎本公使ヨリ 寺島外務卿宛

秘露國代理公使ヨリ送致ノ書類廻送ノ件

附屬書一、第貳拾六號公信附屬書類目錄

二、九月二十六日 露國駐劄榎本公使ヨリ 寺島外務卿宛電信寫

七月十日附書翰ニテ報知セル書類ヲ送致セル旨竝ニ花房代理公使取極ニ同意アリタルモノト認ムル旨上申ノ件

十一月廿二日到

明治七年

第廿六號

マリヤルーズ一件(第六回)

本年七月十日附第拾九號(マリヤルーズ一件第五回)公信に其節差進候目錄中朱點を加えたる書類は追て落手次第御廻し可申旨申進し置候處本日十五日附佛國バリー府認にて秘魯代理公使ヨリ別紙甲號書翰一同前出目錄并に書類寫とも差越候同廿二日於當館落手致候即乙號返書遣し置候依て右書翰は寫差進候則書類は寫し一通り當館に取置本書悉皆御廻し申候御落手御熟覽の上仲裁者陛下の前に可申立義有之候は、御指揮可被下候

一右書類差立候事は別紙丙號電信にて御報知および候

榎本 武揚

外務卿 寺島宗則閣下

尙々公信崇高にて不都合に付二封に分け甲に此書翰を封入し乙には「マリヤルーズ」一件書類英文の方のみ封入致置候

(備外註記) 此辯明書寫しは次便可差進候

註一、右文書ニ謂フ「別紙甲號書翰」竝ニ其附屬書、「乙號」何レモ見當ラス

(附屬書一)

第貳拾六號公信附屬書類目錄

甲 秘魯代理公使ヨリ花房氏宛九月十五日ノ書翰寫

此附屬書類如左

一 我國皇帝陛下へ秘魯公使ヨリ差出書類目錄

一 右目錄中朱點ヲ加ヘタル書類

但シ目錄ノ第六第七第十并ニ第十二ニ別紙ア、ベ、

デ、及ヒ第十三ナリ

乙 榎本ヨリ秘魯代理公使宛返翰寫

丙 榎本ヨリ寺島殿宛九月廿六日電信寫

丁 寺島殿ヨリ榎本宛九月廿日發電信寫

(記註外欄) 一 秘魯公使龍動より七月一日附にて花房氏宛差越候書翰の末文に其節打合の目錄中に無之書類の事申副候一段同公使の誤解と相見候付同代理公使え掛合へく存候處同人當府に居合さるのみならず伯林にも居合せず候付不得已辯明書を作り伯林まで送り置候後同人バリー在留のよし報知を得續て甲號書翰等落手致し候間右辯明書もまた於彼方落手致へく旁以此餘我國政府え可差出書類有之義に候は、直に閣下え宛秘魯政府より差送り可相成候左すれば此度拙者差進候書類一同御熟覽の上辯論書とも一同御指揮に副て御遞送の運びに可相成と存候

右爲可申進如此御座候敬具

明治七年九月廿六日

(補外註記) 目錄ハ此前三月十日差進候ト同物ニ付不差進候 花房

(附屬書二)

第貳拾六號公信附屬丙號

Terashima Foreign Office Tokyo Japan

I send documents to you mentioned in my letter July 10 by this mail.

From your telegram I consider government approved Hanabusa's arrangement.

Enomotto

一千八百七十四年九月廿六日比特堡發

註二、右電信ハ此ノ寫ノ外見當ラス

二八九 九月二十七日

寺島外務卿ヨリ
秘露國外相宛

日秘兩國政府間ニ交換スヘキ文書ノ交換手續省
略ニ關スル花房代理公使ト露國駐劄秘露國公使
トノ取極ニ同意ノ旨通告ノ件

(朱書) 九月廿七日達

「第五號」

以手紙致啓上候然ハ魯國駐劄貴公使ラワルレ氏と我國代理公使たりし花房義質との間に取極の次第は定てラワルレ氏より御承知の事と存候右取極に付ては千八百七十四年六月十八日附同氏の書翰に附屬のマリヤルス船一件に關係の書類目錄の内若干は既に雙方同意の上正に兩國政府の間に交換相成候儀と被視做候然るに千八百七十三年六月廿五日附東京約書の趣意に依れば同書中第三條に關係の書類は結約の兩國各其首府たる東京利馬の兩地に於て互に交付可致儀にて則我政府於ては其通相心得居候乍去ラワルレ氏より申立相成候目錄中千八百七十四年六月廿六日附書簡を以て花房にて領承不致朱線を以て記號致し候者の外ハ兩氏同意の事に付我政府に於ては前文兩氏取極の次第を全く右第三條に照準せし者と看做候て差支無之候依ては右記號を不附書類即花房義質領承の分は正に貴政府より交付相成候者と承認可致候其他兩政府より魯政府へ可差出書類有之時は互に點檢の上仲裁者にて採用すべからざる不肝要の書類を相拒の權理は互に保存いたし居候將又當政府にては右第三條の初章に基き貴政府へ送致すへき書類は差當り無之候尤仲裁者の參考の爲尙貴政府より御遣し可相成書類等有之候は

當外務省へ御送致有之度左候へハ當省より在聖彼得堡我國公使へ轉達可致候此段得御意候敬具

(朱書) 「日本帝國」

外務卿閣下

秘魯國共和政治

外務卿閣下

・二九〇 十月十日 外務卿代理山口外務少輔ヨリ
露國駐劄秘魯公使宛

「マリヤ、ルス」號事件關係文書秘露國政府へ送
致方ニ關シ寺島外務卿ヨリ同國政府へ通告ノ次
第等報知ノ件

十月十日發

第拾八號 榎本公使へ公信案

貴信第二十二一兩號去月廿二日接到七月十八日「ツアルスコエ、セロ」の離宮於て足下市川書記官召連魯帝陛下へ謁見無滞相濟候旨言上振勅語譯文相添御申越の段致承知御申越の如く當七月中電信を以御報知の儀も會て接到將又右勅

八 秘露國風帆船「マリヤ、ルス」號ニ關スル件 二九〇

語中の通同月廿日足下并市川志賀兩書記官一同魯帝陛下并海軍元帥コンスタンチン親王其外と共にアレキサントリア號御船へ乗組コロンスタットに在る軍艦砲臺等歴觀被致懇篤の接待有之候段備に御書送の趣承知本邦在留魯國代理公使スツルーウエ氏へ面晤の次謝辭申入候積候
一同信中魯國在留の外國全權公使其他實際上に關係の官員
荷物魯國境於て改方の法律拔萃譯文とも御差送致落手則見合の爲め大藏省へ差廻置候
一同信中御申越の祝炮條例別紙一葉差進申候
一 貴信第廿一號を以魯國政府官附屬證券掛役所「セーム、ウキ、アール、スワル」より我通商局長官宛差出候書面の儀に付我第九號信中申進候御報縷々御申越の段致承知候
一 秘魯マリヤリス船一件書類同國政府へ差送方の儀に付別紙イ印電信を以去月廿日申進候通同廿七日別紙ロハ印武通の通同國外務卿宛書翰譯文相添達し万別紙ニ印桑港在留領事代理ブルークス氏へ相托し差立候間左様御承知御安意有之度存候
一 柳原公使より清秘兩國爲取替候條約書譯文差越候處足下御見合の一助とも存候間則爲寫取別冊ホ印差進申候

- 一 清國政府異議主張の儀に付別紙第二百二十七號御布達の通御沙汰相成候
- 一 蕃地處分趣意書摺物先便差進置候處其後清國との往復事情別紙第二款第三款の通候條御心得置有之度且又本邦在留支那人への告諭書へ印是亦爲御心得差進候
- 一 國債寮八等出仕淺田德則去月十九日任一等書記生
- 一 文部大承長茨及同省五等出仕河津祐之去月十五日免本官
- 一 八等出仕河島醇去月廿五日任一等書記生
- 一 去月廿七日立田一等書記生英國へ淺田一等書記生米國へ河島一等書記生獨逸國へ在勤被命
- 一 在留各國公使去月廿二日御招待各省長官列席賜饗右席順の儀は別紙ト印圖面にて御承知有之度候
- 一 明治八年京都府於て博覽會開場の儀伺濟相成外國人等入京出品御許可相成候規則書各國公使へ頒布いたし候間爲御心得右規則書貳本差進候
- 一 田中文部少輔去月廿五日任文部大輔同日今井製作助任陸軍中佐
- 一 三品王北白川能久去月廿七日任陸軍少佐
- 一 松方租稅頭去月廿八日兼補大藏省三等出仕

- 一 大藏少承兼國債權頭吉田二郎本月二日任本省一等書記官
- 一 米國在勤被命同日古澤大錄島田八等出仕補本省七等出仕
- 一 伊國特命全權公使コントフェ氏更に本邦在留として去月廿三日渡來本月二日謁見被仰付
- 一 上野公使青木公使は來る十三日佛郵船へ乘組歐地へ出發の積吉田公使は來る廿二日米郵船にて米國へ出發の積
- 一 瑞典於て新發明のミタライレウル其外の儀に付御申越の電信去月廿三日着同月廿六日マリヤ、ルス船一件書類其地御差立の趣御報知の電信も同廿八日着委細致承知候
- 一 立花甲齋其國政府より隱居料受領の儀并同人會て同政府より受居候賞牌受用の儀に付上申候儀は前便第拾七號中申進置候處今般別紙チ印の通御指令相成候間本人儀は東京府貫屬へ入籍相成居候に付其段同府へ相達申候爲御心得此段申進置候
- 右の外太政官日誌始別紙入記の通差進候不宣
- 七年十月十日

外務卿代理

外務少輔 山口 尙 芳

在魯特命全權公使

榎本武揚殿

- 註一、本號文書ニ添附サレタル書類ハ何レモ略ス但シ「別紙イ印」ハ二八七ト同文「ロ印」ハ二八九ノ寫ナリ又「ハ印」ハ右「ロ印」ノ英譯文ナリト認メラルル處見當ラヌ
- 二、猶本號文書ニ謂フ「貴信第二十二一兩號」中「第二十」ハ本事項ニ言及セサルヲ以テ省略シタルモ「二十一」ハ見當ラヌ

二九一 十月十日 外務卿代理山口外務少輔ヨリ 露國駐劄榎本公使宛

日秘兩國政府間文書交換ノ期限ニ關スル定約ニ 同意スル旨通知ノ件

番外 マリヤ、ルス船一件
 秘魯政府へマリヤ、ルス船一件書類可差送期日の儀に付八月廿九日其府より電信を以當方より申進候通りの日期には復し難く其上秘魯使臣にて既にリマ府へ出發後なれば當方より申進候通り是非となれば秘魯へ申送る可し云々并九月十五日其府より再び電信を以右八月廿九日の電信へ對し御答不致上は花房氏取極の如く許諾いたし候儀と御心得の

旨御申越右兩信とも委曲致承知候右は六月三十日附番外信を以縷々申進候通不都合の儀には候得とも前文電信を以御申送の次第も亦不得止儀に付花房氏取極の通据置候様可致候也不宣

第七年十月十日

外務卿代理

外務少輔 山口 尙 芳

在魯特命全權公使

榎本武揚殿

註 右文書ニ謂フ「六月三十日附番外信」ハ二七九ヲ指ス

二九二 十月十二日 露國駐劄榎本公使ヨリ 寺島外務卿宛

秘露國代理公使トノ往復書翰寫等送致ノ件

附屬書一、九月十七日露國駐劄榎本公使ヨリ秘露國代理公使(在佛國巴里)宛書翰和譯文寫
 目錄ニ掲載ナキ書類ハ日秘兩國政府間ニ於テ直接ニ交換スヘキ旨申入ノ件
 二、十月四日秘露國代理公使(佛國巴里ニテ)ヨリ露國駐劄榎本公使宛

右申入了承ノ件

- 三、十月七日在露國帝國公使館花房一等書記官起草ノ「横濱外國人居留地取締規則」ニ關スル意見書

十二月九日到

明治七年第貳拾八號 マリヤ、ルス一件(第七回)

一 去月廿六日付第貳拾六號公信に申進置候拙者より秘魯代理公使え宛巴里え差立候第貳拾三號書翰寫別紙甲號佛文并に和文譯とも差進候

一 右書翰の回答として秘魯代理公使巴里より十月四日付にて差立候書翰一昨十日落手いたし候に付是亦佛文并に和文譯とも別紙乙號寫を以て差進候

此返翰中十七日廿日兩度の書翰と稱候は十七日の書翰に誤謬あるを見て廿日付にて正誤を送りたるに候へは

右兩書即ち今便差進候甲號の壹通に候

一 第貳拾六號公信に附し甲乙二封にして差進候マリヤ、ルス一件關係書類は既に御落手と存候右書類中千八百六拾七年の「コンヴェンション」改正に關せる一切の書類は

「マリヤ、ルス」一件取扱の節裁判所の設立正しからざるを證する料と相見候付辯駁の爲め御見合にも可相成哉と存候當時花房義實見聞の次第別紙丙號覺書差進候右一條心得方并に當政府えの申立振は追て御指揮有之義と存候右甲乙丙號別紙差進し候爲如此御座候敬具

明治七年十月十二日

特命全權公使 榎本武揚

外務卿 寺島宗則閣下

附屬

別紙目錄

甲號榎本より秘魯公使ソイエル、ラヴァレ」えの書翰

乙號ソイエル、ラヴァレ」より榎本えの返翰

丙號六拾七年「コンヴェンション」の事に付花房覺書

メ三通

(附屬書一)

第二拾八號付屬

甲號

譯文寫

第貳拾三號

比特堡一千八百七拾四年九月十七日^五

一千八百七拾四年六月十六日ジ、ア、デ、ラヴァレ閣下伯林より日本代理公使花房氏に一書を致しマルヤ、ルス一件に付可用書類の目錄を送り越され候右書翰六月廿二日於比特堡落手致し同月廿六日花房氏より答書差出し候然るにラヴァレ閣下龍動より秘魯國え發せられ候前重て一書を花房氏に致され其書中に

貴下方より御差出し可被成凡ての書類目錄中に無き所迄もソイエル氏に御送り相成候て宜敷

と被申越候花房氏六月廿六日の答詞は

凡ての書類は直に取替わせ候積り於比特堡御相談およひ置候故我政府に於ても既に送り方手操相成居候も難計候へとも拙者よりは尙我政府於も同様書寫の勞を省き候様可申遣候と有之依て

拙者相考候處にては右書翰の意ラウアレ閣下御了解相成候哉否疑ひを免かれず候に付是に右花房氏書翰の意を明了にすへきたため一兩句を加えて其意を述可申

一千八百七拾四年五月十六日花房氏當府ホテル、デ、フラン

スに於てラウアレ閣下と會議の榮を得候時同閣下の申さるゝに來る十月中比特堡に歸り來る程無覺束との事に付花房氏よりラウアレ閣下に勸むるにマリヤ、ルス一件關係書類の取替わせは代員の手を経ずして兩政府の間に直に行ふへしといふを以てせしにラウアレ閣下御同意相成候依て右會議の後花房氏は日本政府え

兩政府にて可爲取替書類は秘魯政府よりは直に御落手可相成に付日本政府よりも直に秘魯政府え御送り可被成乍併右書類送り方未だ初めず候故雙方とも書類爲取替の前に無用の手敷を省くため目錄中朱點を加えざる分は互に既に取替したるものと見做したり

との旨申送りたるにて候今此事件に付凡ての誤解を避んため是に左の件々を申述るの榮を得候

拙者の存意にて解する所によれば凡ての書類目錄中朱點を加えたる分丈は我公使館え送られ目錄に掲載無之書類は互の政府の間に直に取替相成へき筈に候此段於貴下も御同意の様希望する所に候右拙者存意に付て貴國政府へ委曲御報知の義要用と御考被成候は、其通り御取計可被下候敬具

榎 本 武 揚

秘魯國代理公使

ソイエラウアレ貴下

註一、右文書ノ佛文見當ラス

(附屬書二)

第貳拾八號 公信附屬

乙號

譯文 此源文極めて悪文なるにより、ボンベ氏推察意譯せる蘭文を原として譯せり故に原文寫にも同氏の推察意解の正誤を添差候進

一千八百七拾四年十月四日

巴里、リュクセンブルグ街貳拾七番

秘魯 公 使 館

公使閣下

閣下九月十七日及び廿日兩度の貴翰落手いたし候種々の公事の爲めに回答遅延今日に及び候右貴翰は一千八百七十三年六月二日於東京の「プロトコール」の第三條に記せる兩政府にて互に可爲取替書類の義にて其第二の貴翰は第一の貴翰の正誤に有之右兩書の意は一千八百七十四年六月十八日ラヴァレ君より花房君へ送り候目錄に朱點を加えたるもの

事にての御辯解に有之右朱點の書類は拙者九月十五日付を以て其寫貴公使館へ差進候閣下既に御落手相成候段も今度の貴翰にて承知いたし候右書類は即秘魯政府よりして期に及んで其存意の證として我國皇帝に可差出もの一部に有之候扱て貴翰中御記載有之候七月一日付にてラヴァレ君より花房君へ送り候書翰中花房君方にて差出可相成凡ての書類は拙者に差送られ候て宜敷候と記し候義に付て閣下尙詳細辯解を肝要と御考有之御申越の旨は速に我政府へ可申送候右一條は如貴說目錄中掲載無之書類は兩政府互に直に可爲取替等との事は於拙者も全く御同意に存候儀不可缺と存候於兩政府は此一條に付要用なる處分可有之殊に書類爲取替の爲め確定せし日限は明日を以て可終候へは尙更互に如才有之間敷は所不容疑に候敬具

エム、エス、ラヴァレ手記

日本國特命全權公使

榎 本 武 揚 閣 下

註二、右文書佛文(右文書ニ謂フ「源文」ナリ)寫、意譯せる

蘭文ニ推察意解の正誤何レモ見當ラス

(附屬書三)

第二十八號公信附屬

丙號

覺一千八百六十七年十月所定橫濱外國人居留地取締規則(コンヴェンション)の事

所謂一千八百六十七年の「コンヴェンション」なるものは當初英佛米宇蘭五國の公使領事等五人協議起草し當時の閣老小笠原壹岐守に差出せしを採用して施行せし横濱外國人居留地取締の規則にて世に所謂「コンヴェンション」とは其體を同じくせされとも何れの頃より歟「コンヴェンション」と稱し來れる也然れとも其様のために全く其實を變ずるに至らず一千八百七十二年マリヤルーズ一件裁判の事に付各領事異議を稱るものありし節も日本政府はこれを「コンヴェンション」と見做さざるの論にて推通せり當時英代理公使ワットサン氏も其說に同意し會てジョツジ、ホルンビー、サトウ。大江。平井。花房等と同じく副島氏の招請にて延遼館に晚餐せし時ワットサン氏サトウ氏の通辯にて副島氏えの話に英國公使館の記録にも之を正しく「コンヴェンション」と稱せしものを見ず故に同氏は日本政府の論に於て異議なし且マリヤルーズ一件に付て神奈川縣の處置此規則(所謂コンヴェンション)に反せるを見すと云ひ又米代理公

使セバルト氏は曾て外務省に來りし時スミツス氏の席に於て義質と話せしに外國公使等其本國の命にもよらず容易に如此規則を「コンヴェンション」として調印すへき筈なく且當時の米公使フワルケンボルク氏之を本國政府に申立るも唯取「極」と名けて「コンヴェンション」と呼ばす故に同氏は「コンヴェンション」とは見ざるよしを述べ加るにマリヤルーズ一件取扱に付て神奈川縣の處置聊此取「極」に反けるを見ずと云えり然るに其後米公使デロング氏歸り來り復ひ職を取るに至て其說同氏の代理セバルト氏と趣を異にし同年九月十二日外務卿副島氏より各國公使へ報知せる横濱裁判所改置の事を一千八百六十七年の「コンヴェンション」に戻れりと論し同日付の書翰を以てデロング氏より拒み來せり依て同八日副島氏再ひ書を送りて如此「コンヴェンション」ある事なきを辯駁し裁判所を改置するは獨り日本政府の權にありとの事を論せり「デロング」氏重て書を來し其存在の證を擧げ諾否の確答を得ん事を望む副島氏前説を固守し答るに否を以てす「デロング」氏第三回の書を來し其說の合せざるを憾み且曰ふ本國政府に報して指揮を俟んとすと是に於て副島氏其速に決せざるを知り且其遅延は改置裁判所の

理事上大に害あるをおもひ「デロング」氏と内話して其爲んと欲する所眞に如何なる哉を問ふに同氏の説は六十七年の「コンヴェンション」存在せる事を日本政府にて諾し其改正を望むとならば聊異論なく直に同意すへし若し同寮中異論あるも能く説て伏せしむへしとの意にて一兩會の後終に其改正の文案を草して示すに至れる故副島氏も假令一旦其存在を認るも直に之を改めは事を理するに害なきをおもひ終に其勸告に同意し同年十月十五日付書翰を以て再ひ此議を起さん事を望み尙面話もありて後一千八百七十三年一月十二日副島卿より「デロング」氏に宛たる書翰を以て所謂「コンヴェンション」に改正を加えんと望めり「デロング」氏同意の答あり續て同二十九日同氏より廻文を發して各國公使に此事を告げ併て其意見を問ふ此時英佛及び西班牙の公使は共に異議なきを述へ魯公使は不在にて魯公使代理たりしも又異議なき旨を述へ魯のためには一言を陳せず蓋し其本來の「コンヴェンション」に關係なき故なるへし伊太利公使は現に其關係なきを陳て可否をいふを辭せり蘭と米とは「デロング」氏之を兼ねたるを以て兩國のためには同氏自ら許諾の意を述へ二月九日付を以て各公使の論を併せて外務

卿に報し來せり是に於て外務卿更に改正の事を各國公使に報知して事定り爾後横濱裁判所改置の事に妨なきを得たりと雖も如此「コンヴェンション」存在する事なしと論せしは全く虚無に屬せるか如し然るに又同年六月十八日付上野少輔より秘魯公使ガルシヤ氏に答る書中再ひ此規則は「コンヴェンション」に非ざるを述たり（此間日本政府の説前後矛盾能わす外務省法律家の）されは此居留地取締規則なるもの「コンヴェンション」たる否との論は到底決せるに似て猶未決の如し然れども既に規則たるに論なけれ之に違ふへからざるは言をまたさる也故に神奈川縣令は明治五年七月十九日附書翰を以て各領事を糾問の席に招請し七月廿二日付を以ては裁判見込を議せんため各領事を招請し七月廿六日には各領事「ゼルマンクロー」に會して見込を議し其見込書を懸令に送り來せり然るに此見込書は其論既に一定ならず又採用すへからさるヶ條あり誤解と見ゆるヶ條もある故七月廿七日縣令より書翰を以て之を告げて其採用せざるを知らしめ且誤解と見ゆる條には辨解を與へき段を告しに望ますと申來すにより送らすこれ此時領事の勸告を用ひざるは其見込當らされはなり是より後即八月十六日以後の吟味に至

ては此見込中に記せる異論中此裁判所の設立法に適せざるを論し或は自ら其事に關するを辭するものあり或は「ヒール」氏の此裁判に列するを拒み或は日本政府は此事を裁判する理なしといふに至れるものある故如從前招請する事能わさりしにて其事は八月十四日付書翰を以縣令より各領事に告げ其列席をは乞さりしなり是其規則（コンヴェンション）の第四條は領事の勸告も受得へしとの意にて領事の勸告なかるへからすといふにあらす又必らず其勸告に従ふへしとの意にもあらされはなり殊に「ヒール」氏の神奈川縣廳に在て裁判の「アドヴァイサル」たるは明治四年（月日不詳）中よりの事にて會て七十二年六月「チユニス」國蒸氣船「サヅキヤ」號一件吟味の節も「ヒール」氏「アドヴァイサル」として縣令に副たりしに各領事も來り會して異議なかりしなり然らば則「ヒール」氏の「アドヴァイス」によりて神奈川縣令の裁判を施せるは既に前例ありて事實には早くより行われたるは各領事も熟知する所且領事の立合を得勸告を聞たりとて取捨は判者の權に在る事論なき事なれば領事の勸告不當にして採用し能わさりしも領事已れより異議を立て、來り會するを辭せしも勸告をなすを避けしも又是等故

障あるかために立會を乞さりしも其勸告を求さりしも皆共に此規則を破れりといふに足らず殊に前にも言える如く英米代理公使は現に此舉の規則に反せるを見すと明言し伊太利公使コント、フェ氏は米公使より「コンヴェンション」改正を告し時已れ其議に關するを辭せし後外務省に來り副島氏に話して其辭せし事を告げ且勸るに此規則の「コンヴェンション」に非ざるは殆疑なきものゝ如し若し其設立起草に與りし英公使パークス氏獨逸公使フォンブランド氏等の歸り來りて後議せば之を虚無にするも難事にあらざるへしとの言を以てせり其後英公使パークス氏歸り來りマリヤルース一件秘魯公使と日本政府との間の往復書翰寫しを見ん事を望むにより寫して送り數日の後義質公事ありて彼館を訪ふ話次此書翰の事におよひ寫し送れる勞を謝し且日本政府の答議精密確據ありと稱し次に其答詞中所謂「コンヴェンション」の事を辯駁せる條の末に「日本國の取結たる條約は其ヶ條に明瞭掲載あるを以て日本國の都合によりては千八百七十二年七月を以て終るへきなり」との語あるを難して英國と日本との交際條約の意に反せりとし外務少輔の注意を乞ひ其誤謬を正さん事を欲すとの論あり此時義質の

答詞英公使の意と合せす終に内書^{ライベットレム}を上野氏に來して其事を論せり此英公使の論も唯其一句に止り「コンヴェンション」の存否を論するの意に於ては一語の異論ある事なかりしは即其精密確據ありと評せる語中に合て其同意を示せるに等し之を以て見れば此マリヤルーズ一件に付神奈川縣の處置此規則に反せる事なきは英米代理公使および伊太利公使の會て明言許諾せる所にて英公使も之を默許し米宇佛及ひ西班牙等の諸公使此「コンヴェンション」の存在を主張するも否するも等しく皆敢て其喙を容ざる所なりされは當時「コンヴェンション」は存在せりとも二三領事の論難はありともそれを以て神奈川縣の處置此規則を破れりとするに足らざるは明らかなり

明治七年十月七日草

於此特堡日本公使館

花房義質

二九三

十二月五日 露國駐劄榎本公使ヨリ 寺島外務卿宛

寺島外務卿ヨリ秘露國外相宛書翰内容ニ關シ申

らすとも不要と考る書類有之節は兩國政府は仲裁者に向てこれか辯駁をなし其採用を拒むの權を依然保存致し居候

との意にて即閣下と拙者の取扱上に付て云へは本年九月二十六日付第廿六號拙者の書翰に附し差進候書類（其他秘魯政府より直に閣下へ相廻り候書類有之節は其分とも）御落手御點檢の上仲裁者にて此書類を證據として採用相成候は不當或は不要と御考の書類有之節は於閣下これか辯駁書を作り外書類と共に仲裁者に可差出ため拙者え御廻し相成拙者はこれを取束ね覺書或は書翰に付してこれを仲裁者に差出し閣下は同書に右辯駁書を（其外にも可差出ものある時は其分とも）秘魯政府へも御廻し相成候事と存候

右の意秘魯外務卿えの御書翰^{英文}和文^文面にては明了を缺き候様被存加るに誤寫にも可有之被存候一語も有之旁不審を免かれ難く候付此餘誤解の不都合を避んため廉々御問合仕候條御答に委細御示し被下度候敬具

明治七年十二月五日

榎本武揚

出ノ件

一月廿八日到

明治七年第三拾七號（マリヤルーズ一件第八回）

一 本年十月十日附第拾八號公信に附し御廻し相成候「マリヤルーズ」船一件關係の別紙イ、ロ、ハ、ニ、印合四通正に落手致し候右ハ印別紙即貴閣下より秘魯國外務卿えの御書翰中

The government of Japan and Peru of course reverse the right to object respectively. 云々と有之此 reverse は多分 reserve の誤寫に可有之と存し候右は前後の文勢并に和文の意に照らし尙昨年六月廿五日東京約書の意に參考して判断致し候義に候得共萬一本文の通にて可解義にも候は、其意詳細御示し可被下候
一 右拙者判断の通に候は、其次に to the reception by His Majesty への to be taken into his consideration まで一章の意

「此他兩政府より仲裁者え可差出書類有之節は互に點檢の上仲裁者にて採用相成候は不當と考る書類或は然

外務卿 寺島宗則閣下

（下ケル）

是は全く寫字の誤なり

事項九 高島炭坑回收ニ關スル件

〔第六卷事項一四参照〕

二九四 一月十三日 「グロウア」商會破産管財人「フアン、メル、ポット」ヨリ
高島出張上野外務少輔宛

明治六年十二月二十七日調印ノ高島炭坑ニ關スル約定施行ノ用意アル旨申出ノ件

Nagasaki,
January 12th, 1874.

Your Excellency,

I have the honor to inform you that I have arrived here from Yokohama by last Pacific Mail steamer, and that I am prepared to carry out the conditions of the understanding, which has been arrived at regarding the transfer of the Takasima Colliery between Your Excellency, and their Excellencies Sir Harry S. Parkes H. B. M.'s Minister and Mr. W. von Weckerlin Minister resident of H. M. the King of the Netherlands, and which is laid

down in the agreement which was signed at Yokohama on the 27th day of December last.

I have the honor to be
Your Excellency's
Most obedient humble servant,

J. J. VAN DER POT,
Trustee in the Estate of Glover & Co.
in Liquidation.

His Excellency
Mr. Ueno Kagenori,
Vice Minister for Foreign Affairs of Japan,
etc., etc., etc.

(右和譯文)
イ號

拙者儀太平洋郵船にて横濱より致歸着候就ては高島炭坑引渡方の義に付客歲十二月廿七日於横濱閣下英國公使シル、ハルリー、エヌ、バークス閣下并和蘭辨理公使ドフリニ、フン、ウエツキヘルリン閣下と協議の上御調印相成候約定

面の條々拙者に於ては施行可致用意相整居候此段御報知申候敬具

千八百七十四年一月十二日於長崎

分散せる「ゴロウル」社中財産引請人

ゼ、ゼ、フアン、デル、ポット

外務少輔 上野景範閣下

註 右文書ハ三三三ノ「別紙イ號」ナルモ便宜茲ニ獨立文書トシテ採録セリ

二九五 一月十三日 高島出張上野外務少輔ヨリ
「グロウア」商會破産管財人「フアン、メル、ポット」宛

一月十二日附ノ申出ハ吉井鑛山頭へ爲サレ度旨
回答ノ件

ロ號

本月十二日附貴翰致落手候陳はゴットフライ氏マルチン氏タルポット氏ストリー氏及びデウ、カツソン氏の助力を以て炭坑并器械等要用なる検査の義礦山頭吉井亨氏に下命相成居候間貴下御申立の義も有之候は、同氏に御懸合有之度

九 高島炭坑回收ニ關スル件 二九五

右可得御意如此御座候敬具

千八百七十四年一月十三日於長崎

上野景範

分散せる「ゴロウル」社中財産引受人

ゼ、ゼ、フアン、デル、ポット貴下

(右英譯文)

Copy. Nagasaki,
13th January, 1874.

Sir,
I have received your letter of the 12th instant, and I beg to inform you that the Chief Commissioner of Mines, Mr. Yoshi Toru has instructions with the assistance of Messrs. Godfrey, Martin, Talbot, Storie and Davidson to make the necessary examination of the Mine, Machinery etc., and that he will be glad to receive any communications which you may wish to make.

I am,
Sir,
Your obedient servant,
WOOYENO KAGENORI.

五三九

J. J. Van der Pot Esqr.
Trustee of the Estate of
Glover & Co. in liquidation.

註 右文書ハ三二三ノ「別紙ロ號」ナルモ便宜茲ニ獨立文書
トシテ採録セリ

二九六 一月十三日 高島出張山尾工部大輔等ヨリ
宮川長崎縣令等宛

高島炭坑ニ關係ノ負債ニ關シテハ和蘭商社へ掛
合方縣民ニ布令アリ度旨指令ノ件

ハ號甲

長崎縣令 宮川房之殿 外務少輔 上野景範
各通 佐賀縣權令 岩村通俊殿 工部大輔 山尾庸三

今船高嶋炭坑の儀に付長崎出張即今取調中に候處取調の都合に寄り一定の金額を以政府え御引受相成候儀も可有之就ては右受取の場に相決候は、兼て炭坑に相係り候内外負債の義悉皆カラハ商會名代人にて引請所分可致候條一切の負債誰彼を不論總て其本主より直に右カラハ商會名代人なる和蘭商社へ無遲滯可相掛合尤炭坑受取決定候は、猶可相達

候へ共其期に至り手後等不相成様豫め債主共え無漏達方可取計此旨相達候也

明治七年一月十三日

註 右文書ハ三二三ノ「別紙ハ號甲」ナルモ便宜茲ニ獨立文書トシテ採録セリ

二九七 一月十五日 「グロウア」商會破産管財人「ファン、デル、ポット」ヨリ
吉井鑛山頭宛

高島炭坑引渡シニ關スル約定中和蘭國人側ニ於
テ不履行ノ箇條アル由ノ處右ニ關シ商議方了承
ノ旨回答ノ件

Copy.

Deshima,
January 15th, 1874.

Sir,

I beg to acknowledge receipt of your letter of yesterday referring to the agreement made between the Ministers of England, Holland and Japan on the 27th day of December with regard to the transfer

(右和譯文)

ハ號乙

註「十四日附書翰不詳」
昨十四日附貴翰落手披見いたし候然は日本政府へ高島炭坑引渡一件に付第十二月廿七日英蘭兩公使と日本外務卿の間に取結たる約定中の數件於拙者不果義有之候趣にて御訴訟の事柄商議の爲今午後御面晤被成度旨致承知候然るに御訴訟の廉々委曲了解不致ては正非の論に難涉候併御來示の通右事件商議の爲今日午後御待受可申候且右面晤の節外務省譯司長石橋氏御出席相成候得は満足に存候右回答旁申進候
敬具

一千八百七十四年一月十四日於出島

ゴロウル社中家産引受人

ゼ、ファン、デル、ポット

オリーンタルホテルにて

鑛山頭 吉井亨貴下

註 右文書ハ三二三ノ「別紙ハ號乙」ナルモ便宜茲ニ獨立文書トシテ採録セリ

二九八 一月十六日 「グロウア」商會破産管財人「ファン、デル、ポット」ヨリ
高島出張上野外務少輔宛

or delivery of the Takasima Colliery to the Japanese Government, and conveying the charge that several of the conditions of the said agreement have not been fulfilled on my part, and proposing a meeting to be held this afternoon to discuss the particulars of your complaint, in reply I beg to state that without knowing any details of your general charges I am unable to enter upon the merits of the same but I shall be happy to receive you this afternoon as proposed to discuss matters.
I should, be glad if you would induce Mr. Isibashi, chief interpreter of the Foreign office, to be present at the proposed interview.

I am,
Sir,

Your obedient servant,

J. VAN DER POT,
Trustee in the Estate of Glover's
& Co. in Liquidation.

Yoshy Toru Esqr.,
Chief Commissioner of Mines,
Occidental Hotel.

吉井鑛山頭等ノ要求リン應シ難キ旨陳述ノ件

Desima,
January 16th, 1874.

Your Excellency,

I have the honor of acknowledging receipt of your Excellency's letter of the 13th instant communicating to me that the Chief Commissioner of Mines, Mr. Yoshi Toru has instructions, with the assistance of Messrs Godfrey, Martin, Talbot, Storie and Davidson to make the necessary examination of the Takasima Mine, Machinery etc., and to receive any communications which I wished to make and of informing your Excellency, that in accordance with the above intimation I have received the above gentlemen and their communications referring to the Takasima matter with reference to the latter of which I now take the liberty of addressing your Excellency.

As to the result of my dealings with the Chief Commissioner of Mines and his advisers or assistants I am sorry to inform your Excellency that they have not lead to a satisfactory end, and are

not likely to do so, as long as their actions are prompted by the spirit of making unnecessary troubles and raising difficulties through wilfully misinterpreting the understanding and agreement, which have been arrived at between your Excellency and the Ministers of England and the Netherlands.

Mr. Yoshi Toru has addressed me on the 14th instant, asserting that I had not fulfilled the agreement above alluded to and hinting that this fact would make it doubtful whether the said agreement could be carried out at all, at the same time reserving to himself all rights and claims for damages which might be caused to the Japanese Government through the alleged non-fulfilment of agreement, and proposing a meeting for yesterday afternoon at 2 o'clock to discuss the business.

Being greatly surprized at the charge made against me, I naturally was anxious to learn the grounds for the same, and therefore accepted the proposed interview. On that occasion Mr. Yoshi Toru and his assistants specified the grounds for their objections to the present state of the Mine, against the

thought of in any ordinary course of working.

I may state here that I am willing and have proposed to meet and satisfy fairly any reasonable and creditable demands, if in terms with the agreement made on the 27th December, and after they have been discussed with the Engineer at present in charge of the Colliery, and then be submitted to an arbitrator, who must be an uninterested engineer, and this arbitrator decrees that I shall have to satisfy such demands, or a portion of them.

Mr. Yoshi Toru or rather Mr. Davidson further alluded to the contracts and agreements made by me as Manager of the Colliery, and informed me to the greatest of my surprize, that the Japanese Government was not bound to take any of them over, but it would be pleased to take over a few of them, both verbal and written ones, if they suited, and sufficient time would be allowed before the responsibility for carrying them out would commence, for instance one month time after the delivery of the Colliery for both the Russian and French Navy contracts and the verbal understanding with the

chief points of which I must protest, and now declare them unfounded and only caused through a wilfully wrong interpretation put on some clauses of the existing agreement.

On the strength of the named objections Mr. Yoshi Toru thought to have reasons' to state that he refused to take delivery of the Mine in its present state and to declare that the agreement made by your Excellency with Sir Harry Parkes and Mr. von Weckerlin is null and void, adding that as the Cobusho against its will had to defer taking delivery of the Colliery, he (Mr. Yoshi) reserved to himself the right of claiming for any damages, arising from the delayed transfer, which otherwise ought to have taken place yesterday.

Being desired by me to state what repairs, alterations or improvements would put the Colliery into such state as would suit and satisfy Mr. Yoshi Toru and his assistants, most exorbitant demands were made, which would be tantamount to remodelling the whole of the Colliery and to add to the stock, plant and machinery, things which could not be

Pacific Mail Coy.

Mr. Davidson's attention being called to the special arrangement which was made between your Excellency and Sir Harry Parkes and Mr. De Long with reference to the said contracts and agreements, this gentleman (Mr. Davidson) stated that he was not acquainted with such arrangement, and that his instructions were to be guided by the agreement of the 27 December only.

I have reported this to Sir Harry Parkes H. B. M.'s Minister and now I have the honor of bringing this fact to the knowledge of your Excellency as one of the parties to the agreement made.

With reference to Mr. Yoshi Toru's protest I beg to reply and hereby have the honor of informing your Excellency, that I most emphatically protest against the charges, which are brought against me, and that the same should be a reasonable cause for the transfer of the Mine being deferred, and that the transfer has not taken place yesterday, at the same time I repudiate the right of Mr. Yoshi Toru to claim upon me for losses or damages which the

Government might suffer through not taking delivery of the Colliery on the 15th instant, or between that date or a fortnight after as stipulated in the agreement of the 27th December last, and finally I hold the Japanese Government, respectively the Foreign office of Japan responsible that the agreement made by your Excellency with H. B. M.'s Minister and the Minister for the King of the Netherlands is duly carried out as understood and meant by the contracting parties.

I have the honor to be,
Your Excellency's

Most obedient humble servant,

J. J. VAN DER POT,

Trustee of the Estate of Glover & Co.
in Liq.

His Excellency

Mr. Uyeno Kagenori,

Vice Minister of Foreign Affairs of Japan

etc., etc., etc.

(右和譯文)
ニ號

以手紙得貴意候陳ハ鑛山頭吉井亨氏儀ゴツトフレ一氏并マルチン氏ストリス氏及ダヴキツドソン氏ノ助力ヲ以テ高島炭坑及備附機關等實地致見分且申立ノ筋ハ可聞取旨ノ命ヲ被蒙候由本月十三日附ノ貴翰ヲ以テ御申達ニ付則承諾尊諭ニ應シ同氏等ト面會委細ノ儀モ承リ遂談判候其始末御答旁左ニ申上候

同氏等方ニ於テハ適宜ニ談判相調候様ニハ不被致閣下ト英蘭兩公使ト御取極相成候旨意ヲ態ト言曲ケ彼是論辨有之不用ノ煩雜ヲ起シ事ヲ六ヶ數爲サントノ所爲ニ被存到底落着ノ程モ無覺束候却テ拙者儀定約ヲ不相守ニ付定約被行候哉ト懸念被致旨本月十四日吉井氏ヨリ以書面申越尙右違約ニ依テ生スル日本政府ノ損失ハ以條理其償還ヲ可請求トノ意ニ有之且昨日午後二時致應接度トノ趣ニ付拙者ヘ曲事ヲ被歸段驚愕ニ不堪其仔細モ承度當日面晤致シ候處吉井氏始助力者ノ被申候趣ハ炭坑當時ノ景況ニ付云々異議有之由其内重要ノ件々ハ屹度論駁可致畢竟定約面ノ箇條ヲ態ト曲ケ被辯候ヨリ生スル儀ニテ無根ノ議論ニ候吉井氏ニ於テハ右等ノ異議ヲ以テ炭坑當時ノ景況ニテハ請取難シトノ辭柄ヲ設ケ閣下トシル、ハルリー、パークス及フラン、ウエツケリン

氏兩公使ニテ御取極ニ相成候約定ヲ廢物ト爲シ其上工部省ニ於テハ炭坑請取方及遲延不都合ノ廉ヲ以テ其償還ヲ請求セントノ存意ニ有之右様ノ儀無之ハ既ニ昨日引渡方可相濟等ニ有之候何様ノ修繕相加候ハ、吉井氏ノ意ニ適シ候哉承度段申立候處炭坑ヲ全ク仕直ス程ノ莫大ノ請求ニテ其上ニモ尋常堀稼ノ方法ニテハ思ヒ不附物品ヲ器具及機關ノ外ニ相加可申トノ旨ニ付此上ハ雙方會議ノ上十二月廿七日ノ約定面ニ相觸候儀ニ無之ハ至當ノ請求高ヲ取極メ一應當時此炭坑掛ノ鑛山司ヲシテ討論セシメ候後此事件ニ無關係ノ鑛山司ノ裁斷ヲ受ケ其請求高ヲ可拂哉或ハ其内幾許ヲ可拂哉其指圖ニ任セ度存候也

吉井氏若クハ「ダウキツドソン」氏被申立候ニハ拙者炭坑取扱人トシテ取結タル定約及取極ハ日本政府ニ於テ必シモ夫ヲ踐行セサルヲ不得トノ條理ハ無之乍併口上ノ約束ニテモ書面上ノ取極ニテモ政府ノ意ニ適スル者ニシテ其取行方致擔當候儀ハ譬ハ魯佛海軍トノ定約并太平洋郵船會社トノ約束ノ爲メ炭坑引渡後一ヶ月ト充分ノ猶豫有之候ハ、擔當可致トノ趣實ニ驚愕ニ不堪右ニ付テハ閣下トシル、ハルリー、パークス及シ、イ、デ、ロング氏兩公使ト御談決相成候趣意

注意有之度デウキソン氏ニ申述候處同氏ニ於テハ右様ノ儀ハ承知無之唯十二月廿七日ノ約定ニ基キ取計可申旨被命居候由ニ候就テハ前顯ノ事情英公使方ヘモ致告知置候閣下モ亦右約定ノ御相手ニ付此段及具狀候

吉井氏ノ異論拙者方ニ曲事有之トノ趣ハ拙者ニ於テハ決テ許諾難成事ニ候炭坑引渡方及遷延候儀モ右ノ次第故ニテ昨日引渡方相濟不申且定約面通り本月十五日或ハ十四日後ニ引渡方遷延ヨリ生スル政府ノ損失ヲ可償ノ條理ナリト吉井氏ノ論セラル、所是亦承伏難致儀ニテ結局閣下ト英蘭兩公使トニテ御取極相成候定約ヲ正ク可取行ハ日本政府及ヒ外務省ニ於テ其責ヲ免レサル儀ニ有之候此段申上候敬具

於出島千八百七十四年一月十六日

分散セルゴロウル商社身代引受人

フアン、ポット

日本外務少輔

上野景範閣下

註 右文書ハ三二三ノ別紙ニ號ナルモ便宜故ニ獨立文書トシテ採録セリ

which the Cobusho side tried to prove the alleged ground for their complaints referred to in my letter of yesterday, but my engineer maintained that the Colliery was worked well and is in good condition, considering all circumstances in Japan.

Finally I made the following proposition, not as an acknowledgement that the mine had not been properly worked, and is not in a good condition but simply with the view of showing an amicable spirit and of facilitating the carrying out of the agreement of the 27 Decr. last, by removing the difficulties made, but I added that I could and did only make the said proposition under the condition that the mine would be taken over by the Cobusho without any further difficulties.

The proposition was as follows :

1. I will support pitframe No. 1 for the pit as it will last in its present state, say about twelve months or will allow M. \$200.
2. I will build dams in No. 2 pit, in No. 2 rise board, in No. 1. 2. 3. and 4 rise upbrows, and if any more are required there they shall be likewise put

二九九 一月十七日

「ダロウア」商會破産管財人「フアン、ポット」ヨリ
高島出張上野外務少輔宛

高島炭坑引渡シニ際シ其ノ修繕費支拂方申出タルモ工部省側之ヲ受諾セサリシ旨通報ノ件

Desima,

January 17th 1874.

Your Excellency,

I have the honor of confirming my letter of yesterday, and now beg to take the liberty of acquainting your Excellency with the result of another meeting which was held in the Takashima matter yesterday.

This meeting was attended by Mr. Yoshii Toru, Chief Commissioner of Mines and Messrs Godfrey, Martin, Davidson and Talbot on behalf of the Cobusho, and Messrs. Potter (the Engineer in charge of Takashima) Burmeister and myself on behalf of the undermentioned Estate.

A long discussion took place between those of the named gentlemen, who are mining engineers in

(estimate of the work \$1000—out side \$2000), or will allow M. \$2000.

3. I will get the water out of the working in the 10 ft seam, which came in through the accident of May last, or will allow M. \$500.

4. I will lay in No. 1 pit, the present rails and repair the roads in the main intake and main return unto the leading faces in each of these boards and lay a cross road passed No. 3 fault connecting these two, or will allow M. \$2000.

5. I will allow for the return air road of No. 1 pit M. \$500.

6. I will build a rough stone wall 12 feet or so wide at the top, 24 feet or so wide at the base, 4 feet or so above high water mark, and fill in by earth the intervening ground or space between this wall and the present cliff (the lines of this wall are marked on the plan) or will allow M. \$4000.

7. I will make an allowance of M. \$800 for keeps, repairs to the bed plates of engines etc., etc. or submit to a reduction of the purchase money to the extents of \$10,000 (Ten thousand) in toto. for the

above repairs, alterations and improvements.

Mr. Davidson, I am sorry to say, stated in reply, (that there would be no chance of this offer being accepted,) which statement led to the meeting being concluded.

I may mention here, that when I accepted Mr. Yoshii Toru's proposition for a meeting on the 15th to discuss the Takashima affairs, I requested the Chief Commissioner of Mines to try to induce Mr. Ishibashi Chief interpreter to the foreign office of Japan, to be present at the proposed meeting, but that Mr. Yoshii Toru never has in any way referred to this my request, and that Mr. Ishibashi has not been present at either of the two important meetings which so far have taken place.

I have the honor to be,

Your Excellency's

Most obedient humble servant,

J. J. VAN DER POT

Trustee in the Estate of Glover &

Co. in Liquidation.

His Excellency

Mr. Uyeno Kagenori,

Vice Minister of foreign affairs of Japan

etc., etc., etc.

(右和譯文)

ホ號

昨日閣下へ送レル拙翰ノ趣ヲ尙ホ爰ニ確證シ又昨日高島石炭坑一件ニ付集議セシ顛末ヲ閣下へ報知ス

右集會へハ工部省名代トシテ鑛山頭吉井亨、ゴットフレイ氏、マルテン氏、ダウキットソン氏、タルボット氏、且下ニ掲クル家産ノ代トシテ高島機關方ポットル氏、及ボルメーストル氏并ニ拙者出頭セリ而シテ右鑛山機關方ノ間ニ雙方長キ議論ヲ爲セシカ工部省ノ方ハ昨日ノ拙翰ニ陳述セル請求ノ筋ヲ證明セント欲ス然レトモ此方ノ機關方ノ確言スルニハ日本一體ノ景況ヲ考ルニ右石炭坑ハ堀方モ適宜ニシテ又損シモナシト爰ヲ以テ余鑛山ノ堀方適宜ナラス又損シタル處アルト認メタルニハ非レトモ只専ラ親睦ノ意ヲ主トシ都テ是迄ノ難事ヲ廢除シ去ル十二月廿七日ノ約條ヲ遂ルニ便ナラントノ目的ヲ以テ左ノ意見ヲ陳ス是レ他ナシ右鑛山ヲ工部省へ引渡セシ上ハ向後聊カ其他ノ故障ヲ生セシメザル

趣意ニ出タル耳右意見ノ趣左ノ如シ

一第一坑ノ木架ハ今ノ通ニテ永續スル間則凡十二ヶ月ノ間ハ余ニテ之ヲ保護スベシ若シ之ヲ爲サレハ洋銀二百元ヲ拂フベシ

二第二ノ坑及ヒ第二ノ立ニ堀上タル炭脈且一二三四ノライスボールドノ方ヘ堀リタル筋ニ上ニ水堰ヲ造ルベシ若其他ノ所ニモ右水堰要用ナルトキハ右同様之ヲ造ルベシ右工費ヲ洋銀一千元外部ニ造ル者ヲ二千元ト積リ若之ヲ造ラザルトキハ洋銀二千元ヲ拂フベシ

三十フットノ炭脈ヲ堀工スル場中ニアル水ハ余ニテ汲出スベシ右ハ昨年五月不意ニ流水ノ入タル者ナリ若シ之ヲ爲サハルトキハ五百元ヲ拂フベシ

四第一坑ニ今迄ノ鐵道ヲ造リ又石炭堀筋ノ各口マテ空氣出入ノ本道ヲ修復シ且右石炭堀筋ノ雙方ニ連接シ第三炭脈ニ通スル十字路ヲ造ルベシ若シ之ヲ爲サレハ二千元ヲ拂フベシ

五第一坑ニ空氣ヲ出ス路ヲ造ル爲其代ニ五百元ヲ拂フベシ六頂上ノ方ハ十二フットノ廣サ土臺ハ二十四フットノ廣サ高サハ滿潮點ヨリ四フットノ高サノ荒石垣ヲ築クベシ而

シテ今迄ノ岩石ト右石垣ノ間ノ所へハ土ヲ以テ之ヲ埋ムベシ(右石垣ノ線ハ圖面ニ記ス)若右ヲ建ザレハ四千元ヲ拂フベシ

七キープス其外諸機械ノ床盤修復ノ爲メ八百元ヲ拂フベシ或ハ前顯ノ修復、變換修整ノ爲メ惣高一萬元ノ高ヲ買入金ノ内ヨリ引去ルベシ

ダウキッドソン氏集會ニテ右ノ建言ハ氣ノ毒ナカラ採用スル能スト返答セシニ因リ此集會モ其儘ニテ終リタリ

併高嶋一件談判ノ爲メ十五日ニ集會ヲ爲サントノ吉井亨ノ相談ヲ余承諾セシトキ右集會へ日本外務省通辯官石橋氏出席アラシキ事ヲ同氏へ望ミタレトモ吉井氏ハ更ニ此願ヲ果サス右様緊要ナル集會ニ二度共石橋氏ハ出席ナカリシ事ヲ余敢テ爰ニ陳述ス拜具

出島一千八百七十四年一月十七日

ゴロウル商社ノ分散セル家産引受人

ゼ、ファン、デル、ポット

外務少輔 上野景範閣下

右文書ハ三三三ノ「別紙ホ號」ナルモ便宜茲ニ獨立文書トシテ採録セリ

三〇〇 一月十七日 工部省代理「チビタン」ト「ダコロウマ」
商會破産管財人「ノマン」ト「デビ」ト「カシタ」
トノ間ノ約定

高島炭坑引取ニ關シ細則取極ノ件

On this seventeenth of January 1874 it is understood between Mr. John R. Davidson acting on behalf of the Japanese Department of Public Works, A. T. Bauduin Chief agent of the Netherland Trading Society and J. J. Van der Pot Trustee of the estate of Glover & Co. in liquidation, in order to settle finally all pending difficulties and matters respecting the Takasima Colliery.

That the Department of Public works takes over the Takasima Mine and its properties, etc. on the nineteenth of January 1874 and pays the amount of three hundred fifty five thousand dollars, to the British and Dutch Ministers at Yokohama as agreed in the agreement between Sir Harry Parkes, Mr. von Weckerlin and Mr. Woono Kagenori on the following conditions.

1. The Department of Public Works agrees to

January 1874 until the time of handing over the Colliery.

2. The chief agent of the Netherland Trading Society agrees to pay the sum of ten thousand Mex. dollars to the Government at the said date of handing over, and to take over the contracts of Mr. T. A. Potter and the boat and coolie hire contract with Mr. T. B. Glover, dated 20th November 1872 for his own amount, and to cancel the said clause in Coosoneys contract and guarantee a stock of coal not less than one thousand tons of coal to be at the disposal of the Cobusho on the island of Takasima on the 15th instant.

3. The trustee of the Glover & Co. estate agrees to pay the Cobusho on the said date of handing over the sum of ten thousand dollars in order to execute such workings at the Takasima Mine as the engineers of the Cobusho think advisable, and to let all coals hoisted since fifteenth of January be at the disposal of the Cobusho.

He also agrees to supply all coals wanted by the parties who entered into contracts with the Colliery

take over all coal contracts and agreements and all labour contracts and agreements entered into on behalf of the Takasima Colliery by the former manager, as specified in his memorandum dated the 29th November 1873, (page 100/103 of Tak. letter-book January 1873) except the contract with Mr. T. A. Potter mining engineer of the Colliery, which contract is taken over by the chief agent of the Netherlands Trading Society and also to take over the contract about charter of the coal lighter Djunbo Maru and the arrangement with Commodore Furber about coaling the pacific Mail Steamers. The Kobusho also agrees to take over the rental contracts of lots No. 44 and 46 Sagarimatx and the place called Coosoney's place, used for landing and storing coal, on the condition that the clause in the latter contract, about part of the godown with free right of road thereto, be cancelled by the care of the chief agent of the Netherlands Trading Society.

The Cobusho also agrees to pay the costs of cutting hoisting etc. of all coals which shall have been brought to the surface since the fifteenth

as per said list for one month after date of handing over the mine.

4. This understood between the contracting parties that this agreement settles all further questions and difficulties about the Takasima mine, the arbitration questions only excepted, as mentioned in the agreement signed by the Ministers on the 27th December last.

Agreed to by us this seventeenth of December 1874.

(JOHN R. DAVIDSON)
Counsel the Cobusho.

(A. T. BAUDUIN)
Chief agent N. T. Sy.)

(J. J. VAN DER POT.)
Trustee of Glover & Co.
in Liq.

(右和譯文)
ノ號

高島炭坑差纏諸事件終結ノ爲千八百七十四年一月今十七日
日本工部省代理「チビタン」ト「ダコロウマ」ト「カシタ」ト和蘭商社

ノ總代エ、チ、ボートイン并分散セルゴウル商社身代引受人チ、チ、フアンドルボットノ間ニ談判ヲ遂ケ千八百七十四年一月十九日高島炭坑及附屬ノ諸物品等ヲ工部省ニ請取シル、ハルリー、パークス及フオン、ウエツキヘルリン氏ト上野景範氏ト取結タル約定面ニ從ヒ三十五萬五千元ヲ在横濱英蘭兩公使ヘ拂渡スヘキヲ茲ニ約ス其振合則左ノ如シ
第一條 高島炭坑ノ爲メ前管理人ニテ取結タル石炭諸定約及工業且諸定約則千八百七十三年十一月廿九日附ノ覺書ニ掲載スル者千八百七十三年一月高島書類 留第百葉第百三葉ニ記スル者ヲ總テ工部省ニテ引受ヘキ事但炭坑鑛山司ボットル氏ノ定約ハ此例ニ非ス和蘭商社總代ニテ引受ベシ其他炭積船ヂエンボウ丸借受定約并太平洋郵船ニ石炭積渡方ニ付コモドル、フアルブルトノ定約モ工部省ニテ引受ベシ下リ松四十四番地及四十六番地及小會根地ト稱スル所ノ荷揚場及炭置場借受定約モ工部省ニテ引受ベシ尤小會根地借受定約面倉庫ノ一部勝手通行ノ箇條ハ和蘭商社總代ノ周旋ニテ廢スベキ事
千八百七十四年一月十五日ヨリ炭坑引渡ノ日マテ外面ニ持出タル總テノ石炭ヲ切出シ或ハ引揚ル等ノ諸入費ハ工部省ヨリ出スヘキ事

第二條 引渡ノ節和蘭商社總代ヨリ墨銀壹萬弗ヲ政府ヘ拂ヒ又チ、エ、ボットル氏ノ定約及千八百七十二年第十一月廿日附チ、エ、ゴロウル氏ト小舟人足雇入定約ヲ引受并小會根定約中ノ前ケ條ヲ廢スベキ事及本月十五日ニハ工部省ニ渡スヘキ石炭一千噸ヨリ少カラサル高急度高島ニ貯ヘアルヘキ事
第三條 工部省鑛山司示諭ノ通高島炭坑ヲ堀稼ケル様壹萬弗ノ高ヲ右炭坑引渡ノ日ニゴロウル商社身代引受人ヨリ工部省ヘ可拂事且一月十五日以來引揚ケタル石炭ヲ工部省ニ渡スベキ事
炭坑引渡シ後一ヶ月ノ間ハ前目錄ノ通り炭坑ト定約取り結ヒタル向ヨリ申出ル時ハ右引受人ヨリ其石炭ヲ渡スベキ事右ノ定約ヲ以テ去ル第十二月廿七日公使衆ニテ記タル約定ノ如ク中人裁斷ニ任スル一事ヲ除キ其他高島炭坑ニ關スル諸事差違ハ一切相濟タル事ヲ千八百七十四年第一月今十七日雙方茲ニ約定スル事如斯

工部省代理

ダウキツドソン

ゴロウル身代引受人

ワンデルボット

和蘭商社總代

ボートイン

註 右文書ハ三二三ノ「別紙(號)ナルモ便宜茲ニ獨立文書トシテ採録セリ

三〇一 一月十八日 高島出張上野外務少輔等ヨリ 宮川長崎縣令等宛

明十九日高島炭坑受取方決定セルニ付同坑ニ對スル債權者ヘ至急通達方指令ノ件

リ號

長崎縣令 宮川房之殿 外務少輔 上野景範
各通 佐賀縣權令 岩村通俊殿 工部大輔 山尾庸三
高島炭坑に關係する一切負債の儀此度同坑政府へ御引請相成候上は本人共より直にカラハ商會名代人和蘭商社へ可引合旨相達置候處明十九日同坑受取候義に決定候間其旨相心得債主共へ至急可相達此段相達候也

明治七年一月十八日

註 右文書ハ三二三ノ「別紙(號)ナルモ便宜茲ニ獨立文書

九 高島炭坑回収ニ關スル件 三〇一 三〇二

トシテ採録セリ

三〇二 一月十九日 高島出張上野外務少輔ヨリ 「ゴロウラ」商會破産管財人「フアン、デル、ボット」宛

一月十七日ノ取極了承ノ旨回答ノ件

ト號

本月十七日附貴翰致落手候其書中に御陳述の異論全く致落着候趣當地出張の工部省目代より拙者へ公然報知有之候右回答旁可得御意如是御座候敬具
千八百七十四年一月十九日於長崎

上野 景範

分散セル「ゴロウル」社中財産引受人

ゼ、ゼ、フアン、デル、ボット貴下

(右英譯文)

Copy.

Nagasaki,

19th January 1874.

Sir,

五五三

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 17th instant, and in answer beg to inform you that I have received official communication from the representatives of the Cobusho here, that the differences you allude to in your letter have been satisfactory arranged.

I have the honor to be,
Sir,

Your obedient servant,
WOOYENO KAGENORI.

J. J. Van der Pot Esqr.,
The Trustee of the Estate
of Glover & Co. in liquidation.

註 右文書ハ三二三ノ「別紙ト號」ナルモ便宜茲ニ獨立文書
トシテ採録セリ

三〇三 一月十九日 「グロウア」商會破産管財人「フアン、デル、ボット」ヨリ
高島出張上野外務少輔宛

高島炭坑引渡シ一件無事落着ケルニ付謝意表明
ノ件

for your most valuable assistance in the matter referred to.

I have the honor to be,
Your Excellency's
most obedient humble servant,

J. J. VAN DER POT
Trustee in the Estate of
Glover & Co. in liquidation.

His Excellency
Mr. Wooyeno Kagenori
Vice Minister of foreign affairs of Japan,
etc., etc., etc.

(右和譯文)

千號

(註 十七日附書不詳)
本月十七日十九日兩度附の貴翰致落手候陳は十七日附貴翰

への御答致遅延候段御詫申進候右日附の貴翰致接手候節高島一件に付拙者鑛山頭と穩便に取纏候先見有之則拙者見込の通萬事相運ひ誠に満足に存候就ては是迄の難事は都て廢除いたし今日右炭坑引渡相濟申候右の趣横濱へ相達候は去十二月廿七日英蘭兩公使と決定相成候約定面の金額御拂下可相成と存候此段十七日并今夕附の貴翰への確答申進候

Nagasaki,
January 19th 1874.

Your Excellency,

I have the honor of acknowledging receipt of your Excellency's despatches of the 17th and 19th instant. Apologizing for the delay which has occurred in replying to the former I venture to state as an excuse that I anticipated an amicable arrangement about the Takasima question with the chief Commissioner of Mines when I received it, in which expectation I have much satisfaction to say I was not disappointed, so that in reply to your Excellency's despatch of the 17th inst. and the one of this evening, I am in a position to confirm, that all difficulties previously alluded to, have been overcome, and the transfer of the Takashima Colliery has taken place to day, under the supposition that the payments as arranged with the Ministers of England and Holland in the agreement of Decbr. 27th last will duly come forth on receipt of this intelligence at Yokohama.

Tendering to your Excellency my very best thanks

且又右一件に付ては關ト種々御配慮被下候段厚く感謝する處に候拜具

千八百七十四年一月十九日

ゴロウル社中の分散せる身代引受人

フアン、デル、ボット

外務少輔 上野景範圍下

註 右文書ハ三二三ノ「別紙ト號」ナルモ便宜茲ニ獨立文書
トシテ採録セリ

三〇四 一月十九日 吉井鑛山頭ト「グロウア」商會破産管財人「フアン、デル、ボット」トノ調印セル
證書

高島炭坑買收執行ノ件

This deed made the nineteenth day of January one thousand eight hundred and seventy four between Yoshi Toru chief commissioner of Mines of the Japanese Government and Van der Pot Esquire Trustee of the Estate of Glover and Company in liquidation. Where as said Trustee has in consideration of the payments to him by said Government

mentioned in an agreement between the ministers of England Holland and Japan dated 27th Dec. last agreed to surrender the Takasima Coal Mine leased to the said Glover & Company by the Prince of Hizen by his officer Matsubayashi on the ninth day of June one thousand eight hundred and sixty eight, and all the interest in and claims against said mine properties belonging to or which have been made by the said Glover & Company or their trustees, and to cancel said lease and the prolongation thereof dated the Eighteenth day of May one thousand Eight hundred and Seventy and also so assign and transfer certain mining and other properties according to the said agreement of 27th Dec. last, and whereas certain difficulties have arisen as to said transfer, which difficulties have been settled by the said trustee and A. T. Bauduin chief agent of the Netherland Trading Society in Japan and J. R. Davidson counsel for the Cobusho according to an agreement dated the seventeenth day of this present month. Now this deed witnesseth that said Trustee in pursuance of said agreement and in consideration of

said payments hereby surrender all his right to and interests in said mine and properties, and cancels the said lease and prolongation and transfers and assigns the properties above referred to (as he has by above agreement agreed to do) to the said chief Commissioner of mines for the behoof of said Government of Japan, and the said trustee also hereby guarantees that he will be responsible for and pay all the claimes of every description, which have been or may be made against the mine so long as he shall continue so act as trustee provided they shall have been incurred prior to the fifteenth instant; and the said Yoshi Toru for the Cobusho binds himself to send immediate information of said Transfer and cancellation to the first Minister of the Cobusho, so that the said purchase money may at once be paid according to said agreement of 27 Dec. last and further hereby declares and acknowledges that he has this day received said mine and said properties from said trustee, and that he accepts the said agreement of all the difficulties therein stated or referred to which have arisen in connection with

the transfer of the said mine and its properties; in witness whereof the said parties have hereunto affixed their hands and seals, this nineteenth day of January one thousand eight hundred seventy four and also to a duplicate copy hereof.

YOSHY TORU

J. VAN DER POT

Trustee of the Estate
of Glover Co in liq.

Signed sealed and delivered

by the said Yoshu Toru and

by the said J. J. Van der Pot in presence
of

M. Baudwin

Witness

Ishibashi

Witness

(右和譯文)

又號

此證書は千八百七十四年一月十九日に日本政府の鑛山頭吉井亨と分散せるゴロウル社中の身代引請人フアンデルポツ

ト氏にて認めたり

右引受人は去る十二月廿七日英蘭兩公使及ひ外務卿と取結ひたる約定書中に記載せる金額を日本政府より右引受人に渡すに付ては肥前侯の士官松林より千八百六十八年六月九日にゴロウル社中に許したる高嶋炭坑を引渡し右ゴロウル社中又は其引受人に屬する總ての權利及ひ右炭坑に對し右社中より既に起したる訴訟は都て消除し且右免狀并千八百七十年五月十八日右免狀延期の義も廢止し又去る十二月廿七日の約定書に隨ひ炭坑所屬の諸物品を引渡すへきを約諾せり右引渡方に付て已に起りたる難事は本月十七日の約定書に據り右引受人并和蘭商社惣代ゼ、ゼ、ポウトウキン氏と工部省法律家ゼ、アル、デウキンソン氏にて取纏めたるに因り右引受人右約定書に隨ひ且右金額渡方あるに付ては右炭坑并物品に付都て右引受人の權利を廢除し且右免狀及ひ其延期の義も廢棄し以て(右引受人前文の約定書にて之を果さん事を約諾せる如く)前に云ふ物品を日本政府の爲め鑛山頭に引渡す事を此證書にて證明す將又右引受人其引受人たるの間は右炭坑に對して已に起れる訴訟或は本月十五日已前に起る訴訟は總て引受け其拂方を爲すへきを保證す工部

省に代る吉井亨は去る十二月廿七日の約定書に基き右買入代價速に拂方ある様右炭坑引渡濟の事を直様工部卿に報知する事を約諾し本日右炭坑及び右物品を右引受人より受取たる旨を證明し且右炭坑及び其物品に付て起れる都ての難事を取纏る爲右約定書に記載せる條々を承諾す
右證據として千八百七十四年一月十九日雙方二通に記名鈐印せり

吉井 亨

ゴロウル社中の分散せる身代引受人

ゼ、ゼ、ファンデル、ポット

證人ボウドウキン并石橋の眼前にて吉井亨及びゼ、ゼ、ファンデル、ポット記名鈐印したり

註 右文書ハ三二三ノ「別紙ヌ號」ナルモ便宜茲ニ獨立文書トシテ採録セリ

三〇五 一月十九日 高島出張上野外務少輔ヨリ 寺島外務卿宛(電報)

高島炭坑受取方終了ノ旨報告ノ件

紙	送	年	七	治	明
技術方	着	届	出	局	發
山	築地	會計	上野カゲノリ	第二百三十五號	一月十九日
室	一月二十一日	寺嶋ムネノリエ		官報	午前九時五十五分
					長崎
					送信頼出候モノハ兼而及
					得事
					布告置候規則之通可相心
					ウケトリ
					ウニガツ
					チヨライ
					ヤクメン
					ウコマン
					エイ、ラン
					ファン、ハラ
					トルヲ
					バン
					エ
					ベシ
					コンニチ
					ウケトリ
					ウニガツ
					チヨライ
					ヤクメン
					ウコマン
					エイ、ラン
					ファン、ハラ
					トルヲ
					バン
					エ
					ベシ
					コンニチ
					ウケトリ
					ウニガツ
					チヨライ
					ヤクメン
					ウコマン
					エイ、ラン
					ファン、ハラ
					トルヲ
					バン
					エ
					ベシ

三〇六 一月二十一日 英國公使ヨリ 寺島外務卿宛

高島炭坑買収代價三拾五萬五千弗拂渡方取計ヒ
アリ慶旨請求ノ件

Yokohama,

January 21 1874.

Sir,

I have the honor to inform you that I received last evening a telegram from Nagasaki stating that

the Takashima coal mine was transferred on the 19th Instant to the Japanese Government.

I have therefore to request that, if Your Excellency has been similarly advised, you will be so good as to arrange with the Dutch Minister and myself for the payment to our order of Three Hundred and Fifty-five Thousand (\$355,000) Dollars in accordance with the agreement concluded between us and the Vice Minister Uyeno Kagenori on the part of the Japanese Government on the 27th ultimo.

I take advantage of this opportunity to renew the assurances of my highest respect and consideration.

HARRY S. PARKES,

H. B. M.'s Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary.

His Excellency

Terashima Munenori,

Minister for Foreign Affairs.

(右和譯文)

當十九日高嶋石炭山貴政府へ御渡に相成候趣昨晩長崎表より電信致落手候に付爲御心得申進候閣下も同様御承知被成

候は去十二月廿七日貴政府代として外務少輔上野景範公使并拙者と取極め候約定の通拙者共より御指申候方へ洋銀參拾五萬五千枚拙者共と申合渡方御取計致候事致請求候敬具

一月廿一日

英國公使

ハリエス・パルケス

寺嶋外務卿閣下

三〇七 一月二十二日 寺島外務卿ト英國公使トノ對話書

高島炭坑買収代價拂渡方ニ關スル件

明治七年一月廿二日於省卿公英公使との應接

- 一 長崎高島炭坑一件は如何上野氏より御沙汰ありしや
- 一 過日便りありたり金子は御渡可申事に決せり右金子は横濱オリアンタルバンクより相渡候様取扱ふへき積り也
- 一 金子の御催促は不致候御渡の儀はいつにても宜敷候
- 一 左様なれば此方の都合も宜敷候右金子は領事に可渡旨に

有之候得共恐くは誤りならん

一 然り夫はミニストルの誤也

一 明後日一時敷二時頃に御渡可申候右は此方の都合により
残金をバンクへ預け候等の手順あれは也

一 拙者方の都合はオリアンダルバンクより和蘭のトリー
ジングコンペニーの方宜敷候如何となればオリアンタ
ルバンクえ頼候得は口錢を取られ候故に何れ書翰を差
出すへし其上にて御取計可被下候

一 御渡可申金高は正金手形兩様の内何れが御都合宜敷候哉
一 何れにても宜し

一 兩三日の内に上野も歸京すへし其上にて決すへし

三〇八 一月二十四日 英、蘭各公使ヨリ
寺島外務卿宛

高島炭坑買収代價ヲ横濱「オリエンタル」バン
ク「ニ拂込シテアリ度旨依頼ノ件

Yokohama,
January 24th, 1874.

Sir,

We have the honor to request that you will be so good as to cause to be paid into the Oriental Bank, at Yokohama, to be held to our order, the sum of Three Hundred and Fifty Five Thousand Mexican Dollars, (M \$355,000) in accordance with the agreement concluded on the 27th ult. between Mr. Uyeno Kagenori, Vice Minister for Foreign Affairs on the part of the Japanese Government, and the undersigned as representing the Trustee of the Bankrupt Estate of Glover & Co.

We take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of our most distinguished consideration.

HARRY S. PARKES,
H. B. M.'s Minister.
W. VON WECKERLIN,
Minister-Resident von Z. M.
des Konig der Nederlanden.

His Excellency
Terashima Munenori,
Minister for Foreign Affairs.

Yokohama,

January 26, 1874.

etc., etc., etc.

(右和譯文)

一 書拜呈然は去月廿七日日本政府の方は外務少輔上野景範
氏并ゴロウル社中破産の引受人に代り下名の者雙方致決
議候約定の通洋銀三十五萬五千弗の高を我等申入次等入
手可相成様横濱東洋銀行え御拂渡有之度此段及御依頼候
敬具

千八百七十四年第一月廿四日横濱

英國公使

ハーリー、パークス

蘭國公使

ダブリユ、ウラン、ウエックヘルリン

外務卿 寺嶋宗則閣下

三〇九 一月二十六日 英、蘭各公使ヨリ
寺島外務卿宛

高島炭坑買収代價ヲ和蘭商社代人「ピストリウ
ス」ニ拂渡シ方依頼ノ件

Sir,
With reference to our letter of the 24th Inst. requesting you to pay to the Oriental Bank the sum of Three Hundred and Fifty five Thousand Dollars (\$355,000) Mexican, in accordance with the agreement of the 27th Ultimo relative to the purchase of the interest of Glover & Co. in the Takashima Mine, we have now to add that if the Japanese Govt. have not already paid this money into the said Bank we wish it to be delivered to Mr. P. E. Pistorius Agent of the Netherlands Trading Society at Yokohama, who we are now informed has been authorized to receive it on account of the creditors by the Trustee of the Bankrupt Estate of Glover & Co.

The receipt which should in that case be given to your Excellency by Mr. Pistorius should set forth that he has received the said money on account of the said creditors and that he holds it to the order of the said Trustee, Mr. Van der Pot.

We take this opportunity of renewing to Your

Excclency the assurances of our distinguished consideration.

HARRY S. PARKES,
H. B. M.'s Minister.

W. VON WECKERLIN,

Minister-Resident van Z. M. des
Koning der Nederlanden.

His Excellency

Terashima Munenori,

Minister for Foreign Affairs

etc., etc., etc.

(右和譯文)

ゴロウル商社ノ高嶋石炭坑利益買入ノ爲先月廿七日ニ取結
ヒシ約定ノ通り洋銀三十五萬五千元ノ高ヲオリーンタルバ
ンクヘ御拂入相成度旨當廿四日附拙翰ヲ以テ閣下エ相願置
候處未タ日本政府ヨリ同所ヘ右金御拂入相成居不申候ハ、
横濱ニ在ル和蘭商社代人ビー、イー、ピストリウス氏ゴロウ
ルヘノ債主ノ爲メ分産スルゴロウル社中身代引受人ヨリ右
高受取候様權命ヲ受タル由拙者等承知致候間右ピストリウ
ス氏ヘ御渡有之度候就テハ同氏ヨリ閣下ヘ可差出受取書中
ニ同氏ハゴロウル商社ヘノ債主ノ爲メ右金高ヲ受取且右同

社ノ身代引受人ファンデルポット氏ノ差圖迄預リ置事ヲ記
載可致候敬具

千八百七十四年一月廿六日

英公使

ハルリー、パークス

和蘭公使

トブリユ、ウエツケルリン

寺嶋外務卿閣下

三二〇 一月二十六日

和蘭商社代人「ピストリウス」ノ高島炭坑買收代
價三拾五萬五千弗受取ノ證書

AGENTSCAP DE NEDERLANDSCHE HANDEL
YOKOHAMA. MAATSCHAPPY.
YOKOHAMA.

Received from the Japanese Government a sum
of three hundred fifty five thousand Mexican dollars
on account of the creditors of the Bankrupt Estate

三二一 一月二十六日

「オリエンタル・バンク」代人「ロベルトソン」ノ
高島炭坑關係ノ四萬五千弗受取ノ證書

Copy Oriental Bank Corporation,
Yokohama, 26th January, 1874.

All letters to be addressed and
remittances made payable to
the Oriental Bank Corporation.

Received from the Japanese Government the sum
of Forty Five Thousand Mexican Dollars to be held
to the joint order of the Japanese Minister for
Foreign Affairs, and the British and Dutch Ministers
in Japan.

For the Oriental Bank Corporation,
J. ROBERTSON,
Agent.

\$45,000.-

G. W. THOMSON,

Acting Accp.

(右和譯文)

of Glover & Co., which are hold to the order of the
trustee in the said Estate, Mr. J. J. Van der Pot at
Nagasaki.

Yokohama, 26 January 1874.

The Agent of the Netherlands Trad.
Society,

P. E. PISTORIUS.

\$355,000.- Mex.

(右和譯文)

カ號甲

ゴロウル社中ノ分散セル身代ヘノ債主共ノ爲メ日本政府ヨ
リ黒銀三十五萬五千元正ニ落手右ハ同社中財産引受人ナル
長崎ニ在ルゼ、ゼ、ファンデルポット氏ノ差圖有之迄可預置
モノ也

一千八百七十四年一月廿六日於横濱

横濱和蘭會社管事

ビー、イー、ピストリウス

註 右文書ハ三二三ノ「別紙カ號」ナルモ便宜茲ニ獨立文書
トシテ採録セリ

カ號乙

黒銀四萬五千弗正に致落手候右は日本外務卿并に日本在留英蘭兩公使一同よりの差圖有之候迄可預置者也

一千八百七十四年一月廿六日横濱

オリエンタル銀行會社管事

ゼ、ロベルトソン

勘定方代理

ゼ、ドブリユ、トムソン

註 右文書ハ三二三ノ「別紙カ號」ナルモ便宜茲ニ獨立文書トシテ採録セリ

三二二 一月二十九日

寺島外務卿ヨリ
英、蘭各公使宛

高島炭坑買収代價ヲ和蘭商社代人「ピストリウス」ニ拂渡シタル旨等回答ノ件

一月廿九日達濟

以手紙致啓上候然ら高嶋石炭坑一件に付先月廿七日取結候約定通り洋銀三拾五萬五千元の高を東洋銀行え可拂入旨本

月廿四日附の貴簡にて御申越の處同廿六日附貴簡を以御請求の次第も有之候に付右洋銀は同日既に和蘭商社代人ピストリウス氏え相渡且右事件に關涉候四萬五千元は東洋銀行え預置候間左様御承知有之度依之別紙受取證書寫貳葉相添此段兩通併て及回答候敬具

明治七年一月廿八日草

寺嶋外務卿

英國特命全權公使

ハルリーエスパークス

蘭國辦理公使

フォンウエツキヘルリン

兩閣下

三二三 一月三十日

高島炭坑買収願末書

(朱巻)
「七年一月」

高島炭鑛御用出張中の願末左に

本月四日夜長崎表え到着同五日吉井鑛山頭并同寮御雇教師

等其外同寮官員高島え渡海實地炭坑點檢候義の處意外の荒廢に付何分請取兼候趣引取申出候間同十二日山尾工部大輔吉井鑛山頭同寮御雇教師并英商ゴロウル且同人家産引請人代和蘭商社ケグ其外附屬官員等彼我一同高嶋え渡行同所雇入の外國人共爲立合坑中無隈見分候處右檢査申出の通案外の缺損にて所々潮水等可漏入模様にて後日危難の害を可防手當等無之坑徑可開所に路なく右等の場所其儘差置候時は向後の坑業無覺東不安安全たる事判然に付右様不都合の所々同寮御雇教師に於て逸々指點しゴロウル并炭坑雇入の外國人等え申示候處於同人共も逸々尤に存し是等の義は兼て器械方ポットル氏え申聞候得共採用不致旨申出第一去る十二月廿七日於横濱英蘭兩公使と取結候約定書中右炭坑及び諸物品は缺損なく引渡すへしとあり且右引渡の時迄右炭坑を正當に堀稼き而して後日の堀稼に障らざる様可致とのケ條に相悖り候に付山尾工部大輔共申談何分當方え請取方難出來且請取候は、右炭坑荒損の所々修理可致凡入費同寮教師に積らせ金額六萬弗彼万より差出候得は當方は可受取然らされは難請取旨等吉井鑛山頭より和蘭商社ファンデルボットえ談判可致義に決定候處其前十一日ファンデルボット

横濱港より歸着致し先般横濱にて英蘭兩公使と決定相成候約定面の條々を施行可致用意整居候旨別紙イ號の書簡十二日附にて致到來候に付右炭坑并器械等檢査の義既に吉井鑛山頭え下命相成居候に付何等引合の筋は同氏え可被引合旨の回答別紙ロ號の通申入置右前顯の次第は同十五日概略御用狀中に掲載有之且右炭坑我政府に御引請可相成其節は右に關係の内外負債はゴロウラ家産引請人と和蘭商社え引受所分可致候間直に其債主より同社え可懸合旨同十二日長崎佐賀兩縣管内人民え布達可有之段兩縣令え別紙ハ號の甲山尾工部大輔連名にて相達し同十四日和蘭商社え吉井鑛山頭より明十五日炭坑の義に付談判の爲可罷出旨申遣候由の處別紙ハ號乙の回答に付同十五日吉井鑛山頭并同寮御雇教師其外工部省御雇法律家和蘭商社ファンデルボットえ情實引合候由の處彼おゐても種々辨論別紙ニ號の通申出候末當方の申分を容れ結局同社にて壹萬弗迄は可差出旨申出其段更に別紙ホ號の通申越候へとも當方於ては右金額にては承引難致旨主張し既に横濱にて兩公使と取結候約定破れんとする場合に立至候處ポットウキン中に入熟談の上同氏より尙壹萬弗差出外に炭坑雇入の器械方ポットル氏雇入約定且坑夫

荷船等ゴロウルにて請負の約定等も當方おゐては不引受總てポウトウキン氏に於て可引受義に決定雙方議論相繼工部省代理ダウツドソン氏并フアンテルポット氏ホートイン連名の約定別紙^(註三〇〇)へ號の通取結其旨雙方より申出候に付同十九日フアンデルポット氏え別紙^(註三〇一)ト號を以申遣候處同日別紙チ號の回答差越し申候隨て去十三日長崎佐賀兩縣令え相達置候高嶋炭坑明十九日可請取義に決定候に付先般の達面に基き至急債主共え可被相達旨別紙^(註三〇二)ト號の通十八日申達置右十九日炭坑受取の爲山尾工部大輔吉井鑛山頭石橋外務少丞并鑛山寮教師等其他フアンデルポット氏ポウトウキン氏等彼我一同高嶋え渡海一應同所に備附の器械其外の諸品目錄と引合雙方別紙^(註三〇三)ト號約定書取換し全く請取渡相濟候に付其段同日別紙^(註三〇四)ト號の通傳信を以寺嶋外務卿え報告および置同夜長崎港發航の米郵船え乗組同廿五日歸著致し候處右請取相濟候段和蘭商社よりも兩公使え電報致居候に付右約定の全額横濱フリエンタルバンクえ相渡吳候様別紙^(註三〇五)ト號の通申越候に付同廿六日右金額渡方の義に付兩公使え引合として石橋少丞横濱え出張候處右金未たバンクえ引渡相成居不申候は、直に和蘭商社ピストリウスえ引渡可吳旨同公使申立

其段更に別紙^(註三〇六)ト號の通申出候に付三十五萬五千弗は直に同氏え相渡且右に關涉の四萬五千弗はフリエンタルバンクえ相預右兩社の請取證書別紙^(註三〇七)ト號の貳通取置申候尤右引渡并預濟の旨同廿九日英蘭兩公使え書簡を以報知および置候

註 右高島炭坑買収願末書ハ高島ニ出張セル上野外務少輔ノ作成セルモノト認メラルトコロ右ハ單ナル外務省ノ記録ニ止メシモノカ或ハ太政官正院等ニ差出セシモノカ詳ナラス尙本願末書ノ作成セラレシハ文意ヨリ推シ一月二十九日以後ナルヲ以テ假ニ此處ニ挿入セリ

事項一〇 外國人ノ銃獵ニ關スル件

〔第六卷事項一七參照〕

三一四 一月十三日 寺島外務卿ヨリ 三條太政大臣宛

外國人銃獵規則改正方上申ノ件

三條太政大臣殿

寺島外務卿

外國人遊獵規則の義方今内外一般の規則難施行場合有之或は職獵の如き外人に不可許廉も有之候間右等は删除し別紙の如く取調布告案相添此段相伺申候也

七年一月十三日草

註一、本號文書ノ達否ニ關シテハ記載ナキモ二月十二日附大久保内務卿ヨリ寺島外務卿宛書翰ニ於テ外國人遊獵規則案起草ヲ督促セルニ對シ同日附外務省ヨリ内務省宛回答中ニ「右ハ一月十三日改定規則案添ヘ正院へ申候候間當節御評議中ノ事ト存候」トアルニ徴シ本號文書ハ一月十三日達セラレタルモノト認メラ

二、本號文書ニ添附アリタル外國人遊獵規則案、罰則案、免許鑑札雜形案、銃獵願書案、布告案並ニ銃獵禁制

一〇 外國人ノ銃獵ニ關スル件 三一四 三一五

立札案圖面ハ略ス

三、本號文書上申ニ基キ爾後本件ニ關シ太政官、外務、内務、大藏、司法各省ノ關係官吏間ニ屢々協議アリテ六月末頃一應ノ基礎案成レリ八月十三日ノ寺島外務卿ト佛國公使トノ對話書ニ據レハ佛國公使ヨリ「英國公使へ御廻相成候遊獵規則拜見云云」ト申出居リ又八月十九日ノ寺島外務卿ト獨國辦理公使トノ對話書ニ據レハ獨國辦理公使ヨリ「銃獵規則拜見仕候云云」ト申出居ルニ徴シコノ頃既ニ我方ヨリ右基礎案ヲ外國公使ニ提示シ商議ニ及ヒタルモノト認メラル八月二十日ニハ英國公使ヨリ「Draft of Proposed Hunting Regulations」ヲ提出シ又九月六日ニハ獨國辦理公使ヨリ「Provisionary Hunting Regulations for foreigners」ヲ提出シ夫々我方ト意見ノ交換ヲ爲シ居レリ

猶英獨各公使等ノ意見ニ關シテハ三一五、三一六、三一七參照

三一五

九月二十日

伊地知太政官左院議長ヨリ 寺島外務卿宛

外國人銃獵規則改正ニ關スル司法省見込廻送ノ件

附屬書 九月二十日大木司法卿ヨリ伊知地太政官左院議長宛意見書寫

銃獵規則罰則創立ノ權ハ帝國政府ノ有スル所ニシテ獨國辦理公使見込ノ如キハ帝國國權減削ノ端ヲ開クモノナル旨陳述ノ件

外國人銃獵規則之儀ニ付司法省見込別紙及廻送候也

七年九月二十日

伊地知議長

寺島外務卿殿

(附屬書)

外國人遊獵規則之儀今般英獨各公使ヨリ見込書差出候ニ付當省意見之趣陳述致シ候抑遊獵規則ノ如キハ法律中ノ一部分タリト雖トモ元來地方ノ便宜ニ從テ設立スル所ニシテ警察上ノ方法ニ屬スルヲ以テ内外國人ヲ論セス其地方ニ於テ遊獵スル者ハ必ス其規則罰例ヲ遵守セサル可カラス若シ規

議長 伊地知正治殿

三一六 九月二十九日 寺島外務卿ヨリ 三條太政大臣宛

銃獵ニ關スル罰則ハ各國公使トノ「約定」ニ依ルモ差支ナキヤ伺ノ件

(案書) 第七百九十八號 九月廿九日達了

三條太政大臣殿

寺嶋外務卿

外國人銃獵規則の儀に付伺

外國人銃獵規則の義先般來相伺候末追々各國公使へ引合候處規則の儀は日本の土地に來住し其地に生産の禽畜を銃獵候義に付日本政府所設の規則を遵奉可爲致然るに罰則に至候ては條約面各國とも其國領事に裁判の權を付與し有之間は銃獵より起る罪犯といへとも日本の法律を以刑罰に處し難く候間各其本國法律に隨ひ處分可致旨申張且銃獵より起る日本人民の損失は相當に補償の金額を可爲差出候得共罰金の義は其國裁判所へ取立候儀相當の旨を申聞或は國により罰金支けは日本政府へ附屬すへき方に同意候者も有之候得共要するに右の持論は條約面に根據不得止事と存候抑權

則罰例上ニ於テ故障アル者ハ遊獵ヲ爲サ、ルニ止ルノミニテ別段紛議ヲ生ス可キ條理更ニ無之候是一般ノ國法律律トハ大ニ區別有之所以ナリ故ニ規則罰例ヲ創立スルノ權ハ固ヨリ吾政府ニテ有スル所ニシテ外國人ト雖トモ之ヲ犯ス者アル時ハ直ニ罰例ニ照シ領事ニテ相當ノ處分ヲ爲シ其自國ノ律ニ依ル事ヲ得サルモノトス然ルニ今獨逸公使見込ノ通リ遊獵規則ヲ以テ吾國ト外國トノ條約ノ體裁ニ致シ中外ノ協議ニ因リ規則相立候様相成テハ即チ國權ヲ減削スル端緒ヲ開キ容易ナラサル事件ト存候殊ニ遊獵ノミナラス鐵道電信等諸般之規則モ是迄外國人ニ於テ往々苦情有之候ニ付此條約ノ一例ヲ開キ候上ハ一切ノ規則總テ中外協議ニ非サレハ決定セサル譯ニ相成終ニ法律ノ權不相立次第ニ立至リ可申如何ニモ不體裁之事ニ有之決シテ御採用難相成筋ト存候旁以遊獵規則ハ先般各省協議ニ及ヒ候草案ノ通り御決定御施行相成可然尤外國人異論有之候ハ、前文申述候通り遊獵差許サレザル迄ニテ聊差支之廉ハ無之儀ト存候也

明治七年九月二十日

司法卿 大木喬任

理論を以勘考候得は寧ろ條約改定の後を疎ち此規則をも設立候方體裁可宜歟に候得共内地人民へは既に布告の成規あり各人遵奉の央外國人は無免許にて縦意銃獵するを默許候ては獨内民を束縛するに當り不備の甚しきに可有之去迎外國人の銃獵を此上猶一層嚴重禁止候とも公使其他の貴官等好んで犯し易き遊樂を巡吏無心に捕捉候様の事有之候ては先年横濱の小官員を炮撃せし一件近くは佛蘭西代理公使を抑留いたし候等の大難件を生し瑣末の事より交際上の至患を引出候間寧ろ前書の通り規則は我國より設立し刑罰は彼の處分に相任せ追て條約改定國權挽回の期を待候方可然候勿論各國の罰例異同輕重有之候ては不都合に付此銃獵に限り日本政府各國名代人と協議して一種特別の罰則を設立候事に取極外務卿彼公使と罰則へは調印致し候筈に有之敢て其處罰を彼へ專決爲致候事には無之候依て別紙規則案并罰則約定案共相添此儀至急仰高裁候也

明治七年九月

註 右文書ニ謂フ「別紙規則案并罰則約定案」ハ略ス但シ三一七、三一八參照

一〇 外國人ノ銃獵ニ關スル件 三一七

三一七 十月八日 寺島外務卿ヨリ
三條太政大臣宛

英國公使ノ異議アルニ付罰金ヲ帝國政府ニ引渡
ス規定ニ對シ修正ヲ加フル議ニ關シ伺ノ件竝ニ
之ニ對スル太政大臣指令

〔朱書〕
〔第八百廿壹號〕

銃獵罰金の儀

外國人銃獵規則に附屬の罰則第一條罰金の義犯則の外國人
有之彼領事にて裁決の末罰金は日本政府へ可引渡旨に掲載
有之獨佛魯米等の公使は右に付異存無之由に候得共英國公
使は右を日本政府へ可引渡委任の權無之由にて承諾不致候
一體彼領事廳にて裁決いたし候義故其罰金は其本廳へ可附
納も其理なきにあらず去各條約中貿易に關する科料は日
本政府へ可納と有之に付到底銃獵罰金も我政府へ可引渡筋
に付可成右の方に一決いたし度候得共公使の權限中に無之
廉を強て申入候とも無益に付差向候處は別紙書翰案の如く
申入置罰則第一條但書は削去り可申と存候此段相伺候也

明治七年十月八日

五七〇

外務卿 寺島 宗則

太政大臣 三條實美殿

〔朱書〕
一何ノ趣我國權利ヲ不害様書簡案ノ趣意ヲ以猶取捨ノ上可取計事
明治七年十一月九日 〔附〕
〔朱印〕〔註〕印文ハ太政大臣三條實美印下アリ

註一、右文書ニ謂フ書翰案ハ見當ラサルモ三一九附記一ノ

原案カ、尙罰則第一條ハ三一六ヲ以テ寺島外務卿ヨ
リ三條太政大臣へ送致セル罰則約定案ノ第一條ニシ
テ左ノ如キモノナリ

第一條

鑑札ヲ所持セス銃獵スルモノ或ハ鑑札ヲ携往セス或
ハ他人ノ鑑札ヲ用ヒ或ハ検査ヲ拒ミ或ハ禁制ノ場所
或ハ禁制ノ時間中或ハ獵期ヲ外レ銃獵スル外國人ハ
三四ヨリ少カラス廿圓ヨリ多カラサル罰金ヲ科シ其
國領事ニテ取立テ日本政府へ送致スヘシ若再ヒ犯ス
トキハ罰金ヲ倍ス可シ

但罰金ヲ日本政府へ送致スルノ件此條約へ記名スル
者ノ内兼テ本國政府ヨリ示令ヲ受タル旨アルカ或ハ
他ノ事故アリテ此件取行ヒ難シトスルモノアラハ本
國政府へ申請シ其示令ヲ得ル迄ハ姑ク之ヲ未決ニ附
スヘシ

二、本號文書末記ノ三條太政大臣ノ指令ニ關シテハ三一
八註三參照

三一八 十月十三日 寺島外務卿ヨリ
三條太政大臣宛

前ニ提出セル銃獵規則案等ヲ取消シ改正右規則
案伺ノ件

甲戌十月十三日出す 無號

〔朱書〕
〔第八百三十六號〕 十月十三日達

太政大臣 三條實美殿 外務卿 寺島 宗則

銃獵規則の義

銃獵規則の義に付左院見込の趣有之別紙の如く改定可致と
存候就ては去月廿九日七百九拾八號を以相伺候書面は右に
附屬の規則罰則案共取消し相成別紙へ高裁を仰き且本月八
日八百貳拾壹號を以相伺候銃獵罰金の義共至急御指令相成
度候此段相伺候也

明治七年十月十三日

註一、本號文書ニ謂フ「別紙」ハ銃獵規則及罰則ニ關スル條
約案ナル處省略ス

二、本號文書附屬ノ銃獵規則、罰則ニ關スル條約案ニ關
シテハ其ノ後太政官外務省間ニ於テ更ニ修正ノ結果

三一九附屬書一、二ノ如キ成案ヲ得タリ

三、尙此ノ間十一月九日ニハ三一七末記朱書ノ如キ三條

一〇 外國人ノ銃獵ニ關スル件 三一八 三一九

太政大臣ノ指令ヲ見ルニ至レリ

三一九 十一月十日 寺島外務卿ヨリ
各國公使宛

改正鳥獸獵規則竝ニ外國人銃獵取締ニ關スル覺
書案ヲ送致シ意嚮照會ノ件

附屬書一、改正鳥獸獵規則

二、外國人銃獵取締ニ關スル覺書案

附記一、十一月十日寺島外務卿ヨリ英國公使宛

改正鳥獸獵規則竝ニ外國人銃獵取締ニ關
スル覺書案ヲ送致シ意嚮照會及罰則規定
ニ關スル我方意嚮通知ノ件

二、十一月十四日寺島外務卿ト英國公使トノ對話
書

右書翰ニ關スル件

〔朱書〕
十一月十日 達濟

以手紙致啓上候然ハ銃獵規則ノ儀今般別紙甲號ノ通相設右
規則ヲ犯ス外國人有之節罰則ノ儀乙號ノ通相定申度御異論
無之哉及御相談候否御回答有之度候敬具

五七一

明治七年十一月 日

寺島外務卿

佛蘭西國特命全權公使

ベルトミー

米利堅合衆國特命全權公使

シヨンエビンハム

伊太里國特命全權公使

コントフエ

獨逸國辦理公使

フォンブランツ

和蘭瑞典那威國辦理公使

瑞典各通 フオンウエツキベルリン

白耳義國辦理公使

シトグロート

魯西亞國代理公使

スツルウエ

白露國代理公使

エルモール

西班牙國代理公使勤方

エミリアドロヘダ貴下

奧地利國

各通 英公使代任

丁抹國

各通 蘭公使兼勤

布哇國代理公使

ロベルトエムブロウン

各閣下

(註一) 英公使ニ對スル本件ノ通告ハ最初本號文書附記一

英百七十三號

秘十五號

佛七十五號

米九十四號

獨九十壹號

布十五號

蘭六十七號

瑞典六十七號

丁四十貳號

伊七十號

魯六十三號

西四十五號

奧三十號

白四十九號

註一、英國公使ニ對スル本件ノ通告ハ最初本號文書附記一
ヲ以テ達セラレタルモノナリ

(附屬書一)

(本書)

「甲號」

改正鳥獸獵規則

第一章

第一條 小銃ヲ用テ鳥獸ヲ獵シ生活トスル者ヲ職獵トシ遊

樂ノタメニスルヲ遊獵トス

第二條 銃獵ノ事自今免許鑑札ナキモノ一切禁止シ有害ノ

鳥獸ヲ威シ或ハ殺ス事ハ地方官ノ便宜ニヨリ臨時ノ免

許ヲ與フヘシ

第三條 職獵遊獵トモ必ス願書ニ國名姓名住所身分年齢ヲ

記シ地方官廳ヘ願出免許鑑札ヲ受ケ出獵ノ節ハ必ス之

ヲ所持スヘシ

第四條 鑑札ハ一人一己ノ用トナスヘクシテ只一期限ノミ

効アリトス而シテ是レヲ借貸賣買或ハ讓受スルヲ禁ス

第五條 鑑札ヲ渡スニハ職獵ニハ一圓遊獵ニハ十圓ツ、ノ

銃獵稅ヲ納ムヘシ

第六條 左ノ輩ヘハ鑑札ヲ與フヘカラス

一十六歳未滿ノ幼者

一獵銃用ヒ方ヲ知ラサル者

一〇 外國人ノ銃獵ニ關スル件 三一九

一白痴風癲等人事ヲ辨セサル者

一故ナク弓箭銃砲ヲ放ツノ刑ヲ受ケシ者

一山林田野川澤等ノ監守者

一獵事ニ關スル諸規則ヲ犯シ前刑ノ言渡ヲ承服セサル者

第七條 鑑札所持ノ者タリ共左ノ場所ニ於テハ銃獵ヲ禁ス

一都府ハ勿論人家稠密ノ場所

一總テ人家ヲ距ル事五十間以内(百ヤ)

一衆人群集ノ場所或ハ彈丸ノ達スヘキ恐レアル距離ノ

人或ハ家ニ向テ發砲スヘカラス

一禁獵制札ノ場所

但制札ニハ獵銃二挺ヲ交叉シタル圖ノ下ニ銃獵禁

制ノ四字ヲ記シ掲ケ置ヘシ

一作物植付アル場所

一社寺人家等ノ構内

第八條 獵銃ハ和銃四匁八分玉以下ノ小筒并西洋獵銃等併

セ用ユヘシ軍用ノ小銃ニテ鳥獸ヲ獵スルヲ禁ス

但獵銃ヲ所持スル者銃砲取締規則ニ照準スヘキ事

第九條 銃獵期限ハ九月十五日ヨリ三月十五日マテヲ一期

限トス右時限ノ外ハ出獵ヲ禁ス

但地方ノ模様ニヨリ其見込ヲ以テ此期限ヲ伸縮シ或ハ山間等人家ニ遠隔ノ地ハ其期限ヲ定メサル事モアルヘシ

第十條 日没ヨリ日出マテノ時間ハ銃獵ヲ禁ス

第十一條 出獵ノ際所持ノ鑑札ヲ検査スルヲ乞ハレタルトキハ拒ム事ナク之ヲ示スヘシ

第十二條 地券ヲ所持スル土地ノ所有者其土地内ニ於テ他人ノ銃獵スルニ差支アル時ハ其時間中第七條ノ制札ヲ建テ其周圍ニ繩張又ハ假圍ヲ設ケ置ヘシ

第二章

第十三條 銃獵セシ者ノ爲メ其管廳へ出訴スル時ハ右出訴ニ屬スル入費其不理ナリト裁判ヲ受クルモノヨリ出サシムル事一般ノ公布面通りタルヘシ

第十四條 凡テ再犯以上ノ罰金ハ倍シテ取ルヘシ

第十五條 此諸規則ヲ犯スニ詐僞脅迫ノ舉動アル者ハ本律ニ因リ從重科斷ス

第十六條 若シ無力ニシテ罰金ヲ出ス事能ハサル者ハ懲役法ニ依ルヘシ

第十七條 此諸規則ヲ犯スニ由リ他人ニ損害ヲ蒙ラシムル者ハ之ヲ償フヘシ

第十八條 總テ犯禁ノモノヲ他ヨリ證跡ヲ取り訴出ル時ハ犯人罰金ノ半ヲ賞譽トシテ賜フヘシ

第十九條 此諸規則ヲ犯ス者ハ三圓ヨリ少カラス二十圓ヨリ多カラサル罰金ヲ科ス可シ

註二、右規則ハ十一月十日太政官布告第百貳拾貳號ヲ以テ布告サレタリ

(附屬書二)

〔朱書〕

〔乙號〕

覺書

外國人ヲシテ一般日本政府ヨリ布令シタル銃獵規則ヲ遵奉セシムル儀ニ付異論ナカラシメン爲メ下名ノ者左ノ通假ノ取極ヲナセリ

第一條

開港場又ハ開市場ニ居住ノ外國人ニテ遊獵鑑札ヲ中受ント欲スル者ハ其國領事ノ手ヲ經テ日本官廳へ出頭スヘシ然ル上ニテ官廳ヨリ鑑札ヲ與ヘ右願人ニ九月十五日ヨリ三月十五日迄ノ間諸開港開市場ノ周圍所謂遊步規程内ニ於テ遊獵

スル事ヲ許スヘシ

第二條

遊步規程外ノ地方ニ居住シ或ハ旅行スル外國人ハ其地方日本官廳へ鑑札申受ノ願書ヲ出スヘシ右鑑札申受ノ上ハ下文ニ條列シタル規則ハ勿論其他地方官廳ニ於テ所定ノ諸規程ニ從フヘシ

第三條

明治七年十一月十日日本政府ヨリ布令シタル改正銃獵規則ノ第一章中職獵ノ事并ニ有害ノ獸ヲ威スタメ小銃ヲ用フル事ヲ掲クル件其他第六條第八條及右規則中第二章ノ諸箇條ハ外國人ニ於テ關係ナシトス

第四條

鑑札ヲ所持セズ遊獵スルモノ或ハ鑑札ヲ携往セズ或ハ他人ノ鑑札ヲ用ヒ或ハ鑑札ノ検査ヲ拒ミ或ハ禁制ノ場所或ハ禁制ノ時間或ハ獵期外ニ遊獵スル外國人ハ其國領事ニ告訴ノ上初犯ノ者ニハ三圓ヨリ少カラス貳拾圓ヨリ多カラサル罰金又再犯ノ者ニハ四拾圓ニ超サル罰金ヲ科シ其國領事ニテ取立之ヲ日本政府へ送致スヘシ

第五條

一〇 外國人ノ銃獵ニ關スル件 三一九

作物或ハ其他ノ所有物ヲ害シ又ハ人ノ身體ヲ毀傷スル外國人ハ必ラス償金ヲ出シテ被害者ヲ救フヘシ但右犯者ノ罪ハ之ヲ其國官吏ニ告訴シ且其裁判所ニ於テ老練ノ人二名ヲ撰舉シ以テ償金ノ多寡ヲ定メシム尤右二名ノ内一名ハ日本人タルヘシ

第六條

但右ノ如ク償金ヲ出ストモ其身ニ受ヘキ刑律或ハ其他違犯ノ罪ハ免ル可ラス

(附記一)

〔朱書〕

十一月十日達

〔朱書〕註 附記二參照

十一月十四日應接に寄り外公使同様の文にして引替達す依て此長文見合に成る

但日附號等は先の通

〔朱書〕

〔朱書〕

〔朱書〕

〔朱書〕

〔朱書〕

の件に付貴國政府より閣下へ御指令の旨ある歟又は他の事故ありて御同意難相成候は、更に貴政府へ御上申相成貴政府の御指揮を以て御同意の有無右罰則施行の日より來明治八年八月末迄に御回答有之度存候依て右回答を得候迄貴國人の處分に付其罰則の一部分を姑く未決に付し可申候一體銃獵罰金を我政府へ收入いたし度との趣意は抑銃獵より生ずる害を妨ぐの目的を以て猥りに出獵する者を減せんか爲に相當の稅額を出さしめ規則を遵奉する者に限り政府より狩獵するを許可候事に付萬一右稅額を逃れんと欲する者有之歟或は稅額を納め鑑札を受たる者と雖も時限を犯し或は制禁の場所等にて獵獲するの類は總て前文制限を犯し且多少の收納を掠めんと謀る筋に相成候に付其罰金は我政府に收めて以て其遺漏を償ひ取締の費に充へきものに有之即稅關於て物品の輸出入に付我政府收納を害し諸般の規則を犯せし時其物品或は過料を我政府へ收め其遺漏を補塞すると同一理に歸着可致と存候就ては自然貴政府に於て右罰金我政府へ收入の儀御不同意の旨閣下へ御指令相成候は、右御不同意の趣意をも致承知度候其時誼に寄り候ては銃獵の儀は兩國人民交際に於て不可缺の要用に無之候間乍御氣毒貴

國人の遊獵其後の處御斷申候外處分の見込有之間敷と前以深憂慮致候右得貴意候敬具

明治七年十一月五日草

外務卿

英國公使閣下

(附註)
英國ノミ全文

他ノ各國ハ一印マテニテ先ツ足レリ 宗則

(附記二)

明治七年十一月十四日於外務省寺島外務卿英國公使ハリエスハークス應接記ノ内

一遊獵規則等相添候御書翰拜見致候處未該御論ニハ些

ト御早クト存候尤此程宮本大承貴下へ話致置候

一然リ

一御書翰ノ末文「乍御氣毒云々」ト有之右ハ前以御申越

ニテハ驚喝ニ相聞本邦へモ申遣シ兼候

一如何ニシテモ詰リ被行候ヲ希望致候

一本邦エ申遣スニハ三年以前ノ事ヨリ穿鑿セネハ不相

成今般ノ御規則ヲ被行以上ハ何程カ前議ヲ取消サ、

ルヲ不得候

一何程カ順序次第ヲ趁ヒ候ハ、可然候

一前申通「乍御氣毒云々」驚カシニ相聞申候

一然ラハ外公使同様ノ書簡ニ引替差進可申候

一前ノ御書翰ニテハ拙者一己ノ存寄ニテ取極ムル不能

(後)候「即夕外公使同様ノ御書翰ニ引替達ス」

一不許場所ニテハ禁之云々ノ規則ハ如何

一固ヨリ是カ爲メ規則ヲ設ルハ十分承知罷在候此規則

ハ貴國人へハ御布告相成候哉

一然リ規則ハ已ニ布告シ罰則ハ未タ也

一十九條ハ罰則ニ相聞申候御書簡中ニハ罰則ト有之候

一罰則ニハ無之覺書也

一御書簡中改正遊獵規則并ニ罰則甲乙號云々トアリ

一罰則ニハ無之全ク覺書ノ積ナリ

三三〇 十一月十六日 英國公使ヨリ
寺島外務卿宛

改正鳥獸獵規則並ニ外國人銃獵取締ニ關スル覺書案接受セリ但シ右覺書調印ニ關シテハ本國政府ノ指令ヲ受クル要アル同僚モアル模様ニ付商

一〇 外國人ノ銃獵ニ關スル件 三三〇

議延期アリ度旨回答ノ件

Yedo, November 30th 1874.

Monsieur le Ministre,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's circular despatch of the 10th Instant forwarding a copy of the Revised Shooting Regulations recently enacted by the Japanese Government and a Protocol of an agreement which it is understood Your Excellency wishes to conclude with all the Foreign Representatives in order that certain portions of the said Regulations, and also the penalties specified in the Protocol, may be made applicable to all Foreigners in Japan.

I beg to inform Your Excellency that I have attentively considered this despatch in concert with my colleagues the Foreign Representatives, and it affords me satisfaction to state to Your Excellency that I regard those provisions of the Japanese Shooting Regulations which Your Excellency wishes to be applied to foreigners as just and reasonable, and that I am entirely disposed to take the proper

measures for ensuring the observance of such rules by British subjects.

It appears, however, that some of the Foreign Representatives are not in a position to make such Regulations binding upon their countrymen without previously obtaining authority for that purpose from their respective Governments, and also, that as the Protocol contemplates some modifications of the Treaties, and some changes in the rules of the Foreign Courts before which Foreigners would have to be prosecuted for any breach of the Shooting Regulations, the Foreign Representatives find it necessary to communicate with their respective Governments, and to receive their instructions before they agree to Your Excellency's proposals.

I therefore concur with my colleagues in requesting Your Excellency to consent to the postponement of further discussion on this subject, until all the Foreign Representatives shall have made the necessary reference to their respective Governments, and received such instructions and powers as the case requires. I trust that Your Excellency will see

little inconvenience in this delay, as the present shooting season is already far advanced, and there is every reason to suppose that all the Foreign Representatives will be able to conclude a final agreement with Your Excellency before the next one commences.

I take advantage of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my most distinguished consideration.

HARRY S. PARKES,
H. B. M.'s Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary.

His Excellency,
Terashima Munenori,
Minister for Foreign Affairs.

(右和譯文)

本月十日各國公使え宛候貴簡并貴政府此頃被成御取極候改正鳥獸獵規則一通及右規則中の部分又は約書案中に記載の罰則を貴國居留の外國人一般え施行するため閣下各國公使と被成御取結度約書案致落手候然は同僚各國公使と談判の上深致勘考候處閣下に於て外國人え施行被成度鳥獸獵規則

の箇條至當にして道理と存候は満足の至に候依て我國人民え右規則遵守致候様偏に可然取計可申存候乍併各國公使の中其政府え不申立候ては其人民に右規則施行可致權無之且右約書案中各國との條約を改定致候分又は鳥獸獵規則を犯す時致訴訟候外國裁判所の規則を改候分も有之候間各國公使前以各政府え申立其指圖を受候上ならては敢て閣下の御相談承諾難致候間同僚と致同意各國公使より其政府へ可然様申立肝要の指圖并權理を受候迄は右一件の談判致延引候段御承諾有之様致請求候獵期も既に餘程相過ぎ且來年の獵期迄には各國公使不殘閣下と結局の約條取結候様相成候得は右延引致候ても別段御差支は有之間敷存候此段可得貴意如此御坐候敬具

十一月廿八日

英國公使

ハリエスバルケス

寺島外務卿閣下

註一、本號文書原文ト和譯文トノ日附ニ相違アルモ三三三三
貼紙一ニヨリ十一月二十八日トス
二、秘、西(何レモ日附ハ十一月二十九日、發信地ハ横濱
一〇 外國人ノ銃獵ニ關スル件 三三一

三三二 十一月三十日 米國公使ヨリ
寺島外務卿宛

改正鳥獸獵規則竝ニ外國人銃獵取締ニ關スル覺
書案接受セリ但シ右覺書ノ調印ニ關シテハ本國
政府ノ指令ヲ受ケ商議ニ及ヒ度旨回答ノ件

No. 115
United States Legation,
Tokai, 30th November, 1874.
Your Excellency:

I have the honor to acknowledge the receipt of your despatch of the 10th instant, No. 94, enclosing copy of Revised Hunting Regulations recently framed by the Japanese Government, together with a protocol in relation thereto, which Your Excellency has submitted for approval to the several Foreign Representatives.

In concert with the other Foreign Representatives, having considered Your Excellency's despatch and its enclosures, I have the honor to inform Your Excellency that in common with my colleagues I regard the provisions of the Japanese Shooting Regulations, which Your Excellency desires to apply to foreigners resident in Japan, as just and reasonable, but inasmuch as the protocol, proposed by Your Excellency for my approval, provides for certain changes in the existing treaties, I concur with my colleagues in asking Your Excellency to consent to the postponement of further discussion on the subject until all the Foreign Representatives shall have made the necessary reference thereof to their respective governments and shall have received such

instructions and powers as may be necessary to enable them to act upon Your Excellency's propositions.

I avail myself of this occasion to renew to Your Excellency the assurance of my distinguished consideration.

JNO. A. BINGHAM.

His Excellency

Terashima Munenori,

H. I. J. M. Minister for Foreign Affairs.

(右和譯文)

百十五號

本月十日附第九十四號貴翰ニ添ヘ各國公使應諾ノ爲御送致相成候近頃貴政府ニ於テ御取設ノ改正銃獵規則寫并ニ右ニ附屬ノ約定書共正ニ落手致シ候就テハ他ノ各國公使等ト申合右貴翰竝ニ別紙共熟考致シ候處右銃獵規則中日本在留外國人へ御施行可相成ケ條ハ何レモ正當ノ義ト存候然ル處右約定書ノ中現今ノ條約面ヲ改正スベキ箇條モ有之候ニ付各國公使等ト協議ノ上當事件ニ付此後商量ノ儀ハ各國公使等夫々此事ヲ本國政府へ掛合然ル上ニテ閣下ノ御見込ニ御同

意致スヘキ旨ノ指令并ニ相當ノ權力ヲ各其政府ヨリ受候迄延期相成候様閣下へ請求可致事ニ一決致候此段回答旁得貴意候敬具

千八百七十四年十一月卅日

シヨン エ ヒンハム

外務卿 寺島宗則閣下

三三二 十二月十三日

寺島外務卿ヨリ
英、佛、伊、獨、白、秘各公使宛

外國人銃獵取締ニ關スル覺書案ニ對スル意嚮ヲ
明年六月迄ニ回答アリ度旨通知ノ件

〔朱書〕
十二月十三日達濟

一紙貼

去る十一月 日附貴翰を以同月十日附にて閣下及御同僚各位へ申進候鳥獸獵規則并右規則を違犯する外國人處分の爲覺書相添差進候處御同僚一同御協議の上外國人へ對し可施右規則の箇條最至當と御考相成貴國人民へ右規則遵守いたさせ候様御處分可被成御見込には候得共御同僚中其政府へ不被伺候ては施行難相成方も有之閣下おゐても右に御同意

一〇 外國人ノ銃獵ニ關スル件 三三二

相成御同僚各位其政府へ被申立候上各其指令を被受候迄右の談判延期候様御請求の趣は致了解候得共右規則は我人民の爲布告候義に候得は敢て閣下の評論を煩はし候にも不及候へ共覺書の方は右規則を外國人に施行の爲御相談およひ候義に有之今般御來意の趣にては無餘義次第と存候間右覺書に付御異論有無の義は來我明治八乙亥年則貴曆千八百七十五年六月中を過ぎすして御回答有之候様いたし度存候間兼て其段貴國政府へ御申立有之度候依て貴酬可得御意如此候敬具

明治七年十二月

寺島外務卿

英佛獨秘伊(註)白公使へハ十五日附以テ回答濟

四ヶ國公使閣下

二紙貼

伊(註)三十日附

佛(註)

獨

秘

英

廿八日 三十日 三十日 廿九日
〔朱書〕
「百八十八號」「八十五號」「百一號」 二十四號

五八一

(貼紙二)

當時此四公使而已猶外公使申
出次第可返答候事 十二月十二日調

註一、本號文書欄外註記並ニ名宛人ノ箇所ニ於ケル「伊」

及「白公使」ハ十五日附以テ回答濟「トアル部分ハ十二月十二日ニ貼紙ニテ添附シタル後ニ別々ニ書入タルモノト認メラル但シ右貼紙ニ「當時此四公使而已」トアルニ關シテハ三三〇註ニテモ參照尙伊國公使ヘハ本號文書ヲ十二月十五日附ヲ以テ達シ居レリ
二、猶西班牙國代理公使ニ對シテハ寺島外務卿ヨリ十二月二十三日附ヲ以テ本號文書ト略々同文ノ書翰ヲ達シ居レリ

次ニ露國代理公使ニ對シテハ外務卿代理山口外務少輔ヨリ十二月二十四日附ヲ以テ本號文書ト略々同文ノ書翰(但シ右書翰ニハ本號文書ニ「貴國人民ヘ右規則遵守いたさせ候様御處分可被成御見込には」トアル部分ヲ缺ク)ヲ達シ居レリ
又和蘭國辦理公使ニ對シテハ寺島外務卿ヨリ明治八年一月九日附ヲ以テ本號文書ト略々同文ノ書翰ヲ達シ居レリ

更ニ寺島外務卿ハ明治八年一月十日附ノ和蘭國辦理公使兼丁抹國利益代表宛書翰及和蘭國辦理公使兼瑞諸國辦理公使宛書翰ヲ以テ外國人銃獵取締ニ對スル

意嚮ハ明治八年「六月中ヲ過キスシテ」回答アリ度旨夫々通知シ居レリ(三三〇註ニ參照)

三三三 十二月十三日 寺島外務卿ヨリ
米國公使宛

外國人銃獵取締ニ關スル覺書案ニ對スル意嚮ヲ
明年六月迄ニ回答アリ度旨通知ノ件

(朱書)
十二月十三日「達濟」

米公使ヘ回答案

(朱書)
「百八號」

去る十一月卅日附貴翰を以同月十日附にて閣下及御同僚各位へ申進候鳥獸規則并右規則を違犯する外國人處分の爲覺書相添差進候處御同僚一同御協議の上外國人へ對し可施右規則の箇條最至當と御考相成貴國人民へ右規則遵守いたさせ候様御處分可被成御見込には候得共御同僚各位其政府へ被申立候上各其指令を被受候迄右の談判延期候様御請求の趣は致了解候得共右規則は我人民の爲布告候義に候得は敢て閣下の評論を煩はし候にも及ばず候得共覺書の方は右

規則を外國人施行の爲御相談および候義に有之今般御來意

の趣無餘義次第と存候間右覺書に付御異論有無の義は來我明治八乙亥年則貴曆千八百七十五年六月中を過すして御回答有之候様いたし度候間兼て其段貴國政府へ御申立有之度候右可得御意如此候敬具

明治七年戊戌年十二月

外務卿 寺島宗則

米國公使ビンナム閣下

三三四 十二月十三日 外務大丞等ヨリ
東京府知事等宛

外國人ノ銃獵ハ各國公使ト取締方商議中ニ付許
可セサル旨指令ノ件

(朱書)
「十二月二十二日達了」
(朱書)
「第二百六十號」(朱書)
「第二百六十一號」

東京府 大阪府知參事御中

(朱書)
「第四百十九號」

開拓使 杉浦中判官殿 各通 外務大少丞

(朱書)
「第二百五十二號」(朱書)
「第三百十三號」

一〇 外國人ノ銃獵ニ關スル件 三三四

神奈川 兵庫

(朱書)
「第三百十四號」

新潟 縣令參事御中

外國人遊獵の義は去月十日附を以て御布達相成候改正銃獵規則へ別に外國人に可施罰則案相添外務卿より各國公使へ相達候處各國公使おゐては適當の規則に付必らず其國人民をして遵守せしめ度候得共右罰則中各本國罰則に異なるケ條も有之右本國律を用ひず新罰則を用候廉并領事裁判の權を所有するとも其本國律に依らず新罰則に照準候義は一應其國政府へ相同指令を受候迄實際施行の義延期相成度旨各公使より回答有之從來亞西亞地方諸國に於て彼罪人を彼にて所罰する舊例を改革するの一端にも有之各其本國政府へ同濟の上ならては實際難施行情實無據相聞候に付乃右請求に應し各國政府へ往復の月日を概算し決答の猶豫相與候旨回答申遣候就ては遊獵の義は到底外國人へ今以不差許筋に候條右御舍を以御處分有之度候此段爲御心得申進候也

月 日

事項一一 外國人内地旅行ニ關スル件

(第六卷事項一八參照)(事項五參照)

三二五 一月十七日

英、佛、獨、蘭、伊、西、露各公使ヨリ
寺島外務卿宛

外國人内地旅行ニ關スル回答覺書ノ各國公使申
出以外ノ點ニ論及サシ居ル處既ニ提示セラル規則
案ニ就キ討議シ度旨照會ノ件

Yedo, January 17, 1874.

Sir,

The Undersigned have had the honour to receive the Memorandum which His Excellency the Minister for Foreign Affairs addressed to them on the 20th December in reply to their collective note of the 27th September; they have examined it most carefully, but find little in it that applies to the proposals of the Foreign Representatives.

The Minister, in his reply, scarcely notices these proposals, but chooses instead to enter upon another and a different question, that of permanent residence

of Foreigners in the Interior under extra-territorial jurisdiction, with right, to hold and possess real estate.

The Undersigned have advanced no demand of that nature in their note, and would not have done so, without recognizing that real property should not be held by Foreigners in the Interior under conditions that conflict with the law of the land relating to such property. They asked for right of travel, and not of residence, of trade, and not the possession of real estate, and they feel satisfied that if His Excellency had favoured them by attentively examining their proposals, he would have found nothing in them which affects the independence of Japan.

The Undersigned do not feel called upon to discuss the extracts from the various writers which the Foreign Minister attaches to his Memorandum. These extracts are not appropriate to the proposals

of the Foreign Representatives, and represent little more than detached passages from different writers, which it would not be difficult to refute by arguments taken from publications of a similar kind.

The Undersigned consider that the question of the admission of Foreigners into the Interior of Japan should be treated with due reference to the actual circumstances of the case, and that the arrangements should not only be just to all concerned, but should also admit of being practically applied. But if it be the object of the Foreign Minister to subject Foreigners travelling in the Interior to Japanese tribunals, how, it may be enquired, does His Excellency propose to give effect to such a measure? Where at the present time are Courts to be found in Japan which would be competent to try Foreigners? Where is the code of laws by which it is proposed they should be judged? If the Foreign Minister cannot point to the existence of such Courts, or to a system of law which is already recognized and administered, and is adapted to Western ideas and practice, he will surely admit that the time is

not yet come when the Treaty Powers can safely place their subjects under Japanese jurisdiction.

But even if such tribunals and laws were at once decreed by the Japanese Government, is it to be supposed that the simple publication of a decree will be sufficient to enable the Japanese judges suddenly called on to preside over such tribunals, to apply the new laws and ensure the impartial administration of justice? It is only through the influence of time and general education that such an end can be obtained, and it is certainly, therefore, as much in the interest of Japan—in order to save her from the international difficulties which would result from a premature attempt to exercise jurisdiction over Foreigners—as it is in the interest of their own countrymen, that the Undersigned consider that the time has not yet come for them to abandon the principle of extra-territoriality.

The notes of the Foreign Representatives of the 26th July, and 27th September, and the Regulations enclosed in the latter, will have shown the Japanese Government that the Representatives approached